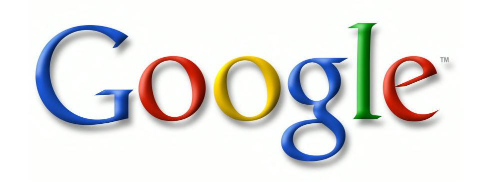
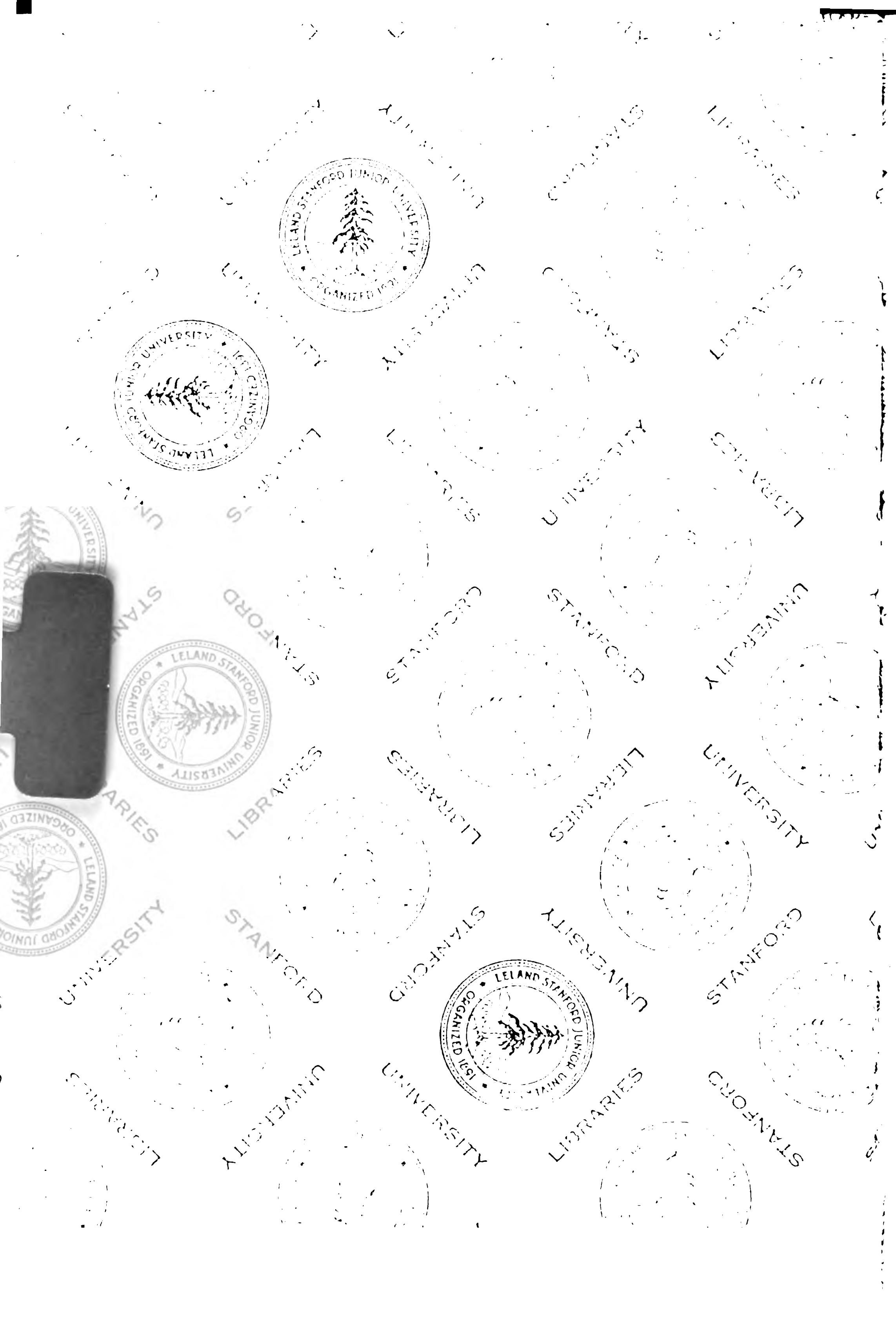
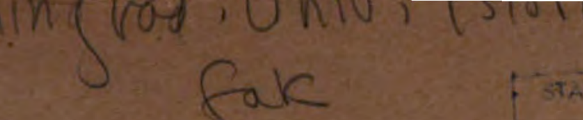

Google


Stanford University Libraries
3 6105 015 350 015


LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY
ORGANIZED 1891
STANFORD
UNIVERSITY
LIBRARIES







ЗАПИСКИ

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКАГО ФАКУЛЬТЕТА

ИМПЕРАТОРСКАГО

С.-ПЕТЕРБУРГСКАГО УНИВЕРСИТЕТА.

ЧАСТЬ XCII.

ВЫПУСКЪ II.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
1909.

Записки Историко-Филологическаго Факультета ИМПЕРАТОРСКАГО С.-Петербургскаго Университета.

Часть I. Прокопія Кесарійскаго. Исторія войнъ Римлянъ съ Персами. Вандалами и Готѳами. Пер. съ греческ. Спиридона Дестуниса, комментарій Гавріила Дестуниса. II. К. Исторія войнъ Римлянъ съ Персами. Книга 1-я, 1876.

„ II. 1. Ioannis Boccacii ad Maghinardum de Cavalcantibus epistolae tres. Изд. А. Веселовскій.—2. Индѣйскія сказки и легенды, собранныя въ Камаонѣ въ 1875 г. И. Минаевымъ. 1876.

„ III. О торговлѣ Руси съ Ганзой до конца XV в. М. Бережкова. 1879.

„ IV. Изъ древней исторіи Болгаръ. Матвѣя Соколова. 1879.

„ V. 1. Аѳонскіе акты и фотографическіе снимки съ нихъ въ собраніяхъ П. И. Севастьянова. Тимофея Флоринскаго.—2. Antiphontis orationes. Edidit Victor Jernstedt. 1880.

„ VI. Прокопія Кесарійскаго. Исторія войнъ Римлянъ съ Персами, Вандалами и Готѳами. Переводъ съ греческ. Спиридона Дестуниса, Комментарій Гавріила Дестуниса. П. К. Исторія войнъ Римлянъ съ Персами. Книга 1-я 1880. Приложеніе: О покореніи и плѣненіи, произведенномъ Персами въ Аттической Аѳинѣ. Греческое стихотвореніе эпохи Турецкаго погрома. Издалъ, перевелъ и объяснилъ Г. Дестунисъ. 1881.

„ VII. Психологія. Изслѣдованіе основныхъ явленій душевной жизни. М. Владиславлева. Томы I и II. 1881.

„ VIII. Крестьяне въ царствованіи Императрицы Екатерины II. П. В. Семевскаго. 1881.

„ IX. Моравія и Мадьяры съ половины IX до начала X вѣка. К. Грота. 1881.

„ X. Александръ Сергѣевичъ Пушкинъ въ его поэзіи. 1-й и 2-й періоды жизни и дѣятельности (1799—1826). А. Незеленова. 1882.

„ XI. Къ исторіи аѳинскихъ драматическихъ состязаній. П. Никитина. 1882.

„ XII. Secrets d'etat de Venise. Documents, extraits, notices et études servant à èclaircir les rapports de la Seigneurie avec les Grecs, les Slaves et la Porte Ottomane à la fin XV et au XVI siécle, par Vladimir Lamanski. 1884.

„ XIII. Герберштейнъ и его историко-географическія извѣстія о Россіи. Е. Замысловскаго, 1884. Приложеніе: Матеріалы для ист.-геогр. атласа Россіи XV в. 1884.

„ XIV. Борьба изъ-за господства на Балтійскомъ морѣ въ XV и XVI столѣтіяхъ. Г. Форстена. 1884.

„ XV. Витовтъ и его политика до Грюнвальденской битвы (1410 г.). А. Барбашева. 1885.

„ XVI. Буддизмъ. Изслѣдованія и матеріалы. И. Минаева. Томъ I. Вып. 1 и 2. 1887.

„ XVII. Серапіонъ Владимірскій, русскій проповѣдникъ XIII вѣка. Евгенія Пѣтухова. 1888.

„ XVIII. Опытъ построенія теоріи матеріи на принципахъ критической философіи. А. Введенскаго. Часть первая. 1888.

„ XIX. Исторія нравственныхъ идей XIX в. Н. Ланге. Часть первая. 1888.

„ XX. Сборникъ писемъ Герберта, какъ историческій источникъ. Н. Бубнова. 1890.

„ XXI. Акты и письма къ исторіи Балтійскаго вопроса въ XVI и XVII столѣтіяхъ. Г. Форстена. Выпускъ 1-й 1889.

„ XXII. Города Московскаго государства въ XVI в. Н. Чечулина. 1889.

„ XXIII. Организація прямого обложенія въ Московскомъ государствѣ со временъ смуты до эпохи преобразованій. Изслѣдованіе А. Лаппо-Данилевскаго. 1890.

GUILLAUME DE MACHAUT

GUILLAUME DE MACHAUT

POÉSIES LYRIQUES

Edition complète en deux parties,

avec Introduction et Glossaire

Publiée sous les auspices de la Faculté d'Histoire et Philologie de St-Pétersbourg

PAR

V. CHICHMAREF

TOME II



PARIS

H. CHAMPION, LIBRAIRE-ÉDITEUR

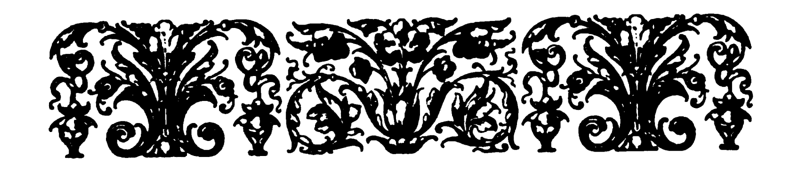
5, Quai Malaquais, 5

Печатано по опредѣленію историко-филологическаго факультета Императорскаго С.-Петербургскаго Университета.
14 марта 1909 г.

Деканъ *Ѳ. Браунъ.*

CI COMMENCENT

LES LAYS



I (1).

LOYAUTÉ, que point ne delay,
Vuet sans delay
Que face un lay;
Et pour ce l'ay
Commencié seur ce qu'il me lie
En amours, dont si me navray
Que mon vivre ay,
Tant com vivray,
Mis, sans oster, en sa baillie.
Mais vos cuers point ne s'amollie,
Dame jolie,
Eins contralie
A chiere lie
Le mien, dont ja mais je n'avray
Joieuse vie;
Car mors m'envie, (*fol. 74 r°. b*)
Dont je devie,
S'an vo gentil corps cuer n'avray.

SI ne sçay de quelle part traire,
Puis que contraire,
Pour moy detraire,
M'estes, n'attraire

I. 1-124 *manquent dans D.*
4. *Ce vers manque dans E.*
9. Maiz s. *J.*
16. Qu'amours m'e. *J.*
18. Sans vo g. c. *ACE.*
21. *Ce vers manque dans J.*

(1) *La première strophe seule est notée.*

Ne puis de vo plaisant attrait
Riens qui ne soit pour moy deffaire,
Qui, sans meffaire,
Vueil toudis faire
Vo service, en dit et en fait.
Las ! einsi de voloir parfait
Vos cuers, qui fait
M'a, me deffait
Sans nul forfait.
Mais pour ce n'en verrés retraire
Le mien que trait
Avés d'un trait
Qui le detrait,
Si qu'à la mort m'en convient traire.

Dame, et quant dou bien me souvient
Qui de vous vient,
Et il avient
Qu'il me convient
Laissier l'aler et le venir
Vers vous, mes cuers, que tous maus tient,
Ne se soustient,
N'il n'apartient
Que biens li peüst avenir,
Qu'Amours le fait tel devenir
En son venir,
Par souvenir,
Que revenir
Ne puet à li, car il devient
Com mors ; n'il ne puet meintenir
Ne detenir
N'apartenir
A fausseté, qu'à li n'atient,

I. 25-26. Qui tous jours faire | Vueil sans meffaire *J*.
42. *Ms.* : m. corps. — mon cuer qui tout mal t. *J*.
45. puist a. *J*.
50. p. en li *E*.
53. Ne retenir *J*.

EINS vous sert en loyal entente,
Ma dame gente,
Qu'Amours l'en tente
En longue attente
De veoir vo viaire gent,
A qui mes las cuers se demente,
Sans ce qu'il mente,
Qui le tourmente (fol. 74 vº. a)
Souvent de l'amoureus tourment.
Et quant je vous serf loiaument
Et liement,
Tres finement,
Sans finement,
Ne voloir n'ay que n'en repente,
Certeinnement,
Petitement
Aligement
Me donnez, quant mors m'est presente.

BIEN fust, se j'eüsse mespris,
Dame de pris,
Que j'aim et pris,
Vers vous qui pris
M'avez d'amer sans mespresure.
Mais onques vo vueil ne repris,
Ains ay apris
Com bien a pris
De vous une noble apresure,
Qui telle est que ma peinne dure
Aveuc m'ardure,
Qui moult me dure,
De cuer endure,
Pour vo biauté qui m'a sourpris.
Or m'estes sure

I. 60. A qui li las moult se d. *J.*
77. d'amours *J.*

Par amessure,
Ne n'avés cure
De moy qui à vous me rens pris.

Eymmi ! tres douce creature,
Noble en faiture,
Plaisant et pure,
N'est pas droiture
Que vous m'ociés pour amer,
Quant je vous aim d'amour seüre
Et de laidure
Vous asseüre.
Or ne me daingniez reclamer ;
Dont il m'estuet chetif clamer
De cuer amer,
Quant enflamer
Me voy d'amer,
N'Amours ma dolour point ne cure.
Mais nuls homs ne m'en doit blamer
Ne diffamer,
Puis qu'afamer
Me vuet d'amoureuse pasture.

Einsi loyal Amour m'ateint
Et si me teint
De divers teint
Ne point n'esteint
Ce qui me fait palir et teindre.
Et mes las dolens cuers se pleint
A moult haut plaint
Et se complaint. *(fol. 74 v°. b)*
Mais il se puet assez compleindre ;
Car sa dure dolour remeindre

I. 88. A desmesure *J*.
109. Aussi l. a. manteint *J*.
110. si m'ateint *J*.
115-116. *Intervertis dans C*.

Ne puet n'estaindre,
Qu'Amours, sans feindre,
Fait en li meindre
·I· desespoir qui le sourveint,
Et, pour li plus forment contreindre,
Le fait destreindre,
Sans joie atteindre,
D'un dangier, dame, qu'en vous maint.

Pour ce, dame, je me destour
De vostre atour,
Fait à droit tour,
Ne mon retour
Ne ferai, se soit retournés
Vos gentis cuers en autre tour,
Qui en destour
Fait meint estour
Au mien, dont mal sui atournés.
Helas ! je sui à ce tour nés,
A mort tournés,
Que ja clamés
Amis n'amés
Ne seray de vous que j'aour.
Et se savés
Que vous m'avés
Et que donnés
Sui à vous de loyal amour.

Pour ce à vous plus que je ne seuil
Me plaing et dueil,
Quant je recueil

I. 121. Lait en li *J*.
122. Ou desespoir *J*.
129. *Ce vers manque dans DN.*
130. men r. *J*.
131. Ni f. *J*.
134. m. destour *J*.
142. *Ms. :* m'ames. — m'ames *DN*.
145. je *manque dans C*.

De vostre accueil
Semblant qui ma dolour empire.
Mais ja pour ce ne quier ne vueil
Muer mon vueil,
Comment que dueil
Aie, qui va de mal en pire ;
Car puis que c'est au desconfire,
N'à vous souffire
Le grief martire,
Qui me martire,
Ne vuet, tres belle, sans orgueil,
Par escondire
Vous pri, pleins d'ire,
Que tost occire
Me vueillent vostre dous vair oueil.

J'AY droit ; car, se procheinne mort
A moy s'amort,
Si que moy mort
Par son dur mort *(fol. 75 r°. a)*
Face, sans cuer et sans espoir,
En desconfort,
Sans reconfort,
Vos cuers moult fort
En sera liés, si com j'espoir,
Et vous pouez moult bien savoir
De ce le voir,
Que miex avoir
Que nul avoir
Vueil la mort qu'en mal que je port,
Sens miex voloir,

I. 158. Ne vueille *J.*
162. Vuelent tost v. *J.*
163. *Ms. :* J'ay droit. — *Toutes les copies excepté K portent* S'ai.
165. Tant que *J.*
166. *Ce vers manque dans J.*
176. que j'en port *J.*

Par vo voloir,
Adès doloir
Moy, sans joie avoir ne deport.

N'il n'est nuls, belle bonne et sage,
En qui hommage
Sui en servage
A heritage,
Qu'estre n'amast miex mors que vis
Que languir en si dure rage
Qui n'assouage ;
Car elle esrage
De moy scens, pouoir et avis.
Pour ce, frans cuers amanevis
Et assevis
De plaisant vis,
A mon devis,
Vous pri qu'aiés loyal corage ;
Car je devis,
Quant je m'avis,
Comme homs ravis,
La mort, quant vous m'estes sauvage.

Et à loy de loyal amy
Pleure et gemi
Et di : ,, aimy ",
Quant anemi
Truis vo dur cuer à ma priere ;
Et quant tuit li bien endormi
Se sont pour mi,
Mes cuers par mi
Part presques, douce dame chiere.

I. 189. pouoir sens et a. *A*.
195. Car le d. *D*.
197. *Ce vers manque dans J*.
203. vo cuer dur *J*, vo douls c. *D*, vo dous c. *N*.
207. Part pour vous *J*.

Belle, et comment que bien affiere
Qu'à moy soit fiere
Vo douce chiere,
Qui tant m'est chiere,
N'est drois, quant elle ha sans demi
M'amour entiere,
Sans parsonniere,
Qu'à mort me fiere,
Car ja de paour en fremi.

Ainsois vo douçour esmerée,
Dame honnourée, *(fol. 75 ro. b)*
Tant desirée,
D'onneur parée,
Qui mon corps teint et mon cuer art,
Deüst ma joie avoir doublée.
Or ay pensée
Desesperée,
Qui me fait languir main et tart;
Car quant en depriant regart
Vo dous regart,
Se Diex me gart,
Je n'ay regart
De joie qu'ay tant comparée ;
Car nulle part
A moy n'en part,
Eins me repart
D'ardeur à nulle comparée.

Dont il me convient dire : „ helas ",
Sans nul solas ;
Mais ne sui las
D'estre en vos las,
Qu'Amours de plus en plus m'i lasse,
Sans garder raison ne compas.
Dont mon respas

I. 225. *Ms.* : maint et t. — tempre et tart *J*.

N'espoire pas,
Ne temprement ne me respasse ;
Car joie m'oublie et trespasse,
Dont je trespasse,
Et moy depasse
Doleur qui passe
Toute autre : s'en ay, comme las,
Pensée lasse
Qui si me lasse
Qu'à moy appasse
La mort d'amer plus que le pas.

Car Amours fait de moy bersaut,
Et si m'assaut
De maint assaut
Et fait meint saut ;
Dont je doubt que sa cruauté
Ne m'ocie ; car en tressaut
Mes cuers tressaut,
Tramble et deffaut,
Pour ce qu'il ha toute durté.
Mais Amours ha en moy planté
Si grant plenté
De loiauté
Que fausseté
Ne feray ; car, se Diex me saut,
Se despité
M'a sans pité,
Tost respité
M'ara ; mais qu'elle me consaut. *(fol. 75 v°. a)*

Qu'en joie puet mon mal changier
Et aligier
Moy de legier,
Sans damagier

I. 247. *Ce vers manque dans D.*
271. *Ms. :* mon cuer. — mon mal ch. *ADEJN.*

Vostre honneur, dame de vaillance,
Sans plus, s'elle me laist cuidier
Ou souhaidier,
Pour moy haidier,
Qu'aie encor de vous aligence.
Et la mort dont sui en balance
Par vo sanlance
Qui fiert et lance
Mon cuer sans lance
Et tient en son tres dous dangier,
Sans deffiance,
Se j'ay fiance
En esperance,
Feray de moy toute eslongier.

Et se vos gens corps lons, adroit,
Parfait à droit
En tout endroit,
Vuet orendroit
Que pour li muire sans attendre,
Certes, mes cuers miex ne vaudroit;
Et il ha droit,
Puis qu'il faudroit
Dou tout où Amours le fait tendre,
Qu'en ·ij· vuet bien partir et fendre,
Sans li deffendre,
Puis qu'à li tendre
N'estes, n'entendre
Ne daingniés à ce qu'il faudroit
Pour li joie et garison rendre.
S'en vuet bien prendre
Mort, sans mesprendre,
Car vie riens ne li vaudroit.

I. 283. cuer de lance *D*.

Hé ! dame, plus belle qu'Eleinne,
De moy souvereinne,
Mes cuers se peinne
Et met en peinne,
Par quoi li vostres soit certeins
Que j'aim sans pensée villainne
D'amour certainne,
Si que lonteinne
Me soit l'ardeur dont sui estains.
Mais quant à vous me sui complains,
Souspirs et plains
Dont je sui plains
Sont petit plains
De vous, dame, de grace pleinne.
Et quant dou mal qui m'est remains
A jointes mains (*fol. 75 v°. b*)
Pri qu'aie meins,
Adont Amours pis me demainne.

Car quant en vous de pité point
Ne truis, n'à point
Amours me point
D'un si dur point
Que de joie tout me despointe
Et d'un fier desdaing le cop oint,
Qui mat m'empoint,
En angle point,
Dont la mort à mon cuer s'apointe.
Mais s'Amours qui mon mal apointe
Vous eüst pointe
De telle pointe,

I. 315. sui attains *J*.
332. En langue p. *J*, En l'angle p. *E*.
333. mon corps *J*.

Tost fust desjointe
De moy l'ardeur qui s'i ajoint ;
Mais vos cuers d'un refus m'acointe
Pour dur acointe,
Ma dame cointe,
Qu'Amours pour ma mort li enjoint.

Nompourquant de près et de loing
A vous me doing
Et abandoing,
Ne je n'ay soing
Fors de vous servir à toute heure,
Et vous me failliés au besoing ;
Dont je tesmoing,
Et en tesmoing
Tray la vraie amour que j'honneure,
Que morir m'estuet sans demeure,
S'ainsi demeure
Qu'à moy court seure
Et me deveure
Vostre refus que tant ressoing
Que mais ne pri qu'on me sequeure ;
S'en plaing et pleure,
Quant j'assaveure
Que pour vous à la mort me poing.

N'en riens nulle ne me delit,
Ne nul delit
Ne m'abelit,
Ne ne m'eslit
Mes cuers qui en riens ne dessert

I. 339. m'apointe *D*.
341. dame si cointe *E*.
351. *Ms.* : je honneure.
359. *Ms.* : je assaveure.
360. *Ms.* : me pong.
365. *Ce vers manque dans A*.

Que vous l'ociés sans respit
Pour le despit,
Qu'il me guerpit
Pour vous qu'adès loyaument sert.
Mais vos corps qui est et appert,
Tout en appert,
Cointe et apert,
Ne me depert
Pour mal qu'aie grant ne petit, *(fol. 76 r°. a)*
Comment qu'il ne m'ait pas couvert,
Eins m'a ouvert
A descouvert
Que de ma mort a appetit.

Et puis qu'il ne vous plaist que j'oie
Solas et joie
Qui me resjoie,
Ne que je joie
De nul bien, ains y estes joieuse
Quant pour vous si fort me desvoie
Que je m'avoie
De mort en voie,
Bien me plaist, dame savoureuse ;
Car se vous estes plus crueuse
Et meins piteuse,
Dame orguilleuse,
Po amoureuse,
Vers moy, si vueil je, où que je soie,
Souffrir ma doleur dolereuse
Et perilleuse,
Qui convoiteuse
Est que pour vous morir me voie.

I. 370. v. cuers *J.*
379. *Ms. :* je oie.
382. Et que *C.*
383. y *manque dans J.*
388. v. m'estes *J.*

Si qu'Amours m'a trop deceü,
Que j'ay creü,
Quant repeü
Ne pourveü
N'a de pité m'ardeur agüe,
Eins ha ma joie descreü,
Bien l'ai sceü,
Et acreü
Le mal qui nuit et jour m'argüe.
Mais s'elle m'ocist et partue,
Point ne m'en mue,
Eins continue
Et m'esvertue
D'amer pour faire mon deü,
N'en moy, se vie m'est tolue,
N'iert ja venue
Desconvenne
Ne mon cuer pour faus congneü.

Einsi de l'amoureuse espine
Mon cuer espine,
Par la doctrine
Qui me doctrine
D'Amours qui par son grant engin
Met en moy de mort la racine
Et l'enracine
Sans medecine,
Celeement, en larrecin.
Et vos cuers, pour qui je m'affin,
Com dur affin,
Desir a fin (*fol. 76 r°. b*)
De mettre à fin
Le mien las, qui d'amer ne fine.

I. 401. a. argue *DE*.
403. Bien la *J*.
407. me mue *E*.
420. Mait *J*.

Mais, quant pour vous vois à declin,
Vers vous m'enclin,
Le chief enclin,
Car ma vie et mon lay define.



II (1)

J'AIN la flour
De valour
Sans folour
Et l'aour
Nuit et jour
Par savour ;
Car d'atour,
De coulour,
De douçour
Et d'odour
A l'onnour,
Ne millour
N'est de li ; pour ce en langour
Vueil bien morir pour s'amour.

QUANT j'esgart
Son regart,
Que Diex gart,
Par son art
Mon cuer art
Tempre et tart,
Et d'un dart
Qui n'en part
Me repart.
Lors à part
Me depart,
Mais regart
N'ai que j'aie en joie part ;
Dont li cuers me fent et part.

II. 7. Car d'ardour *J.*
15. Q. resgart *J.*
19. *Le vers manque dans C.*

(1) *Formule mélodique : str.* 1 = 2, 3 = 4, 5 = 6.... 13 = 14.

Ce fait Amours qui m'a conduit
Par un conduit,
Aussi com duit
De tout deduit
Faire. Or si duit
Mon cuer qu'en riens ne se deduit ;
Car, sans repentir, jour et nuit
Elle me nuit
Et fait anuit,
Et si me cuit (*fol.* 76 *v°.*)
Que, pour voir, cuit
Qu'elle sans cause me destruit.

Car la mort vient à moy le cours,
Ne nul recours
N'ay, ne secours
En mes langours
De mes tristours
Ne puis trouver envers Amours ;
Dont mes dolereuses dolours,
Pleinnes de plours,
En sont tous jours
Assez grignours (*fol.* 76 *v°.*)
En meins destours.
Et tous ces maus me fait paours.

Car, pour doubte d'escondire,
Je n'os à ma dame dire
Comment je vif à martire
Pour s'amour,
Pour ce que, s'elle desdire

II. 29. *Ms.* : Le fait. — Le fait *C* ; Ce fait *ADEJN*.
31. Ensi que on d. *J*.
34. rien n'a deduit *J*.
41. Car amours nient vers moy le c. *J*.
44-45. *Intervertis dans J*.
46. t. devers a. *E*.

M'en voloit ou contredire,
Certes, mes cuers morroit d'ire
Sans demour.

Nompourquant de cuer et d'ame,
Com ma souverainne dame,
L'amerai, sans penser blame
Ne folour,
Ja soit ce qu'elle m'enflame
Le cuer d'amoureuse flame
Et qu'en sa prison l'affame
Nuit et jour.

Mais se je puis, quant la verray,
Je li diray
Quel mal je tray.
Las ! non feray,
Eins me tairay ;
S'esploiteray
Qu'elle sache seürement
Que pour li durement m'esmay
Et qu'en esmay
Sui et seray,
Dont je n'aray
Jamais cuer gay,
Einsois morray
Pour li que j'aim tres loyaument.

Et s'en sa grace puis manoir,
Sache de voir
Qu'à mon pouoir,
Sans decevoir,
D'umble voloir

II. 58. Me voloit *J.*
63. J'ameray *J.*
74. Et attendray *J.*
75. elle sera s. *J.*

Et main et soir
Feray son dous commandement;
Car, se loyaument, en espoir,
La serf, j'espoir
Que bien savoir
Ou parcevoir
Porra qu'avoir
Bien ne valoir
Ne puis sans son aligement.

Amours, tu sces moult bien que siens
Sui et tous tiens.
Or me detiens
En ses lijens
Et ne vues qu'elle en sache riens,
Ne ne vues aussi que nuls biens
Puist estre miens.
Einsi me tiens
Par tes engiens :
S'en muir, quant piteus n'en deviens.

Comment qu'elle ait, et je l'ottroy,
Le cuer de moy,
Dou grief anoy
Que je reçoy
Ne doy riens demander qu'à toy;
Car quant son dous viaire voy
Et je li doy
Dire qu'en foy
L'aim, en tel ploy
Me mes que parler n'os à soy.

II. 89. Fera *J*.
95. ne vouloir *J*.
96. sans veoir nulz a. *D*.
100. En tes l. *J*.
109. Dont g. a. *C*.
116. que n'os parler *J*.

Dont moult durement m'aïr
Et profondement souspir,
Quant longuement à loisir
La tres grant biauté remir
De sa face coulourée
Et je ne li os jehir
Nullement ne descouvrir
Comment il m'estuet languir
Et en languissant morir
Pour li qu'ai tant desirée.

Las ! au meins s'elle sceüst
Ma dolour et congneüst,
Certes, petit me neüst
Et moult alegié m'eüst
Ma dolente destinée,
N'en rien ne me despleüst
Ma mort, s'elle li pleüst,
Einsois mes cuers en eüst
Grant joie, puis qu'il peüst
Obeir à sa pensée.

Mais (*fol. 77 r°.*) l'ardour,
Qui mon plour
Fait gringnour
Par rigour,
Ma vigour
Fait menour.
Las ! s'en plour
En destour
Sans sejour
Et m'atour
En tel tour

II. 124. *Ms.* : C. y m'e.
126. Pour li ai *CE*.
129. p. li neust *DN*.
132. Ne r. *JDN*.

Que retour
N'espoir de mort, par paour
Que termine ma dolour.

Las ! (*fol. 77 r°.*) aimy,
S'en gemy
Et fremy,
Quant de li
N'ay de mi
Nom d'ami
Et qu'en my
Part par mi
Mes cuers qui
L'a servi,
Et je aussi,
Que marvi
Sa biauté, muir sans merci.
Dont humblement la merci.

ll. 157. Et que mi *J*.
162. mal vi *J*.
164. h. l'en merci *J*.



III (1)

POUR ce qu'on puist miex retraire
Qu'Amours pour amer m'a mort,
Je vueil faire avant ma mort
Un lay dou mal qui me mort,
Si qu'à moy Mors s'en amort,
Sans mais garison attraire.

CAR pour mon las cuer detraire
Sont ja mort tuit mi deport,
Si qu'en riens ne me deport,
Einsois li maus que je port
Me mourdrist sans nul deport,
Pour ce que j'aim sans retraire.

N'AMOURS pité point
N'a dou cruel point
Qui au cuer me point,
Einsois m'en scet si à point
Poindre par son art
Que mon cuer empoint
Mat en angle point.
S'en sui en tel point
Que, se Diex joie me doint,
La mort me vient tart.

III. 3. *Ms.* : aveuc *ou* avent ? — Vueil je f. *J*; aveuc ma m. *AE*; *C lisait d'abord* aveuc *qui a été corrigé ensuite en* avan.
4. qui ma mort *DJ*.
7. Et pour ce m. *D*, Et pour m. *N*.
13. Amours p. *CJ*.
14. de cr. *J*.
16. me sc. *J*.
18. Qui *J*.
19. en l'angle *J*.

(1) *Formule mélodique : str.* 1=2, 3=4 *etc.*

Et tout pour amer
Ay je tant d'amer
Qu'Amours reclamer
Ne me deingne et enflamer
Me fait, n'un regart
Ne puis entamer,
Einsois affamer
Me fait en amer
Et dolent, chetif clamer,
Quant mes cuers ne part.

Pour ce, dame gentieus,
A qui sui ententieus,
Mes las cuers se sent tiex
Qu'il n'est maus qu'il ne sente,
Dont jamais n'iert sentieus,
Car par engiens soustieus
L'ateint de cos mortieus
Amours qui en li s'ente.

Einsi li las se duet,
Mais souffrir li estuet,
Pour ce qu'Amours le vuet
Qui l'ocist et tourmente ;
Ne dou mal qu'il acquet
Confort trouver ne puet,
Einsois plus qu'il ne suet
Se complaint et demente.

Mais de ce ne me merveil, *(fol. 77 v°.)*
Ne ce n'est mie merveille,
S'il vit en dolour ;
Quar, quant vo bel appareil,
Vo face clere et vermeille
Et vostre valour

III. 39. L'ateins *DN;* de corps m. *DJ.*
40. *Ms.* : se ente.
49. ne m'esmerveil *J.*

Vit premiers par sa folour,
En vo biauté nompareille,
Qui de ma mort s'apareille,
Mist et ottria s'amour,
Ne pour mal qu'il en recueille
Ne m'en laist faire clamour ;

JA soit ce que mon grief dueil (*fol.* 77 *v*o.)
Vuet que je me pleingne et dueille
A vous que j'aour.
Mais quant compleindre m'i vueil,
Mes las dolens cuers s'esveille
Et me livre estour
Tel que par meint divers tour
Le dire me desconseille
Et l'amer tant me conseille
Que j'aim plus de jour en jour ;
Si qu'einsi, vueille ou ne vueille,
M'estuet celer ma langour.

AVEUC ce, douce anemie,
Honte me maistrie,
Paours me chastie,
Desdaing me deffie
Et Dangiers m'escrie
Que nulle chose ne die
Pour Refus qui m'assaudroit ;
Et vo maniere jolie,
De douceur garnie,
M'assaut et tarie ;
Vostre amours me lie
Par sa seignourie,
Si qu'en regardant m'oublie
Vo gent corps parfait, adroit.

III. 64 me vueil *J*.
71. ne *est omis dans J*.

Dont j'ai maniere esperdue
Et vigour perdue,
Car biauté, creüe
De valour, m'arguë,
Dont li scens me mue,
Si que j'en tramble et tressue,
N'en moi n'a raison ne droit,
Einsois suis com beste mue.
Dont m'ardeur a(r)guë
Qui tant continue
Et trop s'esvertue
Fait desconvenue,
Quant elle ne me partue,
Car miex morir me vaudroit.

Morir, certez ; il n'est biens ne solas
Que je vosisse avant la mort eslire,
Qu'à mon garir ne porroit pas souffire
Joie d'amours : tant sui je mis au bas.
Et seul pour ce que je ne die pas
Que ja mes cuers ait chose qu'il desire,
Mors ne me vuet penre ne deingne occire,
Dont je languis, dolans, tristes et mas.

Si morrai je mal gré li, sans respas ;
Car vie est tant noble et pure, à droit dire,
Qu'en moy, qui sui si chargiés de martire
Et qui tant sui veins, dolereus et las,
Ne deingnera plus demourer, hé las !
Einsi morrai dou mal qui me martyre
Malgré la Mort qui me het et m'empire,
Quant pieça n'ay passé par mi ses las.

III. 93. de droit *J*.
108. tristes dolens *J*.
110. pure et noble *J*.
111. Q'ot moy *J*.

Einsi Amours tout me deffait
Et m'oste tous les biens à fait,
Ne je n'i sçai autre forfait
Fors que je l'ay de cuer parfait
Trop amé *(fol. 78 r°.)* ; et s'ai sans meffaire
Longuement et loyaument fait
Son service en dit et en fait.
Si m'est vis qu'envers moy meffait,
Quant d'un regart m'eüst refait,
Se souffert le m'eüst à faire.

Nompourquant le plaisant attrait,
Qui m'art, qui m'esprent, qui m'attrait,
Qui tant me nuist, grieve et detrait
Et nulle fois ne s'en retrait, *(fol. 78 r°.)*
Est grant cause de mon contraire ;
Car il ha, sans menacier, trait
Mon cuer d'un si doleureus trait
Que jamais le cop n'en yert trait,
Eins nourrist en moy et pourtrait
La mort qu'il m'en conviendra traire.

Ainsi mi oueil
M'ont mis en dueil
Que je recueil,
Car par l'escueil
D'eaus grant Biauté et Dous Accueil
Que j'aim et vueil
D'amoureus vueil,
Dont je me dueil
Plus que ne sueil,
Ont de mon cuer passé le sueil.

III. 119. je ne s. *J*.
124. que vers m. *J* ; m. se meffait *A*.
125. m'e. fait *D*.
139-140. *J* : Car par l'accueil | Que je recueil.

Las ! ce m'estraint,
Ce me destraint
Et mon vis taint
De divers taint,
Que biautés où nulle n'ataint
Ma joie estaint,
Au cuer m'ataint
Et en moy maint,
Dont j'ai mal maint,
Quant faire ne puis qu'elle m'aint.

Ainsi Amours, mon cuer et Loyauté,
Plaisant Attrait, Dous Accueil et Biauté
Aveuc mes yex ont mon dolereus corps
Destruit, detrait, haÿ et despité
Et de tous maus martyré sans pité,
Si qu'assés miex me vausist entre mort.

Car garison de nulle part n'espoir,
Et s'ai perdu scens, vigour et espoir,
Dont Nature est faillie toute hors
En moi qui sui si près de desespoir
Que je sçai bien ; si je m'en desespoir,
Que ce sera mes plus prochains confors.

Car tant est sure
L'arsure,
Qu'à desmesure
Me dure,
Que mais de cure
Ne cure,

III. 152-153 *intervertis dans J.*
162. me venist e. *J.*
167. je me d. *J.*
174. N'ay c. *DEN.*

Pour ce que de dur en dur
Ma dame pure
M'est dure
Et que m'oscure
Pointure
Mal gré Nature
Meüre
La mort dont je m'asseüre.

Et à esture
Droiture
Com non seüre
S'oscure,
Quant vo figure
Figure
Ma mort et mon dur eür,
Par sa morsure,
L'ajure
Et de mesure
M'espure.
Mais sans laidure
L'endure
D'umble voloir franc et pur.

Et si cognoy
Qu'onques n'oy
Tant d'anoy.
Si m'en marvoy,
Quant je voy
Bien qu'avoy
N'arai n'ottroy,

III. 190. Pour sa m. *J*.
191. Ladure *J*.
192. Et *manque dans J*.

Ne qu'Amours ne m'yert tendre,
Einsois perçoy
Que par soy
Mort reçoy,
Ne sçay pour quoy,
Car en foy (*fol. 78 v°.*)
Plus que moy
Vous aim et croy
De fin cuer, sans mesprendre.

Ne puis qu'enpris
D'estre pris
En pourpris
De vo haut pris
Que tant pris,
Ne mespris
Ne ne repris
Vo vueil ne quier reprendre,
Car com souspris,
Desapris
D'estre espris
D'amer m'espris.
Mais compris (*fol. 78 v°.*)
Et apris
Ay que je pris
La mort à l'entreprendre,

Pour ce qu'en vo dous viaire
Dont toute ma dolour sort
Ne truis secours ne confort,
Grace, pité ne acort,
Douçour n'amour fors descort
Et samblant de moy deffaire.

III. 215. Ou p. *J.*
223. e. pris *J.*

S'EN muir, douce, debonnaire,
En dueil et en desconfort,
Par deffaut de reconfort,
N'onques de vous n'os confort.
Si pri Dieu que ciaus confort
Qui y penront exemplaire.

III. 237. Pour faute *J*.
238. n'ot c. *J*.



IV (1)

Aus amans pour exemplaire
Vueil ·j· lay retraire
De celle qui traire
Me fait tant contraire,
Par ·j· soustil regart traire
Qui à li amer m'amort,

Que je ne m'en puis retraire,
Eins m'en lay detraire
Pour s'amour attraire
Qui me vuet deffaire,
S'autrement ne li puis plaire,
Dont jugiés me tieng à mort.

Mout me tient estret
En aspre destret
Son regart qui tret
M'a et navré sans retret,
Où ne faut entret,
Fors qu' ·j· dous attret
De sa bouche tret,
Par amours pourtret.
Si m'ara dou mal retret
Qui me tient contret.

Mais son gent atour,
Compassé à tour,
Me fait meint estour,
Quant à li pense en destour;

IV. 11-12. *Ms.*: 12-11. — *CDN* : 12-11.
12. t. pour mort *AC*.
23. s. bel atour *J*.

(1) *Ce lai n'est pas noté dans les mss.*

Dont si mal m'atour
Que ma grief dolour,
Par ma grant folour
Et par sa valour,
Fait que j'ay de mort coulour,
Dont tous descoulour.

Ha ! diex d'amours, vien tost le cours
Et m'aïde de tes secours;
Car, se temprement n'i acours,
Je ne puis estre respité
De la mort, car tuit mi recours *(fol. 78 v°. b)*
Sont en toy, et mi jours sont cours;
Dont ma vie chiet en decours,
Se temprement ne has pité.

Las ! resgarde com longuement
J'ai langui dolereusement
En dueil, en tristece, en tourment,
Et que toudis m'a despité
Ma dame que j'aim loyaument,
Et comment j'ay tout humblement
Enduré sans aligement
Et sans nul samblant d'amisté.

Voy que je m'affine
Pour ma dame fine
Qui onques ne fine
De la doleur affiner
Qu'en moy s'enracine,
Si que la racine
Par nul medecine
Ne puet nuls desraciner,

IV. 39. si est en d. *J.*
54. Et que la r. *C. Ordre des vers dans D :* 53, 55, 54, 56.

S'amours n'enlumine
Dedens brief termine
Mon cuer qui termine
Sans cause determiner ;
Car si fort me mine
Que riens en ma mine,
Se pité de mi ne
Li prent, n'ara que miner.

Se j'avoie
Meins dou quart
De la joie
Dou regart
De la quoie,
Que Diex gart,
Tous seroie
Garis de l'ardeur qui m'art.
Or li proie
Que l'espart (*fol. 79 r°. a*)
M'en envoie
Ou à tart
Gariroie,
Car nul art
Ne voudroie
Pour moi garir de son dart.

Mais n'est heure
Sans confort
Qu'Amours seure
Si tres fort
Ne me queure
Que deport
N'en saveure.
S'en langui en desconfort

IV. 61. Qui si f. termine *J*.
70. *Ce vers manque dans D*.

Et en pleure
Pour ma mort
Qui demeure,
Car tel sort
Me deveure;
Dont cuer port
Noir com meure
Et doleur dure, aspre et fort.

Diex ! puis qu'einsi sui atourné
Que garison ne retour n'é
De mort, je sui à mal tourné,
Quant vers moy n'a son cuer tourné
La bele qui ainsi m'atourne,
Qui tout mon bien ha destourné,
Dont le memoire ay bestourné.
Einsi m'a Fortune tourné
De tour en tour et retourné,
Si que tout bien contre moy tourne.

Las ! si ne sçay quel part iray,
Qu'aveuc tous maus repartiray.
Mais ja ne m'en repentiray
Ne pour ce n'en departiray
Mon cuer qui siens est sans partie;
Car par li einsi m'atiray
Crueusement et martyray,
Quant premiers vers sa part tyray,
Si que plus chier à partir ay
Li que j'en face departie.

IV. 92-93 *manquent dans J.*
93. Ma d. *C.*
99. sui mal atourne *J.*
103. maniere *au lieu de* memoire *dans J.*
112. *Ms. :* martiray. — matiray *dans tous les mss. excepté K.*

Bien parée, sans orgueil,
D'acueil,
Bien vueil
Par vo vueil
Morir, pour vous faire lie,
Dou grief mal que je recueil.

S'ay droit, car plus que ne s'ueil
Concueil
Dou dueil
Dont me dueil,
Si que ma char sevelie (*fol. 79 r°. b*)
Yert en dolereus sarqueil.

Dame, que chacuns apelle,
Par droit, tres bonne et tres belle,
Douce, humble com turterelle,
En qui grace se revelle,
Com rose fresche et nouvelle,
Recevés mon lay
Où ma dolour renouvelle;
Car pour vous moustrer fait l'ay,

Comment dessous la mamelle
Mes cuers teint, tramble et chancelle,
Fant, fremist, mue et sautelle;
N'il n'a joieuse nouvelle.
Las! et je le port et selle
N'onques n'en parlay.
Sachiés que vous estes celle
Pour qui je muir sans delay.

IV. 122. que j'en r. *D*.
141. port selle *C*.



V (1).

Nuls ne doit avoir merveille
Ne penser que je desvueille
Nulle chose qu'Amours vueille,
Se souvent me pleing et dueil;
Car li maus qui me traveille
Ne dort onques ne sommeille
Ne n'amenrist, einsois veille
Toudis pour croistre mon dueil.

N'il ne vuet que je recueille
Chose de quoy meins me dueille,
N'Amours riens ne me conseille
Fors l'amer : s'aim par son vueil
Ce qui ma mort appareille,
C'est des fleurs la nompareille
Qu'on claimme blanche, vermeille,
Belle, bonne et sans orgueil.

Dessus toute fleur *(fol. 79 v°.)* mondeinne
Souvereinne
Est d'odeur, et sa colour
N'est onques pale ne veinne,
Eins est pleinne
De vertu et de savour.

V. 7. m'amenrist *C*; Ne a. ains s'esveille *J*.
12. pour son v. *DN*.
15. Qui tant est b. *J*.
16. Belle et bonne s. o. *J*.
17. toutes flours *J*.
21. Tant est *J*.
22. De doulcour *J*.

(1) *Formule mélodique : str.* 1=2, 3=4, *etc.*

De tous vices est (*fol. 79 v*o.) lonteinne
Et procheinne
De pris, de grace et d'onnour,
N'en li n'a tache vileinne :
Tant est sainne,
Pure et de haute valour.

Pour ce de loyal cuer fin,
Jusques à tant que je fine,
L'ameray en foy
Ne ja n'en quier faire fin ;
Car tant par est vraie, fine
Et de bel arroy
Qu'elle est de tous biens en soy
Fueille, fleur, fruit et racine
Et vrais estos qui ne fine
D'acroistre. Pour ce m'ottroy
A ce que tout enterine
Son bon et son vueil de moy,

Comment qu'à mon bien enclin
Ne truisse son cuer qui mine
Le mien à desroy.
Dont ma joie yert en declin,
S'elle à garir ne s'encline
Le mal que reçoy,
Car son plaisant maintieng coy
Par desir mon cuer affine,
Toute ensement com la mine

V. 25. De sens *J*.
26. En li *J*.
36. Fleurs et fruit fueille et r. *J*.
38. De croistre et pour *J*.
42. *Ms*.: truisse chose qui. — t. son cuer qui *AEJN*.
44. ma vie *J* ; a declin *AJ*.
45. garir n'encline *DN*.

S'affine en feu ; dont je croy
Morir dedens brief termine,
N'autre garison n'i voy.

Or ne deingne
Que j'ateigne
A nulle riens qui esteingne
Mon anuy,
Eins l'engreingne,
S'en meheingne
Mon cuer ; mais bien l'en conveingne,
Car siens sui.

Or ne creingne
Que je f(r)eingne
Ne qu'autre amour entreprengne
Vers neluy,
Einsois teingne,
Que qu'aveingne,
Que je l'aim, quel part que veingne,
Plus qu'autrui.

Helas ! et elle ma[r]tyre
De si grief martyre
Et si mal atire,
A tort, sans matire,
Pour li plus despire,

V. 50. a. ou font *J* ; je recroy *E*.
53. Quant n'adeingne *J*.
54. j'en t. *J*.
61. Et ne *J*.
62. je feigne *ACJ*, ja feingne *E*, je seingne *N*, j'en seingne *D*.
65. E. creingne *C*.
67. que tiengne *J*.
69. et *manque dans J* ; martyre *CDJN*, elle me martyre *E* ; matire *A*.
71. mal martire *J*.
72. s. martire *DJ*.

Mon cuer que la Mort le tire.
Car quant il s'oit escondire
De ce qu'il desire,
Il reçoit tant d'ire
Qu', à verité dire,
Pour son mal descrire
Ne porroit langue souffire.

Einsi, pour moi desconfire,
Fait mon cuer defrire
Et en dueil confire
Qui toudis empire ;
Dont li las soupire,
Quant en la bele se mire
Dont nuls ne porroit mesdire,
Qui deüst son mire
Estre. Or ne remire
Son mal ; dont eslire
Vuet pour le meins pire
Mort qui tost le veingne occire.

Car Desirs me fait maint saut,
Qu'il est à ce duis ;
Dont li las tramble et tressaut :
Tant li fait d'anuis.
Et ma dame, qui tant vaut
Que fonteinne et puis
Est d'onneur *(fol. 80 r°.)*, en fait bersaut,
Ce bien dire puis,

V. 74. que a la m. *J.*
75. *Ms.:* se oit. — il s'ot *J.*
84. Qui tous jours *J.*
93. li fait *ADEJN.*
94. *Ms. :* Qui est.
99. D'onnour est *J.*

Où tant trait lance et assaut
Que j'en sui destruis,
Ne de son mortel assaut
Garison ne truis,
Qu'en riens qui soit ne li chaut
De mon mal ; et puis
Qu'il li plaist *(fol. 80 r°.)*, se Diex me saut,
Tous joians en suis.

Car je vueil
Son dous vueil
Faire
De cuer, sans meffaire,
Jusques à la mort,
Que si oueil
D'umble accueil
Traire
Me font, sans attraire
Joie ne deport.

Pour ce en dueil
Que recueil
Taire
Ne puis le contraire
Qui m'ocist à tort.
Si m'en dueil,
Quant ne sueil
Plaire,
Ne fais que desplaire.
Helas ! ce m'a mort.

V. 101. Que t. *J*.
105. ne me ch. *C*.
121. Traire *DJN*.
127. *Ms.* : Et me fait que. — Ne fay que *J*.
128. c'est ma m. *J*.

Si ne sçay, s'Amours m'essaie,
Qui tant me grieve et esmaie,
Ou s'il li plaist que je traie
Toudis mal qui me detraie.
Mais einsois que me retraie
D'amer, vueil morir
Pour ma dame, sans merir,

Qui par sa grant biauté vraie
Et par sa maniere gaie
Mon dolent cuer fent et plaie
De meinte amoureuse plaie,
Quant il ne li plaist que j'aie
Mon loyal desir,
C'est s'amour que tant desir.

Las ! dolens, li souvient il,
Comment le regart soustil
De son viaire gentil
M'a mis et tient en essil,
Dont tous me gaste et essil ?

Certes, bien croy que nennil,
Quant elle me tient si vil
Que pour li sui en peril
De morir, et si sui cil
Qui l'aim plus qu'autre cent mil.

Pour ce entrelais
Chans et lais ;
Si n'en puis mais
Qu'onques mais
Nul si grief fais
Com je fais
Ne porta nuls amis vrais.

V. 133. m'en retraie *AJ*.
138. c. font et p. *J*.

Qu'a tous essais
Sui detrais,
N'en dis n'en fais
Je n'ay pais
Et au cuer trais ;
Dont en plais
Dolereus sont mes souhais.

Si ne me sçay des gries maus où compleindre,
Qui font mon vis souvent palir et teindre,
Ne riens qui soit ne les porroit esteindre
Fors que ma dame
Que j'aim et serf loyaument, sans refreindre,
De cuer et d'ame.

Or ne se vuet de moy travillier feindre,
Einsois me fait tourmenter et destreindre;
Nul seul espoir ne laist en mon cuer meindre
Qu'Amours entame,
Quant je ne puis à mon desir ateindre
Qui est sans blame.

Helas ! si ne puis aprendre,
Ymaginer ne tour prendre
Qu'il ne me conveingne prendre (*fol. 80 v°.*)
Mort pleinne de desespoir ;
Ne je ne m'en puis deffendre,
Car elle fait mon cuer fendre,
Quant elle n'est vers moy tendre ;
C'est ce dont me desespoir.

V. 167. Or ne *J*.
169. *Ms. :* ne le p.
173. Qui ne *J*.
180. ne comprendre *DEJN*.
182. M. en lieu de d. *A*.
184. celle f. *J*.

Pour ce humblement, sans atendre,
Vueil pour li la mort atendre,
Quant elle ne deingne entendre (*fol. 80 v°.*)
A ce qui me fait doloir.
Ne nulz ne me doit reprendre,
Se faire vueil, sans mesprendre,
De sa bele face tendre
Le dous gracieus voloir.

V. 187. ce *manque dans J.*
191. nulz *manque dans J*; m'en d. *J.*
193. la bele *J.*
194. Le plaisir et le v. *J.*



VI (1).

Par trois raisons me vueil deffendre
Qu'on ne me doit mie reprendre,
Se, selon la condition
De m'amour, qui ja mais n'iert mendre,
Vueil ma pleinte et mon lay comprendre
En triste ymagination.

L'une est qu'Amours ne vuet entendre
A ce que ma dame soit tendre
Vers moy, eins est s'entention
Que mon dolent cuer face fendre ;
Joie ne deingne en moy descendre,
Et lay, c'est lamentation.

Pour ce mesprendroie,
S'en mon lay disoie
Que j'oie
De joie,
Ou se de samblant joieus
Faire le voloie,
Qu'Amours qui me loie
Desvoie
La voie
Des biens dont sui familleus.

VI. 4. que ja mais *Doctrinal.*
12. S'en vis en l. *Doctrinal.*
14. *Ms.* : en moy l.

(1) *Formule mélodique : str.* 1 = 2, 3 = 4 *etc.* Baudet Herenc *cite les deux premiers couplets de ce lai dans son* Doctrinal de la seconde rhetorique (*de* 1432) ; *v. le* Recueil d'arts de seconde rhétorique *publ. p.* E. Langlois, *Paris*, 1902, p. 167.

Et quant merci proie,
La simple, la quoye
N'ottroie
Que soie
Ses sers ne ses amoureus,
Nès que je la voie.
Et pour l'amour soie
Morroie,
S'estoie
Sans vir son corps gracieus.

Si vif en trop mortel chace
Qu'Amours me dechace,
Pour ce que je chace
L'amour de ma dame chiere
Qui ma mort quiert et pourchace,
Quant elle m'enchace
Et quant avoir grace
Ne puis de sa simple chiere.

Las ! si ne say que je face ;
Car sa bele face
Tout mon bien efface,
Quant envers moy seul est fiere,
Et Dangiers qui me manace
Vuet que sa manace
De fait me defface
Cuer, corps, pouoir et maniere.

Einsi detrait
Mon cuer et fait contraire
Son dous viaire ;
Et son plaisant attrait
L'a si attrait

VI. 24. s. et la c. *J*.
28. Ne que *E*.
40. sa doulce chiere *J*.

Que siens est *(fol. 81 r°.)* sans retraire,
Ne pour mort traire
N'iert ja de li retrait.

Pour ce, meffait
De moy einsi deffaire,
Qui son bon faire
Vueil de cuer et de fait —
Certes, non fait,
Qu'elle ne *(fol. 81 r°.)* scet meffaire.
Tant est d'affaire
Bon, loyal et parfait.

Qu'a sa bonté, qui toutes enlumine,
N'est mondeinne bonté qui se compere,
Et sa biauté, qui son gent atour pere,
Plus que biauté est belle et enterine.

Car tout aussi com la rose à l'espine
En douce oudour et coulour se differe,
Seur toutes est fleur, feuille, fruit et mere
De tous les biens d'onneur, de douceur fine.

Si doi moult estre repris,
Quant j'ay dit qu'elle ha mespris,
Car tant ha scens, los et pris
Et tant est ses corps apris
De toute bonne apresure
Que c'est l'exemplaire où pris
Sont tuit li bien et compris.
Dont se de li sui espris
Et je l'aim, serf, loe et pris,
Je ne fais pas mespresure.

VI. 66. qui si compere *J*.
79 et apris *J*.
82. p. mesprendre *D*.

CAR quant en mon cuer devis
Comme elle est belle de vis
Et comment, à mon devis,
Ses gens corps est assevis
De toute oeuvre de Nature,
Gens, joins et amanevis,
Par penser sui si ravis
Que je ne sçay se sui vis.
Si met je tout mon avis
A penser à sa figure.

EINSI pensant à s'amour
Maintes fois demour,
Et en ce demour
Mes cuers fait clamour,
Pleins d'umble cremour,
De sa grant tristour
Et de sa langour,
Par soupirs pleins de dolour,
A la grant valour
Ma dame d'onnour.
Mais pou de tenrour
En ha ; las ! s'en plour,
Et en mon grief plour
Si forment m'esplour,
Quant en mon avis retour,
Que tous me devour.

SI croy, pour ce que j'aour
Par si grant savour
Sa fine douçour,
Sa fresche coulour,
Son corps fait à tour,
Et son gent atour,

VI. 90. s'en sui *J*.
91. tout a mon a. *DN*, met le tout a mon a. *A*.

Qui seur tous est flour,
Qu'Amours vuet par sa rigour
Que perde vigour
Et que mi bon jour
Avuec ma baudour
Finent sans sejour.
Mais ja pour paour
De mort deshonnour
N'i penseray ne folour
Vers li que j'honnour ;

Ains l'ameray (*fol. 81 v°.*)
Et obeiray,
Doubteray,
Serviray,
Et sans repentir,
De fin cuer vray,
Tant com je vivray,
Le feray,
Et seray
Siens sans retollir.

N'a son corps gay (*fol. 81 v°.*)
Plus ne jehiray
Les maus qu'ay
Ne l'esmay
Qu'il m'estuet sentir,
Fors en ce lay ;
Et miex que porray
Soufferrai.
S'en lairay
Amours convenir ;

VI. 115. est flour *est omis dans D.*
121. ja par paour *E.*
124. *Ms.* : je honnour. — je *manque dans J.*
139. Que m'e. *J.*

Comment qu'il ne li souveingne
De moy ne ne deingne
Qu'il me veingne
Riens dont preingne
Espoir qui m'ardour esteingne,
Ne qu'à nulle joie atteingne,
Nès que je me pleingne
Ne compleingne,
Si m'enseingne,
Quant elle m'est si estreingne.

Si ne sçay que je deveingne
Qu'elle me compeingne
Et meheingne,
Dont l'enseingne
Port qu'en plours mes cuers se beingne.
Mais comment que me destreingne,
Contraingne et estreingne,
Ja n'aveingne
Que me feingne
D'amer ne que m'en refreingne.

Et si n'est qui me confort,
Ne plus ne requier confort
N'aligement,
Eins endure liement
Le mal que port,
Com cilz qui vueil sans deport
Tres humblement
Languir amoureusement
Jusqu'à la mort

VI. 156. *Ms.:* compreingne.
159. Pert q. *J.*
160. c. qu'elle d. *J.*
161. Contretaingne estreingne *J.*
164. m'en restreingne *D.*

Pour celle que j'aim si fort
Que j'ay tant de desconfort
Et de tourment
Que mors sui certeinnement,
Sans nul deport,
Se Pitié qui en li dort
Procheinnement
Ne met son cuer autrement
De mon acort.

Or soit à son ordenance,
Car fiance
Nulle part
N'ay, ressort ne esperance
D'aligence,
Par nul art,
Fors en sa douce sanlance
Qui sans lance
M'a d'un dart
Navré, dont sans apparance
Par plaisance
Mon cuer art.

Mais trop me fait de grevance
Sa presence,
Quant j'esgart
Qu'à tous est d'umble acointance
D'eloquence,
De regart.
Si m'est si grief la souffrance,
Que sueffre en ce,
Que trop tart
Muir, car j'en pers contenance
Et puissance,
Quant n'i part.

VI. 197. *Ms.* : Q. resgart. — j'esgart *dans toutes les autres copies.*
198. Car t. *J.*

Si ne sçay le milleur tour prendre,
Car j'aim miex morir que mesprendre
Vers li que j'aim sans meffaçon, *(fol. 82 r°.)*
Ne qu'ailleurs mon dolent cuer rendre,
Qui plus art que charbon sous cendre
Pour sa belle clere façon ;

Eins vueil toudis à s'onnour tendre
Et tout mon temps en li despendre,
Comment qu'aie de guerredon *(fol. 82 r°.)*
Pour s'amour qui en moy engendre
Voloir d'endurer et d'atendre
La mort en lieu de guerredon.

VI. 210. *Ms.* : cuer tendre. — c. tendre *J.*
214. en li desprendre *AC.*



VII (1).

AMOURS doucement me tente
Que m'entente,
Si que je ne m'en repente,
Mette en li servir,
Et ma douce dame gente,
Qui est l'ente
De tous biens, m'en atalente,
Et je le desir.

C'EST bien drois que m'i assente
En attente
Qu'aucuns de sez dous biens sente
Dedens moy venir.
Pour ce aussi comme de rente
Li presente
Cuer, corps, pouoir et jouvente,
Penser et desir,

SI que tout premierement
Vueil devotement
Loer humblement
Et mercier hautement

VII. 4. A luy bien s. *Doctrinal.*
6. est ente *J.*
9. my contente *Doctrinal.*
12. En mon cuer v. *Doctrinal.*
13. Pour quoy c. droitte r. *Doctrinal.*
15. Mon cuer mon corps et jouvente *Doctrinal.*
16. Tant y prens plaisir *Doctrinal.*

(1) *Formule mélodique : str.* 1 = 2, 3 = 4 *etc. — Les deux premiers couplets de ce lai sont cités dans le* Doctrinal *de* Baudet Herenc ; *v.* E. Langlois, *o. c., p.* 167.

Amours en mon lay,
Quant elle m'a franchement,
Sans departement,
Donné ligement
Pour ma dame loyaument
Servir de cuer vray.

Et aussi certeinnement
Bien n'avancement
N'aray nullement,
S'il ne me vient proprement
De son gent corps gay
Qui me fait mout liement
Et tres doucement
Amoureusement
Languir, sans avoir torment,
Tristesse n'esmay.

Vivre ne porroie
N'avoir bien ne joie,
Se ne la servoie
Et obeissoie
De cuer. Pour ce, où que je soie,
Tous à li m'ottroie,
Ne m'en recroiroie,
Se morir devoie.
Or doint Diex que moie
Soit s'amour; plus ne vorroie.

Ne riens ne vaurroie,
Se je ne l'amoie,
Car elle m'avoie
En la droite voie
D'onneur dont riens ne savoie.

VII. 43. recroie *J*.
47. ne verroie *D* (*N :* vorroie).
51. *Ms. :* D'amer. — *Toutes les autres copies portent* onneur (onnour).

Et je, qu'en diroie?
Sa maniere coie
Si me tient et loie
Que riens ne m'anoie
Qu'Amours me face n'envoie.

Einsi m'a doucement pris
Et mis en son dous pourpris,
Et, certes, je me *(fol. 82 v°.)* rens pris,
Sans partir de sa prison,
Car nices et desapris
Sui, mais bien serai apris
Et porrai monter en pris,
Se je l'aim sans mesprison.

Car tant est douce de vis,
Bonne, belle, à mon devis,
Et s'est si bien *(fol. 82 v°.)* assevis
Ses gens corps, sans meffaçon,
Que Nature, ce m'est vis,
Y mist si tout son avis
Que j'en sui pris et ravis
Plus qu'onques ne fu pris hom.

Mais trop me plein de Nature,
Quant ma cure
En si plaisant creature
Est sans partir ne mouvoir.
Or n'ay maniere meüre
Ne figure,
Grace, bonté ne mesure
Pour telle honneur recevoir.

VII. 55. ne ma voy *D*.
66. B. et bele *J*.
70. Y met *C*.
71. Q. je s. *J*.

Et ce me fait bleceüre
Grief et dure
Et me tolt envoiseüre ;
Mais je ferai mon pouoir
Que ma dame nette et pure
Soit seüre
Que loyaument, sans laidure,
L'aim et sers sans decevoir.

Autre confors n'i sçay fors bien amer ;
Et se po vail, il faut que je me peinne
De ma dame servir et honnourer
Et de valour seürs à ce me meinne.

Car se je ser ma dame sans fausser,
Tant est vaillant, franche, douce et humeinne
Que ses frans cuers ne porroit endurer,
S'elle le scet que je perde ma peinne.

Las ! qu'ay je dit ? ja n'iert perdue
Ne retenue,
Car à .v. .c. doubles rendue
M'est, sans plus, par douce esperance
Dont fine amour est soustenue
Et repeüe,
Quant de la belle ay la veüe
Qui me point d'amoureuse lance.

Et ce mout durement m'arguë,
Dont je tressue,
Et ma coulour desteint et mue ;
S'en pers maniere et contenance,
Que ne suis pas de tel value
Que receüe
Soit de moy l'amour ne heüe
De dame de si grant vaillance.

VII. 89. *Ms.* : ne s. — ne s. *DN*.

C'est ma paour,
C'est m'ardour,
C'est mon plour,
C'est ma dolour,
Ma tristour,
Ma langour,
C'est ce qui pis me fait et mal atourne.
Et sa valour,
Sa coulour,
Sa douçour,
Son gent atour,
Sans baudour *(fol. 83 r°.)*
Ne folour,
Font que mes cuers en li meint et sejourne.

Et fine Amour,
Qui demour
Et sejour
Fait nuit et jour
En moy pour
Mon millour,
Vuet que dou tout à li amer m'atourne.
Dont je l'aour,
Criem, honnour
Par honnour,
Sans deshonnour,
Et demour *(fol. 83 r°.)*
En ce tour
Que riens qui soit ne voy qui m'en destourne.

Si ne me doit pas desplaire,
Mais mout plaire
Mon attraire
A li servir sans retraire;
Et se petit vail,
Son tres dous plaisant viaire
Debonnaire
Exemplaire

Me sera de tous biens faire :
Pour ce à li me bail.

Car elle est de si bonne aire
Et d'affaire
Tel que traire
Ne scet à mal ne meffaire;
Mais s'à s'amour fail,
Tuit bien me seront contraire
Et deffaire,
Sans refaire,
Convenra mon cuer et traire
De mort le travail.

Mais tost m'aroit respité
Sa bonté,
S'un samblant d'umilité,
Engendré
De fin cuer enamouré,
Faire me voloit ;
Et j'espoir qu'en sa biauté
Qui navré
M'a soit pure loyauté
Et pité.
Or li doint Diex volenté
Que s'amour m'ottroit.

Si m'ara guerredonné
La santé,
Que j'ai lonc temps desiré,
Et donné
De toute joie à plenté,
Qui ne me faudroit,
Et mis en si haut degré
Qu'à mon gré,
Se quanque Diex ha formé
Et creé
M'estoit tout abandonné,
Tant ne me vaudroit.

Si ne quier
Ne requier
A Dieu, nès par souhaidier,
Fors s'amour entiere
Qui changier
De legier
Puet mes maus et aligier,
S'elle oit ma priere.

Eslongier
N'estrangier
Ne me quier de son dangier
Par nulle maniere,
Qu'avancier
Et aidier
Plus me puet que n'os cuidier
Sa tres douce chiere.

Et se pour li me tourmente
Et demente,
Quant elle ne m'est presente,
Ce fait, sans mentir,
Desirs qui me represente
Plus de trente
Pensers, voire de sexente,
D'un seul souvenir.

Car sa grant biauté la plente
D'amours plente
En moy et me met en sente
De li obeir,
Et Loyauté n'est pas lente,

VII. 199. que nes c. *ACEJ*.
206. de rente *D*.

Einsois l'ente
Seur foy que je li creante
Jusques au morir.



VIII (1).

On parle de richeces et de grant signorie, *(fol. 83 v°. a)*
D'avoir sens, los, puissance, biauté, noble lingnie,
De grant prouesse acquerre, d'onneur, de courtoisie;
Mais qui n'a souffisance, je di que il mendie.

Car se quanque Nature aus eüreus ottrie
Et quanqu'il a en monde, et plus que je ne die,
Servoit à ·j· seul homme, comme amis et amie,
S'il ne li souffisoient, riches ne seroit mie;

Qu'il n'est mie assevis pour estre en mendiance.
Mais quant uns petis homs prent en gré sa chevance,
Si qu'elle li souffist, on dit en audiance
Qu'il est aussi riches comme est li rois de France.

Si puis par ce prouver qu'avoirs ne grant sciance,
Prouesse, honneur, biauté, lignage ne vaillance,
Nature n'autre rien dou monde n'ont puissance
De faire riche un cuer, s'il n'i a souffisance.

Einsi est des amans qui vivent en desir.
Il en y a aucuns qu'on ne puet assevir,
N'il ne prennent en gré gracieus recueillir,
Dous ris ne biau parler que il puissent oïr,
Eins mendient des biens qu'Amours a à partir,
Et s'en ont à plenté pour leurs cuers soustenir;
Mais pas ne leur souffist : si ne font que languir,
Quant à joie gringnour ne pueent avenir.

VIII. 8. ne seroient m. *E.*
10. homs petis *J.*
17. est il des a. *J.*

(1) *Publ. par* P. Tarbé, *Agnès de Nav.-Champ.*, *p.* 47. — *Ce lai n'a pas de notation musicale.*

Et des autres y a qui ne vuelent joïr
Fors d'un tres dous regart ou de leur dame vir,
Ou de ce qu'il feroit doucement conjoïr,
Ou d'amer loyaument, s'on le deingne souffrir;
Et si bien leur souffist qu'il ne leur puet venir
Cuer de plus desirer : tant y ont grant plaisir.
Dont qui l'un de ces biens prent au goust de merir,
Je di qu'il a merci, quant plus ne vuet querir.

Car avis m'est que mercy autre chose
N'est fors avoir ce qu'amans plus desire,
Et s'il ha son desir sans contredire,
Il a merci dont en pais se repose.

Mais ja merci n'iert en amant enclose
Pour riens qu'Amours puisse faire ne dire,
Se souffissance à li ne fait souffire,
Qui des vertus est la fleur et la rose.

Si vueil merci souffissance apeler
Et ensement souffissance mercy,
Car c'est tout un; ne je ne puis trouver
Que qui a l'un qu'il n'ait l'autre aussi,
Quant en amours ; ne veoir ne puis ci
Que l'un peüst pas sans l'autre durer,
Qu'on ne porroit nullement separer
L'un de l'autre : tant sont joint et onni.

Si se doit moult loyaus amans pener
De faire tant qu'il ait le dous ottri

VIII. 25. ne v. ouir *D*.
27. *Ms. :* feront. — feront *J*.
31. qui un *J*.
32. merir *au lieu de* querir *J*.
39. ne fait a li *J*.
45. a. que veoir *J*.
47. S'on ne *D ;* n. comparer *CE*, *A :* comparer *corrigé ensuite* : separer.
50. le *manque dans AC*.

Qu'on apelle mercy guerredonner.
Et quant il l'a, il le doit garder si
Comme sa vie et com l'onneur de li,
Pour souffisance en son cuer arrester ;
Car s'il les a, plus ne puet desirer
Ne plus voloir, eins a cuer assevi. *(fol. 83 v°. b)*

Et quant dame de sa noblesse
Puet faire de don tel hautesse
Et garir de toute tristesse,
Sans ce qu'en riens en soit grevée,
Cils est eüreus qui s'adresse
A servir si bonne maistresse :
Si doit estre comme deesse
De li servie et aourée.

Et dame doit faire largesse
De ses riches dons sans promesse,
Mais qu'au donner s'onneur ne blesse,
Car là doit bien estre avisée.
Et lors s'il ont la droite adresse
De souffisance, il ont richesse,
Pais et repos, deduit, leesse,
Un seul cuer et une pensée.

Car il n'i a point de moien,
Eins ont tout une volenté,
Une plaisence, une santé,
Une vie et un parfait bien
Qui n'a deffaut de nulle rien ;
C'est la fontainne de planté,
C'est la fleur de toute bonté,
C'est le souverein bien terrien.

VIII. 58. Veult f. *J*.
60. que r. *J*.
67. ne beisse *J*.

Nuls d'eaus ne scet dire . ,, c'est mien",
Pour ce que c'est une unité,
Conjointe par vraie amité,
Sans barat et sans mal engien ;
C'est le droit neu, c'est le lien
De foy, de pais, de loyauté,
D'onneur, de joie, d'onnesté.
Meint vray amant le scevent bien.

Si ne tient pas à Amours
N'à moy que mes dous amis
N'ait souffissance et secours
Et qu'il ne soit assevis,
Car de tout le bon confort
Que penser puis le confort
Et conforterai toudis,
Sauve m'onneur, par le sort
D'Amours qui à ce m'a mis.

Ne mes loiaus cuers aillours
Ne porroit estre pensis,
Pour ce que c'est mes retours
Et mes humeins paradis.
Et s'il vuet autre deport,
Je di que fois en li dort
Et qu'il est d'Amours partis ;
Quar qui plus quiert, il a tort,
Et s'est d'onneur annemis.

Qu'Amours ha nature
Si noble et si pure
Qu'il n'est creature
Qu'elle ne forjure
Ne dont elle ait cure, *(fol. 84 r°. a)*
S'il pense à laidure.

VIII. 82. **Pour ce est elle en unite *J*.**
87. **de vie et de h. *J*.**
94. **Q. en p. *J*.**
108. **Si belle *J*.**

MAIS ce m'asseüre
Que raisons, mesure,
Loyauté, droiture
Sont en la figure
Qui me fait pointure
Souvent douce et sure.

NE ja ne croiray
Que mon ami gay
N'ait fin cuer et vray.
Pour ce acompliray,
Tant com je porray,
Son vueil bonnement,
Qu'à si bon le say
Que n'en partiray
Ne repentiray,
Einsois l'ameray,
Tant com je vivray,
De cuer loyaument.

POUR grieté n'esmay
Ne l'oublieray
Ne deguerpiray ;
Foy li porteray,
Pais li garderay,
Et souvereinnement
Son honneur vorray.
Joie li querray,
Toute à li seray,
Et, quant je morray,
Mon cuer li layray ;
C'iert mon testament.

VIII. 120. ami vray *C.*
125. Quant si b. *J.*
126. *Ms.* : Qu'en p.
127 *manque dans K. — Ce vers est omis dans D.*

Si qu'en pais vit
Qui abelit,
Et en delit
Qui l'esbaudit.
Ce renverdit,
Ce resjoit,
Ce rajonit
Son esperit.

Ce l'embelit,
Ce l'adoucit,
Ce l'agencit,
Ce l'apertit,
Ce le norrit,
Ce l'enrichit,
Ce l'assevit,
Qu'il li souffit.

Si que plour
Ne tristour
N'anoy
N'a, n'irour
Ne dolour,
Ce croy.

Car savour
Et doucour
D'ottroy
Nuit et jour
Font sejour
En soy.

Dont quant de li amée loyaument et cherie (*fol. 84 r°. b*)
Sui, creinte, desirée, honnourée, obeïe,

VIII. 149. *Ms. :* rajonnit. — rajoveni(s)t *CDEN*, rajenist *J*.
159. que *manque dans J*.
162. N'ont ne i. *J*.
171. *Ms. :* li ame.

Sans villeinne pensée, et humblement servie,
Estre ne doy blasmée, se m'amour li ottrie.

Pour ce de vray corage, de volenté jolie,
De pensée amoureuse en plaisence norrie,
Li doing m'amour entiere. Or soit miens sans partie
Et je vueil estre sienne tous les jours de ma vie.



IX (1). — LE PARADIS D'AMOUR (2)

Amours, se plus demandoie
Ne voloie,
Ou s'autre bien desiroie
Que la joie qui me vient
De toy, vers toy mesprendroie
Et feroie
Ce que faire ne devroie
Et ce qu'à moy n'apartient.

Car il convient que je croie
Et ottroie
Qu'en ton dous paradis soie,
Quant de m'amour me souvient.
Dont s'à mon vueil le veoie,
Plus aroie
Que souhaidier ne porroie
De quanque à joie convient.

Et vraiement je ne voy
Q'autre paradis
Soit en l'amoureuse loy
Fors d'estre toudis
Loyaus, joieus et jolis,
Et que sans desroy
S'aimment amie et amis,
Et en vraie foy.

IX. 1. *Les vers 1-53 manquent dans R.*
3. autre amour souhaidoie *J.*
13. mon oeil *J*; la v. *EM.*
22 et 24 intervertis dans EJ. — Et sans nul d. *EJ.*
23. S'entraimment dame *EJ.*
24. *E :* Et qu'en vr. f.

(1) *Publ. par* P. Tarbé, *Agnès de Navarre-Champagne, p.* 39.
(2) *Ce lai n'a pas de notation musicale.*

Qu'amans qui vit en ce ploy
Est plus qu'assevis ;
Car tant de joie a en soy
Qu'en joie est ravis,
N'il ne li puet estre avis
Qu'amours face anoy,
Tant est liés ses esperis :
En ce point le croy.

Et pour ce vueil loyaument,
De cuer et joieusement,
Amours servir
Tout mon temps et moy tenir
Joliement,
Et le bel, le bon, le gent,
Qu'aim et desir,
En soy, de vray sentement
Toudis chierir, *(fol. 84 v°. a)*

Qui sans vilein pensement
M'aimme et sert si nettement,
Sans repentir,
Qu'il ne vuet autre merir
Fors seulement
Qu'aie honneur : là ses cuers tent
Et si desir,
Là sont mis entierement
Tuit si plaisir.

Si sui de bonne heure née
Quant si bien sui assenée
Que j'aim et si sui amée

IX. 27. Et t. a de j. *J*.
32. p. je croy *J*.
42. Qu'il *J*.
47. ou ses c. *J*.
49-50. *Ms.:* La sont mis tuit si plaisir | Entierement (= *C*).
50. mi pl. *EJ*.

De fin cuer et vray
Et d'amour pure et secrée
Et d'ami qui renommée
A tele qu'à tous agrée
Son faitis corps gay.

Quant j'y pense à recelée,
Ma joie est renouvelée,
Et ·c· ·m· fois doublée
L'amour qu'en li ay,
Et si sui enamourée
Que j'aim moy et la pensée,
Le lieu, l'eure et la journée
Que je l'enamay.

Car, certes, je ne croy mie
Qu'onques vie
Plus jolie,
Plus gaie, plus envoisie
N'à tant de douçour
Fust entre ami et amie,
Sans maistrie
Si ounie,
Ne qui fust si bien garnie
De parfaite amour,

N'a meins de merencolie;
Car envie,
Jalousie
N'un seul reim de villonnie
N'i a ne folour,
Eins est en tous estas lie;

IX. 59. *Ms.:* je y. — Q. je p. *J*.
63. Einsi sui *J*.
71. Ne t. *MNR*.
77. *Ms.:* Car m.— N'au m. *J*; N'a mais de *A*; Ne m. *MR*.
80. *Ms.:* Nul s.
81. ne faus tour *EJ*.
82. Et c'est *E*; Et s'est *J*.

Tricherie
Y est banie,
Car le bien amer renvie
Chascun à son tour.

Si pert bien sa peinne
En moy qui se peinne
Que sans pensée villeinne
N'aimme mon amy
D'amour pure et seinne,
Car quant plus lonteinne
Li sui, tant est plus procheinne
Sa bonté de mi.

N'est douceur humeinne *(fol. 84 v°. b)*
Ne grace mondeinne
Ne valeur tant souvereinne
Qui ne soit en li;
Et si sui certeinne
Qu'Amours si nous meinne
Qu'onques Paris ne Heleinne
Ne s'amerent sy.

Si me doit plus que souffire,
Quant je n'ay tristece n'ire
Ne douleur,
Dont je me doie defrire,
Ne riens qui ma joie empire
Ne m'onneur;

Einsois ay sans contredire
Tout ce que mes cuers desire
Sans labeur;

IX. 84. Et b. *J.*
87. Si part *R.*
88. que se *J.*
92. *Ms :* Et quant. — Et quant *C.* — *Ce vers est omis dans E.*
101. *Ms.:* p. et h.— p. ne h. *dans toutes les copies excepté K.*

Ce fait Amours, Diex li mire,
Qui m'a fait de tous eslire
Le milleur.

Si qu'à Amours ne doy plus demander,
Quant par li ay parfaite souffisance,
Einsois la doy de tout mon sens loer
Et honnourer de toute ma puissance,

Et com mon Dieu servir et aourer,
Amer, chierir, et avoir en doutance,
Et ses dous biens doucement savourer,
Par quoy toudis en aie ramembrance.

Car qui vraiement saroit
Le parfait bien qu'on reçoit,
Et comment Amours pourvoit
Les amans qu'elle conjoit
En son dous hommage,
S'amoureus esté n'avoit,
Sans doubte, il le devenroit,
Se maleüreus n'estoit,
Et tantost se meteroit
En son franc servage.

Car qui vuet jugier à droit,
Nul n'i est qui frans ne soit,
Et s'uns villains y entroit,
Bonne Amour li mueroit
En miex son corage ;
Franchise l'affranchiroit,

IX. 116. parfaite congnoissance (congnissance) *EJ*.
117. le doy *EJMR*; cuer loer *M*.
119. s. et honnourer *M*.
125. pourroit *J*.
126. elle rechoit (recoit) *EJ*.
132. Frans en son s. *C*.
136. a. le m. *M*.

Loyauté l'enseingneroit,
Plaisence amer le feroit
Et Dous Espoirs le tenroit
Cointe, apert et sage.

Et pour ce me suis je mise
En ceste noble franchise,
En espoir
De miex valoir;
Mais, à mon vueil,
Une gracieuse emprise
Fis, quant je m'i rendi prise,
Car avoir *(fol. 85 r°. a)*
Nul autre avoir
Ne quier ne vueil.

Douceur, pais, joie, cointise
Et tous biens de telle guise
Que veoir
Puis et savoir,
Sans nul orgueil,
Et quanque mes cuers devise
Y truis, tout à ma devise :
Et s'espoir
Miex recevoir
Que je ne sueil.

S'a moult douce norriture
Qui vit de telle pasture,
Qu'amans, qui en li figure
D'Amours la droite figure,
Fuit et het tous mauvais tours,

IX. 149. *Ms.:* je me r.
158. *Ms.:* c. deusse.
159. *Ms.:* Servis *au lieu de* y truis.— Y truis *dans toutes les copies. — Ce vers manque dans MR.*
165. Qu'amours *MR.*
166. *Ce vers manque dans M.*

Pechié, vice, mespresure
Et quanqu'il touche à laidure ;
C'est des loyaus la nature.
Par mon fait en sui seüre,
Sans prueve querir aillours.

Pour ce amours, amis, droiture,
Franchise, loyauté pure,
Grace, eür, pité, mesure
M'ont mis par envoiseüre
En dous paradis d'Amours.
Là n'ai je pensée obscure,
Tristesse, mal ne pointure
Ne chose qui me soit dure ;
Et de l'autre m'asseüre,
Quant je fineray mes jours.

Dont s'Amours n'obeissoie
Et looie
Devotement et servoie,
Qui en tel estat me tient,
Vraiement fole seroie,
Qu'elle avoie
Mon cuer en si douce voie
Qu'adès plus jolis devient,

Et trop plus que ne soloie
Me resjoie.
Pour mon amy qu'en diroie?
Il m'aimme, obeist et creint;
Il est miens et je sui soie :
C'est ma joie,
C'est dou miex qu'Amours envoie,
C'est ce qui plus me soustient.

Explicit le Paradis d'amours

IX. 189. si droite v. *C.*
197. a. m'envoie *EM.*



X (1)

(fol. 85 r°. b)

Amis, t'amour me contreint
Si qu'il me convient descrire
Le martyre
Qui empire
Mon corps et mon cuer esteint
Et de grietés si m'enseint
Que je ne saroie eslire
Le meins pire ;
Dont matire
N'ay qui à joie me meint.

(fol. 85 r°. b)

Et mes cuers toudis se pleint
Que nulle fois ne desire
Gieu ne rire,
Eins soupire,
Quant mors ma vie n'esteint ;
Ne les cent pars de son pleint

X. 2. Si mi c. *Duchesne.*
5. Mon cuer et mon corps *MR.*
6. men taint *MR* ; De gr. si l'estaint *Duchesne.*
8. m. pis *Duchesne.*
9. Dit grant martire *Duchesne.*
10. m'amaint *Duchesne.*
11. Car mon cuer t. *Duchesne.*
12. nul fois *C;* Et n. f. *Duchesne.*
13. Jouer ne r. *Duchesne.*
14. Mais s. *Duchesne.*
15. Que mort *R;* Car m. *Duchesne.*

(1) *MR :* Le lay des dames.— *Formule mélodique du lai : str.* 1 = 2, 3 = 4 *etc.* — A. Duchesne *a attribué cette pièce à Alain Chartier. Elle est imprimée dans son édition de Chartier (Paris,* 1617*) sous la rubrique :* Complainte *(p.* 773 *et suiv.).*

Cuer penser ne bouche dire
N'à l'escrire
Mains souffire
Ne porroit. Tant se compleint,

Qu'a toute heure
Li las pleure :
S'en devient plus noirs que meure,
Ne solas n'est en son plour,
Qui aqueure
Ne labeure
Pour li, si qu'on le sequeure
De confort en sa dolour.

Ce l'espleure
Et deveure
Si fort qu'en li ne demeure
Vigour, sanc n'autre liquour.
S'en saveure
Mort qui seure
Me courra pour ta demeure,
Dous amis, et pour t'amour,

Se je ne voy temprement
Ton faitis corps gent ;
Car, vraiement,
Longuement (*fol. 85 v°.*)
En ce point durer ne puis
Pour desir qui si griefment

X. 19. Nul s. *Duchesne.*
28. D'un confort *MR.*
29 *et suiv. Cette strophe manque dans J.*
32. sang vigeur nature l. *Duchesne.*
33-34. Sans sueur | Mort *Duchesne.*
35. Ne c. *Duchesne.*
38. c. bel et gent.
39. Croy vr. *MR et Duchesne.*
42. si *manque dans Duchesne.*

M'assaut et esprent
Qu'en mon dolent
Cuer souvent
Morte m'esperence truis,

Quant souvenirs ne me rent
Nul aligement
Fors grief torment
Qui m'aprent (*fol. 85 v°.*)
Haïr mes jours et mes nuis,
Et je de toy fermement
Croy que nullement
D'esbatement
N'as talent
Et qu'an riens ne te deduis.

C'est ce dont plus me demente,
Car je croy,
Dous amis, que tes cuers sente
Tel anoy
Pour moy com je l'ay pour toy.
Lasse ! chetive, dolente,
Bien haïr ma vie doy,
Quant je voy
Que tous ces maus nous presente
Bonne foy.

Car je t'aim en vraie entente
Et tu moy,
Et pour ce einsi nous tourmente

X. 43. a. et si asprement *Duchesne.*
47. Car s. *JMR et Duchesne.*
48. Allegement nullement *Duchesne.*
50. Qui mes prent*MR.*
53. Je croy bien que n. *Duchesne.*
55. N'a t. *Duchesne.*
56. *Ms.:* Et quant. — Ne qu'en r. te d. *Duchesne.*
61. je fais p. *MR.*

Le desroy
De Fortune qui n'a loy
Que m'eslongne ta jouvente,
Dont tous les jours en requoy,
Sans arroy,
En guises plus de cinquante
Me desvoy.

Amis, je soloie
Avoir tant de joie,
Quant je te veoie ;
Plus ne demandoie
Ne plus ne voloie :
Souffisance avoie ;
C'estoit quanque je queroie.
Jolie en estoie,
Gaie en devenoie,
Plus simple et plus quoie ;
Tant en amendoie
Que ne le saroie
Dire ne porroie,
Quant ton gent corps remiroie.

Lasse ! or n'est il voie
Qui mon oueil avoie
Comment je te voie
Ne comment j'envoie
Vers toy, si que j'oie

X. 73. en reçoy *Duchesne*.
76. M'en d. *MR*.
78. A. toute joie *ACEJMR et Duchesne*.
80. ne *manque dans Duchesne*.
83. e. ce que je *Duchesne*.
85. en dure voye *Duchesne*.
88. ne li s. *AE*.
90. Que t. g. c. revoye *Duchesne*.
92. mon duel a. *J*.
93. je la *E et Duchesne*.
94. je *manque dans CDEJN*; Ne comme renvoye *Duchesne*.

Ce que je voudroie,
C'est bien de toy qui m'esjoie.
Pour ce adès larmoie
Mes cuers qui se noie
En plours et renoie
Tous gieus. Qu'en diroie ?
Quanque voy m'anoie,
Homme n'en croiroie,
Qu'avoir bien loing de toy doie.

Très dous amis,
Ce m'ont tramis
Et en moy mis
Amour vraie et entiere,
Tes corps faitis,
Lons et traitis,
Tes cuers gentils
Et ta douce maniere.

Qu'a mon avis
Yes assevis,
A droit devis,
De riche honneur et chiere,
Et de ton vis,
Qu'à veoir devis,
Fu, ce m'est vis,
Nature bonne ouvriere.

X. 96. que voulentiers verroie *Duchesne*.
97. Le bien *Duchesne*.
99. qui se s'avoye *Duchesne*.
102. m'envoie *J* ; Croire ne pourroye *Duchesne*.
103-104. Qu'avoir de toy nul bien doye *Duchesne*.
106. ont ramis *M*.
108. A. ferme et *MR et Duchesne*.
114. Est a. *MR*.
117. Est ou vis *Duchesne*.
118. Qu'a droit devis *MR* ; Qu'avoir te viz fut *Duchesne*.
119. m'e. advis *Duchesne*.

Si qu'amis, n'aiés pensée
Que pour longue demourée,
Pour Fortune, la dervée,
Ne pour creature née
Te mette en oubli,
Qu'à tous jours, sans decevrée,
Est m'amour *(fol. 86 r°)* en toy fermée,
Com suer, amie et amée,
Ne tant com j'aray durée
N'aray autre amy.

Oublie ta destinée
Et pense à ta retournée,
Que joie guerredonnée,
Par honneur prise et donnée,
T'iert sans lonc detri,
Et comment riens ne m'agrée
Sans toy. Dont *(fol. 86 r°)* j'ay esplourée
La face et descoulourée;
Ce n'est pas chose celée :
Bien il pert à my.

Amis, ne doubter
Que les bois aler,
Les mons avaler,
Les bestes parler,

X. 125. Je m. *Duchesne.*
126. Car t. dis suis asseurée *Duchesne.*
127. M'amour est en t. *Duchesne.*
128. C. vraye amie et amy *Duchesne.*
129-130 *manquent dans Duchesne.*
133. Car j. *Duchesne.*
134. P. preneur *Duchesne.*
135. Tien *Duchesne.*
136. Ne c. *Duchesne.*
137. Fors t. *Duchesne.*
139. Ne n'e. *MR.*
140. B. appert a my *Duchesne.*
142. Car *Duchesne.*

Les poissons voler
Verras, quant je te lairay ;
Le temps arrester,
Une loy garder,
Envie finer,
Seinne retourner
Et tarir la mer,
Quant seur tout ne t'ameray.

Si dois conforter
Ton cuer et donter,
Et considerer,
Comment, sans fausser,
T'aim et vueil amer
De loyal cuer fin et vray,
Et laissier ester
Tout ce qu'amender
Ne pues, et penser
Que face muer
En dous ton amer,
Amis, quant je te verray.

Amis, encor bien dire l'os
Qu'oncques Tristans ne Lancelos,
Paris, Guenevre, Yseult n'Heleinne
N'ensuïrent si le pourpos
De loyauté et les esclos
Comme je fais, n'à tant de peinne.

X. 145. p. noer *E*.
146. q. l'auray *Duchesne*.
151. Et sechier la m. *J*.
154. et doubter *Duchesne*.
159. laisses e. *Duchesne*.
164. te larray *Duchesne*.
165. A. moult bien *A*. — *Ce vers manque dans Duchesne*.
166. Qu' *manque dans J et dans Duchesne*.
167. *Ms.* : ne H. — n' *manque dans Duchesne*.
168. Point n'ensuyvirent le p. *Duchesne*.
169. ne les *AJMR et dans Duchesne*.
170. n'a si grant peinne *R et dans Duchesne*.

Car joie n'ay, pais ne repos
Pour toy, n'onques ne me repos,
Amis, quant je te sui lonteinne
Et quant einsi te voy enclos.
Mais je te promet à briès mos
Que loyal te sui et certeinne.

Pren confort
En amer fort,
En tous cas,
Et au port
De desconfort
Ne va pas :
Se tu y vas,
S'i verras
Son effort,
Que le solas
En aras
De la mort.

Se ton sort
Et ton ressort
En li as,
Meint deport
Et meint emport
Y penras ;

X. 171. C. en j. p. *Duchesne.*
172. *Ce vers est omis dans MR.* — n' *manque dans Duchesne.*
174. Ne q. *MR* ; te voy einsi *M.*
184. Tu verras *MR.*
186. Et le s. *MR et dans Duchesne.*
187. En prendras *Duchesne.*
189. t. confort *Duchesne.*
191. li n'as *Duchesne.*
192. M. aport *MR.*
193. m. deport *MR.*
194. Y aras *MR.*

Plus ne diras,
Chetis, las :
,, Amours dort ",
Car en ses las
Nulz n'est mas,
S'il n'a tort.

Bien croy que le grant desir
Que tu as de revenir
A fait bersaut
De ton cuer et qu'il l'assaut
Par grant aïr,
Et qu'il trait pour li honnir,
Dont il tressaut,
Garros de froit et de chaut
Par souvenir.

Ce te fait teindre et palir,
Dementer, plourer, gemir
Et en tressaut
Faire meint tour et meint saut
Et meint soupir.
Bien m'en sçay à quoy tenir,
Car tel assaut
Tous les jours souffrir me faut
Et soustenir.

Ce bruist mon cuer et teint ;
Car tout aussi com la cire
Fondre et frire,
Tire à tire,

X. 195. P. et ne *Duchesne.*
198. Quant en *J;* Car manque dans *Duchesne.*
199. n'e. laz *Duchesne.*
204. l' *manque dans MR ;* c. lequel a. *Duchesne.*
207. *M :* 208, 207.
208. Pour souvenir..... *Duchesne.*
210. Ce me f. *M et dans Duchesne ;* fait tordre *Duchesne.*
211. plorer et g. *J ;* Guementer p. et g. *Duchesne.*
216. Que t. *M.*

Fait li feus, quant il ateint,
T'amour, qui en moy remaint, *(fol. 86 v°.)*
Fait mon cuer fondre et desfrire,
Diex l'i mire,
N'il faut mire
Fors li qui me fait mal meint.

CAR desirs ne se refreint,
Eins me cuide desconfire :
Si m'atire
Et martire.
Mais esperence le veint.
Or pri Dieu que tes cuers m'eint, *(fol. 86 v°.)*
Si qu'à faussetė ne tire
Pour ocire
Le mien d'ire,
Et qu'à joie te rameint.

X. 223. il l'ateint *JR et Duchesne.*
227. *Ms. :* Ni f.
228. *Ms. :* For. — mal ataint *J.* — *Ici commence le texte de L.*
229. ne me remaint *MR ;* ne se restraint *Duchesne.*
234. qu'en ton cuer m'. *Duchesne.*



XI (1)

Se quanque Diex en monde a fait
Et quanque Nature a pourtrait
Povoient avoir, par souhait,
Sens, entendement, congnoissance,
Plus certein que science n'ait,
N'aroient il jamais retrait
Dou bon et bel qu'aim sans retrait
La bonté ne la grant vaillance.

Tant scet, tant puet, tant vaut son fait,
Tant aimme honneur, tant het meffait
Que chascuns l'aimme, à chascun plait,
N'en cuer n'en corps n'en contenance
N'a riens en li de contrefait ;
Dont on l'apelle tout à fait
Mireoir qui les bons parfait
Et de ce monde l'excellance.

C'est la flour,
C'est l'onnour
De ce monde et la valour,
C'est uns drois flueves de joie,
Qu'en bandour
Sans tristour
Est toudis ; c'est le bon jour,
C'est dou miex qu'Amours envoie.

XI. 1. ou monde *J*.
7. bel et bon *J*.
9. t. vault tant puet tant fait *J*.
16. monde l'exemplaire *E*.

(1) *Ce lai n'a pas de notation musicale.*

Sa douçour
Et s'amour
Sont par si tres grant savour
En mon cuer que, se j'estoie
En yrour
Ou en plour,
Sans plus, de leur douce odour
Tantost garie seroie.

Cuer a plain d'envoiseüre
Et secré,
Gentil, noble et de laidure
Separé,
Corps gent ; mais, à verité,
Chose à li faire n'est dure :
Tant est de grant volenté
Et passé
Ha tout ce qu'onneur figure
D'onnesté.

Tout ce que grace, mesure,
Loyauté
Puelent faire à creature
De bonté,
Li font. Tout a sormonté (*fol. 86 v°. b*)
De quanque Diex et Nature
Donnent à bonneürté ;
Mais paré
L'ont assés de biauté pure
A mon gré.

XI. 25. *Ms.* : La d. — La d. *J.*
30. Et en *J.*
37. en verite *J.*
38. *Ms.* : a li afaire.
41. tant ce *L.*
49. *Ms.* : bonneure.

Et quant sa grant renommée
De tous est loée,
Je ne doy estre blasmée,
S'à li sui donnée,
Qu'onques dame ne fu née
Si bien assenée,
Puis qu'il est miens et il m'a.
Car j'en sui si bien parée
Que j'aim la journée
Que j'en fu enamourée ;
Et pour ce à tous vée
M'amour qui sans dessevrée
Est sienne. Or y bée
Qui vuet ; mais il y faurra.

Qu'esperence d'estre amée
Est en moy plantée
Et plaisance savourée
Fort enracinée
Et fois d'amour embrasée
Florie et germée ;
Chascune fruit portera,
Naissant par douce pensée,
Plaisant et secrée,
Dont je serai saoulée
Et reconfortée,
Quant cis qui si fort m'agrée
Qu'à li sui vouée
Lonteins de mes yex sera.

S'en doy bien loer Amours,
Quant j'espoir
Toudis avoir
Loyal amy

XI. 60. Car je s. *J*.
68-69. *J* : 69-68.
79. sui donnee *CEJ*.

Qui sera cesser en mi,
Par ses valours,
Mes dolours,
Et les douçours
De bon espoir
En moy fera remanoir,
Si que par li
Cuer joli,
Sans nul sousci,
Aray tous jours. (*fol. 87 r°. a*)

De trestoutes ses vigours
Main et soir,
A dire voir,
M'a tant servi
Qu'il a tres bien desservi
De moy secours;
Si que tours
De jangleours
N'ont mais pouoir,
Car de gracieus voloir,
D'amour garni
Li ottri
De moy l'ottri,
Sans estre aillours.

La seray je sans partir,
Là vueil je vivre et morir,
Là me tenray
Com celle qui l'ameray,
Sans repentir,
De fin amoureus desir,
Tant com vivray,
Et plus chier à morir ay
Que li guerpir.

XI. 88. ses d. *J.*
97. Au d. v. *J.*

Car veoir ne puis n'oïr
Où miex peüsse choisir,
Qu'onques si gay
Ne si plaisant n'esgarday ;
C'est le saphir
Qui tous cuers fait esjoïr,
Et c'est le vray
Soleil qui fait de son ray
Tous biens florir.

La dou tout m'apui,
Là sont mi refui,
A secours là fui,
Là de tout me reconfort
Et là me dedui,
Car confors d'autrui
Ne m'est fors anui
Et cause de desconfort.

Ce n'est d'hier ne d'ui
Qu'à li amer dui
Mon cuer, si qu'endui
Nous amiens adès plus fort,
Qu'à li toute fui
Et seray et sui,
Sans part de nelui,
Dès que vi son gentil port.

Si qui vie
Plus jolie,
Plus gaie et plus envoisie
Qu'autre dame
Mener doy,

XI. 118. v. je ne p. *J*.
132. Qu'en c. *J*.
135. est hier ne hui *J*.

Quant amie
Et cherie (*fol. 87 r°. b*)
Sui de li sans tricherie
Et sans blame,
En bonne foy.

Signourie
Ne maistrie
N'i a fors amour onnie,
Et, par m'ame,
Je ne voy
Nul qui die :
,, C'est folie",
Se ce n'est dont par envie
Qui tout blame
Sans arroy.

Mais comment qu'en moy soit creüe
Joie par li et soustenue,
Ce que de li n'ay la veüe
Me point, me destreint et m'argüe,
Et fait meint assaut dolereus.
Ce me tient com faucon en mue,
Merencolieuse, esperdue,
Triste, mate, taisant et mue ;
Ce ma joie en tristece mue,
Ce confont mon cuer amoureus.

Mais pour ce drois ne se remue ;
Car, certes, je suis bien tenue
A ce que l'amer continue,
Qu'il est miens et je à li rendue ;
Si que c'est un cuer de nous ·ij· .
Et s'espoir qu'à sa revenue

XI. 152. Ensi le croy *J*.
165. Si que *J*.
171. *Ce vers est omis dans J.*

N'ara dame dessous la nue
De merencolie si nue
Ne des biens d'amours miex peüe
N'à cuer si gay ne si joyeus.

Si qu'einsi ay joie et dueil,
Dont mon vis de larmes mueil ;
Mais je ne m'en plein ne dueil,
Car certainnement
Tout ce que pour li recueil
M'est dous au cuer et à l'ueil,
Si que garison n'en vueil
N'autre aligement.

Rose, lis, mente, cerfueil
Tant douce oudeur à mon vueil
N'ont com celle que je cueil,
Quant parfondement
Pense bien à son acueil.
Mais ce qu'il n'a point d'orgueil
Le me fait, plus que ne sueil,
Amer fermement.

Ne mespris,
Quant esprise
De son pris
Fu qu'on prise ;
Car j'empris
Une emprise *(fol. 87 v°. a)*
Noble, se bien l'ay compris,
Quant je pris
Tele prise

XI. 181. *Ms. :* Nes des.
185. ne me p. *N.* — *Ce vers manque dans J.*
188. *Ms. :* S'est.
189. ne vueil *D.*
107. Je me f. *C.*

Qu'en pourpris
Où sui prise
Se rent pris :
Bien aprise
Fu dont, quant l'amer apris.

Comme amis,
Sans feintise,
S'est tous mis,
Par franchise,
Et soumis
A ma guise
Com sers, esclaves, sougis.
Plus faitis
Que cointise
Est ; mesdis
Et ventize (*fol. 87 v°. b*)
Het toudis
Et desprise,
Li bons, li frans, li gentis.

Et pour ce, par soutil attrait,
Amours par mi le cuer m'a trait
Et feru d'un amoureus trait,
Plein de gracieuse plaisence.
Mais au traire n'a pas mestrait,
Ne riens n'i vaut mire n'entrait,
Car sans mort li fers n'en yert trait,
Pour ce que c'est ma soustenance.

C'est ce qui de joie me pait,
Ce me norrit, ce me refait,
C'est ce qui en mon cuer ne lait

XI. 208. Qu' ou p. *J*.
209. Or sui *A*.
212. apris *A* ; d. que l'a. apris *J* ; *Toutes les autres copies donnent* empris.
233. *Ms.* : n'en yet.

Doleur, tristece ne pesence,
Tout pour l'amour dou bon parfait
Qui m'a si doucement attrait
Que c'est mon cuer et mon retrait,
Mon bien, ma pais, ma souffisance.

XI. 242. *J porte après ce vers :* Explicit le lay du mirouer amoureux Machau.



XII. — LE LAY MORTEL (1).

Un mortel lay vueil commencier
Et à tous amans anoncier
Comment Amours me vuet traitier
Et mettre de joie en misere,
Par Fortune qui detaillier
Fait mon cuer et en plours baingnier
Par un faus traitre murtrier
Qui de tous maus faire se pere :

C'est Mesdis qui mon sens changier
Vuelt et tous biens de moy chacier
Et moy si mortelment playier
Que jamais n'iert qu'à moy ne pere.
Et si n'en ose l'ueil drecier,
Pités ne Loyautés groucier ;
Mais Franchise se va mucier :
S'en muir de grief mort et amere.

Car mes biens et mes effors,
Mes dous espoirs, mes confors,
Ma joie et l'onneur de my,
Mon cuer, m'amour, mes depors
Et mes amoureus tresors
M'ont de leur grace bani,

XII. *Les vv. 1-70 manquent dans R. — L ne nous donne qu'un fragment de ce lay : vv. 1-66.*

2. d. avancier *E.*
12. *Ms.:* n'ier. — n'iert que moy *DLN;* nem pere *M.*
13. ne o. l' o. detrier *au lieu de* drecier *J.*
15. Neis f. *M.*

(1) *Formule mélodique : str.* 1 = 2, 3 = 4 *etc.*

PAR faus et mauvais rapors
Et par envieus enors
Qui m'ont faussement trahy.
Dont je sui perdus et mors,
Et vous pri : Venés au corps,
Mi bon et loyal ami,

POUR moy plourer tendrement
Et parfondement
Et pour monstrer qu'à tourment
Dolereusement
Muir pour ma tres douce dame
Qu'ai si amoureusement
Et si nettement
Servi qu'onques *(fol. 88 r°.)* vraiement
Je n'os pensement
Fors à s'onneur sans nul blame.

ET pour ce que toute gent
Voient clerement
Que pour amer loyaument
Sui mors tellement,
Ce lay mettés sur ma lame.
Ne fais autre testament
Fors tant qu'humblement
Ma dame mon *(fol. 88 r°.)* cuer present;
Et s'elle le prent,
Li diex d'amours ara l'ame.

MAIS il m'est avis
Que, quant dou cler vis
De ma douce dame chiere

XII. 27. Si vous *M;* Je vous *N.*
39. Ce que toute gent *J.*
44. Ne faites *E.*
45. *Ms.:* que h. — tant seulement *J.*
46. mon corp *M.*

Me voy escondis,
Qu'il n'est paradis
N'autre bien qu'à moy affiere ;

Ains doi estre mis
Avec les chetis
Et hors de toute priere,
Et mes esperis
Doit estre peris,
Quant ire est de moy murtriere.

„ Dolans cuer las,
Di moy que feras,
Que diras,
Où iras
Ne que devenras,
Quant tu verras
Qu'on ne te vuet pas ?
Plus n'aras
De soulas
Que de dire : „ helas ! "

Bien mis seras
De si haut si bas ;
Là plourras
Les maus qu'as,
Dolereus et mas ;
Là creveras
Où tu partiras.

XII. 55. *Ms.*: doit.
62. De moy *CJLM*.
64. *Ce vers manque dans M*.
70. de *manque dans J*.
76. La trouveras *DN*.
77. tu *manque dans MR*.

S'en morras
Sans respas
En l'amoureus las ".

La seront mi grief compleint
Et mi pleint,
Mi grief souspir et mi plour.
Tost ploure et petit plaint ;
Ce estaint
En moy sens, joie et vigour
Et coulour ;
Car c'est ce qui mon vis taint,
C'est ce qui à mort m'ataint,
C'est le pis de ma dolour.

Qu'en monde n'a riens tant meint
Qui m'amaint
Confort fors dueil et tristour ;
Ne riens nulle ne me plaint,
Ains ont maint
Grant joie, quant plus fort plour,
Car tenrour
Ne pité en euls ne maint
De la rage qui m'estraint
Pour ma dame que j'aour.

Quar se Pité, qui pour moy dort,
Estoit d'acort
Qu'aucuns venist, pour mon confort,
D'une larme amoureuse
Piaindre et plourer le mal que port,
Il m'aroit mort.
Einsi fineroit, sans deport,
Ma doleur dolereuse.

XII. 83. Mi grant s. *EN*.
91. Que ou m. *J*.
103. Qu'amours *C*.

Mais Amours, qui à son grant tort
Me het trop fort,
Si tost ne vuet mie ma mort
Ne ma vie joieuse,
Ains vuet que vive par son sort
Sans nul deport,
En langueur et en desconfort.
C'est chose trop crueuse.

Quant morir
Ne garir,
Esjoïr
Ne joïr
Ne me laist ne durer ;
Repentir,
Departir,
Li guerpir
Ne fuïr
Ne ma dame oublier.
Mais doubter, (fol. 88 v°.)
Aourer,
Desirer,
Honnourer
La me fait et servir ;
Li garder,
Li celer,
Li amer
Sans fausser.
Là sont tuit mi desir.

S'en souspir
Maint souspir
Et m'aïr
D'un aïr

XII. 111. Ne v. si tost *J*.
131. me font *EM*.
139. Et si m'art *MR*.

Trop dur à endurer,
Quant souffrir
N'obeir
Ne querir
Son plaisir
Ne m'i font que grever.
Mais plourer, *(fol. 88 v°.)*
Souspirer,
Dementer,
Desperer,
Moy haïr, moy oïr,
Refuser,
Debouter
Et donner,
Tout amer
Sont en lieu de merir.

Mais la mortel rage
Et les meschiés qu'ay
Viennent de l'outrage
Que je commensai,
Quant onques penser osay
N'avoir regart
A ma dame, que Diex gart.

Qu'en son douls servage,
Sans partir entray,
Quant sa douce ymage
Premiers resgardai ;
Si qu'adont je me navray
Dou mortel dart
Qui de mon cuer ne se part.

XII. 150. Desperer *AJ; toutes les autres copies portent* Desesperer.
153. De doubter *M;* Doubter *J.*
157. le m. *J.*
164 et suiv. *Les deux strophes qui suivent sont transposées dans M et R.*
164-170. *Ordre des vers dans M : 164, 167, 166, 165, 168...; dans R : 166, 167, 164, 165, 168...*
166. son d. *MR.*

Si prent la venjence
De m'outrecuidence
Amours qui me lance
De mortel fer de sa lance ;
C'est desesperence
En lieu d'esperance,
Et ce que deffense
D'estre en sa presence
Me fait en lieu d'aligence.

Ne je n'ay fiance
Qu'en ma grief souffrance
Soit nuls qui s'avance,
Se ce n'est pour ma grevance.
Mais riens n'a puissance
Que sa grant vaillance,
Sa douce samblance
Ne sa contenance
N'aie adès en ramenbrance.

Tant a bonté,
Tant a biauté,
Humilité,
Jolieté,
Grace, honnesté
Et gaieté,
Scens, douceur, debonnaireté,
Que c'est l'arbre de vie
Et de santé ;
Et, à mon gré,
De loyauté,
De verité
A tout passé

XII. 172. monstrecuidance *EJ* ; l'outrecuidance *MR*.
177. que deu fiance *J*.
181. Quant ma *J*.
187. Et sa c. *J*.

Et sormonté
Et tout le monde enluminé
D'onneur, de courtoisie.

Mais tant pité
N'i ai trouvé
Qu'en morphanté
M'ait viseté
Ne conforté
De sa clarté
Les tenebres ne l'obscurté
De la grief maladie
Où j'ai esté
Par maint esté;
Ne pour grieté,
Qu'aie porté
Ne enduré,
N'ay esprouvé
Que d'un seul regart ma durté
Par li soit adoucie.

L'estoile est qui puet adrecier
Les desvoiés et ravoier;
Helas! or me fait desvoier.
C'est la fontainne douce et clere
Qui puet dou tout assasier
L'ardant soif de mon *(fol. 89 r°.)* desirier
Et tous mes griés maus alegier;
Mais trop m'en est Amours avere.

XII. 205. quant p. *J*.
208. *Ms.* : ait v. — M'ait *CMR*.
211. Des t. *MR*; nē l'o. *M*.
216. qu'ay p. *J*.
225. assaier *J*.
228. *Ms.* : a. amere. — amoureus a. *C*; a. avere *dans toutes les copies excepté K*.

Car ce m'art et me fait sechier,
Qu'adès la voy, dont plus l'ai chier,
Et goute n'en puis essaier.
Pour ce à Tantale me compere;
S'en chant en mon jour darrenier :
,, Dame, mort m'ont, sans menacier, *(fol. 89 r°.)*
Vostre dous oueil, vostre dangier
Et vostre amour que chier compere ".

Explicit le Lay mortel

XII. 230. v. et plus *DJN*.
234. m'ont mort *MR*.



XIII (1)

Maintes fois oy recorder
Que pluseurs ont sans fausser
Amé longuement,
Sans joie n'aligement
En Amours trouver,
Et que, quant plus endurer
Les veoit griefment,
Tant meins leur faisoit present
De grace esperer.

Mais c'est pour amans tuer;
Si ne me puis acorder
A ce nullement
Que, s'uns amans loyaument
Vuet sa vie user
En servir dame et amer
Tres parfaitement,
Qu'Amours li puist bonnement
Espoir refuser.

Car s'einsi estoit,
Amours fausseroit,
Dame mefferoit,
Loyauté faurroit,
Drois chancelleroit
Et morte seroit raison,
Fois declineroit,

XIII. 6. que *manque dans J.*
20. A. mefferoit *J.*
21. D. fausseroit *J.*
25. *Ce vers est omis dans DN.*

(1) *Ce lai n'a pas de notation musicale.*

Pitez dormiroit,
Franchise feroit
Ce que ne devroit ;
Dont amans morroit
Par deffaut de guerredon.

Et s'il avenoit,
Nuls ne soustanroit
Amours n'ameroit,
Dont elle perdroit
Assez de son droit
Et de son noble renom,
Qu'on la maudiroit
Par tout et diroit
Dou pis qu'on porroit,
Car on doubteroit
Son point et fuiroit
Plus que d'un escorpion. *(fol. 89 r°. b)*

Si ne puis nullement comprendre,
Ne nuls ne me feroit entendre
Que, quant Amours ·j· amant prendre
Vuet, que ce soit pour lui destruire ;
Car s'il aimme et sert sans mesprendre,
Amours pité en dame engendre
Qui son cuer fait piteus et tendre,
Si qu'à l'amant ne saroit nuire.

N'elle ne se porroit deffendre
Que son cuer ne feïst descendre
A ce que son mal vosist mendre,
Pour ce que pas ne vuet qu'il muire.

XIII. 31. Et *manque dans J.*
39. puis q. *J.*
43. n. eprendre *J.*
45. amant amours p. *J.*
51. S'elle E ; Qu'elle *J.*

Mais, s'aucun espoir li vuet rendre,
Plus couvertement li doit tendre
Que li charbons dessous la cendre
N'est, sans flamboier et sans luire.

Je moustre et argüe
Qu'il n'est beste mue
Qui ne soit veüe
Volentiers et repeuë
De ceaus qu'elle aimme : se di
Que desconvenue
Fait et mal meüe
Est qui continue
En desdaing, tant qu'elle tue
Son chier et loyal amy.

Qu'assez descreüe
Seroit sa value,
S'elle estoit tenue
De grace et de pité nue.
Mais ces ·ij· faillent en li.
Fois y est perdue,
Quant durté creüe
Est et soustenue
Contre amisté qui vaincue
Est, quant il avient einsi.

Et pour ce vueil dire en mon lay
Que, se je sçay
Qu'aie amy vray,
Faitis et gay,
Bon, loyal et plein de valour,
Qu'en nulle rien ne mefferay, (*fol. 89 v°. a*
Einsois feray
Ce que devray,
Se je vueil son bien et s'onnour ;

XIII. 65. Fausse m. m. *J*.

Car puis qu'il m'aimme sans folour
Et sans retour,
Et que sejour
Fait nuit et jour
Ses cuers en moy, dur cuer aray,
Se pour ce le tieng en dolour
Et en tristour.
Fait l'ont plusour,
Mais ja ne m'y acorderay.

Car ja pour ce ne le harray
N'eschueray
Ne ne vorray
Qu'il ait esmay
Ne riens dont il soit en irour,
Et aussi bien me garderay
Que je diray
Et mousterray
Que je l'aim de commune amour.
Et se par vois pleinne de plour,
En grant paour,
Me fait clamour
De son labour.
Sagement li responderay,
Ne grant durté ne grant douçour,
Et sans demour;
C'iert le millour,
Et à ce moien me tenray.

Car de refus
Seroit trop confus.
Si ne doy
Son anoy
Querir par tel point;
Et au dessus

XIII. 96. *Ce vers manque dans J.*

S'il est retenus,
Si n'ottroy
Pas qu'ottroy
De m'amour ait point.

Trop abatus
Ne trop secourus
N'iert, ce croy,
En ce ploy
De l'amoureus point ;
Car d'espoir nus
N'iert ne revestus
Trop ne poy :
Je n'i voy
Miex ne plus à point.

Si ne doy estre reprise
De ce que tant l'aimme et prise
Que je vueil bien
Son grant bien ;
Car fois, loyauté (*fol. 89 v°. b*)
Et sa tres courtoise emprise
M'i contraingnent, et franchise,
Qui sont moien
Et lien
De vraie amisté.

Et s'il est qui m'en desprise,
On verra qu'en toute guise
De mal engien
N'i a rien,
Et qu'à ce mené
M'ont juenesse, mignotise,

XIII. 124. *Ms.* : aint point. — m'a tant p. *J.*
125. T. esbatus *E.*
130. C. se d'e. *J.*
150. joeusse et m. *J.*

Debonnaireté, cointise
Et son maintien
Que je tien
Douce, humble et secré.

Plus n'i a, se Diex me gart,
Fors amiable langage,
Doucement tramis,
Plaisance, riant regart,
Franc cuer et joli corage,
Pensers volatis ;
Si que, s'il est vrais amis
Et en l'amoureus servage
Vuet mettre vie et usage
De cuer, com loyaus sougis,
Folour feroit et oultrage
De plus voloir ; ce m'est vis.

Et s'il dist que desirs l'art,
Si qu'il tient son cuer umbrage
Et desteint son vis,
Tres dous parlers par son art
Tantost son mal assouage
Si qu'il est garis ;
Regars, pleins d'amoureus ris,
Ne laisse doleur ne rage
En li. S'a bel avantage
D'estre joieus et jolis
Et d'avoir, s'il a cuer sage,
Bonne esperance toudis.

Si puis dire,
Sans mesdire,
Que, s'il ne li vuet souffire,

XIII. 152-153 *manquent dans J.*
161. que cilz *J.*
168. cuer volage *J.*

Il a tort,
Qu'autre confort
Rouver, querir et voloir
Est matire
D'escondire
Et de perdre, tire à tire,
Le ressort
Et le deport
Qu'il suet d'Amours recevoir.

Trop s'empire
Qui desire
Chose dont il chiet en ire,
Par l'effort (*fol.* 90 *r°. a*)
De desconfort,
Dont il pert si son espoir
Qu'à martire
Desconfire
Et rudement contredire
Se voit fort
Sans nul emport
D'Amours ne d'amie avoir.

Si se vaut assez miex taire
Que dire folie et faire;
Car s'il aimme sans retraire
Et sans decevance,
Dous ris, regart debonnaire,
Biau parler et gent attraire
Fait pour cuer d'amant attraire
Doit bien tenir à salaire
Et à souffisance.

XIII. 182. Qu'il *CD*.
185. Est martire *A*.
190. il sot *J*.
192. Qui desdire *D*.
196. *Ms.* : si *manque*. — li son *C*.
203. Se me v. *J*.
207. ris *manque dans J*.
209. c. d'a. refaire *EN*.

Ne riens ne li doit desplaire
Qu'il puist pour sa dame traire,
Ne dire qu'il ait contraire ;
Car bonne esperence
Li donne ·j· dous laituaire
De pensée solitaire,
Prise en ·j· tres dous viaire,
Qui son cuer de joie esclaire
Par douce plaisance.

Si qu'à ce faillir
Ne puet qui vuet, sans partir,
Servir,
Chierir,
Obeir
Tous jours,
Sans faire faus tours,
S'Amours ne se desnature ;
Et s'elle murtrir
Vuet ·j· amant et honnir,
Haïr,
Fuïr (*fol. 90 r°. b*)
Et tenir
Dolours
En li et tristours,
Ce n'est pas bonne nature.

Mais Pité souffrir
Ne porroit ·j· vray martir
Morir
D'aïr,
Par desir,
N'amours

XIII. 213. traire *manque dans E.*
240. D'aie *J.*

Qu'il n'eûst secours
D'Esperence la seûre,
Qui d'un souvenir,
Fait meintes fois convertir
Gemir,
Languir
Et fremir
Et plours
En fines douçours,
Par plaisence nette et pure.

Si puis bien determiner
En mon lay, que vueil finer,
Qu'amans en tourment
De desir, qui durement
Le scet dementer,
Ne puet sans espoir durer
Amoureusement,
Ne qu'on puet au firmament
Sans eles voler.

Aussi, se dame honnorer
De vray ami et douter
Se voit humblement,
El doit, ou elle mesprent,
Son bien desirer ;
Et s'il vuet perseverer,
En bon gré le prent,
Car à bon entendement
C'est guerredonner.

XIII. 245. *Ce vers est omis dans D.*
255. Qu'amours *J.*
257. s. demener *J.*



XIV (1). — LE LAY DE L'IMAGE

Ne say comment commencier
Un tres dous lay
Pour bon Amour mercier
De l'espoir qu'ay
Et pour ma dame au corps gay
Glorefier
Et loer,
Car trop po sçay
Pour telle ouevre edefier.

Pour ce leur vueil supplier
D'umble cuer vray
Que me vueillent ottrier,
Sans lonc delay,
Leur grace, car je n'aray
Bon jour entier
Jamais, se
D'elles ne l'ay,
Où tous me vueille envoier.

Car je ne saroie
Ne porroie
Bien savoir
N'onques valoir, *(fol. 90 v°.)*
Se je ne l'amoie.
Je vorroie,
Bien pour voir,
Mort recevoir ;

XIV. 4. Des e. *J.*
10. vueil mercier *J.*
18. me vueil emploier *dans toutes les copies excepté K.*

(1) *Formule mélodique : str.* 1 = 2, 3 = 4 *etc.*

Ne souhaideroie
Ne querroie
Plus avoir
De tout avoir. (*fol. 90 v°.*)
Or pri Dieu qu'en joie
S'arai joie,
Main et soir,
Par leur voloir.

Qu'autrement nul bien ne vueil,
S'il ne vient par leur escueil
Et par leur gracieus vueil,
A cui je sui plus sougis
C'un chiennet devant l'orgueil
D'un lyon, quant il ha dueil
Qu'il n'a pasture en son breuil
Pour ses faonnés petis.

Car il m'ont par bel acueil
Et par un dous riant oueil
Navré, dont pas ne me dueil,
Ains en sui gais et jolis,
Et si liement recueil
Adès, plus que je ne sueil,
Que par souffrir les fleurs cueil
Dont j'espoir estre garis :

C'est bonne esperance,
C'est obeissance,
C'est douce plaisence,
C'est jolie pacience,
C'est deduis, se Diex me gart,
C'est douce aligence,
C'est ma souffisance,
C'est la congnoissance
De la tres noble puissance
D'amour fine et de son art.

XIV. 28. ne l'avoie *EJ*.

N'il n'est desplaisence
Que j'aie ou grevance
En ceste souffrance,
Ains me plaist tant, sanz doubtance,
Que de joie me repart.
C'est ma contenance,
C'est ma soustenance,
Quant fais reverence
A la douce remembrance
Qui de mon cuer ne se part.

Si me fi tant en leur bonté
Et en leur debonnaireté
Que, s'en mon lay qu'ay ordené
Riens mesavient,
De ligier sera pardonné ;
Et se croy qu'il prenront en gré
De moy la bonne volenté :
Bien le convient.

Et puis qu'il m'ont tant honnouré
Qu'il m'ont si fort enamouré
Que cuer et corps leur ay donné,
Bien apartient
Que du sens que Dieu m'a presté
Les mercie, qu'en verité
Honnour, joie, pais et senté
D'ellez me vient.

Pour ce, bon Amour,
Par humble clamour,
De cuer, de vigour,
Com mon souverain seignour,
Vous merci

XIV. 64. tant *manque dans J.*
79. puis qu'il *manque dans J.*
81. et corps *manque dans J.*

Et remerci
Et vous fais hommage
Quant à vostre honnour
Sers, crien et aour
La rose et la flour
De biauté et de douçour,
Tout en mi
Le cuer de my, *(fol. 91 r°.)*
Com vo douce ymage,

Qui là fait demour
Et son dous sejour,
Com tresors en tour;
Et là sa haute valour
Ay servi
Et obeÿ
D'amoureus courage,
Et ser nuit et jour.
Là sont mi retour,
Là sont tuit mi tour,
Là sont mi penser grignour,
Là m'ottri,
Li seule tri, *(fol. 91 r°.)*
Là sui en servage.

Mais vous estes tresoriere,
Claseniere
Et portiere
De ceste ymagette chiere
Et de ce riche tresor
Que port à painne legiere.

XIV. 92. Et regraci *EJ*.
101. Quant la *J*.
108. Et servi *A*.
119. *Ms.*: righe t.

N'est priere
Que li quiere
Fors tant que sa grace acquiere,
Car je ne l'ay pas encor.

NATURE en fu bonne ouvriere :
Trop l'ay chiere,
Quant sa chiere
Et sa doucete maniere
Resplent plus qu'en soleil or.
De tous biens est coustumiere;
N'est doubliere,
Mais entiere ;
N'i faut riens qu'à dame affiere,
Et s'a chief blont, crespe et sor.

Si me vueil de sa biauté taire,
Pour ce que retraire
A point, sans meffaire,
Son gent corps et son bon affaire
Ne porroie en cinc cens mil ans,
Car Nature ne scet mais faire
Un si doulz viaire.
S'i prent exemplaire ;
Mais ne fist puis que contrefaire
Qu'elle la fist : tant est plaisans !

Le soleil, qui le monde esclaire
De son luminaire,
A meürté traire
Fait tous biens et les fleurs parfaire,
Tant les petitez com les grans ;
Tout ainsi chascun qui repaire

XIV. 122. Qu'en li *DN*; Qui li *J*.
128. sa tres douce m. *E*.
150. qui y repaire *E*.

En tres doulz repaire
De la debonnaire,
Il li convient à bien attraire :
Tant soit de faire mal engrans.

Si me doy moult conforter
Et doucement esperer
Joie et deport
De cest ymage que port
Et vueil garder
En mon cuer, servir, loer
Jusqu'à la mort ;
Et après seront mi sort
En li amer.

Et quant par li regarder
Voy les milleurs amender,
Ce seroit tort,
Puis que de tout mon effort
La vueil loer
Et dessus tous aourer,
S'aucun confort
N'avoie pour amer fort
Et desirer.

Mais n'endure
Chose dure ;
Qu'Esperance la seüre
Doucement
M'asseüre
Qu'en sa cure
Me prendra ma dame pure,
Et briefment.

XIV. 153. li *manque dans J.*
167. Quant de trestout m. e. *J.*
171. par amer *J.*
173. M. j'endure *JN.*
179. M'en p. *E.*

Ce figure
Sa figure
En mon cuer, si qu'elle y dure
Tellement
Que laidure,
Mespresure
N'i a fors sa pourtraiture
Proprement.

Riens ne desir
Tant com li servir
A plaisir.
Mi desir
Sont là jour et nuit,
Pour *(fol. 91 v°.)* desservir,
En lieu de merir,
Li veir,
Li oïr :
A ce Amours me duit.

Miex vueil languir
Pour li, sans mentir,
Et morir
Que joïr
D'autre ; c'est le fruit
Dont *(fol. 91 v°.)* soustenir
Me vueil et norir.
Là merir,
Là querir
Vueil tout mon deduit ;

XIV. 183. y *manque dans J.*
195. En lui de *J.*
206. La me tir *A.*

Si que de son dous dangier
Jamais n'istray,
Car miex ne puis souhaidier.
Pour ce y morray
Et mon temps y useray,
Sans li changier,
N'autre ja mais n'ameray,
Car moult m'en puis avancier.

Or li vueille Amours noncier
Que porteray
Dedens mon cuer sans trichier
Et serviray
Sa douce ymage et l'aray
Plus que moy chier,
Et tant com durer porray,
Ne feray autre mestier.

XIV. 217. li veult *J*.



XV. — LE LAY DE NOSTRE DAME (1)

Contre ce dous mois de may,
Pour avoir le cuer plus gay,
Et plus joli,
Et pour celle à qui m'ottri,
Vueil faire un lay.
Mais comment je le feray,
Moult m'esbahi,
Car trop petit sens en my
Pour le faire ay ;

Ne suis dignes, bien le say,
De li loer : c'est le ray
Qui embeli
Nous ha tous et esclarcy
Dou soleil vray,
Si que ma fience avray
Si ferme en li
Toudis qu'à s'onneur einsi
Commenseray :

Dame, digne d'estre honnourée
Et par excellence aourée
Dessus toute dame passée,
A venir ou presente,
De toutes estes separée,
Si qu'autre à vous n'est comparée,
Ne plus qu'est au feu la fumée,
Tant est bele et gente.

XV. 19. D, *par suite d'une transposition, intercale ici entre 19 et 20, puis entre 27 et 28, des vers qui appartiennent aux deux strophes suivantes, où ils font lacune.*
21. *Ms.* : toutes dames. — toutes dames *A*.
24. a vous qu'autre *J*.

(1) *ACJ*. — *Formule mélodique : str. 1 = 2, 3 = 4 etc.*

Dame, Vierge et Mere appellée,
En ciel, en terre, en mer loée,
En gloire de Dieu couronnée,
De joie adresse et sente,
Fleur de tous biens enluminée
Estes, dont nostre vie est née.
Beneoite soit la journée
Que porta fruit tele ente.

C'estes vous, tres bele,
Qui estes l'entele
Flourie et nouvelle,
Mere, où Dieu, vierge et pucelle,
Par deduit,
Einsi le cuit,
S'engendra, quant Gabriel
Vous dist la nouvelle
Qui „ ave" s'apel le.
Ce nous *(fol. 92 r°.)* renouvelle,
Pour vous, Mere, à Dieu ancelle,
Car destruit
Estiemmes tuit
Dou pechié le pere Abel,

N'estoit cils ou celle,
Donsiaus ou donselle,
Dame ou demoiselle,
Qui n'alassent pelle melle,
A grant bruit,
Où riens ne luit :
C'est enfer, sans riens de bel,
Où Sathan revelle,
Qui par sa cautelle

XV. 35. *Ms.* : Estes vous.
40. Aussi la c. *J.*
52. D, *transpose ici une ligne de musique avec son double texte*, *d'où lacune de 39 à 42 et de 53 à 56.*
56. La ou *J.*

Et par *(fol. 92 r°.)* sa favelle
Fist perdre nostre querelle,
Quant dou fruit
De vie enduit
Adam le cruel morsel.

Bien fut celée à nature
Ceste engendreüre,
Ceste porteüre,
Ceste vierge enfanteüre,
Pour ce que la Deïté
Prist lors humainne figure
En vous, Vierge pure;
C'est chose seüre,
Car Dieu et homme figure
En une seule unité.

Mais onques mais creature
N'endura n'endure
Dolour si tres dure
Com vous, quant mors si obscure
Ot pour nous l'umanité
Dou vray Dieu, car toute injure
Et toute laidure
Ot contre droiture;
Mais sa mort crueuse et sure
Nous ha tous ressuscité.

Mais après ce desconfort,
Dame de pris,
Heüstes vray reconfort,
Quant Jhesu Cris,
Fu ressuscitez et vis
De ceste mort,
Où juis l'avoient mis
Faussement et à grant tort.

XV. 77. Et pour *J*, Os pour *N*; pour nostre h. *C*; pour nous l'u. *A*; pour vous l'u. *DN*.

Lors Lucifer qui ne dort
Fu esbahis,
Pluto, Cerberus le fort
Et Lachesis,
Quant Diex prist ses bons amis
Par son effort
Et d'enfer en paradis
Les mist en joieus deport.

Mais un escript
Truis qui descript
De Jhesu Crit
Qu'il convenoit que il souffrist
Pour entrer en sa gloire,
Et qu'il venist
Et descendist
Et qu'il preïst,
Dame, en vous nostre humain habit.
Certes, c'est chose voire.

Car il le fit
Sans nul despit,
A tel profit
Qu'onques mais homs si grant ne vit;
Et sa noble victoire
Nous embelist,
Nous esclarcist,
Nous enrichist,
Si que à joie mors et vis
Mist; tout hom le doit croire.

Bien say que sa grief passion
Vous mist en desolation.
Or aviés consolation
Pris, quant vous fist turbation

XV. 113. En sa *J*.
117. qu'en j. *J*.

D' ,, ave " la salutation,
Car ce fust l'incarnation
De Dieu et sa conception,
Singuliere à droit ditte.
Encor vous fist sa nation,
Tres vierge et sans *(fol. 92 v°.)* corruption,
Joie et la visitation
Des pastours de la region,
Des ·iij· rois l'adoration,
Vostre purification
Et aussi la destruetion
Des ydoles d'Egypte.

Et d'Herode l'evasion,
De vo chier fil l'invention,
Quant par sa disputation
Mist juis à confusion ;
D'eaue en vin la mutation
Fist à vo supplication ;
Sa digne resurrection
N'est pas joie petite.
Son admirable ascention,
D'Esperit Saint la *(fol. 92 v°.)* mission,
Vo glorieuse assumption
Et vostre coronation
Dont j'espoir ma redemption
Monstrent en ma conclusion
Qu'estes, par droite affection
De Dieu le pere eslite.

Si que juif, par folour,
Vivent en trop grant errour.
D'une pierre sans liquour.

XV. 126. *Ordre des vers dans le ms. :* 126, 135-142, 127-134, 143-150.
135. *Ms. :* Et de.
136. De vostre *C.*
138. *Ms. :* Mis.
141. *Ms. :* De d.
152. grant folour *J.*

Moÿses faisoit
Yaue issir qui decouroit,
Dont un peuple soustenoit ;
Sa verge en serpent muoit ;
Ce scevent plusour.

Ne porta fruit, fueille et flour
Une verge sans humour,
Toute seche et sans verdour,
Qu'Aaron tenoit :
Ce contre nature estoit.
Aussi Diex naistre voloit
De vous Vierge et si feroit
Bien chose gringnour.

Et pour ce, sans prendre fin,
Cherubin
Et seraphin,
Tuit ange et archange
Dou commandement divin,
Sans declin,
Sont tuit enclin,
A vostre loange,

Et de Dieu tout li affin,
De cuer fin,
Soir et matin.
Pour ce à vous me range
Que ne soie, se je fin,
Par l'engin
Mis en hutin
De Sathan l'estrange.

XV. 156. Tout un *J*.
157. en s. auoit *C*.
164. moustrer voloit *J*.
171. Dun c. *J*.

Hé ! Vierge roÿne,
Estoile de mer,
Qui tout enlumine,
Vous doy bien clamer,
Qu'à joieus termine
Convient terminer
Qui à vo doctrine
Se vuet doctriner ;
De grace enterine,
Douce sans amer,
De bonté racine,
Flour qu'on doit amer,
Amour vraie et fine,
Qui ne puet finer
Et qui ne decline
Ne puet decliner.

Fruit et medecine
Pour tous maus curer,
Par tel vertu qui ne
Porroit empirer,
Fonteinne divine
Pour pechiés laver,
Rose sans espine,
Douce à oudourer,
Vous estes la mine
Qu'on ne puet miner,
Quar qui plus y mine,
Plus a à miner ;
Qui à vous s'encline
Et vuet encliner,
Il faut que bien fine,
S'il ha à finer.

XV. 188. *Ms.* : Comment t.
201. Par la v. *J*.
209. y *manque dans J*.

De grace riviere et puis
Qu'espuisier
Homs par puisier
Ne puet nullement,
Et de nostre sauvement
Le sourt et la duiz,
Bien est duis
Qui ses deduis
Prent de cuer *(fol. 93 r°.)* entier
En vous servir et prier
Tres devotement
Et souvent,
Car vraiement
Plus ne voy ne truis.

Vierge, vo grace ne puis
Esprisier
Ne trop prisier,
Car en un moment
·C· mil fois plus en descent,
Plus de ·v· ·c· muis.
S'en suis vuis,
Je sui destruis,
Car, à droit *(fol. 93 r°.)* jugier,
Vos chiers Fils ame n'a chier
Sans li ; et briefment,
Pour ce prent
M'ame humblement
A vous ses refuis.

Et se vostre grace n'ay,
Dont je suis en grant esmay,
Vierge, marvi
Le terme que je nasqui.
Las ! où iray,

XV. 228. n'en vay *J*.
233. plus *manque dans AD*.

Que feray, que devenray ?
Tout en fremi,
Car pas ne l'ay desservi ;
Pour ce m'esmay.

Secondement, mors seray,
Se j'y fail ; mais je metteray
Tout en oubli
Pour vous que j'ay po servi.
Je penserai
A vous et vous serviray,
Se Diex plaist, si
Qu'il avra pité de mi,
Quant je morray.

XV. 253. *Ms.* : Se je y.



XVI. — LE LAY DE LA FONTEINNE (1)

Je ne cesse de prier
A ma dame chiere
Que mes maus vueille aligier.
Mais si se tient chiere
Et tant la truis dure et fiere,
Sans amolliier,
Qu'adoucir de ma priere
Ne puis son dangier.

S'en vueil une autre acointier
Qui joie pleniere
M'otriera de ligier
Et à bonne chiere,
Sans fin, sans amour legiere,
Sans amenuisier;
Ne joye qu'à li s'affiere
Ne puet homs trier.

Et où porroit on querir
La joie qui amenrir
Ne puet ne finer
Et qui ne fait que doubler
En joieus plaisir?
Tous li mondes, sans mentir,
N'en porroit finer,
Sans la dame qui n'a per
Amer et chierir.

XVI. 10. Que j. *J.*
15. s' *manque dans AJ.*
23. Ne p. *D.*

(1) *J :* Cy fine le lay de nostre dame. — *A :* Explicit le lay de la fonteinne. — *Formule mélodique : str.* 1 = 2, 3 = 4 *etc.*

Mais ame ne puet perir
N'à dampnation venir
Qui son temps user
En li servir et loer
Vuet sans repentir;
Car qui siens, sans retollir,
Vuet tous demourer,
En gloire l'estuet regner
Qui ne puet faillir.

C'est celle qui par ordenance
De parole et par la puissance
D'Esperit Saint, qui ouvra en ce,
Et par devine pourveance,
Fait au commandement *(fol. 93 v°.)* dou Pere,
Conçut vierge, sans violence,
Porta vierge, sans desplaisence,
Enfanta vierge, sans grevence,
Le Fil Dieu qui prist no samblance
Pour nous tous geter de misere.

Mais n'i ha point de difference,
Car cil ·iij· font toute une essance,
Une vertus, une substance,
Un pooir, une sapience :
Ci ha trop mervilleus *(fol. 93 v°.)* mistere.
Et si n'en fais nulle doubtance,
Car c'est ma foy, c'est ma creance,
C'est ma vie et ma soustenance,
Par celle qui par excellance
Est fille au pere et dou fil mere.

XVI. 34. *Les mss. donnent après ce vers la note suivante concernant l'exécution musicale de la strophe :* Iterum et sine pausa.

43. *Ms.:* Li fil.

53. c. par qui e. *J.*

54. Et f. *C.* — *Certains mss. portent après ce vers la note:* Chace.

Ces ·iij· un à po de peinne,
Assez prouver puis :
Considere une fonteinne,
Le ruissel, la duis ;
Ce sont ·iij· , mais ces ·iij· truis
Tout un, soit petite ou pleine,
Soit par pintes ou par muis :
Par tous ces conduis
Est yaue d'un goust certeinne ;
Tous seürs en suis.

Hé ! roÿne souvereinne,
Qui seur toutes luis
Plus cler que la tresmonteinne
Es obscures nuis,
Aussi l'iaue et li dous fruis
De vie prist char humeinne
Et fourme en tes costes vuis.
S'est bien hors d'anuis
Et de fortune mondeinne
Cils que tu conduis.

Et qui de ceste yaue prendroit
Et la mettroit
Par un temps froit
En un vaissel, elle prendroit
Et jaleroit,
Si qu'on feroit
De la glace une ymage ;
Mais ja son goust n'en perderoit
Ne mueroit,
Qu'adès seroit
Eaue et nature d'eaue aroit.
Chascuns le voit
Et aperçoit
Par le temps yvernage.

XVI. 74. *Note :* Iterum sine pausa.

L'iaue de vie einsi venoit
Et descendoit
En tes flans droit,
Que Sains Esperis amenoit
Et conduisoit,
Dont il formoit
Le bel, le bon, le sage,
Qui Fils de Dieu le Pere estoit,
Qui consentoit
Et qui voloit
Que fourme et char humeinne aroit
Et qu'il morroit
Et getteroit
D'enfer l'umein lignage.

Mais ceste trinité
Est en eternité,
En possibilité
Et en toute autre chose,
En scens, en qualité,
En gloire, en verité,
Une seule unité (*fol. 94 r°.*)
En Dieu le Pere enclose,

Qui par douce pité,
Par vraie humilité
Nous ha tous respité,
Quant en toy, douce rose,
Prist nostre humanité
Li Fils par amité.
Ce nous ha tous getté, (*fol. 94 r°.*)
Dont Sathans ne repose.

XVI. 102. *Note :* Chace.
117. Ci nous *J.*
118. *Note :* Iterum sine pausa.

De la duis le Pere nomme,
De la fonteinne le Fil
Qui vient dou Pere et fu homme,
Dou ruissel cler et gentil
Saint Esperit; c'est la somme.
Dou Pere et dou Fil vien il.
Ces ·vj· sont ·iij· , qui bien somme
A entendement soutil.

Mais miex vorroit estre à Romme
Ou outre mer en essil
Ou getés dedens la Somme,
En flun Jourdain ou en Nil
Que croire riens que predomme
Ne puist croire sans peril ;
Car tout vaut il une pomme
Sans Dieu ? je di que nennil.

Et pour ce di que cil troy
De no foy
Te firent droit fondement,
Quant li Filz se mist en toy.
Car j'en voy
Parfait le Vieil Testament
Et fait le Saint Sacrement.
Ce m'aprent
Que la duis de nostre loy
Yes et de no sauvement
Proprement
La fonteinne, ainsi le croy,

XVI. 127. m. voulroie e. *J*.
128. *Ms.:* Ou *manque*.
133. C. tant v. *J*.
134. *Note :* Chace.
142. me prent *J*.

Où chascuns boit qui ha soy,
Sans anoy;
Et qui pardurablement
Vuet vivre aveuc le grant roy
Leve soy
En ruissel qui en descent.
C'est ta grace vraiement
Qui s'estent
A tous ceus qui en recoy
Pleurent et plaingnent souvent.
Tendrement
De leurs pechiés le desroy.

Pour ce te pri,
Vierge, oy mon depri,
Car po cri,
Po descri,
Po pleur les pechiés
Qui sont en mi,
Vieil et endormi.
S'en fremi,
Car en mi
Mon cuer sont fichiés.

M'ame t'otri
Et doing sans detri,
Et te tri
Seur tout tri.
Or soyes mes chiés
Et aveuc mi

XVI. 151. Lave s. *AJ*.
153. la grace *J*.
154. *Ms.:* se estent.
158. *Note :* Iterum sine pausa.

Contre l'anemi,
Car ami
Ne demi
N'ay en mes meschiés.

Mais de tel confort
Com de plourer fort
Petit me confort,
Vierge, se ne me fais fort
Qu'apaiseras l'ire
De ton Fil, qu'au fort
Homs n'a si grant tort
Qui n'en soit ressort,
Quar à toy vie ne mort
Ne scet escondire. *(fol. 94 v°.)*

Las! or sui au port
De tout desconfort,
Quant mes maus recort;
Et si fort me desconfort
Que ne le puis dire,
Car pechiés me mort;
Anemis ne dort,
Eins fait son effort
Qu'en livre de mort, moy mort,
Me puist faire escrire. *(fol. 94 v°.)*

Hé! fonteinne de concorde,
La duis de misericorde,
Ruissiau qui leve et racorde

XVI. 178. *Note :* Chace.
184. *Ms.:* que au f.
197. moy mort *manque dans J.*
198. *Note :* Iterum sine pausa.

Mains pecheurs, fluns de douçour,
Oy ma clamour :
Fais que pechiés ne me morde,
Si qu'ennemis ne m'encorde
De ses craus et de sa corde,
Car en toy sont tuit mi tour
Et mi retour.

Fai tant que de li m'estorde ;
Car il n'a maison ne borde
Qui vils, sale, obscure et orde
Ne soit, pleinne de puour
Et de laidour,
Et mes cuers vuet et t'acorde
Que ton dous salut recorde,
Tant que de li naisse et sorde
Une fonteinne de plour
Et de tristour.

Pour laver et nettoier
En tele maniere
Les vices qui de pechier
Me donnent matiere.
Vierge, que ta grace acquiere,
Si que trebuchier
Ne me puist en sa chaudiere
Sathans n'accrochier.

Encor te vueil supplier,
Roÿne et lumiere
Des angles, qu'à ton Fil chier
Ta douceur requiere

XVI. 202. flours de d. *J.*
211. Que vielz *J.*
214. et se accorde *J.*
218. *Note :* Chace.
229. Les a. *J.*

Que son ire ne nous fiere
    Au jour darrenier,
Et la joie qu'est entiere
    Nous vueille ottroier.

EXPLICIT LE LAY DE LA FONTEINNE

XVI. 234. *Note :* Iterum sine pausa.



XVII (1). — LE LAY DE CONFORT

S'onques dolereusement
Sceus faire ne tristement
Lay ou chanson
Ou chant à dolereus son
Qui sentement
Ait de plour et de tourment,
Temps et saison
Ay dou faire et occoison
Presentement.

Qu'en terre n'a element
Ne planette en firmament
Qui de pleur don
Ne me face et, sans raison,
Mon cuer dolent ;
Et Fortune m'a dou vent
D'un tourbillon
Tumé jus de sa maison
En fondement.

Et si ne m'a que d'un oueil
Resgardé,
Mais tant grevé,
Se Diex me gart,
M'a de son demi-regart
Que trop m'en dueil *(fol. 95 r°.)*

XVII. 17. de la m. *J*.
18. *Les mss. donnent après ce vers la note suivante concernant l'exécution musicale de la composition :* Statim et sine pausa dicitur secundus versus, scilicet : *Qu'en terre n'a element.* Et sic de omnibus aliis.

(1) *Formule mélodique : str.* 1 = 2, 3 = 4 *etc.*

Qu'à son vueil
Me met en dueil
Sa cruauté
Et me tient contre mon gré,
Par son faus art,
Main et tart,
Plus c'un poupart
En un bersueil.

Tout desvuet quanque je vueil
Sa durté
Qui m'a miné ;
Se n'ay regart
Que tel joie me regart
Comme avoir sueil, (*fol. 95 r°.*)
Eins recueil
Par son orgueil
Toute grieté,
Quant je voy en haut degré
Maint grant paillart,
Maint coquart
Et maint couart
Par son escueil.

Ainsi Fortune se chevist
Que l'un norrist,
L'autre amaigrist,
L'un enrichist,
L'autre apovrist ;
Se l'un en pleure, l'autre rist.
En tels fais se delite.
Se l'un fait grant, l'autre amenrist
Par droit despist,
Son fait honnist ;

XVII. 28. me met c. *A*.
37. Que de tel j. *DN* ; telle j. *MR*.
46. P. son acueil *M*.

Autre apetist,
N'autre delist
N'a : je ne prise son profit
Une troée mite.

Elle se boute en maint abist;
Se l'un garist,
L'autre mourdrist,
Quanqu'elle dist
Tantost desdist.
Adès est contraire à son dist .
La fausse, l'ypocrite
M'a si blecié en l'esperist
Que ja descrist
N'iert par escrist.
Einsi languist
Mes cuers et vist
En grief qui n'est pas plus petist
Des ·x· plaies d'Egypte.

Et, certes je ne doubt mie
Que, s'à droit m'eüst
Resgardé, ma brief vie
Fenie ne fust,
Qu'en monde n'a fer ne fust,
Force, engien ne signourie
Qui sa fureur receüst,
Ne scens qui sceüst
Eschuer sa tricherie :
Tant faire peüst.

Et se ma vie fenie
Fust, tant me pleüst
Que ja mort dont j'ai envie

XVII. 67. f. ypocrite *D*.
73. qui n'a pas *D*; pas mains petit *MR*.
77. R. que ma *MR*.
86. tant que p. *A*.

Ne me despleüst ;
Car plus ne me deceüst
La traïtre renoÿe
Et pitez me concreüst
Ne plus n'y eüst
Ma crueuse maladie
En moy n'acreüst.

Einsi en grant desconfort,
Dous amis, se desconforte
Mes cuers qui t'aimme si fort
Qu'amours ne fu mais si forte,
Dont joie n'a ne deport
Pour les griés que li tiens porte.
S'en ay en moy tel remort
Que bien vorroie estre morte.

Car Fortune nous fait tort
Par diverse voie et torte ;
Mais en esperence au fort
Un tres petit me conforte,
Et en cest espoir ay sort
Que Raison soit de ta sorte
Et qu'encor venras au port
D'onneur par la droite porte.

A joie me tire
Espoirs, Diex li mire ;
Et si me fait rire, *(fol. 95 v°.)*
Quant sui en tristour,
Car il me vient dire,
Quant mes cuers souspire :

XVII. 90. La triste renoiee *MR.*
92. *Ms. :* ne y eust.
94. *Ms. :* ne acreust.
99. j. n'ay *C.*
100. *Ce vers manque dans M.*
106. tres *manque dans MR.*

„ Lay triste matire,
Ton dueil et ton plour,
Retourne en baudour
Et lay ta folour ;
Brief venra le jour
Que tes cuers desire :
C'iert ta douce amour
Qui est droite flour
De toute valour
Hors de ce martire ".

Si ne doy desdire
Espoir n'escondire,
Car il fait de m'ire (*fol. 95 v°.*)
Joie, quant je plour,
Et sans contredire
Doucement m'atire
Et m'est trop dous mire
Contre ma dolour,
Si que la savour
De sa grant douçour
Me tient en vigour
Et me fait despire
Fortune et son tour
Qui en grant paour
Et en grant labour
Fait maint cuer defrire.

Pren confort en ta souffrence
D'esperence
Main et soir :
Se tu le fais sans doubtance
D'esperence,
Nul pooir
N'a de toy faire grevence.
C'iert vaillence,

XVII. 150. S' (C') est v. *MR*.

C'iert savoir,
C'iert joie, pais, aligence ;
C'iert plaisence
De l'avoir.

Et s'Yre ou Despit te lance
De sa lance,
Recevoir
Dois en bonne pacience,
Ne t'avence
De mouvoir,
Car au goust de souffissance
Ta pesence
Dois avoir :
Miex vaut assez s'acointence
Que puissence
D'autre avoir.

Se le dous viaire cler
Qui n'a point d'amer,
Qu'est nomper
Et sans per,
A veoir te tarde,
C'est Desirs qui dementer
Fait et tourmenter,
Souspirer
Et plourer
Maint cuer ; maus feus l'arde.

XVII. 151. S' (C') est s. *MR*.
152. S' (C') est j. *MR*.
153. S' (C') est p. *MR*.
155. *Ms.* : se yre.
156. De la l. *M*.
158. *Ms.* : Dont en.
162. Esperence *MR*.
172. C'iert d. *MR*.

Car tant me fait endurer
Que ne puis durer.
Mais tourner
Sans cesser
Te dois à la garde
D'Espoir et de Dous Penser,
S'il te vuet grever
Pour amer
Ne doubter.
Là n'aras tu garde.

Ne say se me sui vantée
D'estre douce ou desirée ;
Mais, comment qu'il aille,
Ne suis pas asseürée
Que soie la miex amée.
Or vaille que vaille,
Dit l'ay ; se la destinée
Chiet seur moy, forment m'agrée
Ceste devinaille,
Se de telle heure suis née
Que, sans villeinne pensée, *(fol. 96 r°.)*
A t'amour ne faille.

Mais quant à ce suis menée
Que mon cuer sans dessevrée,
Tout entier, te baille,
Où vraie amour enserrée
Est, loyal, ferme et secrée,
Ce seroit, sans faille,
Pechiés d'estre si moquée ;
Et pour ce à vois esplourée

XVII. 177. Cest t. *J*.
189. *Ms.* : comment qui.
193. D. las *J*.
203. Et l. *D*.
206. *Ms.* : ce *manque*.

Te pri, ne te chaille
D'autre amer, quar, qui que bée
A m'amour qui t'est donnée, *(fol. 96 r°.)*
En vein se travaille.

En tels deduis
Est mes cuers duis
De grieté vuis ;
Et c'est conduis,
Espoir, par toy, quant seur moy luis.
Mais trop me cuis,
Car en un puis,
Où j'ay d'anuis
Plus de cent muis,
M'estuet cheoir, quant tu t'en fuis.

Là fleurs ne fruis
N'a, seule y suis ;
Pour ce ne puis
De joie luis
Trouver. Là sont longues mes nuis,
Là me destruis,
Quant ne te truis ;
Là tant me nuis
Et si me duis
Qu'à plourer est tous mes refuis.

Mais ne m'esmay,
Quant je t'ay,
Car li plaint
Et li esmay
Que je tray

XVII. 208. *Ms. :* que *manque* ; que qui b. *ACDN ;* cuer qui b. *J.*
214. Et ses c. *M.*
220. tu *manque dans M.*
227. Q. je te *M.*
228. *Ce vers est omis dans M.*

Sont esteint .
Ta force veint
Et seurveint,
Bien le say,
Tout ce qui teint
Et desteint
Mon cuer gay.

Si qu'en mon lay
Sans delay
Et sans plaint
M'esjoïrai
Et lairay
Mon compleint ;
Et se mal meint
M'ont destreint,
D'un cuer vray
Qui en toy meint,
Que qu'i meint,
T'ameray.

Pour ce, amis, pren de ta gent
Espoir, le tres biau corps gent
Et le dous nom
Qui tout veint de bon renom.
Et vraiement,
S'en toy d'eus has fermement
L'impression,
Tu vivras en ta prison
Joieusement.

Se tu le fais autrement,
En dolour, dolentement,
Confusion,

XVII. 236. Dont e. *M*.
248. Mon plaint *M*.
253. Qui que m. *J*.

Pleur et lamentation
Aras souvent.
Loe Dieu devotement
Et à bas ton :
N'i voy milleur ne si bon
Esbatement.

EXPLICIT LE LAY DE CONFORT

XVII. 270. Et au b. t. *J*; a bas son *M*.



XVIII (1). — LE LAY DE BONNE ESPERENCE (2)

LONGUEMENT me sui tenus
De faire lais,
Car d'amours estoïe nus ;
Mais dès or mais
Feray chans et virelais :
G'i sui tenus,
Qu'en amours me sui rendus
A tous jours mais.

S'UN petit ay esté mus,
Je n'en puis mais,
Car pris sui et retenus
Et au cuer trais
Tout en un lieu de ·ij· trais
D'un yex fendus,
Vairs, dous, poingnans, ses, agus,
Rians et gais.

CAR ma dame, que Diex gart,
Par un dous riant regart, *(fol. 96 v°.)*
D'ardant desir fist un dart
Et un d'esperence.
Mais mort m'eüst, sans doutance,
Desirs, et sans deffiance,
S'espoirs où j'ay ma fiance
Ne fust de ma part.

XVIII. 13. *Ms. :* un leu.
15. *Ms. :* ses et agus. — V. poingnans *AC et Voir Dit.*
18. Pour un *Voir Dit.*

(1) *Nous rencontrons ce même lai dans le Voir Dit*, p. 172 et suiv.
(2) *Formule mélodique : str.* 1 = 2, 3 = 4 *etc.*

QUAR quant je senti l'espart
Dou regart qui mon cuer art, *(fol. 96 v°.)*
Ne perdi, à tiers n'à quart,
Sens et contenence,
Mais tout : maniere et puissance.
Lors me fist penre plaisence
En ma jolie souffrence
Espoirs par son art.

MAIS ce durement m'esmaie,
Que ne say
Se ceste amoureuse plaie
Qu'au cuer ay
Vient d'amours ou de cuer vray,
Car dous regars maint cuer plaie,
Qu'ailleurs dame amy a gay.
S'en morray,
S'einsi m'est ; mais d'amour vraie
L'ameray.

NE voloir que m'en retraie
Ja n'aray
Pour doleur que mes cuers traie,
Eins seray
Vrais et de cuer serviray
Ma dame plaisant et gaie,
Et quant mes jours fineray,
Sans delay
Mon cuer, que s'amour deplaie,
Li laray.

NE savoie,
Quant fui pris,
Se j'estoie
Mors ou vis ;

XVIII. 31. ma joieuse souffrance *A*.
43. De voloir *Voir Dit*.

N'entendoie
Gieu ne ris,
Eins sambloie
Homs ravis ;
Ne queroie
Paradis,
Autre joie
N'autre pris ;
Ne sentoie
Riens, tandis
Que veoie
Son cler vis
Qui m'a de s'amour espris.

Toute voie
Je repris
En la coie
Mon avis,
A qui proie,
Com sougis,
Qu'elle m'oie,
Quar envis
Gariroie,
S'escondis
Me trouvoie
A toudis :
Faut que soie
Ses amis.
Or soit moie ;
Ne devis
Plus : si seroie assevis.

Ne say, se je dor ou veil,
Quant son riant oueil,
Son gent corps qui n'a pareil
Et son dous accueil
Voy et son cointe appareil,

Simple et sans orgueil,
Et son vis blanc et vermeil
Plus que fleur en brueil,
A qui d'amer me conseil,
Dont maint plaisant mal recueil.

Son chief d'or samble au soleil,
Et s'a bel acueil.
Pour ce avoir autre conseil
Ja ne quier ne vueil,
Einsois dou tout m'appareil
A faire son vueil
Et à li servir m'esveil,
Qu'en li tel bien cueil
Dont je me seingne et merveil,
Car tous vices en despueil.

Ne fait il bon tel dame amer
Et desirer
Et honnourer
Où homs trouver
Ne puet amer (*fol. 97 r°.*)
Fors douceur fine à savourer ?
Tres noble destinée
Ha cils qui s'i puet assener
Sans dessevrer,
Qu'elle n'a per,
Eins est nomper ;
Et, sans doubter,
On ne puet milleur regarder
Ne si tres bele née.

Dont doy je bien s'onneur garder
Et sans cesser
Ymaginer
A li porter

XVIII. 96. mal accueil *DN*.

Foy, sans fausser, (*fol. 97 r°.*)
Et là tout mon scens appliquer
Sans villeinne pensée.
Mais miex vorroie estre outre mer
Sans retourner
Qu'entroublier
Son dous vis cler
Ne que penser
Chose qui peüst empirer
Sa bonne renommée.

Certes, j'ay si grant deport,
Quant je voy son noble port
Et quant, sans vilein raport,
J'oy que chascuns son effort
Fait de li prisier tres fort
Dessus toute creature,
Que je n'ay pensée obscure,
Tristece, mal ne pointure
Ne chose qui me soit dure,
Eins ay une envoiseure
Si tres douce et si tres pure
Qu'elle vaut mercy au fort.

Qu'en li veoir me deport,
En li servir me confort,
En li amer pren confort
Et l'espoir qui me fait fort
Contre desir qui me mort ;
Mais riens ne doubt sa morsure,
Et s'on dist qu'elle m'est dure
Ou qu'elle n'a de moy cure,
Ne m'en chaut, qu'en sa figure
Preng si douce norriture
Que ne doubt riens que j'endure
Mal d'amour ne desconfort.

XVIII. 147. En li v. *Voir Dit.*
152. ne pris sa m. *A.*

Et quant je puis vivre einsi,
Liement et sans sousci,
Trop grant folour
Seroit de rouver s'amour
Ou sa mercy,
Car je n'ay pas desservi
Si grant honnour
Et si n'en sui, par nul tour,
Dignes aussi.

Tost m'aroit di : „ va de cy ".
Helas ! se ce avoie oÿ
De sa douçour,
Bien seroit la joie plour
Dou cuer de my,
Car il partiroit par mi.
Pour ce demour
En souffrence et en cremour,
Subjés a li.

La sont mis tuit mi plaisir,
Là m'ottroy,
Là porter foy
Vueil bonnement ;
Là vueil amoureusement
Vivre et morir ;
Là me tir,
Là mi desir *(fol. 97 v°.)*
Sont, là m'employ,
Là meint tous le cuers de moy
Entierement,
Doucement
Et humblement,
Pour li servir.

XVIII. 160. Si liement *A.*

D'AMER ne me puis tenir,
Quant je voy
Le meintieng coy
De son corps gent,
A qui je sui ligement,
Sans retollir,
Sans partir,
Sans repentir. *(fol. 97 v°.)*
Faire le doy,
Car cent mille biens reçoy
Contre un tourment;
Autrement,
Certeinnement,
N'ay à souffrir.

SI n'est vie
Si jolie
Com de desirer amie
En espoir
Qui chastie
Et maistrie
Desir, si qu'il n'ait maistrie
Ne pooir,

QU'IL detrie
Vie lie,
Quant Espoirs ne s'amolie.
Pour ce avoir,
Quoy qu'on die,
Sans partie,
Vueil d'Espoir la compaingnie
Main et soir.

XVIII. 204. *Ms.* : J'ay a s. — *Toutes les autres copies (y compris le Voir Dit) portent* N'ay.

Car je fusse, lonc temps ha, mors,
S'il ne fust à martire,
Par l'ueil qui trait [a] en mon corps
De desir une vire,
Qui ja n'en sera traite hors,
Se m'amour ne l'en tire
Ou bons Espoirs qui m'a dès lors
Viseté com dous mire
Et conforté mes desconfors
Doucement, Diex li mire.

C'est mes chastiau, c'est mes ressors,
C'est ce qui estaint m'ire;
C'est li avoirs, c'est li tresors
Dont homs ne puet mesdire;
C'est de ma vie li drois pors,
C'est ma joie, à droit dire.
Tous li argens et tous li ors
De France et de l'Empire
Ne vaut pas l'un de ses confors
Où Desespoirs s'aïre.

Et quant à ce sui venus
Qu'amis sui vrais
Et d'espoir bien pourveüs,
Un joli fais
Gracieus et plein de pais
M'est accreüs,
Qui ne sera mis en sus
De mi ja mais.

Car se je amoie assés plus
Que je ne fais
Et s'heüsse plus que nus
Pris en tous fais,

XVIII. 246. *Ms.* : accreue.
251. *Ms.* : Et se h.

Si suis je norris, refais
Et pourveüs
Largement, et bien peüs
De ses bienfais.

Explicit le Lay de Bonne esperence



XIX. — LE LAY DE PLOUR (1)

MALGRÉ Fortune et son tour
Mon amoureuse clamour
Publieray
Et par tout *(fol. 98 r°.)* me pleinderay
De fine Amour
Qui sueffre en moy tel tristour
Et tel esmay
Que jamais joie n'aray,
S'einsi demour.

CAR faire vueil sans demour
De mon amoureus labour
Un piteus lay
Que je nomme *(fol. 98 r°.)* et nommeray
Le lay de plour;
De mes larmes en destour
L'arrouseray,
N'autre confort ne querray
De ma dolour.

CAR Fortune m'est anemie,
Amours me het, Pitez m'oublie,
Esperence s'est endormie
Et ma dame ne me vuet mie,
Quant nès dou quart
De son resgart,
Nompas de la centisme part,
Ne vuet souffrir qu'enrichis soie.
N'est biens qui soit de ma partie :
Joie s'est de moy departie,

(1) *Formule mélodique : str. 1 = 2, 3 = 4 etc.*

Tristece me fait compaingnie,
Doleur me gouverne et maistrie,
Qui ne se part
Ne main ne tart
De mon cuer, eins le font et art
Et puis en mes larmes le noie.

Je croy que li ciels me guerrie
Et que Fortune a grant envie
De moy tollir honneur et vie
Pour plaire à ma dame jolie;
Mais se l'espart
Seur moy s'espart
De ses dous yex, je n'ay resgart
De mort pour mal qu'Amours m'envoie;
Et s'il li plaist que je devie
De l'amoureuse maladie,
Je ne puis, à meins que je die
Qu'onques ne fu si dure amie
Et que le dart
Qui mon cuer art
Vient de sa biauté, que Diex gart,
Quant riens fors moy ne li anoie.

C'est ce pour quoy je me dueil.
Avec ce son riant oueil
Et son gracieus accueil
M'ont ad ce mis
Que je sui ses vrais amis
Et estre vueil;
Mais la bele sans orgueil,
Qui met en moy tout ce dueil,
Ne vuet que passe le sueil
De son pourpris
Ne que voie son cler vis,
Si com je sueil.

XIX. 48. cuer part *C.*
50. Car r. *A.*

C'est la cause de mon dueil
Dont je pers tout mon escueil;
C'est ce pour quoy mon vis mueil,
Com vrais sougis
Qui n'ai meffait ne mespris
Contre son vueil;
Et pour ce en l'amoureus brueil,
Ce m'est vis, la verge cueil
Pour moy batre et me despueil,
Comme aprentis
Qui n'a d'avoir joie apris
Lettre ne fueil.

Biau sire Diex ! comment puet ce estre
Que je sui si fort mis à mestre
Que departir,
Deguerpir
Ne fuïr (fol. 98 v°.)
Ne puet mes cuers de son dous estre
Eins est toudis dessous sa destre
Pour li servir,
Oubeir
Et cherir ?

Herbe vert ou fleur de genestre
Me puet o les bues faire paistre,
A son plaisir,
Et morir,
Sans mentir. (fol. 98 v°.)
Nulle si plaisant ne puet nestre;
C'est uns drois paradis terrestre
De li veïr
Et oïr
Et sentir.

Comment est sa douceur pure
Douce à tous et à moy sure
Et ne cure
De ma cure
Ne de la mortel pointure
Dont mes cuers est entechiés,
Et seur toute creature
L'aim d'amour ferme et seüre?
Or figure
Sa figure
En mon cuer la pourtraiture
De Mort. N'est ce grans meschiés?

Quant tres humblement l'endure,
Et si n'est chose si dure
Com m'ardure
Qui tant dure
Que je vif contre nature,
Si qu'Amours qui est mes chiés
Fait envers moy mespresure,
Qui quiert ma desconfiture
N'à mesure
Ne mesure
Ma triste pensée obscure.
Par ma foy, c'est grans pechiés.

Pour ce vous pri,
Plourez avec my,
Mi loyal amy;
Espandez vo plour seur mi
Pour moy faire plus doloir,
Et je vous di
Que mi anemi
Seront assevi,
S'il voient partir par mi
Mon dolent cuer sans espoir,

Qui m'a guerpi
Et mis en oubli
Pour estre à cely
Qui n'a que faire de li
Et qui ne le vuet avoir.
Si m'en defri,
Qu'onques mais ne vi
Maintieng si joli.
Or m'a de s'amour bani
Pour amer sans decevoir.

Si ne sai que faire ;
Ne m'en puis retraire
Et ne li puis plaire,
Qu'Amours qui me maire
Me fait plus contraire
Qu'Alixandres ne fist Daire ;
Et si ne m'os traire
Vers son dous viaire
Pour mes maus retraire,
Car miex me vaut taire
Qu'à li plus desplaire,
Qui me puet faire et deffaire.

Et la debonnaire
Qui est de bonne aire,
Blanche, blonde et vaire,
D'onneur exemplaire,
Le tres dous repaire
Me vée où elle repaire.
Si n'en puis attraire
Amoureus salaire
Pour crier ne braire ;
Demourer au Quaire
Et vestir la haire
Vaudroit miex qu'estre en tel haire.

Si que pleindre (fol. 99 r°.)
Ne compleindre
Ne me vueil plus, eins vueil feindre
Que mi dolereus complaint
Soient meindre,
Puis qu'ateindre
Ne puis à riens qui esteindre
Puist m'ardeur, ne qu'elle m'aint.

Et se teindre (fol. 99 r°.)
Et desteindre
Me fait, pour amer et creindre,
Souvent et de divers taint,
D'espoir greindre
Me doy ceindre,
Puis qu'elle scet que sans feindre
Mes cuers tous en li remaint.

Fi de desconfort
Et fi d'omme fort
Qui ne prent au fort
Vigueur et confort.
Li cisnes contre sa mort
Se reconforte en chantant.
Pour ce me confort,
Et si me deport
Es maus que je port,
Ne mauvais rapport
Ja de moy ne de mon port
N'orra celle que j'aim tant,

Se ce n'est à tort ;
Qu'ennemis ne dort
Et maint cuer entort
Prennent grant deport
En mesdire et grever fort

XIX. 190. N'ara c. *AC*.

Maint tres fin loial amant
Et font leur effort
Par mauvais enort
De mettre descort
Entre bon acort.
Or me gart Diex de leur sort
Faus, mauvais et decevant.

Et pour ce amoureusement
Endurer
Les maus d'amer
Vueil sans desroy ;
Et, certes, faire le doy
Tres humblement,
Qu'autrement
Pas longuement
Ne puis durer ;
Car qui vuet honneur garder
Et bonne foy
Son anoy
Sueffre en recoy,
Celeement ;

Nompas si ouvertement
Souspirer
Et dementer
Sans nul arroy.
Je parole contre moy,
Car vraiement,
Le tourment,
Que j'ay, souvent,
Par desirer,
Me fait tellement parler ;
Vesci pour quoy
Onques n'oy
Mercy n'ottroy
N'aligement.

Or vueil aler à confesse
De ma fole hardi hardiesse,
Repenteus et pleins d'umblesse,
A Venus qui est deesse
Et souvereinne maistresse
D'amours et de tous ses fais,
Qui moy de blamer ne cesse
Dou pechié de la rudesse
Que j'ay fait par (*fol 99 v°.*) ma simplesse
Contre Amours; si m'en confesse,
Et Vesta dira la messe
En pardon de mes meffais,

Qui des nimphes est prestresse.
Si pri Venus qu'elle adresse
Mon cuer, s'il n'est en l'adresse
D'amours, et que ma tristesse
Mue en joie et en leesse,
Et par ce sera refais;
Et qu'elle face largesse
Des biens d'amours sans promesse,
Par franchise (*fol. 99 v°.*) et par noblesse,
Pour garir ce qui me blesse
Et qui me tient en destresse :
Autrement je sui deffais.

Or en face son millour,
Car, sans penser deshonnour,
La serviray
Et le gracieus corps gay
Qu'aim et aour
De cuer, de corps, de vigour,
Tant com vivray;
Ne mon cuer n'en partiray
De son sejour.

XIX. 239. Que je *manque dans C.*

Et se doucement savour
Des biens d'amours la savour,
Garis seray,
Si qu'en chantant loeray
La grant douçour
De ma dame et son honnour,
Exausseray,
N'autre ja mais n'ameray,
Heure ne jour.

Explicit le Lay de Plour



XX. — LE LAY DE LA SOUSCIE (1)

Je ne me say conforter
Des maux que j'ay à porter,
Qu'en bonne foy,
J'ay tant de peinne et d'anoy
Et tant d'amer
Qu'on ne le porroit penser ;
Vesci pour quoy :
Cils est trop lonteins de moy
Qu'aim sans fausser.

Si que mon cuer saouler
Ne puis d'assez remirer
Son bel arroy
Fors tant qu'amours en recoy,
Par desirer,
Doucement ymaginer
Que je le voy
Me fait souvent et que j'oy
Son dous parler.

Et quant je sui en ce point,
Ma dolour ne m'est pas dure,
Qu'amours pure
Sa figure
En mon cuer peint et figure
Doucement et si à point
Qu'en moy de doleur n'a point,
Eins suis en envoiseüre ;
N'ay pointure
Ne morsure,
Quant je voy sa pourtraiture
Qui à mon desir se joint. *(fol. 99 v°. b)*

XX. 1. **ne** *manque dans K.*

(1) *Ce lai n'a pas de notation musicale.*

Mais ce au cuer trop fort me point
Que longuement pas ne dure,
Dont j'endure
Sans laidure
Grant chalour et grant froidure
Qui mon cuer point et empoint,
Si qu'amours me point et oint,
Dont je sui en aventure
De mort sure;
Mais seüre
Esperence m'asseüre
Que Diex joie encor m'en doint.

Et quant mentir
Voy mon souvenir,
Amenrir
Et fenir
Convient mon espoir;
Dont je souspir
Maint parfont souspir
Par desir
Qui fremir
Me fait et doloir.

N'à riens ne tir
Fors que tost morir,
Quant languir
Et gemir
M'estuet main et soir.
Tant le desir
Veoir et oïr;
N'avenir (*fol. 100 r°. a*)
Ne venir
Ne puis au veoir.

Einsi me maistrie
Et tient bonne Amour
Qui vuet que ma vie
Use en tel labour.
Une heure sui lie
Et l'autre heure plour
Com femme esbahie,
Pleinne de tristour,
De merencolie,
De dueil et de plour,
Quant je ne voy mie
L'estoc et la flour
De grace flourie
Et pleinne de toute honnour.

Ne say que je die
De ma grief dolour,
Car ma maladie
Croist de jour en jour ;
Desirs me guerrie
Et fait maint estour,
Mon cuer me renie
Pour faire sejour
En sa compaingnie
Pleinne de douçour.
Et pour ce li prie
Qu'oie ma clamour
Et qu'il ne m'oublie,
Qu'en lui sont tuit mi retour.

Pour quoy ne sui je ad ce née
Qu'avec toi, sans dessevrée,
Fusse, dous amis !
Bien seroit mon dueil remis
Et ma grant joie doublée,
Car plus noble destinée

Ne me porroit destinée
Estre, ce m'est vis,
Puis que Fortune t'a mis,
Si que toy veoir me vée.

Sa grant fausseté prouvée
Honneur a toute avueglée
Et raison ; toudis
Tolt honneur, loange et pris
Aus siens : trop est forsenée ;
Par tout en est diffamée,
De tous maudite et blasmée,
Car elle fait pis
Aus siens qu'à ses anemis,
Dont elle n'est point amée.

Ne say dire
Le martyre
Qui mon dolent cuer martyre
Jour et nuit :
Trop m'empire ; (*fol. 100 r°. b*)
S'en souspire,
Qu'amours à moy desconfire
Trop le duit,

Qui desire
Moy occire
Quant mais n'oy chanter ne rire
Ne deduit,
Pleur et ire
Sont mi mire ;
En moy compleindre et defrire
Me deduit.

XX. 102. *Ms.* : awglee.

Si n'i voy si bon confort
Com d'avoir tout mon ressort
En Dieu dont tous li biens sort
Et bonne esperence,
Et que face mon effort
De toy ramener au port
Où maint leesse et deport
Et toute plaisence.

Or te reconforte fort,
Car le meschief que je port
Qui ne sommeille ne dort
Verras, sans doubtance,
Muer en grant reconfort ;
Et pense qu'avant ma mort
Je verray ton gentil port
Et ta contenence.

Amis, qui se desconforte
Il avorte
Sa joie, et po entreporte
S'onneur qu'il met à declin.
Si te conseil et enorte
Qu'à la porte
De desconfort ne te porte
Grant tristece, à nulle fin.

Retien esperence forte
De ta sorte
Et n'aies pensée torte,
Eins aies le cuer enclin
A leesse et t'i deporte
Et conforte,
Ou autrement je suis morte .
Tant t'aim de cuer enterin.

XX. 128. *Ms.* : tout son r.

Dous amis, je t'ay
Amé de cuer vray,
Et si t'ameray,
Tant com je vivray,
N'autre amour ja mais n'avray.
Or te pri que tes cuers m'aint :
Par ce gariray
Des maus que je tray
Et oublieray
Le dueil et l'esmay,
Dont si durement m'esmay
Qu'adès mes cuers se complaint. *(fol. 100 v°. a)*

Et quant je verray
Ton faitis corps gay,
Jolie seray,
Lie chanteray
Cest amoureus lay.
Ainsi t'amour me contraint.
Là t'oubeiray,
Là te serviray,
Là te doubteray,
Qu'autre desir n'ay ;
Foi, pais, honneur garderay ;
Là seront fini mi plaint.

Or pri à Dieu que ce soit
Procheinnement,
Qu'autrement
Le cuer de mi
N'ara bon jour ne demi
Ne joie à droit,
Qu'il ne porroit

XX. 175. *Ms.* : Cest amoureus lay. — *Ce vers est trop court ; corr.* : Pour ce c. ?
176. Ains t'amour me c. *C.*

Ne vorroit
Joieusement
Vivre sans toy longuement,
A qui m'ottri,
Qu'onques ne vi
Si joli
Ne si adroit.

Ne Nature ne saroit,
Certeinnement,
Corps plus gent
Faire de ti
Ne d'onneur si bien garni
En tout endroit.
Il s'en resjoit
Qui te voit
Plus liement,
Et trop plus joliement
S'en tient : se di
Que j'ay amy
Assevi
En tout endroit.

Et se je sui de li lonteinne,
Ma pensée li est procheinne
Et mes amoureus cuers procheins,
Qui tous demeure en son demeinne,
Sans partir heure ne semeinne,
Com fins, vrais, loiaus et certains.

Et mes cuers se traveille et peinne
De faire que Diex le rameinne.
Pour ce li pri à jointes mains
Qu'en son cuer soit amour certeinne
Et qu'il considere la peinne
Que j'ay pour li, ne plus ne meins.

XX. 203-204. *Les copistes de C et de K transposent ces deux vers.*

Je ne li vueil plus rouver,
Car s'il vuet considerer,
Comment j'employ
Mon cuer et m'amour en soy
Et mon penser,
Il ne pourroit oublier
Ja mais, ce croy,
Ce qu'en riens ne me recroy
De li amer.

Si que plus ne vueil plourer,
Mais fermement esperer
Qu'encor endoy
La doleur que je reçoy
Verrons finer
Et ma grant joie doubler ;
Si qu'en ce ploy
Vueil joieusement et doy
Ma vie user.

Explicit le Lay de la Souscie



XXI (1). — LE LAY DE LA ROSE

Pour vivre joliement,
Nettement, joieusement
Et sans souscy
Ne faut qu'espoir de mercy,
Tant seulement ;
Et je l'ay si fermement
Que j'en mercy
Amours et ma dame aussi
Tres humblement.

Je l'ay si tres fermement
Et si amoureusement
Lonc temps nourri
Tout en mi le cuer de my
Que vraiement
Il me promet bonnement
Et sens nul sy
Que j'aray le nom d'amy
Procheinnement.

Si ne puis nul mal avoir,
Tant comme j'ay cest espoir *(fol. 101 r°.)*
Qui me fait vivre et valoir,
Ne je n'ay pesence,
Anoy, grieté ne souffrance ;
Et se desirs trop s'avance,
Douce et jolie plaisance
M'est, à dire voir.

XXI. 10. *Ms. :* tres *manque.* — tres liement *C.*
20. T. com j'. *C.*

(1) *Formule mélodique : str.* 1 = 2, 3 = 4 *etc.*

Si me merveil, quant doloir
Et complaindre main et soir (*fol. 101 r°.*)
Voy maint amant et manoir
En desesperence.
L'un muert d'amoureuse lance
Et l'autre ha toute grevance;
L'autre languist en doubtance
De pis recevoir.

Ce dient; mais le contraire
Tieng et croy;
Car quant le plaisant viaire
Simple et coy,
Le gent corps, le bel arroy
De ma dame debonaire
A loisir remir et voy,
Par ma foy,
Riens n'est qui me puist desplaire
Tant m'esjoy.

Et s'il me convient retraire
Loing de soy,
Ja pour ce ne m'en faut traire
Grief n'anoy,
Car Dous Pensers en recoy
De sa biauté l'exemplaire
Doucement me monstre au doy.
C'est pourquoy
Loing et près toudis repaire
Joye en moy.

Et s'ay l'espoir de joïr
Et dous souvenir
Sens partir,
Car guerpir

XXI. 45. *Ms.:* Et si me.

Ne me puellent près ne loing,
Eins gouvernent mon desir,
Si qu'à riens ne tir
Qu'à servir
Et cherir
Ma dame, à qui tous me doing.

Dont cil glorieus martir
Qu'amours fait palir
Et languir
Et morir
Devroient avoir grant soing
De les avoir et tenir
Pour leurs maus garir
Et tarir,
Car venir
Les voy toudis au besoing.

Mais dame sage et seüre,
Qui de s'onneur cure,
Voit sens couverture
S'il quierent laidure,
Si que bien se gardera
De leur desir, plein d'ardure
Et de desmesure,
Où scens ne mesure,
Honneur ne droiture,
Amour, bien ne raison n'a.

Comment ose creature
Dire qu'amour pure
Li est si tres sure
Qu'à desconfiture
Ou en desespoir sera,
S'elle ne le prent en cure ?
Et dit qu'il endure

Doleur si tres dure
Que, s'elle li dure,
Son grant desir l'ocirra.

C'est pensée
Forcenée,
D'un fol desir engendrée,
Qui tue honneur et deffait.
Honnourée,
Renommée
Ne ja n'iert bien dame amée
D'amant qui ce *(fol. 101 v°.)* pense ou fait,

Ne celée
Ne gardée.
Mal an et male journée
Puist avoir cilz qui meffait,
Tant qu'il bée
Qu'empirée
Soit dame et deshonnourée
Ou blasmée *(fol. 101 v°.)* par son fait.

Comment puet estre vrais amis
Amans tristez et desconfis,
Merencolieus et pensis,
Qui dist que demeure toudis
En doleur et en rage !
A son mal est si ententis
Qu'il entroublie le cler vis,
Par qui il est en ce point mis,
Si qu'il vorroit estre banis
De l'amoureus servage.

De son cuer et ses corps haÿs,
De toute joie est anemis,
Si qu'en cuer qui est si chetis
Ja mais Amours, j'en sui tous fis,
Ne feroit son mainnage.
Mais quant amans est vray sougis,

Cointes, joieus, gais et jolis,
Amours en fait son paradis.
S'en doit avoir, se m'est avis,
De mercy l'avantage.

Or laissons ceste matiere
Et venons à la premiere
De ma douce dame chiere,
Où raison maint et maniere,
Douçour et valour,
Qu'est de mes ·v· sans portiere
Et de mon cuer tresoriere
Et de mes yeulx la lumiere ;
C'est celle où gist toute entiere
M'amour et m'onnour.

Ja soit ce qu'à moy n'affiere,
Mais sa douce et simple chiere,
Qui n'est estrange ne fiere,
Vuet que mes cuers preingne et quiere
Sejour et demour
En dous espoir dont mais n'iere
Que tous siens, sans parsonniere.
Or doint Diex que ne requiere
Chose à li, de quoy j'aquiere
Dolour ou tristour.

Et par ma foy, tres bien me garderay,
Qu'en li garder
Honnourer
Et loer
Cuer, corps, pooir, scens, temps, vie et penser,
Tant com vivray,
Metteray,
Qu'empris l'ay,
Si que ja mais mon temps n'emploieray

XXI. 129. *Ms.* : m'est vis.

Qu'en desirer
Et amer
Sans fausser.
Son bien, sa pais, s'onneur et son vis cler
Aoureray,
Serviray
De cuer vray.

Et se Diex plaist, je sui telz et seray
Que dementer,
Souspirer
Et plourer
Ne me faurra, pour ce que senz cesser
Obeyray
Son corps gay
Et feray
Que, se je puis, par son gré l'ameray.
Plus demander
Ne rouver
N'esperer
Ne vueil ne quier, pour ce qu', à droit parler,
Plus ne vorray
Ne querray,
Quant ce aray.

Et se senz trichier,
De fin cuer entier
La ser et tieng chier, *(fol. 102 r°.)*
Doulz espoir me fait cuidier
Que j'aray amie
Qu'on ne puet prisier
Assez n'esprisier ;
Et pour ce eslongier
Ne vueil mon cuer n'estrangier
De sa signourie.

Dont partir ne quier,
Car, à droit jugier,
On voit de legier (fol. 102 r°.)
Que hors sui de tout dangier
Ne melancolie,
Ne m'ose aprochier
Pour joie empechier
Ne je n'ay mestier
De riens qu'on puist souhaidier.
N'est ce bonne vie ?

Pourroit on penser ne dire
Ou eslire,
Ymaginer ne descrire
Vie de si grant deport
Que je n'y truis courrous n'ire
N'à redire
Fors jouer, chanter et rire,
Honneur et tres bon acort ?

Doit on bien l'amant maudire
Qui souspire
En doleur et en martire
Et languist en desconfort,
Quant d'espoir ne fait son mire,
Qui desire
Donner pais, sans contredire,
Santé, leesce et confort ?

Dame, à qui sui ligement,
Vostre doulz viaire gent,
A qui m'ottry,
M'a d'esperence garny
Si richement
Que ne me puet nullement

XXI. 219. *Ms.* : Donne a qui.

Mettre en oubly,
Eins est en moy et je en li
Parfaitement.

Et se servi longuement
Vous ay, dame, et loyaument,
Senz nul ottry,
Se j'ay par vo gré servi,
Certeinnement,
Mon service hautement
M'avez mery
Et mon desir acomply
Tres doucement.

EXPLICIT LE LAY DE LA ROSE



XXII (1). — LE LAY DE PLOUR

Qui bien aimme à tart oublie,
Et cuers qui oublie à tart
Ressamble le feu qui art,
Qui de legier n'esteint mie ;
Aussi qui ha maladie,
Qui plaist, envis se depart.
En ce point, se Dieus me gart, (*C : fol. 411 r°.*)
Me tient Amours et maistrie.

Quar Plaisence si me lie
Que ja mais l'amoureus dart
N'iert hors trait, à tiers n'à quart,
De mon cuer, quoy que nuls die ;
Car tant m'a fait compaignie
Que c'est niant dou depart
Ne que ja mais par nul art (*fol. 411 r°.*)
Soit sa pointure garie,

Qu'envis peut on desraciner
Un grant arbre, sans demourer,
De la racine
Qu'on voit puis flourir et porter
Et ses branches croistre et geter
En brief termine.

Certes, einsi est il d'amer ;
Car quant mes cuers se vuet enter
En amour fine,
Envis puet s'amour oublier,
Einsois adès par ramembrer
A li s'encline.

XXII. **11.** n'a tiers *M.*
14. Que niant mains du depart *M.*

(1) *Formule mélodique : str.* 1 = 2, 3 = 4 *etc.*

Car l'iaue qui chiet desseure
La racine qui demeure
Fait renverdir et florir
Et porter fruit;
Tout einsi mes cuers qui pleure
Parfondement à toute heure
Acroistre mon souvenir
Fait jour et nuit.

Et c'est ce qui me deveure,
C'est ce qui mon vis espleure,
C'est ce pour quoi je soupir;
A ce me duit
Vraie Amour, qui me court seure,
Et Bonté que si saveure
Qu'en moy ne puissent morir :
Ce me destruit.

Raisons et Droiture,
Plaisence et Nature
Font par leur pooir
Toute creature
De volenté pure
Tendre à mieus valoir.

Et je m'asseüre
Que, tant com je dure,
Ne porray veoir
Amour si seüre,
Bonté si meüre
Ne tant de savoir.

XXII. 39. je *manque dans E.*

42. *Ms. :* b. qui lassaveure. — qui sa saveure *DN*, qui si saveure *JM*, que sassaveure *A*, que li saveure *E*.

43. *Ms. :* ne puissent venir. — ne puit mourir *D*, ne peuist morir *N*, ne puellent morir *A*, ne puent mourir *E*, ne peuent morir *J*, ne peuent nourrir *M*.

50. T. amer avoir *J ;* m. avoir *ADEMN*.

56. *Ms. :* Na t.

Aussi voit on clerement
Que li cuer qui loyaument
Et sans folour
Aimment de tres fine amour *(fol. 411 v°.)*
Cuident souvent
Qu'en milleur et en plus gent
Aient sejour,
Car plaisence et sa vigour
Ce leur aprent.

Or say je certeinnement
Que mienne estoit ligement
La droite flour
De ceaus qui ont plus d'onnour, *(fol. 411 v°.)*
Quar toute gent
Disoient communement,
Et li millour,
Qu'il avoit toute valour
Entierement.

Et quant si bon ne millour ne plus cointe
N'est, ne si bel ne d'onneur si acointe,
A droit jugier,
Mervillier
Ne se doit
Nulz, se ne vueil par l'amoureuse pointe
Nouvellement d'autre amour estre pointe.
Pour ce changier
Ne me quier;
Et j'ay droit.

XXII. 60. de tres bonne a. *M.*
71. *Ici commence la copie de R.*
79. s'en doit *MR.*
83. Ne m'en q. *MR.*

Qu'en mon cuer est si tres ferme et si jointe
L'amour de li qu'estre n'en puet desjointe,
Car cuer entier
Qui trichier
Ne saroit
Par souvenir vuet que dou tout m'apointe,
Si qu'autre amour n'entrepreingne n'acointe,
Qu'autre acointier
Empirier
Me feroit.

Dont le bon recort
Qui de li recort
Fait qu'à ce m'acort
Que ja ne soie en acort
D'avoir autre amy ;
Mais en desconfort,
Sans nul reconfort,
De tout mon effort
Vueil pleindre et plourer sa mort
En disant einsi.

,,Amis, mi confort,
Mi joieus deport,
Ma pais, mi ressort
Et tuit mi amoureus sort
Estoient en ty.
Or ay un remort
De toy, qui me mort
Et point si tres fort
Qu'o toy sont tuit mi bien mort
Et ensevely.

XXII. 85. Qu'en moy est *R*.
90. que doucement m'acointe *MR*.
108. *Ce vers manque dans MR*.
113. Qu'a toy *MR*.

Dous amis, tant fort me dueil,
Tant te plaint, *(fol. 412 r°.)*
Tant te complaint
Le cuer de moy,
Tant ay grief que, par ma foy,
Tout mal recueil ;
Dont mi oueil
Que souvent mueil
Et cuer estreint,
Viaire pali et taint,
Garni d'effroy
Et d'anoy,
Sans esbanoy,
Monstrent mon dueil.

Dous amis, seur ton sarcueil
Sont mi plaint *(fol. 412 r°.)*
Et mi complaint ;
Là m'esbanoy
Par pensée, là te voy
Plus que ne sueil,
Là me vueil,
Là sont mi vueil,
Là mes cuers maint.
La Mort pri que là me maint,
Car là m'ottroy,
Là, ce croy,
De la mort doy
Passer le sueil.

XXII. 116. T. se (ce) p. *MR*.
117. T. se (ce) c. *MR*.
123. cuer estaint *R*.
126. *Ce vers manque dans M.*
136. *Ce vers manque dans M.*

Là souspire,
Là s'aïre
Mes cuers qui tant a martyre
Et de mortel peinne
Et tant d'ire
Qu', à voir dire,
Son mal ne porroit descrire
Creature humeinne.

Là s'empire,
Tire à tire,
Là ne ſait que fondre et frire,
Là son dueil demeinne,
Là sans rire
Se martire,
Là se mourdrist, là desire
Qu'il ait mort procheinne.

Dous amis, tant ay grevence,
Tant ay grief souffrance,
Tant ay dueil tant ay pesence,
Quant ja mais ne te verray,
Que doleur me point et lance
De si mortel lance
Au cuer qu'en desesperence
Pour toy mes jours fineray.

En toy estoit m'esperence
Toute et ma fiance,
Ma joie, ma soustenance.
Lassette ! or perdre les ay.
Bien pert à ma contenence

XXII. 151. La souspire *MR*.
157. la et desire *E*, la se d. *J*.
164. *Ce vers manque dans M.*
170-171. *Ces deux vers manquent dans MR.*

Et à ma loquence,
Car maniere ne puissance
N'ay ; tant me dueil et esmay.

A cuer pensis
Regret et devis (*fol. 412 v°.*)
Ton haut pris
Que tant pris ;
Einsi le convient.
Et vis à vis
Te voy, ce m'est vis,
Dous amis,
Et toudis
De toy me souvient.

Mes esperis
Et mes paradis (*fol. 412 v°.*)
Estient mis
Et assis
En toy ; s'apartient
Que soit fenis
Mes cuers et peris,
Qu'est chetis
Et remis,
Quant vie ne le tient.

Amis, je fusse moult lie,
S'eüsses cuer plus couart :
Mieus vausist à mon esgart
Que volenté si hardie.
Mais honneur, chevalerie

XXII. 173. m. et puissance *E*, m. en p. *JN*.
191. et partis *ADEJMNR*.
195. Mes (Mais) je f. *MR*.

Et tes renons qui s'espart
Par le monde en mainte part
Ont fait de nous departie.

Ta mort tant me contralie
Et tant de maus me repart,
Amis, que li cuers me part.
Mais einsois que je devie,
Humblement mes cuers supplie
Au vray Dieu qui nous regart
De si amoureus regart
Qu'en livre soiens de vie. "

Explicit le Lay de Plour

XXII. 202. de nous la d. *E*.
204. me depart *MR*.
206. que j'en d. *A*.
209. *Ce vers manque dans R.*
210. *Le copiste de R a mis après ce vers le premier vers de la pièce :* Qui bien aime a tart oublie.



XXIII (1)

(J : fol. 125 v°.)

Pour ce que plus proprement
Chascuns de son sentement
Parle que d'autrui pensée,
Je de ce que mon cuer sent
Vueil faire amoureusement
Un lay, Amours, s'il vous (a)grée.

Et se ce fai rudement,
De vous gracieusement
M'en soit l'euvre pardonnée,
Ma dame, si vraiement
Que mes cuers est ligement
Tous vostres sanz demourée.

Je fui, ma dame de pris,
Sanz mespris,
En qui tout bien est compris,
Par vo tres douce maniere
De vous bien amer espris
Et souspris,
Si qu'encore sui tout pris,
Quant je voy vo lie chiere.

Si ne doi estre repris,
Se j'empris
A vous amer, que je pris,
Quar Amours fine et entiere

XXIII. 6. *Ms. :* si vous.

(1) *Les lais XXIII et XXIV ne se trouvent que dans le ms. J. — Formule mélodique : str. 1 = 2, 3 = 4 etc.*

Le m'a enjoint et apris ;
S'est mes pris,
Que ne m'aiés en despris,
Ma tres doulce dame chiere.

Et quant je me senti à ce mené,
Par le pooir d'Amours qui tous cuers vaint,
Que mi penser furent tout ordené
En vous, ma dame, en qui tous mes corps maint,

Je, confians de vostre humilité,
D'ardant desir fort espris et contraint,
A vous servir de bonne volenté
M'offri, dame, moult de paour attaint.

Et vous, ma dame honnorée,
De franchise enluminée,
D'humilité renommée
Et de toute honnour parée,
Disant grant mercis
De maniere asseürée,
Par semblant enamourée,
Si fistes estre doublée
L'ardour et renouvelée,
Où j'estoie mis.

Dont ma coulour fu muée
Et ma vigour tresalée,
Comme se chose fa(c)ée
M'eüst troublé à journée
Tous mes esperis.
Helas ! doulce desirée,
Gaires..... aprestée
Attainte ne apprisée
De la peine à moy donnée
Pour vostre doulz vis.

XXIII. 45. *Ms.* : a. est renouvelee.
51. *Ms.* : mes espris.

AINSI departant,
Ma dame vaillant,
Fui de vous ; maiz tant
Me senti engrant
Devers vous retraire
Que tous jours present
Estoie et tendant
A vo doulz semblant
Et gent corps plaisant,
Pour y retour faire.

SI me mis avant
Par maintes *(fol. 126 r°.)* fois, quant
Vers vous esbatant,
Juant et bourdant,
On se pouoit traire,
La doulçour si grant
Estoie *(fol. 126 r°.)* sentant
En vous regardant
Que mieux n'en vivant
Ne me peüst plaire.

ET ce m'a tenu en joie
Si grande que ne vouloie
Greigneur bien ne ne queroie
Que la douçour où j'estoie,
En trestout me delitoie
Et sanz grevance faisoie
Tout ce que de cuer pensoie
Comment n'y failloie.

QUANT aucune part aloie,
Si tres legiers me sentoie
Qu'à mon avis je voloie ;
Et ainsi mon temps passoie.

XXIII. 87. *Ms.* : Que a.

Ne nul courroux ne tenoie,
Puis qu'à penser m'atournoie
A vous doulce, simple et coie,
A cui tous mes cuers s'ottroie.

HELAS ! celle douce vie,
Renvoisie
Et jolie,
M'a pou tenu compaignie,
Dont je me dueil fort.
Par malvaise genglerie,
Par envie
Commencie,
Diex Malebouche maldie
Et dont elle a port !

QUAR la perverse pourrie,
Ennemie
Renoiie,
Defait contre moy partie
Et me greve à tort
Tant que jour, nuit ne demie
N'est partie
Ne faillie
Ma doulour ne amenrie
Dont j'ay pis que mort.

QUAR ce que j'ay plus doubté que mourir
M'est avenu ; bien doy l'eure haïr.
C'est qu'il me faut, et par force, abstenir
D'aler parler et aussi d'envoier
Vers ma dame que j'aim, craing et desir
Plus que chose que Dieux ait fait venir.
Helas ! comment pourrai(e) je ce souffrir ?
Je ne le sçay, se Dieux me vueille aider.

S'il n'en peüst qu'à moy seul mesvenir,
Je fusse tous conseillés de choisir ;
Maiz ma dame en pourroit grant mal sentir
Et sanz raison son oïr reprochier,
Et ce mes cuers ne pourroit consentir.
Ainsi me doint Amours de li joïr,
Qu'onques vers lui n'oi cuer fait ne desir
Ne pensée pour s'onnour empirier.

Et elle est, à dire voir,
Pleinne de si grant savoir
Et si bien veut son devoir
Faire leur elle est tenue
Qu'on ne lui pourroit mouvoir
A mal ne li decevoir ;
Tant est pour tout parcevoir
Sage et de bien pourveüe.

Chascun scet bel recevoir
Dont sa bonté *(fol. 126 v°.)* apparoir
Se fait et ramentevoir
Tant que bien est congneüe.
Dont je me doy bien doloir
Et avoir cuer *(fol. 126 v°.)* triste et noir,
Quant de si plaisant miroer
M'est couverte la veüe.

Je ne sçay
Que verray,
Où iray
Ne que devenray.
Mais, comment qu'il aille,
Ameray,

XXIII. 121. *Ms.* : Si n'.
150. *Ms.* : Et ameray.

Serviray,
Cremiray
Et obeiray
Ma dame sanz faille.

Pour esmay,
Se je l'ay,
Et maltray
Je ne laisseray
Bon grain pour le paille,
Ains aray
Cuer tres vray
Et feray
Ce que deveray,
Et vaille que vaille.

Ma tres doulce dame excellente,
Pour ce que vo loyaux cuer sente
Et sache le bien et dolour
Que bonne Amours en mon cuer ente
Pour vous, qu'on doit dire vraie ente
De tout bien et de toute honnour.

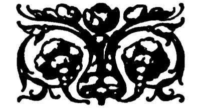
En ce lay faire ay [je] mis mente
Et compris, sans ce que je mente,
Ma vie, attains de vostre amour.
Si veulliés, s'on le vous presente,
A l'oïr lire estre presente
Et ne le tenés à labour.

,,Amis, tieng certainnement
Qu'il me desplaist grandement
De la peinne à toy livrée ;
Maiz il faut souffrir souvent
La choze qui bonnement
Tost ne puet estre amendée.

XXIII. 168. *Ms.* : cuer sente.
169. *Ms.* : que on.

Vif en espoir liement
Et serf Amours loialment,
Quar toudis n'ara durée
Chis temps, et aucunement
Verras que pour toy briefment
Sera joie recouvrée. "

Explicit



XXIV (1)

(J : fol. 128 r°.)

En demantant
Et lamentant
Vueil commencier un lay,
Triste et dolent
Chanter d'un chant ;
Par droit tel le feray.

Quar je ne sçay
Escript en vray
Qu'onques cuers eüst tant
De grief esmay,
Si comme j'ay,
Ne de dueil si pesant.

Il est vray, bien le croy,
Qu'en triste desarroy
Cheï pleinne d'ennoi
Et en grant orphenté,
Si com, raconter oy,
Judée, quant son roy
Prist la mort devers soy,
Le vaillant Josué.

Or ay tost oubliée
Ce qui est devié
Et par mort affiné.
Mais sans cesser larmoy,
Quant le roy de fierté,

XXIV. 14. *Ms.:* Que en.

(1) *Formule mélodique : str.* 1 = 2, 3 = 4 *etc.*

Fleur de chrestienté,
Pris et suppeditté
Par ses ennemis voy.

NULZ *(fol. 128 v°.)* ne congnoist qu'est d'ami,
Jusqu'à tant qu'il l'a perdu.
Dont veü
Et sceü
Tres bien fu
Que cilz ci
Ot cuer garni
D'amour, quar il ot en li
Champion non recreü,
Maiz creü
En vertu
Et tenu
Asseüré et hardi.

N'ONCQUES *(fol. 128 v°.)* n'ot cuer esperdu,
Ne de plein pié ne de mi
Ne guenchi,
Ains parti
Au parti
Qu'au tieü
Que rent eü
Si que bien ot perceü,
Et comment son corps offri
Sans detri
Et sans si
Et einsi
L'a on ami congneü.

LION de nobilité
En prosperité,
Liepart de fierté
En adversité,

XXIV. 47-48 *sic !*

Roy te puet on bien nommer,
Sangler hardi et cresté,
En fait apresté,
Ferm' et arresté
Et entalenté
De tes nuisans contrester.

Compaignon pour deporter,
Tous bons faiz porter,
...... faire et enorter
Et reconforter ;
Estendart de seürté,
A tel te puet on prouver,
Sanz plus esprouver.
Las ! toy recouvrer
Deffent à trouver
Fortune par sa durté.

Ay ! Fortune,
Qui es forte une,
Preste et commune
De baillier prune
Verte ou meüre, quant tu veulz ;
Ta force aüne
Biens et peccune,
Puis prent rancune,
Si desaüne ;
Einsi le fais et faire soels.

Mout accues,
Puis desaccues.
Or joie esmues,
Après faiz duelz,

XXIV. 66. *Ms.* : b. faiz port....
85. *Ms.* : Mōt accues.

Mains estable que cours de lune,
Que ne te duelz
Quanque tu pues,
Quant hors des muels
Est mis tes rois
. . . .

Fortune fausse et parjure,
Estature
De nient, fainte figure,
Pourtraiture
D'umbre qui fuit et varie.
Hé ! estache poi seüre
S'asseüre
Qui tient que sa glose obscure
Tous jours dure,
Qui ore est, or est perie.

Or amie, or ennemie,
Folz s'i fie.
Moult as puissant seignourie
. . . . . .
Quant au bon roy de droiture
As tout tolu fors sa vie
Esbahie
Et sa vaillance hardie
Que n'as mie,
Quar c'est des dons de Nature.

Encor ne sui mas,
Fortune, ne las
De petit prisier tes las,
Ne ne seray ja.
Ton pouoir fait as

XXIV. 94. *Ce vers manque dans le ms.*
108. *Il manque ici un vers de trois syllabes.*

De le mettre au bas,
Maiz tollir ne li pues pas
La valeur qu'il a,

Que bien demonstra,
Quant s'abandonna
Et seür estal donna,
Sans guenchir plain pas.
Ce li demourra,
Tant que Diex sera.
Nature l'encouronna :
Si ne li toudras.

Quar tu ne pues tant subtiller
Que *(fol. 129 r°.)* tu puisses appeticier
Son bien ne sa vaillance.
Telz richesses fait à prisier
Qui dure ferme sanz changier
Et sans faire muance.

Pour ce a Nature puissance ;
Ce *(fol. 129 r°.)* sera mis en remembrance
Sans fin pour exausser.
Fi de toy et de ta bobance
Qu'on voit trop plus tost que ballance
Cheïr et trebuchier.

C'est dou moins
De mes plains,
De quoy pleins
Et complains
Me sui mains fait à complaindre ;
Quar compoins
Souverains
Est prochains
Et certains
D'onnour qui li doit remaindre.

XXIV. 141. *Ms.* : Que on.

Mais atteindre
Chose graind[r]e
De toy plaindre,
Sans moy faindre,
Puis bien, quar je sui contrains
Par ton faindre
De restraindre
Joie engraindre
Et remaindre
En misere dont sui plains.

En ses destours
Plains de doulours
De plains, de plours,
Comme mus sours
Me fault et convient devourer
Mes joieux jours,
Et mes baudours
En griefs tristours,
Par les faulz tours
De toy, Fortune, ſaut muer.

Mon hault chanter
Mettre en plourer,
Mon bel parler
Et mon rimer
Laissier et tourner à rebours,
Quant tout au cler
Me veulz grever,
Et an fuier
Sans retourner
M'emporte Fortune le cours.

Ainsi desconfis
Voy mes ris
Et bannis
De confort.

Ja nulz autres dis
N'en soit dis,
Quar demis
De deport,

Par naturel port,
Sui si fort
Que je port
Cheveux gris ;
Et Fortune à tort
Me remort,
Quar l'un mort,
L'autre pris ;

Voy trebuchant
Le gent vaillant
Et estaindre le roy
Enluminant
Honneur la grant
Dont j'avoie le glay.

Les biens que j'ay
Ou que j'aray,
Fortune, or as fait tant
Que tout lairay
Et chanteray :
„ Joie, à Dieu te commant."

Explicit

Cy fine un autre lay
Guillaume Machaut

Deo gratias.

XXIV. 190. *Ms.:* De port.



CI APRÈS COMMENCENT

LES MOTÉS



I

(*fol. 102 v°. a*)

QUANT en moy vint premierement
Amours, si tres doucettement
Me vost mon cuer enamourer
Que d'un regart me fist present,
Et tres amoureus sentement
Me donna aveuc dous penser,
Espoir
D'avoir
Mercy sans refuser.
Mais onques en tout mon vivant
Hardement ne me vost donner ;
Et si me fait en desirant
Penser si amoureusement
Que, par force de (*fol. 103 r°. a*) desirer,
Ma joie convient en tourment
Muer, se je n'ay hardement.
Las! et je n'en puis recouvrer,
Qu'amours
Secours
Ne me vuet nul prester,
Qui en ses las si durement
Me tient que n'en puis eschaper ;
Ne je ne vueil, qu'en atendant
Sa grace je vueil humblement
Toutes ces dolours endurer.
Et s'Amour loyal se consent
Que ma douce dame au corps gent
Me vueille son ami clamer,
Je sçai

I. 2. tres doucement *D*.
26. le consent *C*.

De vray
Que j'arai, sans finer,
Joie qu'Amour à fin amant
Doit pour ses maus guerredonner.
Mais elle atent trop longuement
Et j'aimme si folettement
Que je n'ose merci rouver,
Car j'aim miex vivre en esperant
D'avoir merci procheinnement
Que refus me veingne tuer.
Et pour ce di en souspirant :
Grant folie est de tant amer
Que de son dous fac[e] on amer.

(fol. 102 v°. b)

AMOUR et biauté parfaite
Doubter,
Celer
Me font parfaitement
Et vrais desirs, qui m'afaite
De vous,
Cuers dous,
Amer sans finement.
Et quant j'aim si finement,
Merci
Vous pri,
Car elle me soit faite,
Sans vostre honnour amenrir,
Car j'aim miex einsi languir
Et morir, s'il vous agrée,
Que par moy fust empirée
Vostre honnour, que tant desir,
Ne de fait ne de pensée.

AMARA valde (*Tenor*) (1).

(1) *Voy. le répons* Libera me domine (*Office des morts*).



II

(*fol. 103 v°. a*)

Tous corps qui de bien amer
Vuet avoir la cure
Doit par raison encliner,
Et c'est sa droiture,
Là où son cuer esmouvoir
Se vuet, quant à bien avoir.
Pour ce li miens cure
Qui de Nature est formés,
Et obeissance assés
Vuet faire à Nature
Et à celle qui m'apoint
De male pointure,
Puis que n'a de pité point
Dou mal que j'endure,
Qui me fait en desirant
Languir, quant vois remirant
La douce faiture
De son tres gracieus vis,
Par qui mes cuers est ravis
Et mis (*fol. 104 r°. a*) en ardure.
Et comment qu'Amours m'ait fait
Souffrir la morsure
De ses griés maus sans meffait
Et sans mespresure,
Ne lairay ja que secours
Ne quiere de mes dolours
A ma dame pure,
Car bien puis avoir merci
Selonc ce que j'ay servi ;

II. 8. Qui a n. *DEJ*.

A ce m'asseüre.
Et à ce qu'on dit, pour voir,
Miex vient en joie manoir
Par proier qu'adès languir
Par trop taire et puis morir.

(fol. 103 v°. b)

De souspirant cuer dolent
Me pleing, et bien le doy faire,
Car, quant j'ay pris hardement
De ma grant doleur retraire,
Lors m'estuet il tout coy taire.
Si sui pris en regardant,
Et pour ce que je doubt tant
Refus, qui ne me doit plaire,
Et Dangier, mon adversaire,
Qui me livre estour si grant,
Que d'Amours m'estuet retraire,
Ou merci procheinnement
De ma dame debonnaire,
Ou morir en languissant.

Suspiro (*Tenor*).

II. 31. Et en ce q. *CE*.
35. Se s. *D*.



III

(*fol. 104 v°. a*)

Hé! Mors, com tu es haïe
De moy, quant tu as ravie
Ma joie, ma druerie,
Mon solas,
Par qui je sui einsi mas
Et mis de si haut si bas,
Et ne me pouiés pas
Assaillir.
Las! miex amasse morir
Qu'avoir si grief souvenir
Qui moult souvent resjoïr
Me soloit,
M'amour en pensant doubloit,
Mon desir croistre faisoit
Et toudis amenuisoit
Mes dolours.
Mais c'est dou tout à rebours,
Car croistre les fait tous jours
En grans soupirs et en plours,
Pour m'amour
Que sens par (*fol. 105 r°. a*) avoir valour,
Scens, courtoisie et honnour.
Or sçay bien que sans retour
Perdu l'ay
Et que la mort en aray,
Quant amours delaisseray
Ne remirer ne porray
Son acueil,
Qui met en moy si grant dueil
Que riens ne desir ne vueil

III. 7. me pooies paour a. *C.*
9. Lay m. *D.*
30. r. non desir *C.*

Fors la mort. S'aray mon vueil
Acompli.
Et s'il en estoit en mi
De ma mort ou de merci,
Dou tout metroie en oubli
Ma vie,
Car en moy joie n'est mie.
Et on dit, je n'en doubt mie,
Qui bien aimme à tart oublie.
Bien l'ottroy ;
Et pour ce qu'il ha l'ottroy
D'amours, soit sages de soy
Et si serve en bonne foy,
Sans folie,
Car il n'est, pour voir l'affie,
Nulle si grief departie,
Com c'est d'ami et d'amie.

(fol. 104 v°. b)

Fine Amour, qui me vint navrer
Au cuer, m'a fait grant desraison,
Quant elle ne voloit saner
Mon mal en temps et en saison,
Mais tant me fait en sa prison
Les tres griés peinnes endurer ;
Car dès or mais reconforter
Ne me puet fors que nuire non,
Car Fortune ma garison
M'a tollu pour moy plus grever.
Helas ! or me puis dementer,
Plourer et pleindre à grant foison,
En atendant, pour bien *(fol. 105 r°. b)* amer,
La mort en lieu de guerredon.

Quare non sum mortuus (*Tenor*).

III. 38. *Ms.:* or dit. — or *DJN*.



IV

(fol. 105 v°. a)

De Bon Espoir, de Tres-Dous Souvenir
Et de Tres-Dous Penser coñtre Desir
M'a bonne Amour maintes fois secouru,
Quant il m'a plus aigrement sus couru ;
Car quant Desirs plus fort me destreingnoit,
Moult doucement Espoirs m'asseüroit,
Et Souvenirs me moustroit la biauté,
Le scens, l'onneur, le pris et la bonté
De celle dont li amoureus penser
Mon dolent cuer venoient conforter.
Las ! or m'assaut Desirs plus qu'il ne suet.
Mais durement endurer le m'estuet, *(fol. 106 r°. a)*
Car je sui près de perdre le confort
De Bon Espoir, dont je me desconfort ;
Et Souvenirs me fait toudis penser
Pour mon las cuer faire desesperer,
Car Grace, Amour, Franchise, Loyauté,
Pité, Doctrine et Debonnaireté
Sont pour moy seul si forment endormi
Que Dangiers est souvereins de Merci
Et que ma dame, à qui je sui rendus,
Croit à Durté et orguilleus Refus,
Pour ce, sans plus, que m'amour ne mon cuer
N'en vueil ne puis departir à nul fuer.
Mais puis qu'estre ne puet ore autrement,
Face de moy tout son commandement,
Car maugré li l'ameray loyaument.

IV. 20. *Ms.:* Car d.
24. Ne v. *C*, Mon v. *J*.

(*fol. 105 v°. b*)

Puis qu'en la douce rousée
D'umblesse ne vuet florir
Pitez, tant que meürée
Soit mercis que tant desir,
Je ne puis avoir durée,
Car en moy s'est engendrée,
Par un amoureus desir,
Une ardeur desmesurée
Qu'Amours, par son dous plaisir,
Et ma dame desirée,
Par sa biauté coulourée,
De grace y ont fait venir.
Mais puis qu'einsi leur agrée,
Je vueil humblement souffrir (*fol. 106 r°. b*)
Leur voloir jusqu'au morir.

SPERAVI (*Tenor*).

IV. 30. *Ms.:* tant quē amouree ; *toutes les autres copies portent :* t. que meuree.



V

(*fol. 106 v°. a*)

AUCUNE gent m'ont demandé que j'ay
Que je ne chant et que je n'ay cuer gay,
Si com je sueil chanter de lié corage;
Et je leur di, certes, que je ne sçay.
Mais j'ay menti, car dedens le cuer ay
·j· trop grief dueil qui onques n'assouage.
Car sans sejour ay mise ma pensée
A bonne Amour faire ce qui agrée,
Ne à nul fuer n'i pensasse folage;
Et je sçay bien que ma dame honnourée,
Que je tant criem, si m'a ma mort jurée
Par crueus cuer et par simple visage.
Car, quant (*fol. 107 r°. a*) je voy son gracieus viaire,
D'un dous ottroy me moustre un exemplaire
Et si me vuet tenir en son hommage,
Ce m'est avis; mais aus doleurs retraire,
J'ay ·c· tant pis qu'on ne me porroit faire,
Car nuls ne puet penser si grief damage
Com le refus que ses durs cuers m'envoie;
Et si l'aim plus, se Diex m'en envoit joie,
Que riens qui soit. Dont n'est ce droite rage?
Certes, oïl; mais, pour riens que je voie,
De ce peril issir je ne voudroie,
Car tous siens sui sans changement de gage,
Quant esperer me fait ma garison;
Et c'est tout cler que monsignour Yvon
Par bien servir, non pas par vasselage,
Conquist l'amour dou grant lion sauvage.

V. 8. Et bonne a. ***J.***
17. ·c· temps p. ***J.***

(*fol. 106 v°. b*)

Qui plus aimme plus endure
Et plus mainne dure vie, —
Qu'amours qui est sans mesure
Assés plus le contralie, —
Que li mauvais qui n'a cure
De li, einsois met sa cure
En mal et en villonnie.
Hé ! Diex, que n'ont signourie
Les dames de leur droiture,
Que ceuls qui ont la pointure
D'amours au cuer atachie
Choisissent sans mespresure !
S'einsi fust, je m'asseüre,
Tels est amés qui ne le seroit mie
Et telz haïs qui tost aroit (*fol. 107 r°. b*) amie.

Fiat voluntas tua (*Tenor*). — *Contratenor*.

V. 36. que moult s. *J*.



VI

(*fol. 107 v°. a*)

S'IL estoit nuls que pleindre se deüst
Pour nul meschief que d'amour receüst,
Je me devroie bien pleindre sans retraire,
Car quant premiers me vint enamourer,
Onques en moy hardement demourer
Ne vost laissier de ma dolour retraire;
Mais ce qui plus me faisoit resjoïr
Et qui espoir me donnoit de joïr
En regardant, sans plus dire ne faire,
Fist departir de moy; puis en prison
Elle me mist, où j'euç ma livrison
D' (*fol. 108 r°. a*) ardans desirs qui si mestient contraire
Que, s'un tout seul plus que droit en eüsse,
Je sçay de voir que vivre ne peüsse
Sans le secours ma dame debonnaire
Qui m'a de ci, sans morir, respité.
Et c'est bien drois, car douçour en pité
Et courtoisie ont en li leur repaire.

(*fol. 107 v°. b*)

S'AMOURS tous amans joïr
Au commancement faisoit,
Son pris feroit amenrir,
Car nuls amans ne saroit
Les grans deduis qu'on reçoit
En dame d'onnour servir.
Mais cil qui vit en desir,

VI. 12. *Ms.:* De ardans d. — *Corr.* : me tient ?
13. *Ms.:* se un.
24. dame d'amour *CE.*

Et bonne Amour l'aperçoit,
En a plus qu'il ne voudroit,
Quant joie li vuet merir.
Et pour ce nuls repentir
De bien amer ne se doit,
S'Amours le fait trop languir.

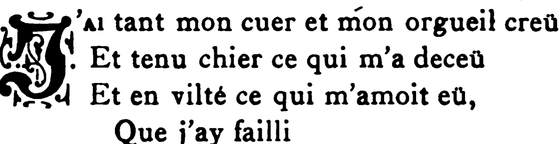
ET gaudebit cor vestrum (*Tenor*) (1).

(1) *Verset alléluiatique* Non vos relinquam orphanos... *du dimanche dans l'octave de l'Ascension. Cf.* P. Aubry et A. Gastoué, *Recherches sur les „ tenors" latins dans les motets du XIII s.* (Paris, 1907), p. 11 (*Extrait de* La Tribune de Saint-Gervais, *juillet-août* 1907).



VII

(*fol. 108 v°. a*)



'AI tant mon cuer et mon orgueil creü
Et tenu chier ce qui m'a deceü
Et en vilté ce qui m'amoit eü,
Que j'ay failli
Aus tres dous biens dont Amours pourveü
Ha par pitié maint cuer despourveü
Et de la tres grant joie repeü
Dont je langui.
Lasse ! einsi m'a mes felons cuers trahi,
Car onques jour vers mon loyal ami
Qui me servoit et amoit plus que li
N'os cuer meü
Que de m'amour li feisse l'ottri.
Or sçay je bien qu'il aimme autre que mi
Qui liement en ottriant merci
L'a reçeü.
Si le (*fol. 109 r°. a*) m'estuet chierement comparer,
Car je l'aim tant c'on ne puet plus amer.
Mais c'est trop tart : je ne puis recouvrer
La soie amour ;
Et s'ay paour, se je li vueil rouver,
Qu'il ne me deingne oïr ne escouter
Pour mon orgueil qui trop m'a fait fier
En ma folour ;
Et se je li vueil celer ma dolour,
Desirs espris d'amoureuse chalour
Destraint mon corps, et mon cuer en errour
Met de finer.
S'aim miex que je li die ma langour,
Qu'einsi morir, sans avoir la savour

De la joie qu'est parfaite douçour
A savourer;
Et dou dire ne me doit nulz blamer
Qu'amours, besoins et desirs d'achever
Font trespasser mesure et scens outrer.

(*fol. 108 v°. b*)

Lasse! je sui en aventure
De morir de mort einsi dure
Com li biaus Narcisus mori,
Qui son cuer tant enorguilli,
Pour ce qu'il avoit biauté pure
Seur toute humeinne creature,
Qu'onques entendre le depri
Ne deingna d'Echo, qui pour li
Reçut mort amere et obscure.
Mais bonne Amour d'amour seüre
Fist qu'il ama et encheri
Son ombre et li pria merci,
Tant qu'en priant mori d'ardure.
Lasse! et je criem morir einsi,
Car onques de mon dous (*fol. 109 r°. b*) ami,
Quant il m'amoit de cuer, n'os cure.
Or l'aim et il me het, aymi!
Telle est des femmes la nature.

Ego moriar pro te (*Tenor*).

VII. 48. *Ms.*: que en.



VIII (1)

(fol. 109 v°. a)

Qui es promesses de Fortune se fie
Et es richesses de ses dons s'asseüre,
Ou cils qui croit qu'elle soit tant s'amie
Que pour li soit en riens ferme ou seüre,
Il est trop fols, car elle est non seüre
Sans foy, sans loy, sans droit et sans mesure,
C'est fiens couvers de riche couverture,
Qui dehors luist et dedens est ordure.
Une ydole est de fausse pourtraiture,
Où nuls ne doit croire ne mettre cure ;
Sa contenance en vertu pas ne *(fol. 110 r°. a)* dure,
Car c'est tous vens, ne riens qu'elle figure
Ne puet estre fors de fausse figure ;
Et li siens sont toudis en aventure
De trebuchier ; car, par droite nature,
La desloyal renoïe, parjure,
Fausse, traïtre, perverse et mere sure
Oint et puis point de si mortel pointure
Que ceaus qui sont fait de sa norriture
En traïson met à desconfiture.

(fol. 109 v°. b)

Ha ! Fortune, trop sui mis loing de port,
Quant en la mer m'as mis sans aviron
En un batel petit, plat et sans bort,

VIII. 8. d. n'est que ordure *T.*
11. Sa convenance *dans toutes les copies excepté K;* et vertu *CE.*
16. desloiale renoyee *T.*
17. et nient sure *C.*
22. me mis *J*, ma mis *T.*

(1) *Rubrique dans T :* Treble Guillaume de Machaut.

Foible, pourri, sans voile et aviron.
Sont tuit li vent contraire pour ma mort,
Si qu'il n'i a confort ne garison,
Merci n'espoir, ne d'eschaper ressort,
Ne riens de bien pour moy, car sans raison
Je voy venir la mort amere à tort
Preste (*fol. 110 r°. b*) de moy mettre à destruction ;
Mais celle mort reçoy je par ton sort,
Fausse Fortune, et par la traïson.

ET non est qui adjuvat (*Tenor*).

VIII. 24. *Ms.:* et environ. — et environ *DE*.
32. par ta t. *T*.



IX

(fol. 110 v°. a)

Fons totius superbie,
Lucifer, et nequicie
Qui, mirabili specie
Decoratus,
Eras in summis locatus,
Super thronos sublimatus,
Draco ferus antiquatus
Qui dicere
Ausus es sedem ponere
Aquilone et gerere
Te similem in opere
Altissimo.
Tuo sed est in proximo
Fastui ferocissimo
A judice justissimo
Obviatum.
Tuum nam auffert primatum ;
Ad abyssos cito stratum
Te vidisti per peccatum
De supernis.
Ymis nunc regnas infernis; *(fol. 111 r°. a)*
In speluncis et cavernis
Penis jaces et eternis
Agonibus.
Dolus et fraus in actibus
Tuis et bonis omnibus

IX. 8. Qui discere *J.*
13. sed et in p. *CDJN.*
15. *Ce vers est omis dans J.*

Obviare missilibus
Tu niteris;
Auges quod nephas sceleris
Adam penis in asperis
Tenuit Stigos carceris.
Sed Maria
Virgo, que, plena gratia,
Sua per puerperia
Illum ab hac miseria
Liberavit,
Precor elanguis tedia
Augeat et supplicia
Et nos ducat ad gaudia
Quos creavit.

(fol. 110 v°. b)

O livoris feritas,
Que superna rogitas
Et jaces inferius !
Cur inter nos habitas ?
Tua cum garrulitas
Nos affatur dulcius,
Retro pungit sevius,
Ut veneno scorpius :
Scariotis falsitas
Latitat interius.
Det mercedes Filius
Dei tibi debitas !

FERA pessima (*Tenor*).

IX. 29. *Toutes les copies portent :* Auges que.
31. *Toutes les copies portent :* Te fuit. — T. sagos c. *J*.
37. *Ms.:* Precor elanguis. — P. elangis *E*. — *Corr. :* P. malignis ?



X

(*fol. 111 v°. a*)

Hareu ! hareu ! le feu, le feu
D'ardant desir, qu'ainc si ardant ne fu,
Qu'en mon cuer ha espris et soustenu
Amours, et s'a la joie retenu
D'espoir qui doit attemprer celle ardure.
Las ! se le feu qui ensement l'art dure,
Mes cuers sera tous bruis et estains,
Qui de ce feu est ja nercis et tains,
Pour ce qu'il est fins, loyaus et certains ;
Si que j'espoir que deviés y ert, eins
Que bonne Amour de merci l'asseüre
Par la vertu d'esperance seüre.
Car pour li seul, qui endure mal maint, (*fol. 112 r°. a*)
Pitié deffaut, où toute biauté maint ;
Durtés y regne et Dangiers y remaint,
Desdains y vit et Loyautés s'i faint
Et Amours n'a de li ne de moy cure.
Joie le het, ma dame li est dure,
Et, pour croistre mes dolereus meschiés,
Met dedens moy Amours, qui est mes chiés,
Un desespoir qui si mal entechiés
Est que tous biens ha de moy esrachiés,
Et en tous cas mon corps si desnature
Qu'il me convient morir malgré Nature.

(*fol. 111 v°. b*)

Helas ! où sera pris confors
Pour moy qui ne vail nès que mors ?
Quant riens garentir ne me puet
Fors ma dame chiere qui vuet

X. 2. quonc si *J*.

Qu'en desespoir muire, sans plus,
Pour ce que je l'aim plus que nuls,
Et Souvenir pour enasprir
L'ardour de mon triste desir
Me moustre adès sa grant bonté
Et sa fine vraie biauté
Qui doublement me fait ardoir.
Einsi sans cuer et sans espoir,
Ne puis pas vivre longuement,
N'en feu *(fol. 11: r°. b)* cuers humeins nullement
Ne puet longue durée avoir.

OBEDIENS usque ad mortem (*Tenor*) (1).

(1) *Voy. le graduel du jeudi saint* Christus factus est pro nobis.



XI

(*fol. 112 v°. a*)

DAME, je sui cils qui vueil endurer
Vostre voloir, tant com porray durer;
Mais ne cuit pas que longuement l'endure
Sans mort avoir quant vous m'estes si dure
Que vous volés qu'ensus de vous me traie,
Sans plus veoir la tres grant biauté vraie
De vo gent corps qui tant a de valour
Que vous estes des bonnes la millour.
Las! einsi ay de ma mort exemplaire.
Mais la doleur qu'il me convenra traire (*fol. 113 r°. a*)
Douce seroit, s'un tel espoir avoie
Qu'avent ma mort par vo gré vous revoie.
Dame, et se ja mes cuers riens entreprent
Dont mes corps ait honneur n'avancement,
De vous venra, com lonteins que vous soie,
Car ja sans vous que j'aim tres loyaument
Ne sans Amours emprendre nel saroie.

(*fol. 112 v°. b*)

FINS cuers dous, on me deffent
De par vous que plus ne voie
Vostre dous viaire gent
Qui d'amer m'a mis en voie;
Mais vraiement, je ne sçay
Comment je m'en atendray
Que briefment morir ne doie.
Et s'il m'en faut astenir
Pour faire vostre plaisir,

XI. 12. Qu'avez *CE*.
25. *Ms.:* Et si.

Ou envers vous faus seroie,
S'aim trop miex ma loyauté
Garder et par vostre gré
Morir, se vos cuers l'ottroie,
Qu'encontre vostre voloir, *(fol. 113 ro. b)*
Par vostre biauté veoir,
Receüsse toute joie.

FINS cuers dous (*Tenor*).



XII

(*fol. 113 v°. a*)

Helas! pour quoy virent onques mi oueil
Ma chiere dame au tres plaisant accueil,
Pour qui je vif en tel martire
Que je ne congnois joie d'ire?
N'onques Amour ne me vost enrichir
Tant que j'eüsse un espoir de joïr,
Ne je ne puis encor rien esperer
Que tout ne soit pour moy desesperer.
Dont vraiement plus chier eüsse,
Quant ma dame vi, que je fusse
Sans yex ou que mes corps tel cuer eüst
Que ja mais jour dame amer ne peüst
Qu'en li veoir je (*fol. 114 r°. a*) conquis mort crueuse
Et mon vivant vie avoir dolereuse,
Puis qu'einsi est que pité ne merci
Ses crueus cuers ne vuet avoir de mi.
Las! elle het mon preu et ma santé,
Pour ce que j'aim s'onneur et sa biauté,
Et si la serf de cuer en tel cremour
Que nulle riens ne li pri, eins l'aour.
Et c'est raisons c'on quiert souvent
Ce qu'on n'a de l'avoir talent.
S'aim miex einsi ma dolour endurer
Qu'elle me fust plus dure par rouver;
Car s'el savoit que s'amour souhaidier
Eüsse osé, ja mais ne m'aroit chier.
Et se l'aim tant que s'en ce monde avoie
Un seul souhait, einsi souhaideroie
Que s'amour fust envers trestous d'un fuer,
Fors vers celui qui l'aimme de mon cuer.
Par tel raison suis povres assazés,

XII. 4. *Ms.:* de ire.
27. Et si *E.*

Quant je plus vueil ce dont plus sui grevés :
Dont ne doit nuls pleindre ce que j'endure,
Quant j'aim seur tout ce qui n'a de moy cure.

CORDE mesto *(fol. 113 v°. b)*
Cantando conqueror,
Semper presto
Serviens maceror,
Sub honesto
Gestu totus teror
Et infesto
Casu remuneror.

In derisum
Fortuna te ponis .
Das arrisum,
Expers rationis,
Et obrisum
Malis ; sed a bonis
Tollis risum
Et abis cum donis.

Spernens cece
Fortune tedia,
Utor prece
Cum penitentia,
Culpe fece
Ut lauto venia
Michi nece *(fol. 114 r°. b)*
Promatur gloria.

LIBERA me (*Tenor*) (1).

XII. 32. dont suis plus *CEJ*.
45. *Ms.:* arrisu. — arrisu *CDEJN*.
46. Expars *dans toutes les copies*.
49. T. risum *CJ* ; *les autres mss. portent* visum.
53. U. parce *CE*.
55-56. *Ms.:* Culpe fecerit lauto.

(1) *Cf. ci-dessus p.* 484 *note*.



XIII

(*fol. 114 v°. a*)

Tant doucement m'ont attrait
Bel accueil et dous attrait
Nés de dous viaire,
Et samblans d'amours, qui trait
D'un regart riant, attrait
M'a par son plaisant attrait,
Que clamour fait faire
A ma dame debonnaire
M'ont dou mal qui est en mi.
Helas ! si m'ont fait einsi
Pour ma mort attraire,
Com cil qui son anemi
Meinne noier com amy,
Les bras au col ; et traÿ
M'ont par tel affaire.
Car regars, pour moy detraire,
En riant m' (*fol. 115 r°. a*) asseüroit
Et merci me promettoit,
Et samblans d'attraire
Ma grant paour estraingnoit
Et hardement me donnoit,
Et bel accueil m'apelloit
Pour mes maus retraire.
Mais pour moy faire mort traire,
Quant à ce m'eurent mené,
Com faus traïtour prouvé
Furent mi contraire,
Et d'un refus sans pité,

XIII. 22. *Ms.:* A bel a. — Et bel a. *DJ*.
23. maus *manque dans C;* m. attraire *C*.

Dur et plein de cruauté,
D'orguilleus cuer engendré,
Me firent deffaire,
Pour ce que j'aim sans meffaire.

(*fol. 114 v°. b*)

EINS que ma dame d'onnour
Que je serf et pris
Sceüst la dure dolour
Dont je sui espris,
Souvent estoie enrichis,
Sans avoir s'amour,
De son regart qui conquis
M'a par sa vigour,
Et de la fine douçour,
De son plaisant ris.
Or me tolt ses biens gentils
Et me tient en plour,
Quant elle scet que j'aour
Son gracieus vis
Et que je l' (*fol. 115 r° b*) aim sans faus tour.

RUINA (*Tenor*).

XIII. 32. sans retraire *C*.



XIV

(*fol. 115 v°. a*)

MAUGRÉ mon cuer, contre mon sentement,
Dire me font que j'ay aligement
De bonne Amour
Ceaus qui dient que j'ay fait faintement
Mes chans qui sont fait dolereusement
Et que des biens amoureus ay souvent
La grant douçour.
Helas ! dolens, et je n'os onques jour,
Puis que premiers vi ma dame d'onnour
Que j'aim en foy,
Qui ne fu nez et fenis en dolour,
Continuez en tristesse et en plour,
Pleins de refus pour croistre (*fol. 116 r°. a*) mon labour,
Et contre moy.
N'onques ma dame au riche meintieng coy
Mon dolent cuer, qui ne se part de soy,
Ne resjoï,
Ne n'ot pitié dou mal que je reçoy.
Et si scet bien qu'en li mon temps employ
Et que je l'aim, criem, serf, desir et croy
De cuer d'ami ;
Et quant il n'est garison ne merci
Qui me vausist, se ne venoit de li
A qui m'ottry,
Et son franc cuer truis si dur anemi
Qu'il se delite es maus dont je langui,
Chascuns puet bien savoir que j'ay menti.

XIV. 20. *Ms.:* s. et desir. — s. et desir *DJN*.

(*fol. 115 v°. b*)

De ma dolour confortés doucement,
De mon labour meris tres hautement,
De grant tristour en toute joie mis,
De grief langour eschapés et garis,
De bon eür, de grace, de pitié.
Et de Fortune amis et à mon gré,
Com diseteus richement secourus
Et familleus largement repeüs
De tous les biens que dame et bonne Amours
Pueent donner à amant (*fol. 116 r°. a*) par honnour
Suis, et Amours m'est en tous cas aidans;
Mais, par m'ame, je mens parmi mes dens.

Quia amore langueo *(Tenor)*.



XV

(*fol. 116 v°. a*)

Amours qui a le pouoir
De moy faire recevoir
Joie ou mort obscure,
Ne fait par sa grace avoir
A ma dame tel voloir
Qu'elle m'ait en cure.
Durer ne puis longuement,
Car pour amer loiaument
Ne pour servir liement,
Sans penser laidure,
Ne pour celer sagement
N'ay confort n'aligement
De ma dolour dure;
Einsois com plus humblement
La sueffre et endure,
De tant est plus durement
Traitiés mes cuers, que briefment
Morray (*fol. 117 r°. a*) dolereusement
De dueil et d'ardure,
Et tant sui plus eslongiés
De merci et estraingiés
De ma dame pure.
Mais aveuc tous ces meschiés
Sueffre Amours qui est mes chiés,
Que Raison, Droiture,
Douçour, Debonnaireté,
Franchise, Grace et Pité
N'ont pouoir à Cruauté,
Einsois regne et dure

XV. 17. Traire m. c. *C*; c. qui briefment *CDJN*.
18. Morra *CDJN*.

En corps d'umblece paré
Cuers qui est pleins de durté
Et de couverture,
Refus qui d'espoir osté
M'a la norriture,
Et Dangiers qui despité
M'a sans cause et si grevé
Qu'il m'a par desdaing mené
A desconfiture.

(fol. 116 vo. a)

Faus Samblant m'a deceü
Et tenu en esperance
De joie merci avoir;
Et je l'ay com fols creü
Et mis toute ma fiance
En li d'amoureus vouloir.
Las! or m'a descongneü,
Quant de moy faire aligence
Ha heü temps et pooir;
N'en riens n'a recongneü
Ma dolour ne ma grevance,
Eins m'a mis en nonchaloir.

Vidi dominum *(Tenor)*.

XV. 34. a. de n. *DJN.*



XVI

(*fol. 117 v°. a*)

Lasse ! comment oublieray
Le bel, le bon, le dous, le gay
A qui entierement donnay
Le cuer de mi
Pour le sien que j'ay sans demi
Et le retins pour mon ami,
Einsois qu'eüsse mon mari,
Qui me deffent
Et me gaite mout durement
Que ne voie son corps le gent,
Dont li cuers en ·ij· pars me fent ;
Car il m'estuet
Malgré mien faire ce qu'il vuet,
Dont durement li cuers me duet.
Mais pour ce drois ne se remuet
Ne bonne foy ;
Car puis que certeinnement voy
Qu'il vuet et quiert l'onneur de moy
Et qu'il m'aimme assez plus que soy,
Et se le (*fol. 118 r°. a*) truis
Si bon qu'il prent tous ses deduis
En moy servir, je ne le puis
Laissier, se mauvaise ne suis,
Eins le puis bien
Amer par honneur et par bien,
Quant j'ay son cuer et il le mien,
Sans ce que je mespreigne en rien,
Ce m'est avis.
Mais j'eüsse trop fort mespris,

XVI. 7. *Ms.* : que eusse.

Se j'eüsse l'amer empris,
De puis que j'eus à marit pris,
Lasse ! celui
Qui tant me fait peinne et anuy
Qu'en tous cas toute joie fui,
N'en ce monde n'a moy n'autruy
Qui me confort,
Car mi gieu, mi ris, mi deport,
Mi chant, mi revel, mi confort,
Mi bien et mi bon jour sont mort.
Et nuit et jour
Acroist li ruissiaus de mon plour,
Quant le plus bel et le millour
De tous ne voy : c'est ma dolour !
Mais soit certeins
Que, comment que mes corps lonteins
Li soit, mes cuers li est procheins,
D'amours et de loiauté pleins.

(fol. 117 v°. b)

Se j'aim mon loyal ami
Et il mi si loyaument
Qu'il est tous miens sans nul si
Et je aussi entierement,
Sans nul vilain pensement,
Bonnement à li m'ottri,
Pour ce qu'il m'a longuement,
Liement, de cuer servi,
Ay je pour ce desservi,
Lasse ! aymi, que tellement
M'en demainne mon mari
Que de li n'ay fors tourment ?
Nennil, car certeinnement,
Mortelment peche celi
Qui pour bien faire mal rent.
Or m'aprent à faire einsi
Qu'il vuet que mette en oubli

Celui qui m'a humblement
Doubté, (*fol. 118 r°. b*) celé, obey
Et cheri à mon talent.

(*fol. 118 r°. b*)

Pour quoy me bat mes maris ?
Lassette !
Aymi, Diex !
Pour quoy me bat mes maris ?
Lassette !

Je ne li ay riens meffait,
Je ne li ay riens meffait,
Fors qu'à mon ami parlay
Seulette.
Aymi, Diex !
Fors qu'à mon ami parlai
Seulette.

Pour quoy me bat mes maris ?
Lassette !
Aymi, Diex !
Pour quoy me bat mes maris ?
Lassette ! (1)

XVI. 67. Et servi *CDEN*.

(1) *Voy.* P. Aubry, *Recherches sur les „tenors" français dans les motets du XIII[e] siècle* (Paris, 1907), *p.* 35 *et suiv. On retrouve cette chanson dans le célèbre recueil d'Oxford, au fol. 6. Voici le texte ancien :*

Por coi me bait mes maris ?
Laissette !
Je ne li ai rienz mesfait,
Ne riens ne li ai mesdit,
Fors c'acolleir mon amin
Soulette.
Por coi me bait mes maris ?
Laissette !

La tradition, ou bien Machaut lui-même, ont remanié et amplifié l'original.



XVII

(*fol. 118 v°. a*)

QUANT vraie amour enflamée,
D'ardant desir engendrée,
Pucelette mestrie
Ou temps que doit estre amée,
Se vrais amans l'en prie
Par foy de fait esprouvée,
Tant que loiautés jurée
Fait qu'elle à li s'ottrie
Par si parfaite assamblée
Qu'enduy n'ont c'une vie,
C'un cuer ne c'une pensée —
C'est qu'en deduit ait durée
Leur amour commencie —
Se puis vient autres qui bée
Qu'il en fera (*fol. 119 r°. a*) s'amie
Et celle dou tout li vée,
Pour ce qu'avant s'est donnée,
S'il par sa druerie
Maintient qu'amours soit faussée,
Quant il n'i trueve mie
Merci d'amant desirée,
Combien qu'il l'ait comparée
Par mout dure hachie,
N'en doit estre amour blasmée,
Mais de tant plus prisie
Qu'elle ensieut comme ordenée
Nature qui l'a formée,

XVII. 18. sa derverie *D*.
22. *Ms.* : qu'il ait. — qu'il l'ait *CEJ*.
23. hachiee *D*.

Sans estre en rien brisie;
Car qui ·ij· fois vuet denrée,
Le marcheant conchie.

(*fol. 118 v°. b*)

O series summe rata!
Regendo naturam
Uniformam per causata
Tenens ligaturam,
Argumentis demonstrata
Non pati fracturam,
Cum sit amor tui nata
Spernatque mensuram,
Melle parens uvorata
Post agens usturam,
Dans quibus non est optata
Mitem creaturam,
Que sola sit michi grata,
Michique tam duram,
Mirans queror mente strata
Talem genituram.

SUPER omnes speciosa *(Tenor)* (1).

XVII. 28. brisee *C.*
30. *Ms.:* conghie.
31. summa *D.*
39. *Ms.:* p. urorata. — uxorata *CDEN*, uroxata *J.*
42. Invitem creaturam *C.*
43. *Ms. et autres copies:* fit michi. — michi grata *manque dans J.*
47. Super o. s. *manque dans DJN.*

(1) *Voy. l'antienne* Ave, Regina cœlorum.



XVIII

(*fol. 119 v°. a*)

Bone pastor Guillerme,
Pectus quidem inerme
Non est tibi datum;
Favente sed Minerva
Virtutum est caterva
Fortiter armatum.

Portas urbis et postes
Tue munis, ne hostes
Urbem populentur ·
Mundus, demon et caro,
Morsu quorum amaro
Plurimi mordentur.

Mitra que caput cingit
Bino cornu depingit
Duo testamenta,
Que mitrifer habere
Debet tanquam sincere
Mentis ornamenta.

Et quoniam imbutus
Et totus involutus
Es imprelibatis,
Ferre mitram est digna
Tua (*fol. 120 r°. a*) cervix, ut signa
Sint equa signatis.

XVIII. 4. *Ms.:* Fauste sed munera. — sed munera *DJN*.
8. Tu m. *J*.
16. Q. nitrifer *DJN*.
17. *Ms.:* cincere (= sincere).
21. imprelibatus *J*.
22. F. mutam *DJN*.

Curam gerens populi,
Vis ut queant singuli
Vagos proficere
Prima parte baculi
Attrahere ;

Parte quidem alia,
Que est intermedia,
Morbidos regere ;
Lentos parte tercia
Scis pungere (1).

Oves predicamine
Et cum conversamine
Pascis laudabili,
Demum erogamine
Sensibili.

Det post hoc exilium
Huic rex actor omnium,
Qui parcit humili,
Stabile dominium
Pro labili.

XVIII. 26. singula *DJ*.
28. per te *DJN*.
30. *Ms.* : Per te. — Per te *CDJN*.
33. Lentes *CE* ; per te *D*.
34. *Ms.* : Sis p. — Sis p. *CDEN*.
37. *Ms.* : Pacis l.
40. *Ms.* : p. hec. — p. hoc *CDEJN*.

(1) *Cette triple signification de la crosse, exprimée dans ces vers de Machaut, se trouve résumée dans le vers gravé sur la crosse de Saint Sernin (ou Satournin) :*
Curva trahit, quos virga regit, pars ultima pungit.
Il y a deux variantes connues à ce vers :
1) Curva trahit mites, pars pungit acuta rebelles.
2) Attrahe per curvam, medio rege, punge per imum.
On fit aussi plusieurs autres vers sur ce thème emprunté au Pontifical.

(*fol. 119 v°. b*)

BONE pastor, qui pastores
Ceteros vincis per mores
Et per genus
Et per fructum studiorum
Tollentem mentes ymorum
Celo tenus,

O, Guillerme, te decenter
Ornatum rex, qui potenter
Cuncta regit,
Sue domus ad decorem
Remensium in pastorem
Preelegit.

Elegit te, vas honestum,
Vas insigne,
De quo nichil sit egestum
Nisi digne.

Dedit te, vas speciale
Sibi regi;
Dedit te, vas generale (*fol. 120 r°. b*)
Suo gregi.

BONE pastor (*Tenor*) (1).

XVIII. 59. egestam *DJN*.

(1) *Voy. la prose de la Fête-Dieu* Lauda, Sion ?



XIX

(*fol. 120 v°. a*)

MARTYRUM gemma latria,
Tyranni trucis impia,
Quintine, sapientia,
Verba spernens mavortia
Jubentis terribilia
Machinari supplicia,
Romanorum prosapia
Senatorum celestia,
Rictiovari solia
Affectans et pitania
Admovens supercilia
Ambianensis propria
Gentis alacrimonia
Humilitate socia,
Victis volens martyria
Oleique ledentia
Martyrii redolentia,
Quibus fit appoplecia,
Prece cujus anadia
Datur cecis et gracia
Cunctorum (*fol. 121 r°. a*) purgans vicia
Infirmorum pernicia
Sospitati vestigia
Claudorum filocalia
Prebentur morbis gravia,

XIX. 1. *Sic!*
8. *Ms.* : Cenatorum.
9-25. *Sic!*
10. *Sic!* Affectans *EK*; *les autres copies donnent* Effectans; et pitavia *E*.
15. velens *DJ*.
19. *Sic!* a nardia *E*; anardiatur *J*.

Cujus fulget provincia
Virmandorum presentia,
Quo livor, a(d)varicia
Cadunt, gula, luxuria,
Ita fastus, accidia
Malaque cuncta noxia,
Quo viget pacientia,
Fides, spes et prudentia,
Quo simus ad palatia
Celorum refulgentia,
Ubi pax est et gloria.

(fol. 120 v°. b)

Diligenter inquiramus
Quintini preconia;
Congaudenter impendamus
Domini suffragia.

Fuit vite mirabilis,
Despuit obnoxia;
Fuit Deo laudabilis,
Meruit suppedia.

Illimis bucca fons erat
Bargueries nobilis
Animis Deo venerat
Mollicies fragilis.

XIX. 33. *Ms.:* Sedes spes; *les autres copies donnent* Fides.
40. *Ms.:* Mimini s.; *les autres mss. portent* mimini *ou* numini.
44. suppendia *J.*
45. *Les mss. portent* bacca.
46-48. *Sic!*

Colentes hunc karissime
Exultabunt suaviter;
Canentes nobilissime
Dabunt laudes dulciter.

A Christo honoratus *(Tenor)*.



XX

(*fol. 121 v°. a*)

Trop plus est bele que biauté
Et millour que ne soit bonté,
Pleinne de tout ce, à dire voir,
Que bonne et belle doit avoir,
Ce m'est vis, celle que desir
Et aim sans nul vilain desir.
Dont se je l'aim, et je qu'en puis,
Quant en sa fine biauté truis
De tous mes maus la garison,
Leesse, confort, guerredon
Et secours de tous les meschiés
Dont par desir sui entichiés,
Comment qu'elle n'en sache rien ;
Car (*fol. 122 r°. a*) toute la joie et le bien,
Que j'ay, de sa grace me vient,
Sans plus, quant de li me souvient ;
N'autre bonté de li n'enport.
Si pri Amours qu'en tel acort
Soit, pour ce que miex l'aim que mi,
Qu'elle me teingne pour ami.
Amen.

(*fol. 121 v°. b*)

Biauté parée de valour,
Desirs qui onques n'a sejour
D'acroistre, eins croist de jour en jour
En plaisance et en douce ardour,
Dous regars pris par grant savour,
Tous pleins de promesse d'amour,

XX. 8. *Ms.* : f. bonte. — fine biaute *dans toutes les autres copies.*
16. me savient *D.*
25. grant savoir *C.*

D'espoir, de joie, de tenrour
Et de pointure de douçour,
Font que j'aim des dames la flour.
Or me doint Diex grace et vigour
Qu'au gré d'Amours et à s'onnour
La puisse servir (*fol. 122 r°. b*) sans folour.
Amen.

Rondel : Je ne sui mie certeins d'avoir amie,
Mais je suis loyaus amis *(Tenor)*.

XX. 28. Et *manque dans C.*
34 *et suiv. C :* Je ne sui certeins d'avoir amie | mais je suis loiaus amis. *Dicitur ad modum rondelli.*



XXI

(*fol. 122 v°. a*)

CHRISTE, qui lux es et dies
Fideliumque requies
Nos visita.
Tu furoris temperies
Tu dulcoris planities
Nunc excita.
Posse tuum precipita
Depredentes qui nos ita
Vituperant.
Sicut per te fuit vita
Patribus nostris reddita,
Qui tunc erant
Nec tueri se poterant,
Sed ad te reclamaverant,
Deus fortis,
Sic cave, ne nos atterant
Qui nos in guerris lacerant
Nunc subortis,
Et adire nexum mortis,
Cuius sumus jam in portis,
Nos protegas.
Gentem serves tue sortis,
Tui fratris ac consortis
Causam regas (*fol. 123 r°. a*)
Qui malos a te segregas
Nec justis opem denegas,
Legis lator.

XXI. 17. laxerant *DN*.
19. *Les mss. portent* nexu.

Proditores nunc detegas
Horumque visum contegas,
        Consolator,
Danielis visitator
Puerorumque salvator
        In fornace,
Per Abacuc confortator.
Sis pro nobis preliator
Et dimittas nos in pace.

Veni, creator spiritus (1),
    Flentium audi gemitus,
Quos nequiter gens misera
Destruit; veni, propera.
Jam nostra virtus deficit
Nec os humanum sufficit
Ad narrandum obprobria
Que nobis dant vecordia,
Divisio, cupiditas
Fideliumque raritas,
Unde flentes ignoramus
Quid agere debeamus.
Circumdant nos inimici,
Sed et nostri domestici
Conversi sunt in predones :
Leopardi et leones,
Lupi, milvi et aquile
Rapiunt omne reptile.
Consumunt nos carbunculi,
Ad te nostri sunt oculi :

XXI. 34. *Ms. :* abacuth.
45. *Les mss. portent* Diviso.
52. et *manque dans D.*

(1) *Ce vers est le premier de l'hymne des vêpres de la Pentecôte* Veni Creator.

Perde gentem *(fol 123 r°. b)* hanc rapacem,
Jhesu, redemptor seculi,
Et da nobis pacem.

Introitus. TRIBULATIO proxima est et non est qui adjuvet (*Tenor*).
Introitus. Contratenor.



XXII

(fol. 123 v°. a)

Tu qui gregem tuum ducis,
Opera fac veri ducis,
Nam ducere et non duci,
Hoc competit vero duci.
Dux prudentium consilio
Ducat nec sit in o(t)tio
Debetque dux anteire,
Ductus autem obedire;
Sed si ductor nescit iter,
Ambo pereunt leviter.
Nam ambulat absque luce
Qui *(fol. 124 r°. a)* ducitur ceco duce,
Sed qui habet verum ducem
Omni hora habet lucem,
Et ille bene ducitur
Qui a nullo seducitur.
Unde qui ducum ductor es,
Contere nunc seductores,
Et taliter nos deducas,
Ut ad pacem nos perducas.

PLANGE regni republica !
Tua gens ut scismatica
Desolatur;
Nam pars eius est iniqua
Et altera sophistica
Reputatur.
De te modo non curatur,

XXII. 5. Dire pr. *C.*
14. h. ducem *C.*

Inimicis locus datur
Frandulenter,
Tui status deturpatur;
Sua virtus augmentatur
Nunc potenter.
Te rexerunt imprudenter, *(fol. 124 r°. b)*
Licet forte innocenter
Tui cari.
Sed amodo congaudenter
Te facient et potenter,
Deo dante, dominari.

APPREHENDE arma et scutum et exurge *(Tenor)*.
Contratenor.



XXIII (1)

(fol. 124 vº. a

Felix virgo, mater Christi,
Que gaudium mundo tristi
Ortu tui contulisti,
Dulcissima ;
Sic hereses pervertisti,
Dum angelo credidisti
Filiumque genuisti,
Castissima.
Roga natum, piissima,
Ut pellat mala plurima
Tormentaque gravissima,
Que patimur ;
Nam a gente ditissima,
Lux lucis splendidissima,
De sublimi ad infima
Deducimur ;
Cunctis bonis exuimur,
Ab impiis (*fol. 125 rº. a*) persequimur,
Per quos, virgo, subicimur
Servitutis,
Nam sicut ceci gradimur
Nec directorem sequimur,
Sed a viis rettahimur
Nobis tutis.

XXIII. 5. *Les ms. portent* pervenisti.
13. g. durissima *D.*

(1) *Voy.* J. Wolf, *Geschichte der Mensuralnotation von 1250-1460* (Leipzig, 1904), III, *p.* 41. *M. Wolf publie dans son livre important encore trois motets de Machaut :* I (*p.* 28), III (*p.* 33), IV (*p.* 36).

Gracie fons et virtutis,
Sola nostre spes salutis,
Miserere dest(r)itutis
Auxilio,
Ut a culpis absolutis
Et ad rectum iter ductis
Inimicisque destructis
Pax sit nobis cum gaudio.

INVIOLATA genitrix,
Superbie grata victrix
Expers paris,
Celestis aule janitrix,
Miserorum exauditrix,
Stella maris,
Que ut mater consolaris
Et prolapsis deprecaris
Humiliter,
Gracie fons singularis,
Que angelis dominaris,
Celeriter
Para nobis tutum iter
Juvasque nos viriliter;
Nam perimus,
Invadimur hostiliter,
Sed tuimur debiliter
Neque scimus
Quo tendere *(fol. 125 r°. b)* nos possimus
Nec per quem salvi erimus
Nisi per te.
Eya ! ergo poscimus,

XXIII. 34. gr. nutrix *D.*

Ut sub alis tuis simus
Et versus nos te converte.

Introitus. AD te suspiramus gementes et flentes etc. *(Tenor)* (1).
Introitus. Contratenor.

(1) *Voy. l'antienne* Salve, regina.



CI COMMENCENT

LES BALADES NOTÉES



I. — BALADE (1)

S'Amours ne fait par sa grace adoucir
Vostre franc cuer, dame, à qui sui donnés,
Je sui certeins qu'il mi convient morir
De ma dolour ou d'estre refusés.
Ce m'est avis qu'il me vaut miex assés
Par vo refus tost morir sans deport
Qu'en ma dolour languir jusqu'à la mort. *(fol. 134 r°. b)*

Car s'à vous puis ma dolour descouvrir,
Espoir qu'en vous pour moy sera pités;
Et se refus m'ocist, bien vueil fenir,
Et de la mort seray tous confortés
Pour vostre amour, puis que vous le sarés.
Si me vaut miex à vous querir confort
Qu'en ma dolour languir jusqu'à la mort.

Ne ce n'est pas vie d'einsi languir
Com je langui, car je sui embrasés
Couvertement d'un amoureus desir
Qui en mon cuer s'est longuement celés.
Helas! or est d'amour si enflamés
Qu'à vous aim miex dire quel mal je port
Qu'en ma dolour languir jusqu'à la mort.

I. 5. me vient miex *DEJN.*
17 *et* 18 *sont transposés dans E.*
18. c. est l. *A.*
19. d'amer *E.*

(1) *Voy.* Joh. Wolf, *l. c.* III, *p.* 66.

II. — BALADE

(*fol. 134 v°. a*)

HELAS ! tant ay doleur et peinne,
Dame, quant de vous me depart
Sans joie, que soiez certeinne
Qu'à po que le cuers ne me part.
Se demeinne mon dueil à part
Si grant que trop cruel seroit
Li cuers qui pitié n'en aroit.

(*fol. 134 v°. b*)

Car toute dolour m'est procheinne,
Sans avoir joie main ne tart,
Quant la grant douceur m'est lonteinne
De vostre dous riant regart
Qui navré d'un amoureus dart
M'a ; si que trop crueus seroit
Li cuers qui pitié n'en aroit.

Et quant vo biauté souvereinne
Ne voy, Grief Desir, par son art,
De moy mettre à la mort se peinne ;
Car il esprent mon cuer et l'art
Et d'une dolour le repart,
Telle que trop crueus seroit
Li cuers qui pitié n'en aroit.

III (1). — BALADE

ON ne porroit penser ne souhaidier...

II. 4. que *manque dans D.*
7. n'en penroit *A.*
15. Et *manque dans DN.*
III. 12. a *manque dans J.*
16. en si noble s. *dans toutes les copies.*

1) *V. les balades non notées*, VII.

IV. — BALADE

Biauté qui toutes autres pere
Envers moy diverse et estrange,
Douceur fine à mon goust amere,
Corps digne de toute loange,
Simple vis à cuer d'aïmant,
Regart pour tuer un amant,
Samblant *(fol. 135 rº. b)* de joie et response d'esmay
M'ont ad ce mis que pour amer morray.

Detri d'ottri que moult compere,
Bel Acueil qui de moy se vange,
Amour marrastre et nompas mere,
Espoir qui de joie m'estrange,
Povre secours, desir ardant,
Triste penser, cuer souspirant,
Durté, desdaing, dangier et refus qu'ay
M'ont ad ce mis que pour amer morray.

Si vueil bien qu'à ma dame appere
Qu'elle ma joie en doleur change
Et que sa bele face clere
Me destruit, tant de meschief sen je,
Et que gieu n'ay, revel ne chant,
N'einsi com je sueil plus ne chant,
Pour ce qu'Amour, mi oueil et son corps gay
M'ont à ce mis que pour amer morray.

V (1). — BALADE

(fol. 135 vº. a)

Riches d'amour et mendians d'amie,
Povres d'espoir et garnis de desir,

IV. 3-4. *Ces deux vers manquent dans le ms.*
13. Pour secours *ACJM*, Pour ce s. *DN*.
15. dangier desdaing *D*.
21. que je *J*.

(1) *Publ. par* P. Tarbé, *G. de M.*, *p.* 59.

Pleins de dolour et disiteus d'aÿe,
Loing de merci, familleus de merir,
Nus de tout ce qui me puet resjoïr
Sui pour amer et de mort en paour,
Quant ma dame me het et je l'aour. *(fol. 135 v°. b)*

N'il n'est confors de ma grief maladie
Qui me peüst de nulle part venir,
Car une amour s'est en mon cuer nourrie
Dont je ne puis joïr ne repentir
Ne vivre lié ne morir ne garir
Ne bien avoir fors languir à dolour,
Quant ma dame me het et je l'aour.

Mais le voloir de si douce anemie
Vueil humblement et liement souffrir,
Car grant honnour m'est par li ottroïe
Contre son gré, quant je l'aim et desir.
Et s'Amour vuet que je doie fenir
Pour li amer, ce sera mon millour,
Quant ma dame me het et je l'aour.

VI. — BALADE

Dous amis, oy mon complaint :
A toy se plaint
Et complaint,
Par defaut de tes secours,
Mes cuers qu'amours si contraint
Que tiens remaint ;
Dont mal maint
Ay, quant tu ne me secours
En mes langours,

V. 8. *Ms.* : Ni n'est.
10. a. est en m. c. *DJ*.
13. fors morir a d. *EN*, fors mourir *DJ*.
17. ottroiee *J*.

Car d'aillours
N'est riens qui confort m'amaint.
S'en croist mes plours
Tous les jours,
Quant tes cuers en moy ne maint. (fol. 136 r°. a)

Amis, t'amour si m'ataint
Que mon vis taint
Et destaint
Souvent de pluseurs coulours
Et mon dolent cuer estraint ;
Si le destraint
Qu'il estaint,
Quant en toy n'a son recours.
S'a jours trop cours,
Se n'acours
Pour li garir, car il creint
Mort qui d'amours
Vient le cours,
Quant tes cuers en moy ne maint.

Mon cuer t'amour si ensaint
Qu'il ne se faint
Qu'il ne t'aint
Pour tes parfaites douçours ;
Et ta biauté qui tout vaint
Dedens li paint
Et empraint
Aveuc tes hautes valours.
S'en sont gringnours
Mes dolours
Et plus dolereus mi plaint
Et en decours
Mes vigours,
Quant tes cuers en moy ne maint.

VI. 22. son secours *DEJN*.

VII. — BALADE

J'aim miex languir en ma dure dolour
Et puis morir, s'Amour le prent en gré,
Qu'avoir mercy, se ce n'est à l'onnour
De vous, dame, que j'aim sans fausseté ;
N'oncques en moy n'ot autre volenté
Ne ja n'avra, pour peinne que j'endure, *(fol. 136 r°. b)*
Et me fussiés ·c· mille fois plus dure.

Comment que j'aie en tristece et en plour
Langui lonc temps par vostre cruauté
Et que plus loing soie de jour en jour
De la merci que j'ay tant desiré,
Mais ne lairay pour ce qu'en loyauté
Ne vous aimme seur toute creature,
Et me fussiés ·c· mille fois plus dure.

Pour ce vous pri, dame, qui estes flour
De tous les biens et de toute biauté
Et qui avés en grace et en valour
Et en plaisant maintieng tout sormonté,
Que vous daingniés avoir de moy pité,
Que ja vers vous ne penseray laidure,
Et me fussiés ·c· mille fois plus dure.

VIII. — BALADE

(fol. 136 v°. a)

De desconfort, de martyre amoureus,
De griés soupirs, d'une crueuse ardure,
De pleins, de plours, d'un mal tres dolereus
Pleins et peüs de triste nourriture,
Vuis et geüns d'amoureuse pasture,
Vit en morant, dame, li cuers de mi
En desirant vostre douce merci. *(fol. 136 v°. b)*

VII. 16. de toutes biautes *DJN*.
VIII. 2. une amoureuse ardure *E*.

Mais ce qui plus le fait estre angoisseus
Et qui plus croist la dolour qui me dure,
C'est qu'à chascuns est humbles et piteus
Vos gentis cuers, helas! et il ne cure
Ne pité n'a de ma dolour obscure,
Et si scet bien que j'ay lonc temps langui
En desirant vostre douce merci.

Et puis qu'il est de mon mal si joieus
Qu'il prent deduit en ma desconfiture,
Onques amans ne fu si eüreus
Com je seray, se cilz maus que j'endure
M'ocist pour vous, ne ja mort ne m'iert dure,
Se par vo gré puis definer einsi
En desirant vostre douce merci.

IX. — BALADE

Sans cuer m'en vois, dolens et esplourez,
Pleins de soupirs et diseteus de joie,
D'ardant desir espris et embrasez,
Douce dame, que briefment vous revoie,
Si qu'einsi sans cuer durer
Ne porroie ne tels mauls endurer,
S'Espoirs en moy ne faisoit sa demeure
En lieu dou cuer, dame, qui vous demeure, *(fol. 137 r°. a)*

Et Souvenirs qui scet tous les secrés
Que Dous Pensers m'amenistre et envoie,
Dont en moy est empreins et figurez
Vos faitis corps et vo maniere quoie,
Vo douls riant regarder
Et vo douceur qui me fait aourer
Vous que je voy par tout et à toute heure
En lieu dou cuer, dame, qui vous demeure.

VIII. 17. N'onques a. *DJN*, Qu'onques a. *E*.
IX. 8. *Les refrains des n°s* IX, X *et* XI *sont identiques*.
14. vo doulz cuer *J*.

S'ay plus de joie et de douceur assez,
Quant je les ay, que de mon cuer n'aroie ;
Car en tous cas sui d'Espoir confortez
Et Souvenirs me monstre, où que je soie,
Vo plaisant viaire cler.
Et s'aucuns griés me vient par desirer,
Tres Dous Pensers le destruit et deveure,
En lieu dou cuer, dame, qui vous demeure.

X. — BALADE

Amis, dolens, maz et desconfortez
Partez de moy et volez que je croie
Que vos cuers m'est tous entiers demorez.
Tres bien le croy ; dont je ne vous porroie
Si biau don guerredonner,
Et vous peüsse à fin souhait donner
Quanque desirs en ce monde saveure,
En lieu dou cuer, amis, qui me demeure.

Car il est vrais, fins, loiaus et secrez,
Frans et gentis, ne dire ne saroie
La riche honneur dont il est couronnés
Ne le haut bien : si ne say tour ne voie,
Comment peüsse finer
Dou remerir. Mais je ne vueil pener
Qu'à mon pooir *(fol. 137 r°. b)* vous conforte et sequeure,
En lieu dou cuer, amis, qui me demeure.

Si vous promet qu'en foy serés amez
Par dessus tous, sans ce que je recroie,
Et aveuc ce mon cuer emporterez
Qui pour vous seul me guerpist et renoie ;
Se le vueil liés bien garder
Et comme ami conjoïr et amer,
Car plus chier don n'ay dont je vous honneure,
En lieu dou cuer, amis, qui me demeure.

X. 3. t. e. donnez *D*, donnes *N*.
19. enportez *CM*.

XI. — BALADE

Dame, par vous me sens reconfortez
De tous les griés que recevoir soloie,
Par vous sui hors de toutes orphentez,
Par vous ne puis riens sentir qui m'anoie,
Par vous m'estuet esperer
Quanque loyaus amis puet desirer,
C'est de merci don, s'en moy ne demeure
En lieu dou cuer, dame, qui vous demeure.

Dame, je sui par vous resuscitez,
En paradis mis d'enfer, où j'estoie,
De mes mortelz paours asseürés,
Des grans doleurs garis que je sentoie;
Par vous est dous mon amer,
Quant vostre ami me daingniez apeler,
Et s'il vous plaist que joie en moy acqueure
En lieu dou cuer, dame, qui vous demeure.

Si seroie faus traïtres prouvés,
Douce dame, se je ne vous amoie
Tres loyaument, car tous mes biens est nez
De vostre bien; dont si fort me resjoie,
Quant bele et bonne sans per
Et des dames la flour vous oy nommer,
Que tendrement de joie en riant pleure
En lieu dou cuer, dame, qui vous demeure.

XI. 3. toute orphente *J.*
6. l. cuers puct *E.*
19. mes *manque dans M*; b. sont n. *J*; b. en n. *E.*

XII (1). — BALADE

Dame, ne regardez pas...

XIII (2). — BALADE

Ne pensez pas, dame, que je recroie
De vous amer, se souvent ne vous voy,
Car nullement faire ne le porroie,
Tant vous aim je de cuer en bonne foy ;
Ainsois en vous cuer, corps et vie employ,
Ne riens qui soit ne me destourne
Qu'à vous ne pense, où que je tourne. (*fol. 138 r°. a*)

XIV. — BALADE

N'en fait n'en dit n'en pensée
Onques ne faussay
Vers ma dame desirée,
Ne ja ne feray,
Eins yert de cuer vray (*fol. 138 r°. b*)
De moy servie et amée,
Tant com je vivray.

XII. 8. *Les couplets 2 et 3 sont intervertis.*
9. Je n'aim ne aour *dans toutes les copies.*
10. Fors vous car *dans tous les mss.*
12. et ma vigour *E.*
17. Humblement sans estre las *dans toutes les copies.*
18. Recoy ma dolour *dans toutes les copies.*
XIII. 3. *Ms. :* le *manque.* — le p. *ADN.*
3-4 *manquent dans E.*
XIV. 7. je *manque dans E.*

(1) *V. les balades non notées*, X.
(2) *Les mss. ne nous donnent que cette seule strophe de la pièce.*

Car sa face coulourée
Plus que rose en may,
De toute biauté parée
Et de maintieng gay,
M'a pris ; bien le say.
S'en sera de moy loée,
Tant com je vivray.

Certes, mout aim la journée
Que je l'enamay
Et qu'à li sans decevrée
Cuer et corps donnay,
Quar de l'espoir qu'ay
Sera ma joie doublée,
Tant com je vivray.

XV. — BALADE

(*fol. 138 v°. a*)

Pour ce que tous mes chans fais
De dolereus sentement
Et pour ce que ne chant mais,
Repris sui de meinte gent.
Mais qui vraiement saroit
Ce que mes las cuers reçoit
Pour ma dame au dous accueil,
Ja mais ne me blasmeroit,
Se je chant mains que ne sueil. (*fol. 138 v°. b*)

Car pour amer onques mais
Si tres dolereusement
Ne fu nuls amis detrais
Com je sui ; car, vraiement,
Langue raconter à droit

XIV. 12. *Ms.* : M'ont. — M'a *DEN*.

Ne cuers penser ne porroit
La dolour que je recueil.
Pour ce m'est vis que j'ay droit,
Se je chant mains que ne sueil.

Mais endurer ce grief fais
Me fait ma dame plaisant,
Quant ne puis, n'en dis n'en fais,
Plaire à son viaire gent.
Ce tient mon cuer si estroit
Qu'assés miex partir vaudroit
En ·ij· que vivre en tel dueil.
Dont nuls blasmer ne me doit,
Se je chant mains que ne sueil.

XVI. — BALADE

ESPERANCE qui m'asseüre,
Joie sans per, vie à mon vueil,
Dous penser, sade nourriture,
Tres bon eür, plaisant accueil
Et maint autre grant bien recueil,
Quant Amours m'a tant enrichi
Que j'aim dame, s'aten merci. *(fol. 139 r°. a)*

Et se ceste attente m'est dure
En desirant, pas ne m'en dueil,
Car le gré de ma dame pure
Et d'Amours tous jours faire vueil.
Et s'a guerredon sans pareil,
Ce m'est vis, puis qu'il est einsi
Que j'aim dame, s'aten merci.

XV. 15. ..... penser la doulour | Ne porroit.... *DJN.*
20. Me fault *J.*

Car souvenirs en moy figure
Sa fine biauté sans orgueil,
Sa bonté, sa noble figure,
Son gent maintieng, son bel accueil,
Et comment si dous riant oueil
Par leur attrait m'ont mené, si
Que j'aim dame, s'aten mercy.

XVII (1). — BALADE

Je ne cuit pas qu'onques à creature...

XVIII. — BALADE

Se je me pleing, je n'en puis mais,
Qu'onques nuls si mal eüreus
Ne fu ne ne sera ja mais
Com je sui, ne si doleureus;
Car, quant je cuidoie secours
Avoir de ma dame et d'Amours
Pour mon temps qu'ay en li usé,
Ma dame m'a congié donné.

Et au donner m'a dit que vrais
Li sui et loyaus amoureus
Et qu'en riens ne me sui meffais
Vers li, dont moult sui mervilleus;
Car je n'ay espoir ne recours,
Cuer, penser ne desir aillours,
Mais seulement de volenté
Ma dame m'a congié donné.

XVII. 1. Je ne cuit *dans toutes les copies.*
6. Car gari *dans tous les mss.*

(1) *V. les balades non notées*, CLXXV.

Si n'aray ja mais bien ne pais
Ne riens dont mes cuers soit joieus,
Ne plus ne ferai chans ne lais,
Quant Amours n'est vers moy piteus,
Einsois vueil definer mes jours
Et mes chans aveuc mes dolours,
Puis que pour faire loyauté
Ma dame m'a congié donné.

XIX (1). — BALADE

Dame, comment qu'amez de vous ne soie...

XX (2). — BALADE

De petit po, de *(fol. 139 r°. b)* niant volenté
De moult assés doit penre, ce m'est vis,
Chascuns amans de *(fol. 139 r°. b)* s'amie en bon gré.
Lasse ! dolente, or voy que mes amis
Ne vuet souffisance avoir
Seur volenté, ne mon petit pouoir
Croire ne puet, eins m'a pour ce guerpi.
Onques n'ama qui pour si po haÿ.

Amours scet bien que je l'ay tant amé
Et aim encor et ameray toudis
Qu'on ne puet plus ; mais mesdisans grevé

XIX. 16. L'e. de merci r. *dans toutes les copies.*
XX. 2. m'e. avis *S.*
6. v. de mon p. p. *I.*
7. Ains m'a pour ce deguerpy *I.*
8. p. ce peu h. (= 16). *S.*
9. je *manque dans O.*
11. m. grever *I.*

(1) *V. les balades non notées*, CLXXXII.
(2) *V.* J. Wolf, *l. c.*, III, *p.* 67.— *Aussi les Oeuvres complètes d'Eust. Deschamps*, X, *p.* LXII *(d'après I).*

M'ont envers li, qu'en li a tant d'avis,
De bien, d'onneur, de savoir
Que mon pouoir sceüst bien concevoir.
Et nonpourquant, se s'amour pers einsi,
Onques n'ama qui pour si po haÿ.

Et s'aucuns ont vileinnement parlé
A li de moy, je les met tous au pis
Qu'onques vers li feïsse fausseté
N'envers autrui, n'il ne doit leurs faus dis
Tost croire ne li mouvoir,
Eins doit avant la verité savoir.
Et s'il les croit et me laist par tel si,
Onques n'ama qui pour si po haÿ.

XXI (1). — BALADE

Amours me fait desirer...

XXII. — BALADE

Je suis aussi com cils qui est ravis,
Qui n'a vertu, scens ne entendement,
Car je ne sui à nulle riens pensis,
Jour ne demi, temps, heure ne moment,
Fors seulement à m'amour
Et sans partir en ce penser demour.
Soit contre moy, soit pour moy, tout oubli
Fors li qu'aim miex cent mille fois que mi. *(fol. 141 r°. a)*

XX. 12. quen un a *I*; que luy a t. d'a. *O*.
13. d'o. de bien *I*.
14. sc. de bien c. *I*.
18. je le m. tout *S*.
20. Ne vers *J*; Ne ver aucun n'il ne doyt pas leurs diz *I*; Ne mis au. nul *S*.
21. Tout c. ne il m. *I*.

(1) *V. les balades non notées*, CLXXVII.

Quant je la voy, mes cuers est si espris
Qu'il art et frit si amoureusement
Qu'à ma maniere appert et à mon vis ;
Et quant loing sui de son viaire gent,
Je langui à grant dolour :
Tant ay desir de veoir sa valour.
Riens ne me plaist ; tout fui, tout ay guerpi
Fors li qu'aim miex cent mille fois que mi.

Einsi lonteins et près langui toudis,
Dont changiés sui et muez tellement
Que je me doubt que n'en soie enhaïs
De meinte gent et de li proprement.
Et c'est toute ma paour ;
Car je n'i sçay moien, voie ne tour,
Ne riens n'i puet valoir n'aidier aussi
Fors li qu'aim miex cent mille fois que mi.

XXIII. — BALADE

Se quanque amours *(fol. 141 r°. b)* puet donner à amy
Et quanque cuer d'ami puet desirer
Et quanque dame *(fol. 141 r°. b)* y porroit mettre aussi
De bien, de pais, par loyaument amer,
Estoient entierement
En un seul cuer, je say certeinnement
Qu'il sentiroit grief tristesse et esmay
Contre le bien et la joie que j'ay. *(fol. 141 v°. a)*

Car nulle fois de riens ne me defri,
Ne riens ne puet mon cuer desconforter,
Ains ay le temps si bon et si ouni

XXII. 19. je *manque dans DN.*
22. voie moien ne tour *A.*

Que je ne puis à nulle riens penser
Fors à joie seulement ;
Et ce me fait vivre si liement
Que Leesse n'a cuer joieus ne gay
Contre le bien et la joie que j'ay.

Et tout pour ce que j'ay toudis en my
L'impression de ma dame sans per
Qui est empreinte et figurée en my
Mon loyal cuer qui l'aimme sans fausser
Si fort et si fermement
Qu'adès la voy vis à vis proprement ;
Ne se peut riens comparer, bien le say,
Contre le bien et la joie que j'ay.

XXIV (1). — BALADE

IL m'est avis qu'il n'est dons de Nature...

XXV (2). — BALADE

DE Fortune me doi plaindre et loer...

XXVI. — BALADE

TRES douce dame que j'aour,
En vous vueil tout mon temps user,
Sans departir ne nuit ne jour,
Et vous vueil loyalment amer
Com cils qui ne saroit penser
Fors à vo dous service faire,
Tant com je vivray, sans meffaire.

XXV. 5. Mist *dans toutes les copies.*
13. De celui ou mi d. *dans toutes les copies.*
XXVI. 4. vueil *manque dans J.*

(1) *V. les balades non notees*, CLXXXVIII.
(2) *V. les balades non notées*, CXCV.

Car je vous ay donné m'amour
Pour vous loyaument honnourer,
Et de cuer, de corps, de vigour
Vueil tous jours vostre honnour garder;
De servir je me vueil pener
De vrai cuer, humble et debonnaire,
Tant com je vivray, sans meffaire.

Quant je voy vostre grant douçour,
En mon cuer vient, par desirer,
Une ardeur qui le fait en plour
Moult parfondement souspirer,
Car je ne vous ose monstrer
La doleur qu'humblement vueil traire,
Tant com je vivray, sans meffaire.

XXVII (1). — BALADE

Honte paour doubtance de meffaire...

XXVIII (2). — BALADE

Donnez, signeurs, donnez à toutes mains,
Ne retenez seulement fors l'onneur.
S'onneur avez et de richesse meins,
Pour vous seront li grant et li mineur :
Chascuns *(fol. 143 r°. b)* dira : ,,ci ha vaillant signeur".
Et terre aussi qu'est despendue
Vaut trop miex que terre perdue.

XXVI. 12. *DJ* : Et de servir me vueil p.
20. doleur *manque dans E.*
XXVII. 7. Et en tous fais estre a. c. *dans toutes les copies.*

(1) *V. les balades non notées*, CCI.
(2) *Publ. par* P. Tarbé, *G. de M.*, *p.* 131.

A vos subgés donnez et à lonteins,
Car miex affiert à roy ou empereur
Qu'il doint dou sien mil livres de messeins
Qu'on li tollist ·j· denier par rigeur.
S'avez le cuers, ja n'arés deshonneur.
Et terre aussi qu'est despendue
Vaut trop miex que terre perdue.

Quant princes est loyaus, larges, humeins,
Si don sont plain de si tres grant douceur
Que pour son fait estrainges et prochains
Ne doubtent mort, povreté ne labeur,
Eins vuet chascuns ressambler le milleur.
Et terre aussi qu'est despendue
Vaut trop miex que terre perdue.

XXIX (1). — BALADE

Une vipere en cuer ma dame maint...

XXX (2). — BALADE

Je puis trop bien ma dame comparer...

XXVIII. 8. as lontains *A*.
10. *Ms.:* livre.
11. *Ms.:* Que on.
12. a. mes cuers *A*.
14. *Ms.:* que terre perdue *manque*.

XXIX. 11. Et si croist m. c. *J*.
14. s. regart prent deduit et deport *dans toutes les copies*.
21. voy si bon confort *dans toutes les copies*.
23. refus dangier qui *J*; m. cuer art *ADN*, m. cuer [p]art *C*.

XXX. 3. D'ivoire fu *dans tous les mss.*
11. la froidure *CJ*.
18. celle a qui *dans toutes les copies*.

(1) *V. les balades non notées*, CCIV.
(2) *V. les balades non notées*, CCIII.

XXXI. — BALADE

De toutes flours n'avoit et de tous fruis
En mon *(fol. 144 r°. b)* vergier fors une seule rose :
Gastés estois li surplus et destruis
Par Fortune *(fol. 144 r°. b)* qui durement s'opose
Contre ceste douce flour
Pour amatir sa coulour et s'odour.
Mais se cueillir la voy ou tresbuchier,
Autre après li ja mais avoir ne quier. *(fol. 144 v°. a)*

Mais vraiement ymaginer ne puis
Que la vertus, où ma rose est enclose,
Viengne par toy et par tes faus conduis,
Ains est drois dons naturex ; si suppose
Que tu n'avras ja vigour
D'amanrir son pris et sa valour.
Lay la moy donc, qu'ailleurs n'en mon vergier
Autre après li ja mais avoir ne quier.

Hé ! Fortune, qui es gouffres et puis
Pour engloutir tout homme qui croire ose,
Ta fausse loy, où riens de bien ne truis
Ne de seür, trop est decevans chose ;
Ton ris, ta joie, t'onnour
Ne sont que plour, tristece et deshonnour.
Se ti faus tour font ma rose sechier,
Autre après li ja mais avoir ne quier.

XXXI. 6. P. amenrir *S*.
9-24. manquent dans *S*.
11. tes saus c. *DN*.
14. *Vers trop court. Corr. :* D'anientir s. p. ?
15. L. le moy *DN ;* n'ay mon v. *J* ; n' *manque dans A*.
18. e. pour homme *A*.

XXXII (1). — BALADE

De triste cuer faire joyeusement,
Il m'est avis que c'est chose contraire ;
Mais cils qui fait de joieus sentement,
Je di qu'il doit plus joieusement faire.
Et pour ce sont mi chant de rude affaire,
Qu'il sont tuit fait d'un cuer plus noir que meure,
Triste, dolent, qui larmes de sanc pleure. *(fol. 144 v°. b)*

S'en sui repris et blasmez durement.
Mais je ne say mon ouevre contrefaire,
Eins moustre ce que mes cuers scet et sent ;
Et les meschiés dont j'ay plus d'une paire,
Voire de cent, si pert à mon viaire
Qu'ay l'esperit, où ma vie demeure,
Triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

Et pour ce à tous suppli tres humblement
Que de mes chans blasmer se vueillent taire,
Car je ne sçay ne puis faire autrement
Pour Fortune qui tent à ce deffaire
Qu'aim miex que moy ; n'elle ne me lait plaire
Qu'à ciaus qui ont l'esperit à toute heure
Triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

XXXIII. — BALADE

Quant vrais amans aimme amoureusement,
De si vray cuer qu'il ne saroit meffaire,
Et sa dame a tel cuer que nullement

XXXII. 7. *Les refrains des nos* XXII, XXIII *et* XXIV *sont identiques.*
10. et *manque dans* *İ.*
13. Car l'esperit ou ma v. *İ.*
19. ne *manque dans* *İ.*

(1) *V. les Œuvres complètes d'Eust. Deschamps*, X, *p.* LIX *(d'après İ).*

N'en puet mercy, douceur ne grace attraire,
Cuer ne porroit avoir si debonnaire
Que la liqueur dou sien à l'ueil ne queure,
Triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

Qu'Ardans Desirs mourdrist secretement
Son triste cuer en doleur et en haire ;
Pour ce ne fait pas si joliement
Com cilz qui joit et ou joie repaire
Et s'en li prent Souvenirs *(fol. 145 r°. a)* son repaire,
Quant il y vient, il le fait sans demeure
Triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

Qu'il ymagine et pense au grief tourment
Que sa dame li fait sentir et traire
Pour li servir et amer loyaument.
Helas ! dolens, ci ha povre salaire ;
Miex li vaurroit sa vie user au Quaire
Qu'en tel service, où cuers et corps deveure,
Triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

XXXIV. — BALADE

Certes, je di et s'en quier jugement
Que, quant Amours un cuer destraint et maire,
Pour ce qu'avoir ne puet aligement
De sa dame qu'est franche et debonnaire,
Que li meschiés qu'Alixandres fist Daire
N'est pas si grans com cils qui li court seure,
Triste, dolent, qui larmes de sanc pleure. *(fol. 145 r°. b)*

Mais il doit miex faire et plus proprement
Que cils qu'Amours vuet de merci refaire,
Car Grans Desirs li enseingne et aprent

XXXIII. 13. il li v. *A*.
17. li amer et servir *J*.

Et li donne matire et exemplaire
Et s'entremet de son œuvre parfaire,
En douceur fine et d'un son le couleure,
Triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

Mais cilz qui ha merci, a ce où il tent,
Si que Desirs à li plus ne s'apaire
Si ardemment ne si desiramment,
Eins amenrist et commence à retraire.
Et pour ce di, cui qu'il doie desplaire,
Que cilz fait miex qui d'amour goust saveure
Triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

XXXV (1). — BALADE

Pas de tor en thiès païs,
Qui portez douceur et biauté,
Blanc et vermeil, com rose ou lis,
En un escu de loyauté,
La clarté de vostre bonté
Resplent plus que la tresmonteinne
Seur toute creature humeinne.

Gens corps, cointe, apert et faitis,
Maintieng plein de toute honnesté,
Se je vous aim, serf, loe et pris,
N'est merveilles, qu'en verité
Vous avez si tout seurmonté
Que vous estes fleur souvereinne
Seur toute creature humeinne.

XXXIV. 12. Et sentement *D*.
15. a de ce *D*.
XXXV. 1. Las de *D*.
12. tout si s. *A*.

(1) *Manque dans K.*

Si seroie à tous jours garis
Ne ja mais n'aroie grieté,
Se vos nobles cuers et gentis,
Courtois, frans et pleins de pité
Savoit que d'umble volenté
Li miens de vous servir se peinne
Seur toute creature humeinne.

XXXVI (1). — BALADE

PLOUREZ, dames, plourez vostre servant...

XXXVII (2). — BALADE

NE qu'on porroit les estoiles nombrer...

XXXVIII (3). — BALADE

NE quier veoir la biauté d'Absalon (*fol. 146 v°. a*)
Ne d'Ulixès le sens et la faconde,
Ne esprouver la force de Sanson,
Ne regarder que Dalila le tonde,
Ne cure n'ay par nul tour

XXXVI. 2. Qui ay toudis *dans toutes les copies.*
3. C. et desirs et penser en s. *dans tous les mss.*
22. Qu'a dieu vueillies pour moy faire d. *dans toutes les copies.*
XXXVII. 4. Et la greve s. q. *dans toutes les copies.*
15. et doulouser *dans toutes les copies.*
XXXVIII. 1. Je q. *D.*
4. que dalida *dans toutes les copies, y compris İ et Voir Dit.*

(1) *V. les balades non notées*, CCXXIX.— *V. aussi* J. Wolf, *l. c.*, III, *p.* 69.
(2) *V. les balades non notées*, CCXXXII.
(3) *Cf. le Voir Dit p. 275 ; v. aussi les Œuvres complètes d'Eust. Deschamps*, x, *p.* LIV *(d'après İ). — Cette pièce se rattache à la balade suivante ; comp. les refrains.*

Des yeux Argus ne de joie gringnour,
Car pour plaisance et sanz aÿde d'ame
Je voy assez, puis que je voy ma dame. (*fol. 146 v°. b*)

De l'ymage que fist Pymalion
Elle n'avoit pareille ne seconde;
Mais la belle qui m'a en sa prison
Cent mille fois est plus bele et plus monde :
C'est uns drois fluns de douçour
Qui puet et scet garir toute dolour;
Dont cilz a tort qui de dire me blame :
Je voy assez, puis que je voy ma dame.

Si ne me chaut dou sens de Salemon,
Ne que Phebus en termine ou responde,
Ne que Venus s'en mesle ne Mennon
Que Jupiter fist muer en aronde,
Car je di, quant je l'aour,
Aim et desir, ser et crieng et honnour,
Et que s'amour seur toute rien m'enflame,
Je voy assez, puis que je voy ma dame.

XXXIX (1). — BALADE

QUANT Theseus, Herculès et Jason
Cercherent tout, et terre et mer parfonde,
Pour acroistre leur pris et leur renom
Et pour veoir bien tout l'estat dou monde,
Moult furent dignes d'onnour.

XXXVIII. 7. Car par p. *I*, Car pl. ay et *Voir Dit*.
12. et plus blonde *I*.
14. puet assez garir *I et Voir Dit*.
22. *Ms.* : Ay et d. — ser cr. *D N*, crien serf et h. *A*.
23. que s'onneur *C*.
XXXIX. 2. t. par terre *O*.
4. pour oir *O*.
5. f. et d. *O*.

(1) *Voir Dit, p.* 274; *v. aussi les Œuvres complètes d'Eust. Deschamps*, x, *p.* LXVI (*d'après I*).

Mais quant *(fol. 147 r°. a)* je voy de biauté l'umble flour,
Assevis sui de tout, si que, par m'ame,
Je voy assez, puis que je voy ma dame.

Car en veant sa biauté, sa façon
Et son maintieng qui de douceur seuronde,
J'y preng assez bien pour devenir bon,
Car le grant bien de li en moy redonde
Par grace de fine amour
Qui me contraint à haïr deshonnour
Et tout vice; si puis dire sanz blame :
Je voy assez, puis que je voy ma dame.

Veoir ne quier la dorée toison
Ne les Yndes ne de Rouge Mer onde,
N'aus infernaus penre guerre ou tençon
Pour eslongier le regart de *(fol. 147 r°. b)* la blonde
Dont me vient joye et baudour
Et doulz penser ; si tieng pour le millour
Qu',à tout conter et bien peser à drame,
Je voy assez, puis que je voy ma dame.

XL (1). — BALADE

DAME, se vous m'estes lonteinne...

XXXIX. 6. b. l'arbre f. *O.*
9-24. *O donne au lieu de ces vers le premier couplet de la balade précédente.*
13. *Toutes les autres copies ont :* par fine amour.
15. dire par m'ame *A.*
18. l'onde *Voir Dit.*
19. Maulx i. paine *I.*
22. p. maiz (s) tieng *I et Voir Dit.*
23. *Ms. :* Que a t.
XL. 15. Si vous pri *A.*
16. Se vos frans cuers *dans toutes les copies.*
18. D'amer et qu'il (*mss.:* qui) vous est remeins *dans toutes les copies.*

(1) *V. les balades non notées*, XV.

XLI (1). — BALADE

Gais et jolis, liés, chantans et joieus...

XLII (2). — BALADE

Se pour ce muir qu'Amours ay bien servi...

XLIII. — BALADE

Phyton, le mervilleus serpent
Que Phebus de sa flesche occit.
Avoit la longueur d'un erpent,
Si com Ovides le descrit.
Mais onques homs serpent ne vit
Si fel, si crueus ne si fier
Com le serpent qui m'escondit,
Quant à ma dame merci quier. *(fol. 148 v°. b)*

Il ha sept chiés, et vraiement,
Chascuns à son tour contredit
La grace, où mon vray desir tent,
Dont mes cuers an doleur languit :

XLI. 2. est avis *S.*
6. j. avoir *S.*
8-21 *manquent dans S.*
13. Qu'ailleurs ne p. penser *dans tous les mss.*
15. me fait *J.*
20. puet faire mon cuer d. *K.*

XLII. 2. Y (= il) fait *dans toutes les copies.*
3. Car je n'ay mort d'amours d. *dans toutes les copies.*
5. je croy bien *dans tous les mss.*
19. Et si mandi fortune et son faus tour *dans tous les mss. excepté D qui donne :* Le doulz regart qui me mist en errour.

XLIII. 1. Fauston *M.*
6. *Ms. :* ne fier. — et si f. *M.*

(1) *V. les balades non notées*, XXXIX.
(2) *V. les balades non notées*, CCXLVIII.

Ce sont Refus, Desdaing, Despit,
Honte, Paour, Durté, Dangier,
Qui me blessent en l'esperit,
Quant à ma dame merci quier.

Si ne puis durer longuement,
Car ma tres douce dame rit
Et prent deduit en mon tourment
Et ès meschiés, où mes cuers vit.
Ce me destruit, ce me murdrit,
Ce me fait plaindre et larmoier,
Ce me partue et desconfit,
Quant à ma dame merci quier.

XLIV (1). — BALADE

Mes esperis se combat à Nature...

XLV (2)

Ma chiere dame, à vous mon cuer envoy
Qui vous dira les maus que je recoy,
La grant doleur, la tristesse, l'anoy
Et le tourment
Que liement et humblement conjoy
Pour vo gent corps cointe et de bel aroy
Que j'aim cent fois plus qu'autre ne que moy,
Tres loyaument.
Se vous suppli, dame, tres humblement
Que me vueilliés oïr courtoisement
Et avoir soing de mon aligement;
Car, par ma foy,
Sans retollir sui vostres ligement

XLIII. 14. *Ce vers manque dans M.*
18. *Ms.* : ma dame tres douce r.
XLV. 10. Que ie v.

(1) *V. les balades non notées*, CCLVIII.
(2) *Le ms. porte la rubrique :* Balade.

Et se vous aim si amoureusement
Qu'einsi ne puis endurer longuement,
Se ne vous voy. (fol. 149 v°. b)

Douce dame, se le tres dous espart
Pooie avoir de vo tres dous regart,
Tous seroie garis, se Diex me gart,
De ma dolour.
Mais ce ne puet avenir par nul art
Que j'en aie ne le tiers ne le quart,
Car trop sui loing de vous et, d'autre part,
Vostre douçour,
Vo gentil corps et vo faitis atour,
Vostre biauté, vostre fresche coulour
Ne puis oïr ne veoir par nul tour
Tempre ne tart,
Et vo bonté qui tant vous fait d'onnour
Que vous estes la souvereinne flour
De tous les biens que Diex par fine amour
Aus siens depart.

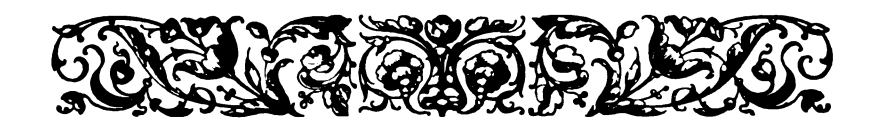
Mais vraiement, j'ay un noble confort,
Qu'en vous servir et en vous amer fort
Et en espoir me delite et deport
Par Souvenir
Qui me monstre vostre gracieus port
Dont nuls ne puet dire villain rapport.
Là pren je force et vigour et ressort
Contre Desir;
Quar s'il avient qu'il me veigne assaillir,
C'est mes recours : là ne puis je faillir.
Esperence qui ne me puet guerpir
Là pas ne dort
Ne Dous Pensers qui fait à moy venir
Vo gentil corps que je voy et remir ;
Ce m'est avis. Là sont tuit mi plaisir,
Là me confort.



CI COMMENCENT

LI RONDEAULZ (1)

(1) *mis en musique.*



I (1). — RONDEL

(fol. 150 r°. b)

Dous viaire gracieus,
De fin cuer vous ay servi.

Vueilliés moy estre piteus,
Dous viaire gracieus.

Se je sui un po honteus,
Ne me metés en oubli :
Dous viaire gracieus,
De fin cuer vous ay servi.

II (2). — RONDEL

Helas! pour quoy se demente et complaint *(fol. 150 r°. b)*
Mon cuer dolent de sa dure dolour ?

Quant ma dame ne puet oïr son plaint, —
Helas ! pour quoy se demente et complaint —

Ne riens aidier ne li puet, s'il se plaint,
Puis qu'Amours n'a de li nulle tenrour.
Helas ! pour quoy se demente et complaint
Mon cuer dolent de sa dure dolour ?

III. — RONDEL

Merci vous pri, ma douce dame chiere,
Qu'à moy ne soit par vous joie enchierie,
(fol. 150 v°. a)

Pour ce que l'ay moult comparée chiere, —
Merci vous pri, ma douce dame chiere —

(1) *Un fragment de cette pièce a été publié par* Ambros *dans sa Gesch. d. Musik*, II, *p.* 341.

(2) *V.* J. Wolf, *l. c.*, III, *p.* 60.

Et s'Amours vuet que l'aie à lie chiere,
Pour ce que j'ay vous seur tout enchierie.
Merci vous pri, ma douce dame chiere,
Qu'a moy ne soit par vous joie enchierie.

IV (1). — RONDEL

Sans cuer, dolens de vous departiray...

V. — RONDEL

Quant j'ay l'espart
De vo regart,
Dame d'onnour,
Son dous *(fol. 150 v°. b)* espart
En moy espart
Foute douçour.

Car main et tart
M'esprent son dart
De fine amour —
Quant j'ay l'espart
De vo regart,
Dame d'onnour, —

Et me repart
D'un ris qui m'art.
Mais celle ardour
Par son dous art
De moy depart
Toute dolour.
Quant j'ay l'espart
De vo regart,
Dame d'onnour,
Son dous espart
En moy espart
Toute douçour.

(1) *V. les rondeaux non notés*, CXLVIII.

VI (1). — RONDEL

Cinc, un, trese, huit, nuef d'amour fine
M'ont espris sans desfinement, *(fol. 151 r°.a)*
Qu'Espoir vuet que d'amer ne fine, —
·V· , un, trese, huit, nuef d'amour fine —

Si que plus que fins ors s'affine
Mes cuers pour amer finement.
Cinc, un, trese, huit nuef d'amour fine
M'ont espris sans desfinement.

VII. — RONDEL

Se vous n'estes pour mon guerredon née,
Dame, mar vi vo dous regart riant.

Jamais ne m'iert joie guerredonnée, —
Se vous n'estes pour mon guerredon née —

Car par vous m'iert la grief guerre donnée
Qui me fera morir en guerriant.
Se vous n'estes pour mon guerredon née,
Dame, mar vi vo dous regart riant.

VIII. — RONDEL

Tant doucement me sens emprisonnés
Qu'onques amans n'ot si douce prison.
(fol 151 v°. a)

Jamais ne quier estre desprisonnés, —
Tant doucement me sens emprisonnés —

VI. 1. *5 = E, 1 = A, 13 = N, 8 = H, 9 = I ou J. L'énigme déchiffrée nous donne ainsi J E H A N, ou, si l'on double la voyelle E,* JEHANE.
VII. 3. *Ms.:* ne mie.
5. m'est la g. g. *JS.*

(1) *Publ par* P. Tarbé, *G. de M., p.* 171.

Car tous biens m'est en ceste prison nez
Que dame puet donner sans mesprison.
Tant doucement me sens emprisonnez
Qu'onques amans n'ot si douce prison.

IX. (1) — RONDEL

Rose, lis, printemps, verdure,
Fleur, baume et tres douce odour,
Bele, passés en douçour, *(fol. 151 v°. b)*

Et tous les biens de Nature,
Avez dont je vous aour.
Rose, lis, printemps, verdure,
Fleur, baume et trés douce oudour.

Et quant toute creature
Seurmonte vostre valour,
Bien puis dire et par honnour :
Rose, lis, printemps, verdure,
Fleur, baume et tres douce oudour,
Bele, passés en douçour.

X (2). — RONDEL

Vos dous regars, douce dame, m'a mort,
S'Amours ne fait que vo gentilz cuers m'eint,
(fol. 152 r°. a)

Quant en riant à vous amer m'amort; —
Vos dous regars, douce dame, m'a mort —

Car je congnois en sa douceur ma mort
Pour la parfaite amours qui en moy meint.
Vos dous regars, douce dame, m'a mort,
S'Amours ne fait que vo gentilz cuers m'eint.

(1) *V.* J. Wolf, *l. c.*, III, *p.* 61.
(2) *Cité dans l'Art de dictier d'*E. Deschamps *(éd. de* G. Raynaud, *t.* VII. *p.* 286).

XI (1). — RONDEL

COMMENT puet on miex ses maus dire
A dame qui congnoit honnour
Et c'on l'aimme de vraie amour,

Quant amans ressoingne escondire
Et s'a de son courrous paour?
Comment puet on miex ses maus dire
A dame qui congnoist honnour?

S'elle voit qu'il tramble et souspire
Et mue maniere et coulour
Et qu'il soit mus et plains de plour,
Comment puet on miex ses maus dire
A dame qui congnoist honnour
Et qu'on l'aimme de vraie amour?

XII. — RONDEL

CE qui soustient moy, m'onneur et ma vie
Aveuc Amours, c'estes vous, douce dame.

Long, près, toudis serez, quoy que nuls die,
Ce qui soustient moy m'onneur et ma vie.

Et quant je vif par vous, dous anemie,
Qu'aim miex que moy, bien dire doy, par m'ame:
,, Ce qui soustient moy, m'onneur et ma vie
Avec Amours, c'estes vous, douce dame. "

XI. 8. *Ms.:* Celle voit.
XII. 3. L. et pres *DJ*.
(1) *V.* J. Wolf, *l. c.*, III, *p.* 62.

XIII (1). — RONDEL

(fol. 152 v°. a)

DAME, se vous n'avez aparceü
Que je vous aim de cuer, sans decevoir,
Essaiés le ; si le sarés de voir.

Vo grant biauté m'aroit trop deceü
Et vo douceur, qui trop me font doloir,
Dame, se vous n'avez aperceü
Que je vous aim de cuer, sans decevoir.

Car mon cuer ont si tres fort esmeü
A vous amer que ne puis concevoir
Que ja mais bien doie ne joie avoir.
Dame, se vous n'avez aperceü
Que je vous aim de cuer, sans decevoir,
Essaiez le ; si le sarez de voir.

XIV (2). — RONDEL

(fol. 152 v°. b)

DIX et sept, cinq, trese, quatorse et quinse
M'a doucement de bien amer espris.

Pris ha en moy une amoureuse emprise —
Dis et sept, cinq, trese, quatorse et quinse —

Pour sa bonté que chascuns loe et prise
Et sa biauté qui sur toutes ont pris.
Dis et sept, cinq, trese, quatorse et quinse
M'a doucement de bien amer espris.

XIII. 5. me fait *Voir Dit.*
XIV. 1. *10 + 7 = 17 = R, 5 = E, 13 = N, 14 = O, 15 = P, ce qui fait : PERON, ou en doublant l'E — PERONE.*
3. a. prise *A* ; a. prinse *Voir Dit.*

(1) = *Voir Dit, p. 52.*
(2) = *Voir Dit, p. 266. Publ. aussi par* P. Tarbé, *G. de M., p. 171.*

XV (1). — RONDEL

(fol. 153 r°. a)

Ma fin est mon commencement
Et mon commencement ma fin

Et teneüre vraiement.
Ma fin est mon commencement.

Mes tiers chans ·iij· fois seulement
Se retrograde et einsi fin.
Ma fin est mon commencement
Et mon commencement ma fin.

XVI (2). — RONDEL

Certes mon oueil richement visa bel...

XVII (3). — RONDEL

(fol. 153 v°. a)

Dame, qui vuet vostre droit nom savoir
Voie ce dit qui en chantant l'enseingne.

Ma ·v· de uis faut oster et mouvoir,
Dame, qui vuet vostre droit nom savoir.

Or le vueilliez en bon gré recevoir,
Car je l'ai fait pour vous à telle enseingne.
Dame, qui vuet vostre droit nom savoir
Voie ce dit qui en chantant l'enseingne.

XV. 3. Et t. *CD ; les autres mss. portent* Est t.
XVI. 5. le vis abel *dans toutes les copies.*

(1) *Publ. par* P. Tarbé, *G. de M., p.* 173. *M.* J. Wolf *publie cette pièce curieuse (qui est, au point de vue musical, un rondeau „à l'ecrevisse") dans sa Geschichte der Mensuralnotation, t.* III, *p.* 64.
(2) *V. les rondeaux non notés,* CCXXXIV.
(3) *Publ. par* P. Tarbé, *G. de M., p.* 173. — *Je ne suis pas en état de déchiffrer cette énigme obscure.*

XVIII. — RONDEL

Puis qu'en oubli sui de vous, dous amis,
Vie amoureuse et joie à Dieu commant.

Mar vi le jour que m'amour en vous mis,
Puis qu'en oubli sui de vous, dous amis.

Mais ce tenray que je vous ay promis,
C'est que ja mais n'aray nul autre amant.
Puis qu'en oubli sui de vous, dous amis,
Vie amoureuse et joie à Dieu commant.

XIX. — RONDEL

Quant ma dame les maus d'amer *(fol. 153 v°. b)* m'aprent,
Elle me puet aussi les biens apprendre,

Qu'en grant douceur mon cuer tient et esprent.
Quant ma dame les maus d'amer m'aprent.

Dont qui les biens à droit saveure et prent,
Riens n'est plus dous ; c'est legier à comprendre.
Quant ma dame les maus d'amer m'aprent,
Elle me puet aussi les biens apprendre.

XX (1). — RONDEL

Douce dame, tant com vivray...

XXI (2). — RONDEL

Quant je ne voy ma dame n'oy,
Je ne voy riens qui ne m'anoy. *(fol. 154 r°. b)*

Mes cuers font en moy comme noy, —
Quant je ne voy ma dame n'oy —

XX. 5. Pour un *dans toutes les copies.*

(1) *V. les rondeaux non notés,* CCXXV.
(2) *Cf. les rondeaux non notés,* CCLX.

N'onques tel mal, par m'ame, n'oy
Pour mon oueil qui en plour ne noie.
Quant je ne voy ma dame n'oy,
Je ne voy riens qui ne m'anoy.



CI COMMENCENT

LES CHANSONS BALADÉES (1)

(1) *mises en musique.*



I. — CHANSON BALADÉE

(*fol. 154 v°. a*)

Hé ! dame de vaillance,
Vostre douce sanlance
M'a pris sans deffiance,
Mais au penre sans lance
M'a navré durement.

Car vostre dous riant vair oueil
Et vostre simple chiere
Et vostre gracieus accueil
Plein de plaisant maniere
Ont fait par leur puissance
Que m'amour, m'esperance,
Ma joie, ma plaisence
Et toute (*fol. 154 v°. b*) ma fiance
Maint en vous seulement.
Hé ! dame.

Autrement ne vous puis mon vueil
Dire, ma dame chiere,
Pour ce que, quant descouvrir vueil
M'amour et ma priere,
Paour me fait deffense
De dire ma grevance
Et Desdains, qui se lance
En vous, vostre presence
Par dangier me deffent.
Hé ! dame de vaillance.

I. 24. par desdeingnier *DN*, p. desdaingnier *E*.

Si que, tres belle sans orgueil,
Que j'aim d'amour entiere,
Pour vous si grant doleur recueil,
Quant einsi m'estes fiere,
Que je sui en doubtance
D'estre en desesperence ;
Et si sui en balance
De morir, s'aligence
N'ay de vous temprement.
Hé ! dame de vaillance etc.

II. — CHANSON BALADÉE

Loyauté vueil tous jours maintenir
Et de cuer servir
Ma dame debonnaire.

Mon cuer y vueil et mon desir
Mettre sans retraire
Ne ja ne m'en quier departir,
Ains vueil toudis faire
Son tres dous voloir sans repentir
Et li obeir
Comme amis, sans meffaire.
Loyauté.

Mais Amour fait mon cuer languir
Et si m'est contraire
N'elle ne me daingne garir,
Ne je ne puis plaire
A la bele que j'aim et desir,
Qui à son plaisir
Me puet faire et deffaire.
Loyauté vueil tous jours maintenir. *(fol. 155 r°. a)*

II. 6. quier partir *CDEJN*.

Las! si ne sçay que devenir
Ne quelle part traire,
Quant aler ne puis ne venir
Au tres dous repaire,
Où celle maint qui me fait morir,
Quant veoir n'oïr
Ne puis son dous viaire.
Loyauté vueil tous jours maintenir etc.

III. — CHANSON BALADÉE

Aymi! dame de valour,
Que j'aim et desir,
De vous me vient la dolour
Qui me fait languir.

Tres douce creature,
Comment puet vo fine douçour
Estre vers moy si dure,
Quant mon cuer, mon corps et m'amour
Vous ay donné sans retour
Et sans repentir?
Or me tenez en langour
Dont je criem morir.
Aymi! dame.

Et tout par enmesure,
Gentil dame, pleinne d'onnour,
Sui je à desconfiture;
Car onques ne quis deshonnour
Vers vous, ains ay sans sejour
Fait vo dous plaisir
Et feray sans mauvais tour
Jusques au morir.
Aymi! dame de valour.

III. 14. par amessure *CJ*, p. amesure *E*.

Mais vo douce figure,
Vo fine biauté que j'aour
Et vo noble faiture
Parée de plaisant atour
En plour tiennent nuit et jour,
Sans joie sentir,
Mon cuer qui vit en tristour,
Dont ne puet garir.
Aymi ! dame de valour etc.

IV. — CHANSON BALADÉE

(fol. 155 r°. b)

Douce dame jolie,
Pour dieu ne pensés mie
Que nulle ait signorie
Seur moy fors vous seulement.

Qu'adès sans tricherie
Chierie
Vous ay et humblement
Tous les jours de ma vie
Servie
Sans villain pensement.
Helas ! et je mendie
D'esperance et d'aïe ;
Dont ma joie est fenie,
Se pité ne vous en prent.
Douce dame jolie.

Mais vo douce maistrie
Maistrie
Mon cuer si durement
Qu'elle le contralie
Et lie

III. 27. p. me tiennent *A*.

En amour tellement
Qu'il n'a de riens envie
Fors d'estre en vo baillie ;
Et se ne li ottrie
Vos cuers nul aligement.
Douce dame jolie.

Et quant ma maladie
Garie
Ne sera nullement
Sans vous, douce anemie,
Qui lie
Estes de mon tourment,
A jointes mains deprie
Vo cuer, puis qu'il m'oublie,
Que temprement m'ocie,
Car trop langui longuement.
Douce dame jolie etc.

V. — CHANSON BALADÉE

(fol. 155 v°. a)

Comment qu'à moy lonteinne
Soiez, dame d'onnour,
Si m'estes vous procheinne
Par penser nuit et jour.

Car Souvenir me meinne,
Si qu'adès sans sejour
Vo biauté souvereinne,
Vo gracieus atour,
Vo maniere certainne
Et vo fresche coulour
Qui n'est pale ne veinne,
Voy toudis sans sejour.
Comment qu'à moy.

IV. 33. m. vous prie *E*.
V. 5. m'ameinne *CEJK*.

Dame, de grace pleinne,
Mais vo haute valour,
Vo bonté souvereinne
Et vo fine douçour
En vostre dous demeinne
M'ont si mis que m'amour,
Sans pensée vilainne,
Meint en vous que j'aour,
Comment qu'à moy lonteinne
Soiez, dame d'onnour.

Mais Desirs qui se peinne
D'acroistre mon labour
Tenra mon cuer en peinne
Et de mort en paour,
Se Diex l'eure n'ameinne
Qu'à vous, qui estes flour
De toute flour mondeinne,
Face tost mon retour.
Comment qu'à moy lonteinne
Soiez, dame d'onnour etc.

VI. — CHANSON BALADÉE

Se ma dame m'a guerpi
Et à un autre *(fol. 155 v°. b)* que mi
S'amour ha donnée,
Puis qu'il lui plaist, forment m'agrée.

Je ne pensasse nullement,
Vraiement,
Que muer peüst einsi
Son cuer et que departement
Si briefment
Feist de moy et de li.

V. 15. Vo tres h. v. *J.*
28. *Ms.* : m'ameinne.

Mais elle l'en ha parti,
Et, pour li mettre en oubli,
Li veoir me vée.
Puis qu'il li plaist, forment m'agrée.
Se ma dame m'a guerpi.

Je l'ay servie longuement
Loyaument
N'onques je ne li failli ;
Or me tient dolereusement
En tourment,
Quant son cuer mort et trahi
M'a, par samblance d'ami,
Et en ottriant mercy
Ma mort m'a jurée.
Puis qu'il li plaist, forment m'agrée.
Se ma dame m'a guerpi.

Ainsi, sans nul aligement,
Humblement
D'amours en morant langui,
Et li Desirs plus asprement,
Qui m'esprent,
M'assaut que s'onques joÿ
N'eüsse, car souvent di
Pour ma douce dame : ,, aymi "
A vois esplourée.
Puis qu'il li plaist, forment m'agrée.
Se ma dame m'a guerpi etc.

VII. — CHANSON BALADÉE

Puis que ma dolour agrée
A la *(fol. 156 r°. a)* de bonne heure née,
Qui par droit est apelée
Des dames la flour,

VI. 11. partie C.

Certes, noble destinée
M'avint l'eure et la journée,
Qu'en mon cuer fu engendrée
Si douce dolour.

Si ne plein pas mon labour,
Car ce me samble douçour
Fine et esmerée,
Quant son gracieus atour
Et sa biauté, que j'aour
Par douce pensée,
Et sa face coulourée,
De toute biauté parée,
De douçour enluminée,
Remir en destour,
Sa bonté pure, affinée,
Sa maniere asseürée
Et ce qu'elle est coronnée
De toute valour.
Puis que.

Si sens meint plaisant estour,
Quant sa biauté que j'aour
Ainsi remirée
Est en mon cuer par savour,
Dont en moy parfaite amour
Est enracinée.
S'en yert servie, loée,
Creinte, celée, honnourée
Et parfaitement amée
De moy *(fol. 156 r°. b)* sans folour,
En esperant qu'arousée
Soit de la douce rousée
De merci la desirée
M'amoureuse ardour.
Puis que ma dolour agrée.

VII. 9. Sui je p. *C.*
27. par savour.... Est *(v. 29) manque dans D.*

Mais Desirs, qui nuit et jour
M'assaut, l'a par sa vigour
Si fort embrasée
Que tainte en est ma coulour,
Et ma joie en est menour,
Quant tant a durée.
Mais tant est bien doctrinée,
Douce, humble, simple, senée,
Plaisant, loyal et secrée
Ma dame d'onnour
Qu'en li veoir iert doublée
Ma joie et m'ardeur finée
Et ·c· fois guerredonnée
Toute ma tristour.
Puis que ma dolour agrée etc.

VIII. — CHANSON BALADÉE

Dou mal qui m'a longuement
Fait languir plaisanment
Merci bonnement
Ma dame jolie,

Pour qui je vueil liement
Souffrir la maladie
Qui en amoureus tourment
Nuit et jour mouteplie,
Pour ce que sans finement
L'aim et tres finement
La serf humblement,
Sans penser folie.
Dou mal qui m'a longuement
Fait languir.

VIII. 9. Pour que *D*.
12. penser *manque dans D*.

Car je suis si ligement
Mis en sa signourie
Que ja mais aligement
Ne quier avoir n'aïe,
Se de li n'est proprement,
Qui debonnairement,
M'ocist doucement,
Quant merci li prie.
Dou mal qui m'a longuement
Fait languir.

Et se ma dame plaisant
Qui d'onnour est garnie
Savoit qu'amoureusement
Me muir, à chiere lie,
Pour li servir loyaument,
Ma peinne, vraiement,
Bien et hautement
Tenroie à merie.
Dou mal qui m'a longuement
Fait languir etc.

IX. — CHANSON BALADÉE

DAME, je vueil endurer,
Tant com je porray durer,
Sans penser laidure,
M'ardure.

Sage, loyal, douce, plaisant,
Tres bonne et belle sans per,
En vo service faisant
Vueil toute ma vie user
Ne ja ne vous quier rouver

VIII. 19. de riens proprement *J.*
26. d'amour *C.*

Riens dont vos cuers puist penser
Que je teingne à dure
M'ardure.
Dame, etc.

C'est drois, que vo viaire gent
Et vostre dous regarder
Me font amoureusement
Vivre en joie et demourer
Et tant de bien savourer
Que riens ne puis desirer
Fors qu'adès me dure
M'ardure.
Dame, je vueil endurer,
Tant com je porray durer.

Einsi vous vueil tres liement
Doubter, servir et celer
De fin cuer et humblement,
A mon pouoir, honnourer,
Et miex morir pour amer
Vueil qu'on sache mon penser
Ne pour qui j'endure
M'ardure.
Dame, je vueil endurer,
Tant com je porray durer, etc.

X. — CHANSON BALADÉE

De bonté, de valour,
De biauté, de douçour
Ma dame est parée;
De maniere *(fol. 156 v°. b)*, d'atour,
De scens, de grace est couronnée.

IX. 10. c. peust p. *DJ*.
X. 5. est *manque dans CJ*.

Dame desirée,
Richement aournée
De coulour,
Bien endoctrinée,
De tous à droit loée,
Par savour,
Juenette, sans folour,
Simplette, sans baudour,
De bonne heure née,
Parfaite en toute honnour,
Nulle n'est à vous comparée.
De bonté, etc.

Car loyal, secrée,
De bonne renommée,
Sans faus tour,
Franche et esmerée,
Nette, pure, affinée,
La millour
De toutes et la flour,
Sans mal, sans deshonnour,
Estes apellée.
Pour ce avés sans retour,
Mon cuer, m'amour et ma pensée.
De bonté, de valour, etc.

Et s'il vous agrée,
Gentil dame honnourée,
Que j'aour,
Qu'en moy soit doublée,
Sans estre ja finée,
Ma langour,
Si vueil je la dolour

X. 36. v. je ma d. *EJ*.

Et l'amoureuse ardour,
Qu'en moy est entrée,
Endurer nuit et jour,
Ne ja n'en serés meins amée.
De bonté, de valour,
De biauté, de douçour etc.

XI. — CHANSON BALADÉE

Hé ! dame de valour,
Que j'aim de loyal amour,
Moult m'agrée la dolour
Que *(fol. 157 r°. a)* vo fine douçour
Me fait sentir humblement.

Tres douce dame, de bonté
Pleinne et de plaisant atour,
De scens, d'onneur, de biauté,
En qui sont tuit mi retour,
Je vous ain sans folour
Et vous desir par honnour,
Et se vous serf en paour
De morir en langour,
Se pité ne vous en prent.
Hé ! dame etc.

Mais pour peinne ne pour grieté,
Pour joie ne pour tristour
Ne lairay qu'en loyauté
Ne vous serve sans sejour ;
Car mon cuer, qui en plour
Est, poués mettre en baudour
Et rendre toute vigour

XI. 7. et *manque dans DEN.*

Sans vostre deshonnour
Et donner aligement.
Hé ! dame de valour,
Que j'aim de loyal amour.

Pour ce vous pri que par pité
Me faciés joie gringnour
Et que par vo volenté
Soie vos sers nuit et jour,
Par quoy nuls n'ait coulour
Ne pensée que j'aour
Vous com toute la millour
Des meudres et la flour
Des belles à mon talent.
Hé ! dame de valour,
Que j'aim de loyal amour, etc.

XII. — CHANSON BALADÉE

Dame, à qui
M'ottri
De cuer, sans penser laidure,
Je n'ay mie desservi
Qu'enhaï
M'ait si
Vos cuers qu'à desconfiture
Soie pour l'amour de li.

Car de *(fol. 157 r°. b)* tres loial amour
Maint jour
Vous ay amé et servi
N'onques *(fol. 157 r°. b)* vos cuers n'ot tenrour
Dou plour
Qui m'a tout anienti.

XII. 3. cuer... desservi (*v. 4*) *manque dans E.*
5-8. *Ces quatre vers manquent dans E.*

S'en gemi
Et di
Que ce n'est mie droiture
Que toudis soie en oubli,
Car en mi
Par mi
Partiroit mon cuer d'ardure,
Bele, s'il estoit einsi.
Dame, à qui
M'ottri.

Helas ! toudis sans sejour
Aour
Vo doulz viaire joli,
Mais trouver n'i puis douçour
N'amour
Fors samlance d'anemi.
S'en fremy,
Aymi !
Et en dolour qui trop dure
Dolereusement langui,
Quant meri
D'ottri
Ne d'esperance seüre
Ne m'a encor esjoÿ.
Dame, à qui
M'ottri
De cuer, sans penser laidure.

Belle et bonne, sans folour,
D'onnour
Vous ha Diex si enrichi
Que vous estes de valour
La flour ;

XII. 35. Q. merci *D*.
36. N'ottry *DN*.
45-47. *Ces trois vers manquent dans DJN.*

Pour ce vous ay encheri.
Se vous pri
Merci
Que de vostre grace pure
Me daingniés clamer ami ;
Et einsi
Gari
M'arés dou mal que j'endure,
Tresdont que premiers vous vi.
Dame, à qui
M'ottri
De cuer, sans penser laidure, etc.

XIII (1).

Quant je sui mis au retour
De veoir ma dame,
Il n'est peinne ne dolour
Que j'aie, par m'ame.
Diex ! c'est drois que je l'aim, sans blame,
De loial amour. *(fol. 157 vº. a)*

Sa biauté, sa grant douçour
D'amoureuse flame,
Par souvenir, nuit et jour
M'esprent et enflame.
Diex ! c'est drois que je l'aim, sans blasme, etc.

Et quant sa haute valour
Mon fin cuer entame,
Servir la vueil sans folour
Penser ne diffame.
Diex ! c'est drois que je l'aim, sans blame,
De loial amour etc.

(1) *A* : Balade.

XIV.

J'AIM sans penser laidure
Et ay lonctemps amé
Celle où Diex et Nature
Ont mis tant de bonté
Que toute creature
D'onneur a sormonté.
Or m'est dure
Sans mesure,
N'elle n'a pité
De l'ardure
Que j'endure
Pour sa grant biauté.

Sa maniere seüre,
Douce et simple, à mon gré,
Et la riche faiture
De sa plaisant biauté
Par leur douce pointure
M'ont conquis et outré.
Or m'est dure
Sans mesure etc.

Mais ce n'est pas droiture
Qu'einsi pour loyauté
Soie à desconfiture,
Car j'ai sans fausseté
Ma dame nette et pure
Servi et honnouré.
Or m'est dure
Sans mesure,
N'elle n'a pité
De l'ardure
Que j'endure
Pour sa grant biauté.

XIV. 14. et *manque dans A.*

XV. — CHANSON BALADÉE

Se mesdisans en acort
Sont pour moy grever à tort,
C'est par leur envie, *(fol. 157 v°. b)*
Car desservi ne l'ay mie.
Pour ce de leur genglerie
Bien me reconfort.

Mais pour eaus mettre en esmay
Plus que ne sueil je seray
Joieuse et jolie,
Et si aray le cuer gay
Et sagement me tenray
Sans faire folie.
Einsi feray leur deport
Muer en grant desconfort
Et s'ay de m'aïe
Bonne volenté et lie
Et loyauté dont garnie
Sui jusqu'à la mort.
Se mesdisans.

Einsi me deporteray
De tout ce que dire orray,
N'en merencolie
Ja mon cuer n'en metteray,
Pour ce que pure me sçay
De leur tricherie ;
Ne cuers qui est de bon port
Ne doit doubter leur raport
Plein de felonnie.
N'onques en jour de ma vie
Ma pensée en vilonnie
Ne prist son ressort.
Se mesdisans en acort.

Pour ce de riens ne m'esmay
Qu'en loyauté fiance ay,
Et, quoy que nulz die,
Tant com mon devoir feray,
Leur parler ne doubteray,
Que pas ne deffie
Et en derrier point et mort.
Mais quant leur gengle plus fort
Seur moy se deslie,
Tant sui je plus envoisie,
Car Diex scet, où je me fie,
Comment je me port.
Se mesdisans en acort etc.

XVI. — CHANSON BALADÉE

(fol. 158 r°. a)

C'est force, faire le vueil :
Tuit mi desir
Sont et seront en servir
Vo bel accueil,
Chiere dame, et d'acomplir
Vostre dous vueil.

Car vous me faites sentir
Et conjoïr,
Par vo dous riant regart,
Un dous mal à soustenir
Que vueil souffrir
Humblement, se Diex me gart.
Mais souvent pleurent mi oueil,
Quant je remir
Vo gent corps par souvenir,
Dont mon vis mueil.

XV. 38. Q. point ne d. *E*, Qui pas ne d. *N*.
XVI. 3. en desir *DN*.

Lors de mon cuer meint souspir
Passent le sueil.
C'est force, faire le vueil.

Ne je ne me puis tenir
D'einsi gemir
Celeement et à part,
Pour doubte qu'à vo plaisir
Ne puist venir
Le service, où mon cuer art,
Sans avoir peinne ne dueil;
Car se fremir,
Teindre, trambler et palir
Plus que ne sueil
Me fait et vous oubeir,
Pas ne m'en dueil.
C'est force, faire le vueil.

Ne ja ne m'en quier partir
Ne repentir
N'estre garis par nul art,
Eins vueil vostre honneur querir
Et vous cherir
Dessus toutes, main et tart;
Car vo biauté sans orgueil,
Qu'aim et desir,
Et dous espoir de merir
En tel escueil
M'ont mis qu'au goust de joïr
Mes maus recueil.
C'est force, faire le vueil etc.

XVII. — CHANSON BALADÉE

(fol. 158 r°. b)

DAME, vostre dous viaire
Debonnaire
Et vo sage meintieng coy

Me font vo service faire,
Sans meffaire,
De fin cuer, en bonne foy.

Dame, et bien faire le doy ;
Car anoy,
Griété, doleur ne contraire
Onques en vous servant n'oy,
Eins congnoy
Que riens ne m'i puet desplaire
Et qu'adès miex me doit plaire,
Sans retraire,
De tant com plus m'i employ,
Car tant estes debonnaire
Qu'exemplaire
De tous les biens en vous voy.
[Dame, vostre dous viaire.]

Quant je remir vostre arroy
Sans desroy,
Où raisons maint et repaire,
Et vo regart sans effroy,
Si m'esjoy
Que tous li cuers m'en esclaire ;
Car il le scet si attraire
Par son traire
Qu'en vous maint ; et je l'ottroy.
Si ne vueilliés pas deffaire
Ceste paire,
Dame ; humblement vous en proy.
Dame, vostre dous viaire.

XVII. 6. *E place ce vers après le 3e ; même ordre des vers dans la partie correspondante du couplet suivant.*
10. C'onques *DJN.*
17. Qui e. *D.*

Car mis l'avés en tel ploy
Qu'il en soy
N'a riens n'ailleurs ne repaire
Fors en vous, et sans anoy ;
N'il ottroy
Ne quiert merci ne salaire
Fors que l'amour qui le maire
Vous appaire
Et que tant sachiez de soy
Qu'il ne saroit contrefaire
Son affaire.
C'est tout. Mon chant vous envoy.
Dame, vostre dous viaire etc.

XVIII. — CHANSON BALADÉE

(fol. 158 v°. a)

Helas ! et comment aroie
Bien ne joie,
Ne dont me venroit baudour,
Quant faire ne puis que j'oie
Ne que voie,
Dame, vo fine douçour ?

Par m'ame, je ne le sçay
Ne saray,
Lonteins de vous que j'aour,
Pour ce qu'adès, sans delay,
A l'essay
Sui d'avoir toute dolour ;
Car long de vous tout m'anoie
Et desvoie
Mon cuer et tient en irour.
Dont pour vostre amour morroie,
Se j'estoie
Longuement en telle ardour.
[Helas ! et comment aroie.]

XVIII. 14. Ce d. *ADEN*.

Nompourquant, tant com vivray,
Vous seray
Loyaus, sans penser folour,
Et vostre gentil corps gay
Serviray
Humblement et à s'onnour;
Si que durer ne porroie,
Se n'avoie
Confort de vostre valour
Contre desir qui guerroie
Et maistroie
Mon cuer et tient en langour.
Helas ! et comment aroie.

Las ! il tient en tel esmay
Mon cuer vray
Que je ne say le piour
Eslire des maus que tray :
Tant en ay,
Et tant desir le retour
Vers vous, dame simple et quoie.
Or n'est voie
Que puisse trouver ne tour,
Et dou pis qu'Amours m'envoie,
C'est que soie
Loing de vo faitis atour.
Helas ! et comment aroie
Bien ne joie etc.

XIX. — CHANSON BALADÉE

DIEX, Biauté, Douceur, Nature
Mirent bien toute leur cure
En vo douce pourtraiture,
Dame desirée,

XVIII. 25. a savour *EN*.

Car tant est plaisant et pure,
Sage en port, belle en figure
Qu'eins plus gente creature
De vous ne fu née.

Trop bien estes comparée (*fol. 158 v°. b*)
Au printemps qui tant agrée
Et tant ha puissance,
Qu'en li douceur est trouvée, (*fol. 158 v°. b*)
Verdeur, fleur, fruit et rousée
Et toute plaisance.
Einsi vo bonté seüre
Rent joie et bonne aventure ;
C'est l'ente où tous biens meüre.
De tous est amée.
Tout resjoit, tout ranature
Cuer secrement en verdure,
Et fait de tristece obscure
Joieuse pensée.
Diex, Biauté, Douceur, Nature.

Aveuc ce vous est donnée
Si tres noble destinée
Qu'il n'est, sans doubtance,
Grace, tant soit affinée,
Qui devant vous ait durée,
Qu'en vostre presence
Biauté laidist et s'oscure,
Maniere n'i a mesure,
Douceur samble amere et sure —
Ja n'iert tant loée —
Joie y pert envoiseüre
Et, à regarder droiture,

XIX. 13. V. frair fruit *C* ; Vo douce f. *D*.
25. tres bonne d. *DN*.
30. et obscure *J*.

Tout samble ouevre de rasture
Qui soit empruntée.
Diex, Biauté, Douceur, Nature.

Bonne, belle et bien parée,
De tres gentil renommée,
Mort ou aligence
De vo face coulourée,
Qui ,, tout passe " est appelée,
Aten ; car sans lance
M'a fait douce blesseüre
Vo simple regardeüre,
Dont j'ay. sans plaie, pointure
Qui ja n'iert sanée,
Se vo douceur ne la cure,
Qui m'est si doucement dure
Qu'elle art mon cuer, n'en l'ardure
N'a feu ne fumée.
Diex, Biauté, Douceur, Nature etc.

XX (1). — CHANSON BALADÉE

Se d'amer me repentoie
Ne feingnoie,
Trop seroie contre mi ;
Car tout mon temps perderoie,
Que n'aroie
Ja mais bon jour *(fol. 159 r°. a)* ne demi.

Si vueil amer mon amy
Loiaument, où que je soie,
Et avoir le cuer joli,
Gay, chantant et plein de joie ;

XIX. 39. *Ce couplet manque dans A.*
XX. 3. F. feroie c. *E*.
4. mon bien p. *E*, mon bien si p. *N*.
8. L. quel part que soie *E*.

(1) *Publ. par* P. Tarbé, *Agnès de Nav.-Champ.*, *p.* 25.

Ne pour chose que je voie
Ne que j'oie
Ne le quier mettre en oubli,
Car, s'autrement le faisoie,
Mort l'aroie,
Sans cop ferir, et trahi.
Se d'amer me repentoie.

Il m'a longuement servi
Si bien que miex ne vorroie,
N'onques en li riens ne vi
De quoy reprendre le doie.
M'onneur vuet plus que la soie.
Qu'en diroie ?
Secrés et loiaus est si
Que, se souhaidier voloie,
Je faurroie
A souhaidier miex qu'en li.
Se d'amer me repentoie.

Chascuns dit que c'est celi
Qui miex tient la droite voie
Pour avoir des biens le tri
Que Nature as siens ottroie.
Pour quoy dont ne l'ameroie ?
Trop aroie
Le cuer divers et failli,
S'il m'aimme et je ne l'amoie,
Et creoie,
Quant il l'a bien desservi.
Se d'amer me repentoie etc.

XX. 12. *Ms.:* je oie.
16. *Ce vers manque dans toutes les copies excepté AJ.*
31. d. b. l'ottri *CDJNE*.
32. Qu'aventure as *E*.

XXI (1). — CHANSON BALADÉE

DAME, le dous souvenir
Qu'ay nuit et jour
De vo parfaite douçour
Que tant desir
Me fait en joie languir
Et en dolour.

Car quant je puis bien penser,
Par doucement ramembrer
Et à loisir,
Qu'il n'a en vous point d'amer
Fors tout dous à savourer
Et qu', au plaisir
De tous, des dames tenir
Vous oy la flour
Et des bonnes la millour,
Pas ne m'aïr ;
Car en moy joie gringnour
Ne puet venir.
Dame, le dous souvenir etc.

Mais quant de ce dous penser,
Par vo douçour desirer, *(fol. 159 r°. b)*
M'estuet partir,
Desirs ne me laist durer,
Einsois me fait endurer
Tant et souffrir
Que ne sçay que devenir
Fors que tant plour
Qu'amoistie soit l'ardour
De mon desir
Et que son aspre vigour
Puisse amenrir.
Dame, le dous souvenir etc.

XXI. 12. *Ms.* : que au.
21. *Ms.* : d. desiree.

(1) *Cette pièce n'a pas de notation musicale.*

Mais pour tenrement plourer
Ne le puis faire cesser
Ne alentir,
Qu'einsi comme on voit geter
Yaue en feu pour embraser
Et enasprir,
Fait mon desir agrandir
Mon triste plour,
Et fait souvent ma colour
Teindre et palir,
Quant ne puis vostre valour
Veoir n'oïr.
Dame, le dous souvenir etc.

XXII. — CHANSON BALADÉE

Se Loyauté m'est amie,
Je n'ay mie
Doubtance de ma dolour;
Et s'elle m'est anemie,
Amenrie
Ne puet estre ne garie
Par nul tour.

Qu'adès croistera l'ardour
Qui sejour
Fait en moy sans departie,
Se ma dame de valour
Que j'aour
Vers moy son cuer n'humelie,
Tant que s'amour qui me lie
Soit onnie
A tous fors à moy qui plour
Pour doubte que ne m'oublie.
Ce detrie
Ma joie et ma maladie
Fait gringnour.
Se Loyauté m'est amie etc.

Quant premiers vi son atour,
Sa douçour
Et sa maniere envoisie,
De mon cuer et de m'amour,
Sans demour,
Li donnay la signourie,
Si que despuis l'ay cherie
Et servie
De cuer, de corps, de vigour, *(fol. 159 v°. a)*
Loyaument, sans tricherie,
Qu'eins folie
N'i pensay ne vilonnie
Fors honnour.
Se Loyauté m'est amie etc.

Las ! or sui en grant freour
Pour paour
Qu'elle ailleurs s'amour n'ottrie ;
Et s'il avient, en langour,
Par tristour,
Convendra qu'elle m'ocie,
Car toute joieuse vie
M'iert faillie
Ne ja mais n'arai bon jour,
Cuer joiant ne chiere lie,
Et ma vie
Sera de merencolie
Et de plour.
Se Loyauté m'est amie etc.

XXIII. — CHANSON BALADÉE

Je vivroie liement,
Douce creature,
Se vous saviés vraiement
Qu'en vous fust parfaitement
Ma cure.

XXIII. 2. Doucette c. *E*.

Dame de meintieng joli,
Plaisant, nette et pure,
Souvent me fait dire : „ aymi"
Li maus que j'endure
Pour vous servir loyaument.
Et soiés seüre
Que je ne puis nullement
Vivre einsi, se longuement
Me dure. (fol. 159 vo. b)
Je vivroie etc.

Car vous m'estes sans mercy
Et sans pité dure,
Et s'avés le cuer de mi
Mis en tel ardure
Qu'il morra certeinnement
De mort trop obscure,
Se pour son aligement
Merci n'est procheinnement
Meüre.
[Je vivroie etc.]

XXIV (1). — CHANSON BALADÉE

Cils a bien fole pensée
Qui me cuide à ce mener
Que celui, où sui donnée,
Laisse pour un autre amer.

Se ne porroit avenir
Que guerpir
Le peüsse nullement
Ne qu'en moy peüst venir
Le plaisir
D'autre amer, car vraiement

(1) = *Voir Dit, p. 72. — Publ. aussi par* P. Tarbé, *Agnès de Nav.-Champ., p. 26. — Cette pièce n'a pas de notation musicale.*

En s'amour sui si fermée
Et mise sans dessevrer
Que pour creature née
Ne le porroie oublier.
Cils a bien fole pensée.

Mi penser, mi souvenir,
Mi desir
Et m'amour entierement
Sont en li, sans departir,
Qu'avenir
Ne puis à joie autrement,
Car sans li riens ne m'agrée,
Sans li tout dous m'est amer.
D'autre ne quier estre amée
Fors de li qu'aim sans fausser.
Cils a bien fole pensée.

Ne plus qu'on porroit tarir
Et tenir
La mer sans nul mouvement
Ne porroit on repentir
N'alentir
Mon cuer d'amer loyaument
Li qui dessus tous m'agrée.
S'en doy bien Amours loer,
Quant je sui enamourée
Dou milleur qu'on puist nommer.
Cilz a bien fole pensée etc.

XXV. — CHANSON BALADÉE

(fol. 160 r°. a)

Foy porter,
Honneur garder
Et pais querir,
Oubeir,

XXIV. 33. Cil qui *Voir Dit*.

Doubter, servir
Et honnourer
Vous vueil jusques au morir,
Dame sans per.

Car tant vous aim, sans mentir,
Qu'on porroit avant tarir
La haute mer
Et ses ondes retenir
Que me peüsse alentir
De vous amer,
Sans fausser ;
Car mi penser,
Mi souvenir,
Mi plaisir
Et mi desir
Sont sans finer
En vous que ne puis guerpir
N'entroublier.
Foy porter etc.

Il n'est joie ne joïr
N'autre bien qu'on puist sentir
N'imaginer
Qui ne me samble languir,
Quant vo douceur adoucir
Vuet mon amer.
Dont loer
Et aourer
Et vous cremir,
Tout souffrir,
Tout conjoïr,
Tout endurer
Vueil plus que je ne desir
Guerredonner.
Foy porter,
Honneur garder.

XXV. 25. qu'on puet *C*.

Vous estes le vray saphir
Qui puet tous mes maus garir
Et terminer,
Esmeraude à resjoïr,
Rubis pour cuers esclarcir
Et conforter.
Vo parler, *(fol. 160 r°. b)*
Vo regarder,
Vo maintenir
Font fuir
Et enhaïr
Et despiter
Tout vice et tout bien cherir
Et desirer.
Foy porter,
Honneur garder etc.

XXVI (1). — CHANSON BALADÉE

Tres bonne et belle, mi oueil

XXVII. CHANSON BALADÉE

En mon cuer ha un descort
Qui si fort le point et mort
Que, sans mentir,
S'Amours par son dous plaisir
N'i met acort
Avec ma dame, pour mort
Me doy tenir.

XXV. 44. c. resclarcir *ACDJN*.
XXVI. 41. la repreng e. *dans toutes les copies ; J :* reprainge.

(1) *V. p.* 185, *n°* CCV.

C'est de mon loyal Desir
Qui me vuet faire jehir
Le mal que port
Et comment j'aim et desir
Ma dame sans repentir
Et sans confort.
Mais Paour s'oppose fort
Et dit que Desirs ha tort
De ce querir, *(fol. 160 v°. b)*
Qu'elle crient Refus oïr
Qui pas ne dort
Et Dangiers qui fait à mort
L'amant venir.
En mon cuer etc.

Si ne say que devenir,
Quant de ma dame remir
Le gentil port,
Car Paour me fait fremir
Et trambler et tressaillir
Par son enort
Et Desirs, sans nul deport,
Fait mon cuer par son effort
Taindre et palir;
Biauté me vient assaillir,
Douceur m'endort,
Mais Amours me fait au fort
Taire et souffrir.
En mon cuer ha un descort etc.

Las! einsi m'estuet languir,
Pleindre, plourer et gemir
En desconfort,
Ne bien n'ay fors souvenir,
Dous penser et li servir.
Là me confort,

XXVII. 11. c. l'aim et d. *D*.

Là seulement me deport,
Là sont geté tuit mi sort
Et là me tir ;
Là vueil je vivre et morir
Et là m'acort;
Là seront tuit mi ressort
Jusqu'au morir.
En mon cuer ha un descort etc.

XXVIII. — CHANSON BALADÉE

Tuit mi penser
Sont sans cesser
En vous amer
Et honnourer,
Tres douce creature.

Nonques mes yeus saouler
De regarder *(fol. 161 r°. a)*
Et remirer
Vo gente pourtraiture
Ne pos ne mon cuer oster
D'adès penser *(fol. 161 r°. a)*
A vo vis cler
Et à vo bonté pure.
Ce fait doubler
Et embraser
Et aviver
Par desirer
Mon amoureuse ardure.
Tuit mi penser
Sont sans cesser
En vous amer.

XXVII. 45. vueille je *J.*
XXVIII. 19-21 *manquent dans le ms.*

Mais, tant com porray durer,
La vueil porter
Et endurer
Humblement, sans laidure.
Ne ja ne vous quier rouver
Guerredonner
Ne demoustrer
Que je la tiengne à dure;
Car trop parler
Puet moult grever,
Et refuser
Feroit crever
Mon cuer de sa pointure.
Tuit mi penser
Sont sans cesser
En vous amer etc.

Si que, tres belle sans per,
Que voy passer
Et sormonter
Toute ouevre de Nature,
On ne me doit pas blasmer,
Se mon penser
Ay sans fausser
Mis et toute ma cure
En vous loer,
En vous garder,
En vous celer,
En vous douter,
Car c'est ma norreture.
Tuit mi penser
Sont sans cesser
En vous amer etc.

XXVIII. 25. *Ms.:* sans ardure. — s. ardure *C.*

XXIX. — CHANSON BALADÉE

Mors sui, se je ne vous voy,
Dame d'onnour,
Car l'ardour
Qui ma dolour
Acroist en moy
M'ocirra, si com je croy.
Pour vostre amour.

Si ne say que faire doy,
Car riens de nulle part n'oy
Qui ma tristour
Esteingne ne mon anoy ;
Et bien say qu'onques mais n'oy
Tel ne gringnour ; *(fol. 161 r°. b)*
Car tant sueffre et tant reçoy
Painne et paour
Qu'adès plour,
Dont tels m'atour,
Seuls en requoy,
Que je ne mengne ne boy
Riens par savour.
Mors sui, se je ne vous voy,
Dame d'onnour.

Helas ! si ne say pour quoy
Pitez dort et Bonne Foy ;
Car de mon plour
Desirs estanche sa soy
Et Souvenirs avec soy,
Qui sans sejour

XXIX. 1. *D n'a que les 13 premiers vers de la pièce.*
2. Dame d'amour *dans toutes les copies excepté K.*
15. Plains de p. *J.*
26. D. estrange sa foy *J.*

Me monstrent vo bel arroy,
Vostre valour,
Vo douçour,
Vo cointe atour,
Vo maintieng coy
Et font qu'à vous tous m'ottroy,
Sans deshonnour.
Mors sui, se je ne vous voy,
Dame d'onnour.

Dame, pour ce me desvoy,
Car quant en vous tous m'employ
Et je n'ay tour
Pour vous veoir, j'y congnoy
Ma mort. S'en sui en tel ploy
Que sans retour
Mors sui, car moult bien parçoy
Que ma coulour,
Ma vigour
Et ma baudour
Pers; et cil troy
Font qu'à vous mon cuer envoy.
Plus n'ai de jour.
Mors sui, se je ne vous voy,
Dame d'onnour etc.

XXX. — CHANSON BALADÉE

Liement me deport
Par samblant, mais je port,
Sans joie et sans deport,
Une si grief pointure

XXIX. 34. Me font *J*.
41. *Ms.* : je y c.
44. Lors s. *J*.
48. *Ms.* : et ci troy.
49. Sont q. *J*.

Que je sui au droit port
De mort, sans nul deport
Qui me pregne en sa cure.
Car quant de vo figure
La douce pourtraiture *(fol. 161 v°. a)*
Dedens mon cuer recort,
Espris sui d'une arsure
Ardant, crueuse et sure, *(fol. 161 v°. a)*
Pleinne de tout descort ;
Car Desirs son effort
Fait de moy grever fort,
Mais j'ay cuer assez fort
Contre sa blesseüre.
Si ne me desconfort,
Car d'espoir me confort
Qui me donne confort
En vostre douceur pure.
Liement me deport.

Si qu'einsi m'asseüre
Espoirs, qui en moy dure,
Vers Desir qui ha tort,
Quant sans nulle mesure
Quiert ma desconfiture,
Qu'à moy toudis s'amort,
N'en riens ne s'en remort.
Il ne tent qu'à ma mort,
Il me point, il me mort :
Trop me nuist sa morsure.
Il m'aroit tantost mort
Par son mervilleus sort,
Se n'estoit le ressort
D'esperence seüre.
Liement me deport.

XXX. 21. Et v. d. *CEJ*.
26. Que s. *J*.
29. ne se r. *C*.

Mais pour peinne qu'endure,
Tant soit à porter dure,
N'orrez vilain rapport,
Que je pense laidure,
Barat ne mespresure
Vers vostre gentil port ;
A Amours m'en raport.
Et se Pitez endort
Mon desir qui ne dort,
Joie ert pour moy meüre.
Dieu pri qu'il vous enort,
Si qu'en soiez d'acort,
Belle, qu'à vous m'acort
Seur toute creature.
Liement me deport etc.

XXXI. — CHANSON BALADÉE

Plus dure qu'un dyamant
Ne que pierre d'aÿmant
Est vo durté,
Dame, qui n'avez pité
De vostre amant
Qu'ociés en desirant
Vostre amitié.

Dame, vo pure biauté
Qui toutes passe, à mon gré,
Et vo samblant
Simple et plein d'umilité,
De douceur *(fol. 161 v°. b)* fine paré,
En sousriant,
Par un acqueil attraiant,

XXX. 41. pense a l. *E.*
49. soions *E.*

M'ont au cuer en regardant
Si fort navré
Que ja mais joie n'avré,
Jusques à tant
Que vo grace qu'il atent
M'arez donné.
Plus dure etc.

J'ay humblement enduré
L'amoureus mal et porté,
En attendant
Vostre bonne volenté
Que j'ay en tous cas trouvé
Dure et poingnant.
Et quant tous en vo commant
Suis, je me merveil comment
Vostre bonté
M'a sa grace refusé,
Quant en plourant
Vous ay et en souspirant
Merci rouvé.
Plus dure qu'un dyamant.

Helas! dame, conforté
Ne m'avez en ma grieté,
Ne tant ne quant,
Eins m'avez desconforté,
Si que tout desconfort hé.
Mais nompourquant
J'ameray d'or en avant
Plus fort qu'onques mais, et quant
Mort et miné
M'ara vostre cruauté
Qui m'est trop grant,
Lors sera bien apparant
Ma loyauté.
Plus dure qu'un diamant etc.

XXXI. 43. *Ms.:* et que quant.

XXXII. — CHANSON BALADÉE

(fol. 162 r°. a)

DAME, mon cuer emportez,
Dont tant sui desconfortez
Que vraiement
Durer ne puis nullement,
Se ne l'amez
Et se vous ne le gardés
Songneusement.

Car il s'est si ligement
Et si amoureusement
A vous donnés
Qu'à vostre honneur seulement
Est tout son entendement;
Bien le savés.
Dont se vous ne le volés,
Dame, et vous le deboutés,
Legierement
Porrés savoir, se je ment
Qu'ocis m'arés,
Se vous ne me secourés
Procheinnement.
Dame, mon cuer emportez.

Je pleure moult tendrement
Et soupir parfondement,
Quant vous partés
Et faire ne puis *(fol. 162 r°. b)* comment
Vous die „ à Dieu vous commant".
Desesperez
En sui et si forcenez,
Quant si mal sui fortunez,
Qu'à grief tourment

XXXII. 19. ne le s. *A*.
21. *Ce vers manque dans le ms.*

M'ocira vo partement.
Dire l'orrés,
S'excusé ne m'en tenez
Entierement.
Dame, mon cuer emportez.

Dame, vo viaire gent,
Dous, amoureus et plaisant,
Est figurez
En mon cuer si proprement
Qu'adès le voy clerement ;
Et ne doubtés
Que vrais seray et secrés,
Puis qu'einsi mon cuer avez
Parfaitement.
Pour ce vous pri humblement,
Ne m'oubliez,
Qu'amée de moy serés
Tres loyaument.
Dame, mon cuer emportez etc.

XXXIII (1). — CHANSON BALADÉE

Se je souspir parfondement
Et tendrement
Pleure en recoy,
C'est, par ma foy,
Pour vous, quant vo faitis corps gent,
Dame, ne voy.

Vostre dous maintieng simple et coy,
Vo bel aroy,
Cointe et plaisant,
Vo maniere sans effroy,
Pris m'ont cil troy

(1) *Publ. par* Joh. Wolf, *o. c.*, III, *p.* 71.

Si doucement
Qu'à vous tres amoureusement
Entierement
Doing et ottroy
Le cuer de moy
Qui loing de vous esbatement
N'a n'esbanoy.
Se je souspir etc. *(fol. 162 v°. a)*

Si que je port plus grief anoy
Qu'onques mais n'oy,
Secretement ;
Mais, par m'ame, je le conjoy
Et le reçoy
Tres humblement,
Qu'aligier poués mon tourment
Legierement,
D'un seul ottroy,
Et plus qu'un roy
Moy faire vivre liement ;
Ainsi le croy.
Se je souspir parfondement.

Dame, mis m'avés en tel ploy,
Bien le perçoy,
Que, vraiement,
En vous sens, temps et vie employ
Et toudis croy
En ce talent.
Et se loing sui d'aligement
Et povrement
De mercy j'oy,
Ne m'en desvoy,
Car si grant honnour nullement
Avoir ne doy.
Se je souspir parfondement etc.

XXXIV (1). — CHANSON BALADÉE

Je ne me puis saouler
De penser, d'ymaginer
Que je feray
Ne quel maniere j'aray,
Quant le vis cler
De ma dame qui n'a per
Premiers verray.

Certains sui que pris seray
Si fort que je ne saray
A li parler
Et que sans froit trambleray
Et sans chalour sueray,
Et souspirer
Me faura et recoper
Mes souspirs pour moy celer;
Là n'oseray
Mot sonner. Pour ce en lairay
Amours ouvrer,
Qui scet comment sans fausser
L'aim de cuer vray.
Je ne me puis saouler.

Hé! Diex, comment porteray
Le tres dous amoureus ray
Dou resgarder
De ses dous yeux? je ne sçay;
Car assez à porter ay
Des maus d'amer.
Vers yaulz ne porray durer,
Car, pour tels cops endurer,
Foible me sçay.

(1) *Cf. le Voir Dit, p. 40. — Cette pièce n'a pas de notation musicale.*

S'Espoirs, qui scet mon esmay,
Reconforter
Ne me vient, sans arrester
Me partiray.
Je ne me puis saouler.

Et nompourquant trop m'esmay,
Car je me deliteray
En remirer
Son doulz vis riant et gay,
Trop plus doulz que rose en may
A odorer.
Et se je puis esperer *(fol. 162 v°. b)*
Qu'elle me daignast amer,
J'oublieray
Tous maus ; einsi gariray
Nès dou penser.
Si ne doi pas tant doubter
Les maus que tray.
Je ne me puis saouler etc.

XXXV (1). — CHANSON BALADÉE

L'ueil qui est li droit archier
D'amours, pour traire et lancier
Mignotement,
N'a pa peü bonnement
Mon cuer blecier.
Et s'aim de fin cuer entier
Tres loyaument.

XXXIV. 36. n. ne m'e. *A.*
46. Mes dous p. *Voir Dit.*
XXXV. 7. Tres humblement *C.*

(1) *Cf. le Voir Dit, p. 37. — Cette pièce n'a pas de notation musicale.*

Vez ci pour quoy. Vraiement,
Onques ne vi le corps gent,
Cointe et legier
De celle qui liement
Me tient et joliement
En son dangier,
N'il moy ; mais je l'ay tant chier
Que ja mais faire n'en quier
Departement.
Il puet bien crueusement
Moy menacier,
Mais ne le prise ·j· denier,
Quant à present.
L'ueil qui est li droit archier.

Qu'onques ne me fist present
De joie ne de tourment ;
Ne empeschier
Ne me porroit nullement
A vivre joieusement
Son menassier.
Envis ne puis l'aprochier
N'il moy fors par souhaidier.
Pour ce souvent
Mon amoureus pensement
Me fait cuidier
Qu'il me doie trespercier
Soudainnement.
L'ueil qui est le droit archier.

C'est cilz qui trop doucement
Scet un cuer et soutieument
Penre et liier
Et contraindre telement

XXXV.13. *Ms.* : son dongier.
15. Car ja m. f. ne quier *N* ; ne quier *D*.
28. *Ms.*: E. le puis a. — E. ne puis l'a. *Voir Dit*.

Qu'il le fait tres humblement
Humilier.
C'est l'amoureus messagier
Qui use de son mestier
Si sagement
Que cuers scet si proprement
Entrelascier
C'on ne les puet deslassier *(fol. 163 r°. a)*
Legierement.
L'ueil qui est le droit archier.

XXXVI (1). — CHANSON BALADÉE

Plus bele que le biau jour,
Plus douce que n'est douçour,
Corps assevi
De riche maintieng joli,
Pris sens retour
M'avez par vo cointe atour
Qu'onques ne vi.

Mais j'ay tant de vous oÿ
Par vostre bon renom qui
Croist nuit et jour,
Que vous estes le droit try,
Le fruit et la fleur aussi
De toute honneur;
Et quant vous avés valour
Seur toute mondainne flour,
S'à vous m'ottry
Et doing mon cuer sans detri

XXXV. 40. Que le f. *ADN*.
45. Et c. *Voir Dit*.
XXXVI. 11. le droit cri *Voir Dit*.
17. Et dont *C*.

(1) *Cf. le Voir Dit, p. 78.*

Trop fort m'onnour
De mettre en si dous sejour
Le cuer de mi.
Plus bele que le biau jour.

Si ne vueil autre mercy,
Car vous m'avés assevi,
Si que mi plour
Et mi souspir sont tary,
Dame, dont je vous mercy
Et bonne Amour
Qui fait cesser ma dolour
Et joie de ma tristour,
Et enrichi
M'a de souffisance si,
Que la savour
Doucement en assavour;
Ce m'a gari.
Plus bele que le biau jour.

Si n'ay peinne ne soucy
Ne de riens ne me soucy,
Car mon labour
Me norrist et a norri
Ou flun, où cuer esbahy
Prennent vigour;
C'est en la tres douce odour,
C'est vo bonté que j'aour,
Qui a ravi
Mon fin cuer, qui m'a guerpi
Pour son meillour,
Qu'il a trop milleur demour
En vous qu'en mi.
Plus bele que le biau jour etc.

XXXVI. 47. a trouve m. *DN*.

XXXVII (1). — CHANSON BALADÉE

Moult sui de bonne heure née, *(fol. 163 r°. b)*
Quant je sui si bien amée
De mon doulz ami
Qu'il ha toute amour guerpi
Et son cuer à toutes vée
Pour l'amour de mi.

Si que bonne Amour graci
Cent mille fois, qui
M'a si tres bien assenée
Que j'aim la fleur et le tri
De ce monde cy,
Sans part et sans decevrée,
Pour sa bonne renommée,
Qu'est cent fois de tous loée
Plus que je ne di,
Qui mon cuer ha si ravi
Qu'onques mais enamourée
Fame ne fu sy.
Moult etc. *(fol. 163 v°. a)*

Nos cuers en joye norry
Sont, si que soussi
Ne riens qui nous desagrée
N'avons, pour ce qu'assevi
Sommes de mercy,
Qu'est souffisance appellée ;
Un desir, une pensée,
Un cuer, une ame est entée
En nous, et aussi
De voloir sommes uni.
Onques plus douce assamblée,
Par ma foy, ne vy.
Moult etc.

XXXVII. 22. N'en riens *A.*
(1) *Publ. p.* P. Tarbé, *Agnès de Nav.-Champ.*, *p.* 28.

Nompourquant je me defri
Seulette et gemi
Souvent à face esplourée,
Quant lontainne sui de li
Qu'ay tant enchiery
Que sans li riens ne m'agrée.
Mais d'espoir sui confortée
Et tres bien asseürée
Que mettre en oubly
Ne me porroit par nul sy,
Dont ma joie est si doublée
Que tous maus oubly.
Moult etc.

XXXVIII. — CHANSON BALADÉE

De tout sui si confortée
Que ja mais n'iert hostelée
Tristesse n'esmay
En mon cuer, ainçois aray
Lie et jolie pensée,
Tant com je vivray.

Bien faire et avoir cuer gay,
C'est tout ; plus n'emporteray,
Quant seray finée ;
Dont lie et loiaulz seray
Et le contraire feray
De ma destinée,
Car lasse, desconfortée,
Triste, dolente, esplourée
Esté lonc temps ay.
Mais je me conforteray (*fol. 163 vo. b*)
Et celuy qui tant m'agrée
Sur tous ameray.
De tout sui si confortée etc.

XXXVIII. 19. *Ce vers manque dans le ms.*

Si que gaye me tenray
Ne ja ne le guerpiray
Heure ne journée,
Car en ceste pel morray,
Fors tant que je maudiray
Longue demourée ;
S'onneur et sa renommée,
Qui ,, tout passe" est appellée,
Toudis garderay,
Et tant com durer porray
Plus que creature née
Li obeyray.
De tout sui si confortée etc.

Ainsi riens ne soufferay
N'à chose ne penseray
Qui me desagrée
Et le temps oublieray,
Tant que revenir verray
D'estrange contrée
Li qui trop plus m'a amée,
Servi, gardée, honnourée
Que nulz ; bien le sçay.
Pays et foy li porteray,
Pour ce qu'à li sui donnée
De fin cuer et vray.
De tout sui si confortée etc.

XXXIX (1). — BALADE

(D : fol. 330 r°.)

AMIS, sans toy tout m'anoie
Si tres fort
Qu'en riens n'ay soulas ne joie
Ne confort,

(1) *Cette pièce ne nous est conservée que dans D.*

Car l'anoy que pour toy port,
Amis, m'occirra, se croy,
Se temprement ne te voy.

Amis, se je te veoie,
        Grant deport
Et grant deduit y penroie ;
        Desconfort
Seroient en mon cuer mort.
Mais trop soufferray d'anoy,
Se temprement ne te voy.

Amis, je n'ay tour ne voie
        Qui m'aport
Riens dont mes cuers se resjoie.
        C'est à tort
Que joie einssy pour moy dort,
Quant pour toy suy en tel ploy,
Se temprement ne te voy.



APPENDICE



I. — SOTTE CHANSON

(M : fol. 11 v°.)

J'AMAY entan environ ·xv· jours
Dame plaisant assez à l'aventure
Et qui savoit trestouz les secrez tours
C'on fait ou lit dessous la couverture ;
Mais par son cens la douce creature
Ne me laissa au bout de la saison,
Dehors le cul (1), qui vausist ·j· ramon.

Tout fut rifflé par le plaisir d'amours
Et tout galé sanz compte et sanz mesure,
Et buvoit on de gros cops et de lours
Et avoit on souvent grace pasture ;
Mès aussi el en devint si tres pure
Qu'il n'ot vaillant sur li n'en sa meson,
Dehors le [cul], qui vausist ·j· ramon·

Aussi tourna le jeu si arrebours
C'onques depuis l'un de l'autre n'ot cure,
Et demorasmes vuis come ·ij· tabours ;
Mès ne m'en chaut, que de bon gré l'endure,
Car elle en a maint mis à confiture
A qui elle ne laissoit, ce dit on,
Dehors le [cul], qui vausist ·j· ramon.

(1) *Le mot* cul *a été substitué, dans la première strophe, à un autre mot de trois lettres, très probablement* uit, *qui se comprend beaucoup mieux. Ce mot, gratté dans les deux autres strophes, est resté en blanc. Au vers 21, on voit la trace du* t *final (Voir pièce IX).*

II. — BALADE D'AMANT RECREU

(*fol. 16 v°.*)

Ceulx dient qui ont amé
Que vie est de joie plaine;
Mès quant j'y ay bien pensé
C'est de tristour la fontaine.
Je l'aperçoy par Helaine,
Par Tisbé et Piramus
A qui mort en vint soudaine.
Pour ce n'ameray je plus.

Tristan qui tant ot bonté
Et Yseult qui souveraine
Fut en son temps de beauté,
De Virgi la chastellaine,
Diz ou ·xij· d'une alaine
En nommeroie de plus
Qu'amour fist mourir à paine.
Pour ce n'ameray je plus.

Et quant j'ay tout regardé,
Ceulz sont en male sepmaine
Qui ont cuer enamouré,
Car c'est vie trop grevaine,
Quant mort y gist si prochaine;
Et pour ce ensement conclus
Que longue vie m'est saine.
Pour ce n'ameray je plus.

III. — BALADE DE CUER JOLI

Cuer qui se sent jeune, jolis et gais
Et art et frit de venir à honneur,
Se Fortune li fait de ses faux trais

II. 3. *Ms.*: je y.

Ou qu'au premier ne li viengne d'amour
Tout si bien comme vouroit,
Ce seroit fort, se pour ce il se tenoit
D'estre amoureux, car il est asenez
Qu'il ait desir d'amer ou d'estre amez.

C'est sa nature et son droit, ne ja mès
Tristece en li ne fera lonc sejour,
Ne sanz amour ne pourroit les haux fes
Entreprendre n'achever par nul tour ;
C'est ce pour quoy il feroit
Plus qu'autre cuers, neis penser n'oseroit.
Si faut qui veut estre vaillans clamez
Qu'il ait desir d'amer ou d'estre amez.

Dont ·j· tel cuer est de ligier atrais
En bon amer, quant par fine douçour
Est d'un regart riant lanciez et trais,
Nessans son vis paré d'umble colour (1),
A corps gent, joint, joli et droit
Car lors li faut estre soit tort ou droit
Par plaisance telement enflamez
Qu'il ait desir d'amer ou d'estre amez.

IV. — TRISTE CHANSON DE DAME AMOUREUSE

AMOURS me point si tres forment et mort
D'un tres doux mors qu'il d'amer m'atalente ;
Mais Faux Dangier me veult livrer à mort,
Joie me tolt et ire me presente,
Car ne me laisse veïr
La tres douce en qui sont mi desir ;
Et puis qu'Espoir me veult estre adversaire,
Quanque je vueil me vient tout au contraire.

IV. 2. *Ms.:* qui.

(1) *Sic !*

Helas ! je sui arrivé à mal port,
Quant pour amer m'est pris la fievre lente
Qui me fera mourir à desconfort,
Se secours n'ay de la tres excellente
    Sens qui je n'ay nul plaisir
Et pour qui m'est souvent maint mal sentir ;
Car quant loing sui de son tres douz viaire,
Quanque je vueil me vient tout au contraire.

Tres Dous Espoir ! et t'ay je fait nul tort
Qui tolu m'as d'onneur la droite sente
Et m'as laissié ? dont je me desconforte,
Car sens toy n'est doleur que je ne sente.
    Se tu ne viens secourir
Mon las de cuer, il le convient perir,
Car puis que voy que cloz m'est ton repaire,
Quanque je vueil me vient tout au contraire.

V. — DES POVRES AMOUREUS

S'il n'est d'argent ou de joyaux garni,
Celui est fol qui cuide avoir avoir amie
Au temps present n'estre appellé ami
Pour bien amer, sanz penser vilanie,
Car son temps pert et folement varie.
Par moy le say qui bien l'ay esprouvé,
Quant ma dame m'a dit : „ fol, quoy c'on die,
Ja povres homs ne sera bien amé ".

Et quant j'ouÿ ma dame et entendi,
Lors je li di : „ douce dame jolie,
Je n'ay joiaux n'argent, par saint Remi ".
Adont dit elle : „ or fais tu grant folie,
Se tu m'aimes journée ne demie
Ne s'en riens es de m'amour enflamé ;
Car de moy, voir, en nul jour de ma vie
Ja povres homs ne sera bien amé ".

Dont par ce point je cognu bien et vy
Et voy qu'Amours pert toute seigneurie,
Quant povres homs, pour bien qui soit en li
Ne loyauté, est nyce, s'il se fie
Qu'il soit amez. Dont ne m'atent je mie,
Se n'enrichi, que soie ami clamé ;
Car puis qu'argent vaint amour et mestrie,
Ja povres homs ne sera bien amé.

VI. — DE CEULZ QUI ONT PERDU LEUR TEMPS EN AMER

Puis que je voy que j'ay le temps perdu
Par simplece de loyaument amer
Et foy porter ne m'a pas secouru
Sur desespoir, je vueil tout oublier,
Et des or mais lessier desir ester,
Car nulz ne doit estre tenuz pour sage
Qui femme croit se ce n'est sur bon gage.

Je l'aperçoy à ce que deceü
En ay esté pour croire le parler
De celle qui m'a comme fol tondu
Fait longuement en son regart muser
Et m'a apris c'on ne doit pas cuidier
Et que faillir doit celui par usage
Qüi femme croit se ce n'est sur bon gage.

Certainement, se j'eusse cogneü
Au premerain la nature d'amer,
Je n'eusse mie tant com j'ai atendu
D'entreprendre sus ces choses gaigier.
Or est trop tart, n'i voy nul recovrier ;
Honni soit il et trestout son lignage
Qui femme croit se ce n'est sur bon gage.

VI. 15. *Ms.* : je eusse.

VII. — DE LA CONSCIENCE D'AMOUR DE FEMME

J'ay mon bec jaune poié trop folement
Jusques à ci, mais je ne le plain mie,
Pour tant que nulz n'est sages, s'il n'aprent;
Et j'ay apris à connoistre m'amie,
Car elle m'a sa foy à tort mentie.
Dont je voy bien par droite experiance
Qu'amour de femme a pou de conscience.

Elle m'avoit bien eü en convant
Qu'autre de moy n'ameroit en sa vie,
Et or en a bien amé plus d'un cent,
De vray le say ; dont j'ay fait grant folie,
Quant j'en sui ore entré en jalousie
Qui bien deüsse avoir tant de science
Qu'amour de femme a pou de conscience.

Qui croira femme pour plourer tendrement
Ne pour jurer pour chose qu'elle die,
Coulz en sera et chaitis vraiement,
Car est tout vent quanqu'elle vous afie,
Je le sai bien ; pour ce de cuer vous prie
Que le diez par tout en audience
Qu'amour de femme a pou de conscience.

VIII. — PLAISANCE DE FEMME ESTRANGE

Estrange femme est d'omme appetit,
Mais la privée est trestout le contraire,
Qu'en une estrange prent on plus de delit
C'on ne pourroit en cent privées faire;

VII. 3. *Ms.:* Po tant.
4. *Ms.* : a gnoistre.
7. *Ms.* : Quē mor de f. (= 14 = 21).

Car la privée est de si rude afaire
Qu'elle ne vault vers l'estrange ·j· denier,
Ce dient ceulx qui femme ont en grenier.

Ou soit au champs ou en chambre ou en lit,
Estrange femme veult chascun à li traire,
Soit vielle ou jeune, d'estat grant ou petit :
Estrange dame ne puet à nulz desplaire ;
Mais de privée se veult chascun retraire :
D'un pain mangier se puet l'en ennuier,
Ce dient ceulz qui femme ont en grenier.

Car on la prent de si grant appetit
Que il n'est riens qu'à homme puist tant plaire
Que femme emblée, soit dommage ou profit ;
Mais c'on la teingne en ·j· lieu secretaire,
Que qui plus l'a à meschief et à haire,
Plus est ardant, quand vient à l'aprochier,
Ce dient ceulz qui femme ont en grenier.

IX. — LA LOYAUTÉ DE DAME ESTRANGE

En oil estrange ne se doit nulz fier :
Grant folie est d'i mettre sa pensée,
C'onques nulz homs tant sceüst estudier
Pour don, pour sens ne pour force esprouvée.
Ceulx qui s'i fient ont à non „ fol y bée",
Nez proprement Alixandre le roy
Ne pot tant faire qu'il eust ·j· ..... par soy.

IX. 7. *Ms. :* ·j· oil (= 14 = 21). *Tous ces* oil *sont des corrections pudiques, qui ont remplacé la leçon première du ms. qui était* ·i· on. *En prolongeant la partie supérieure du dernier jambage on a fait* ·i· oil. *Or l'un et l'autre mot n'ont aucun sens. L'original devait porter* c.. (*Cf. pièce* I), *mais le copiste a sauté la première lettre, sans qu'on s'explique l'erreur. Aurait-il substitué* ·i· *à* c *en supprimant* a (*voir v.* 14) ? *Cet* ·i· *n'est pas indispensable, tandis que* a par soi *se comprend mieux.*

Roy Salemon, qui tant ot de science
Que tuit acteur si retienent de li,
Il cuida bien par sa grande puissance
Oil en grenier avoir tout à par lui.
Par art sa femme ·j· paien li tolu;
Tant ne sot lire de canon ne de lay
Qu'il peüst dire qu'il eust ·j· ..... à par soy.

Sanson li fors qui tant par ot vertu,
Qui par raison deust bien femme assouir,
Ne fu il pas par Dalila tondu
Qui tant fut chaude qu'il l'en covint fouir.
Fol fut celui, quant il l'ala suir,
Qu'ains homs ne fu n'iert ja, si com je croy,
Qui peüst dire qu'il eust ·j· ..... par soy.

X. — SOTHE CHANSON DES FOULZ LARGES

Folle largesse pour croire faux semblant
M'a dessaisi du miex de ma chevance
Par doulz regart qui va maint cuer emblant
Où fausseté s'embat par decevance
Avec biauté qui est de s'aliance
Dont povreté m'a fait donner congé.
Le pain au fol est le premier meingé.

Et quant Fortune m'ot fait nu et tremblant
Par povreté qui ses gens desavance,
Lors vint Mauffé à Dangier ressamblant;
Quant l'aperçu, je perdi contenance:
Honte m'assaut, Paour me fist grevance.
Lors m'aperçu c'om m'ot le dé changé.
Le pain au fol est le premier mengé.

IX. 17. *Ms.:* Dalida.

Reson, espoir se vont lors assemblant,
Quant me virent languir en tel balance,
Et povreté vont de moy dessamblant;
Vousist ou non elle m'a fait tournance.
Si pri Amours, s'onques fist secourance
A nul amant, que j'en soie vengé.
Le pain au fol est le premier mengé.

XI. — CHANSON DE POVRE MESNAGIER

Doleur de chief et mal de trenchoisons,
Rage de dens, angoisse de froidure,
Fievres tierces, quartes ne menoisons
Apostumes, clouz, boces, enfonture
Ne mal des yex, qui clarté fait obscure,
Tout ce n'est que soulas, à droit jugier,
Envers soussi de povre mesnagier.

Car quant il doit, il est par tout semons
Et faust que tost poie, quoy qu'il endure;
Et s'on li doit, si pert il ses raisons,
Pour ce qu'il n'a de quoy son droit procure.
Or vueille Diex mettre en tel gent sa cure,
Car il n'est maux, bien le puis tesmoingner,
Envers soussi de povre mesnagier.

Car en touz temps et en toutes saisons,
Li mesnagier povres est en ardure
Comment il puist faire aucun de ses bons;
Mais à tout faut pour sa mesaventure.
Chascun le het, nulz n'a de s'amour cure;
Dont puis tous maus, à droit jugier, changier
Envers soussi de povre mesnagier.

XII. — DE CEULZ QUI N'ONT POINT D'ARGENT

C'est grant doleur que d'estre en maladie,
D'avoir les fievres, froidures ou frissons,
Rage de dens et mal d'espidemie,
Estre batu souvent de gros bastons,
Avoir gravelle et mal de trenchoisons,
Si n'est il mal tel, à mon jugement,
Com le meschief que d'avoir pou d'argent.

En droit de moy je ne plaindroie mie
Avoir tous temps les mules es talons,
Les escroelles et mal en la vecie,
Estre roigneux de roigne à gros bourgons
Ou estre point du point d'escorpions,
Si que le mal y perust longuement,
Com le meschief que d'avoir pou d'argent.

Car on em pert toute joieuse vie
Et devient on muz, chagrins et felons,
On n'ose aler en bonne compaignie
Et en pert on l'amour des compaignons.
Si puis prouver, et par bonnes raisons,
Qu'il n'est si grant doleur ne tel torment
Com le meschief que d'avoir pou d'argent.

XIII. — PENSEMENT DE CUER JOLI

Ce qu'ay pensé, voulez que je le die?
Je le diray, se g'y say assener.
Et tant sachiés que, quant je truis m'amie
Et je la puis acoler et baisier
Et en baisant de son tres douls parler
Me dit ; ,, amis, say ce qui te plaira",
Il n'est deduit qui vaille celui-là.

Car elle est jeune, gente, jouant et lie,
En tout honeur se soit bien ordener ;
De lui ne vi au jour d'ui plus jolie
Ne qui si bien se deduise en amer.
Tout maintenant ne fait que commencier.
Et si say bien qu'elle mesmes dira :
„ Il n'est deduit qui vaille celui là".

A dire voir, onques jour de ma vie
N'en fu saoul : tant l'aim à regarder
Et tant me plaist estre en sa compaignie
Que nullement n'en vouroie esloignier.
Toudiz vouroit soy esbatre et jouer
Du doux plaisir qu'Amours y ordena.
Il n'est deduit qui vaille celui là.

XIV. — SONGE DE CUER JOLI. — L'AMANT

En un vert jardin joli
Endormi estoie
Dessouz un rosier flouri.
Illecques songoie
Qu'acolé avoie,
Par grant amistié,
Celle que j'amoie.
Fut ce bien songé ?

Ouil, qu'il me sembla ainssi
Que la simple et coie
Au gent corps [joint et] joli
Disoit : „ je sui toie".
Lors la rembraçoie
Et par son congé
Sa bouche baisoie.
Fut ce bien songé ?

Toudis vourroie estre ainssi,
Assez joie avroie,
Qu'el me baisoit et je li,
Par tout la tastoie,
Là où je voloie.
Aiez en juigé,
Se Diex vous doint joie.
Fut ce bien songé?

XV. — FRENESIE DE NONNETE. — L'AMANT

Je fui yer en tel frenesie
Que je cuiday bien enragier,
Pour une nonnete jolie
Que je requeroie d'amer.
Mais toudis, pour moy refuser,
Me disoit d'une vois bassete :
„ Alez, à Dieu ; l'aumosne est faite".

Quant la vois oÿ si serie,
Son nom li pris à demender.
„ J'ai non", dist elle, „ fol s'i fie.
Ce n'est mie pour bien user :
Longuement y pouez muser.
Compains à la rouge aumucete,
Alez, à Dieu ; l'aumosne est faite".

Adont lessay sa compaignie,
Quant ainsi m'oÿ ramponer ;
N'onques ne voult estre m'amie
Pour promettre ne pour donner.
Riens n'i vault le desconforter,
Car de respondre estoit moult preste :
„ Alez, à Dieu ; l'aumosne est faite".

XVI. — DE LA LEVRIERE ET DES CHIENS EN GEST

Un mien voisin se complaignoit l'autrier
D'une levriere qu'en son hostel avoit
Qui yert en gest, dont maint chiens reparier
En son hostel communement veoit,
Si que pour eulz reposer ne pouoit.
Tuer les volt et je li dis ainssi,
Qui la levriere chastier y devoit,
Qu'an riens n'y ont les chiens mort desservi.

Chiens se doyvent en tous lieux porchacier,
La levriere bien garder se devoit;
Mais s'elle volt nouviaux chiens acointier,
Et que du sien pas ne li suffisoit
Pour la rage du gest où elle estoit,
On li deüst le cul avoir bruï;
C'est sa faute; si m'est avis par droit,
Qu'an riens n'y ont les chiens mort desservi.

Si s'avise levriere à garder.
Pour tant s'elle ne fait ce qu'elle doit,
Il n'en doit pas estranges chiens tuer,
Car plus grant mal venir li en porroit.
Car se le chien come il doit se pourvoit
Et la levriere laist le sien pour autrui,
A mon jugier la peine em porteroit,
Qu'an riens n'i ont les chiens mort desservi.

XVI. 17. *Ms.:* s'avise qui a l. *Vers trop long ; nous supprimons* qui a *pour rétablir la mesure et le sens (cf. v. 10).*

XVII. — VIRELAY. — DES FAUX FELONS MESDISANS

Par trois resons c'on puet prouver
Legierement,
Vueil aus medisans clerement
Dire et prouver
Qu'il sont assez pires qu'Enfer
Ne son tourment.

La premiere est qu'Enfer ne fait
Mal fors à ceulz qui ont meffait
Et qui pour leur maux sont coupable ;
Mais li mesdisans tout à fait
Sans desmerite ne forsfait
Sont aus fins amans trop grevable
Et font tant par leur controuver
Desloyaument
Qu'à maint en font tristre, dolant
Ses jours finer
Et ce qu'il ne puent donner
Ostent souvent.

L'autre est c'on ne puet par nul trait,
Pour loyauté, ne pour bienfait,
Eschever leur mors decevable
Qu'on ne soit mors, bleciez ou trait
Par vivre bon et charitable.
La tierce est qu'il seullent tuer
Amerement
L'amant, comment qu'il soit absent,
Et tourmenter ;
Mais Enfer ne puet nulz grever,
S'il n'est present.

Dames, regardez à ce fait,
Si qu'aus amans ne soit fortrait
Le don de merci honorable
Pour genglerie ne pour plait
De mesdit qui maint bon detrait,
Ne n'aiés pour ce cuer muable
N'envers ceulx qui par esprouver
Deüement
Trouverez que honestement
Veullent amer
Et qui riens ne veullent rouver
Qu'honeur deffent.

XVIII. — CHANSON DE BON ESPOIR

S'amours vousist que chascuns fust peüz
De ses grans biens, sanz ce qu'il eust destrece,
Mal ne dolour par avant cogneüz,
Nulz ne tendroit ses biens de tel hautesse
Com depuis fait; pour tant au premier blesse
Ses vrais servans que puis doucement saine,
Car nulz ne doit avoir honeur sanz paine.

S'en sont pluseurs que je voy encheüz
En desespoir, en dolour, en tristece
Sens reveler ; mès ce sont recreüz
En qui constance est subgecte à peresse.
Sens à folour et vertu à foiblesse,
Qui se plaignent à tort de teste saine,
Car nulz ne doit avoir honeur sanz paine.

Pour ce toudis ai je mes maux teüz
En esperant de mercy la leesse,
Tant qu'en la fin ay les biens receüz,
C'est assavoir la fleur de tel noblesse

C'on ne puet miex, biauté, bonté, jonesse.
S'en lo Amours et raison m'i amaine,
Car nulz ne doit avoir honeur sanz paine.

XIX. — BALADE DE CONFORT. — LA DAME

Dous amis, pour toy conforter
Je te prie, tieng ton cuer en joie
Et te plaise en bon gré porter
Les maus qu'Amours pour toy m'envoie,
Que sauf mon hỏneur je t'otroie
Que se loyaument veulz servir,
Je metray paine au desservir.

Je say bien qu'il te faut veillier
Assez plus que je ne voudroie,
Mais tu ne t'en dois merveillier,
Qu'il n'est nuit qu'en tel point ne soie ;
Et se durs temps as, ne t'esmaie
Que sens ton corps trop asservir :
Je metray paine au desservir.

Pense d'amer et de celer,
Endure et sueffre par tel voie
Que tout mien te doie appeller
Et qu'à toy tout seul estre doie ;
N'i quier autre [amour] que la moie,
Et s'ainsi te voy parservir,
Je metray paine au desservir.

XX. — BALADE DE PLOUR ET JUGEMENT.
L'AMANT

JUGEZ, amans, et voiez ma dolour !
Comment Amours et ma dame ensement
M'ont fors bani de leur plaisant sejour
Et esloigné de merci durement,
Sans avoir fait ne pensé
Envers ma dame que bien et loyauté ;
Et combien que je l'aie ainsi servie,
Elle me het et est mon ennemie.

Si soit elle, bien que de vraie amour
L'ay amée toudis parfaitement,
N'onques encor envers li ne fis tour
Par quoy me deust haïr aucunement ;
Mais je n'ay en li trouvé
En lieu d'amours que desdaing et durté,
Et quant elle me deüst estre amie,
Elle me het et est mon ennemie.

Si ay perdu tout bien, toute douçour,
Joie, soulas, geu, ris, esbatement,
Mon doulz espoir, mon deduit, mon labour,
Pour bien servir et amer loyaument.
Amans, n'est-ce pas pitié,
Quant onques je ne li fis fausseté ?
Mais pour ce espoir que je ne li plais mie,
Elle me het et est mon ennemie.

XX. 1. *Ms.:* Ligez a.



GLOSSAIRE



GLOSSAIRE (1)

Abandonneur, *large*, *généreux*, 214.

Abelir, *plaire*, 25, 290, 293, 343.

Abist, *habit*, 417.

Accueudre, *accueillir*, *favoriser*, 476.

Acointance, *connaissance*, *accueil*, *commerce*, 109, 328, 420.

Acointe, *accueil*, 290.

Acointier, *avoir un commerce de galanterie*, 142, 406, 462, *informer*, *faire connaître à*, 290.

Acorer, *percer le cœur*, 255.

Acquerre, *acquérir*, 338.

Acteur, *auteur*, 644.

Adeignier, *estimer digne d'amour*, *agréer*, 87.

Adès, *aussitôt*, *toujours*, 11, 29, 38, 46.

Adjourner, *faire jour*, 212.

Adonc, adont, *alors*, 48, 209, 289.

Adrece, adresse, *chemin*, *direction*, 175, 340, 398.

Adrecier, adressier, *guider*, *diriger*, 176, 378.

Adresse, *voy.* Adrece.

Adressier, *voy.* Adrecier.

Advenir, *voy.* Avenir.

Aerse, *prise*, 266.

Afaitier, *préparer*, *faire*, *disposer*, 484.

Afferir, *convenir*, *appartenir*, 68, 99, 250, 286, 373, 393, 455.

Affin, *parent*, *allié*, 292, 402.

Affiner (s'), *mourir*, 292, 310, *s'attacher à*, 73.

Affoler, *estropier*, *mutiler*, 264.

Afier, *certifier*, 488, 642.

Agencir, agensir, *enjoliver*, 343.

Agu, *aigu*, 171, 292.

Aguillon, *aiguillon*, 171.

Aguillonner, *aiguillonner*, 251.

Aidier, *aider*, 3, 79.

Aïe, aÿe, *aide*, 64, 79, 188, 540.

Ainçois, einsois, *mais*, 8, 36, 37, *avant*, 466.

Ains, eins, *mais*, 23, 27, 38.

Aïr, *colère*, 360, *chagrin*, 375.

(1) Nous ne nous sommes pas astreints, sauf de rares exceptions, à relever tous les exemples du même mot. Les substantifs sont donnés sous la forme du cas régime, même quand cette forme n'apparaît pas dans les textes.

Aire, *race*, *origine*, 172.

Aïrer (s'), *se chagriner*, 245, 298, 375, 432, 452.

Ajoindre (s'), *se joindre*, 290.

Ajurer, *adjurer*, *évoquer*, 306.

Alegier, *alléger*, *soulager*, 20.

Alentir, *calmer*, *retenir*, 608, 612.

Aligement, *allègement*, 20, 34, 564, 594.

Aligence, *allégeance*, 49, 169.

Alumer, *illuminer*, *éclairer*, 222.

Amanevi, *dispos*, *alerte*, 285, 325.

Amatir, *rendre mat*, *flétrir*, 556.

Ambleüre (porter, aller l' —), *amble*, 263.

Ame, *personne*, 561.

Amenistrer, *présenter*, *fournir*, 12, 543.

Amenrir, *amoindrir*, *diminuer*, 77, 416, 608.

Amenuisier, *diminuer*, 24, 37.

Amessure (par), *en proportion*, 282.

Amesurer, *modérer*, *tempérer*, 33.

Amisté, *amitié*, 310, 382.

Amoistir, *rendre moite*, *refroidir*, 607.

Amolliier, *amollir*, *adoucir*, 406; s'amollier, *s'amollir*, *s'attendrir*, 279.

Amordre, *attirer*, 65, 309; s'—, *s'attacher*, *saisir*, 84, 107, 284, 300, 619.

Ancelle, *servante*, 191, 398.

Anemi (l'), *le diable*, 412.

Angle, *ange*, 413.

Angle, *coin de l'échiquier*, 289, 300.

Anoi, *ennui*, *chagrin*, 204, 221, 297, 343, 346, 452.

Anoier, *ennuyer*, *chagriner*, 332.

Aourer, *adorer* 20, 26, 113.

Aourner, *orner*, *parer*, 12.

Apaier, *calmer*, *satisfaire*, 248.

Aparier (s'), *s'associer*, 559.

Apert, *franc*, *adroit*, *intelligent*, 9, 21, 203, 291; en appert, *manifestement*, 196, 291.

Apertir, *rendre habile*, *assouplir*, 343.

Apleuvoir, *tomber comme la pluie*, *affluer*, 248.

Apointier, *aiguiser*, 289; s' —, *se fixer*, *s'attacher*, 289, 462.

Appareil, *habillement*, 76, 301, 427.

Appareillier, *préparer*, 76, 117, 314.

Apparoir, *apparaître*, 291, 539.

Appasser, *s'approcher*, 287.

Appeticier, *rapetisser*, 478.

Apresure, *apprentissage*, *instruction*, 281, 324.

Araisonner, *adresser la parole*, *parler à*, 121.

Ardoir, ardre, *brûler*, 143, 167.

Ardre, *voy.* Ardoir.

Ardure, *brûlure*, *désir amoureux*, 26, 436.

Areinne, *sable*, 209.

Arguër, *attaquer*, *harceler*, *alléguer*, 171, 292, 333, 367.

Arme, *âme*, 201.

Armeüre, *arme*, 120.

Aronde, *hirondelle*, 561.

Arroi, *ordonnance*, *arrangement*, 230, 242, 315, 355, 443, 367, 440, 443, 452, 601.

Arsure, *incendie*, *feu*, 59.

Aspresse, *âpreté*, *rudesse*, 175.

Assavourer, *goûter*, 274, 290, 629.

Assazé, *rassasié*, 505.

Assemblée, *assemblage*, 516.

Assener, *assigner*, *destiner*, *atteindre*, *pourvoir*, 24, 261, 346, 365, 428, 630, 639, 646.

Asseré, *acéré*, 223, 224.

Asses, *beaucoup*, 190, 305, 432, 492, 537.

Asseürer, *assûrer*, 40; asseüré, *ferme*, *loyal*, 588.

Assevir, *assouvir*, *satisfaire*, *remplir*, *accomplir*, 78, 131, 200, 256, 285, 332, 338, 341, 343, 427, 437, 449.

Assouagier, *adoucir*, *calmer*, 190, 385, *s'adoucir*, *se calmer*, 91, 285.

Atalenter, *inspirer le désir de*, 330, 639.

Atendre (s'), *compter sur*, 169, 503.

Atenir, *appartenir*, 280.

Atirer (s'), *s'arranger*, 312; mal atirer, *malmener*, *maltraiter*, 316, 334.

Atour, *tournure*, *parure*, *charme*, 19, 21, 48, 273, 283, 309, 584, 585, 593, 603, 609.

Atourner, *arranger*, *traiter*, 312; être mal atourné, *être malheureux*, 283; s'—, *s'arranger*, *s'appliquer*, 273, 298, 310, 334, 470.

Attemprance, *tempérance*, *modération*, 181.

Attemprer, *tempérer*, *modérer*, 101, 501.

Attraire, *attirer*, *tendre à*, 6, 18, 45, 55, 309, 334, 386, 394.

Audiance (en), *publiquement*, 338, 642.

Aumucete, *chaperon*, 648.

Aüner, *réunir*, *ramasser*, 476.

Autrier, *autre jour*, 266.

Avaler, *descendre*, 357.

Avancement, *profit*, *avantage*, 331, 503.

Avancier, *favoriser*, 236, 336; s'—, *tirer avantage*, 396.

Avenir, advenir, *arriver*, 20, 48, 149, 162.

Aver, *avare*, 378.

Aviron, *rame*, 497; *environ*, 498.

Avis, *réflexion*, *jugement*, 230, 285, 332, 427, 551.

Aviser, *regarder*, *considérer*, 77.

Aviver (s'), *s'exciter*, 5, 615.

Avoi, *chemin*, *route*, *(au fig.)*, 306.

Avoier, *diriger*, *acheminer*, 355, 480; s'—, *se diriger*, 291.

Ayë, *voy.* Aïe.

Baer, *béer*, 264, 633.

Bail, *pouvoir*, *tutelle*, 244.

Baillïe, *pouvoir*, *possession*, *commandement*, 49, 78, 191, 279.

Balade, *poëme lyrique*, *composé de trois couplets à refrain*; b. entée, *ballade greffée sur une pièce donnée*, *comme*, *par exemple*, *dans le*

Trésor amoureux de Froissart (?), *on trouve des « rondeaux entés en balades »*, 8, 12.

Balance, *situation critique*, *danger*, 288, 582, 645.

Barat, *fraude*, *tromperie*, 9, 267, 341.

Basme, *baume*, 261.

Basset, *tout bas*, 648.

Baudour, *ardeur*, *joie*, *gaîté*, 23, 32, 35, 221, 326, 362, 562, 592, 593, 615.

Baut, *fringant*, 110.

Bec jaune, *béjaune*, *bienvenue des basochiens*, 642.

Beer, *désirer*, *aspirer*, 180, 364, 422.

Bersaut, *berceau*, *cible*, 248, 287.

Berser, *frapper à coups de flèches*, 266.

Bersueil, *berceau*, 416.

Bestourner, *tourner à l'envers*, *bouleverser*, 212, 312.

Bobance, *manières orgueilleuses*, 478.

Bon, *plaisir*, *volonté*, 324, 645.

Bonneürté, *bonheur*, 363.

Bosse, *bubon de peste*, 262.

Bourgon, *bourgeon*, 646.

Bouter, *pousser*, *mettre*, 223 ; se —, *se mettre dans*, *revêtir*, 260, 417.

Bruir, *brûler*, 360, 501, 649.

Ça jus, *ici-bas*, 3.

Carole, *danse en rond*, *branle*, 11.

Casser, *supprimer*, 5.

Cautelle, *ruse*, 398.

Celeement, *secrètement*, 34.

Celerin, *espèce de harenz*, *celan*, 269.

Celier, *cellier*, 266.

Certain, *sincère*, 585.

Chace, *chasse*, *poursuite*, 323.

Chaloir, *importer*, 10, 35, 422.

Chanson baladée, *voy.* Virelai.

Chapel, *couronne de fleurs*, 65.

Char, *chair*, 158, 266.

Cheoir, *tomber*, 38, 262.

Cherrette, *charrette*, 252.

Chevir (se), *se conduire*, 416.

Chiennet, *petit chien*, 390.

Chiere, *visage*, *mine*, *air*, 56, 98, 323, 467, 581, 590.

Choisir, *apercevoir*, *remarquer*, 120, *viser*, 21, 155.

Clamer, *appeler*, *nommer*, 26, 45 ; se —, *se plaindre*, 246.

Clamour, *appel*, *plainte*, 93.

Clasenier, *porte-clefs*, *trésorier*, *majordome*, *sommelier*, 392.

Clou, *furoncle*, 645.

Coi, *voy.* Quoy.

Cointe, *élégant*, 9, 21.

Cointise, *gentillesse*, *grâce*, 350, 369, 385.

Colet, *cou*, 211, *collet (piège)*, 211.

Colier, *prendre par le cou*, *embrasser*, 211.

Commun (*subst.*), *menu peuple*, 252.

Compaingnier, *accompagner*, 327.

Comparer, *comparer*, 183, 379 ; *acheter*, *payer*, 39, 495, 516, 539, 569.

Compas, *mesure*, 285 ; à —, *symétriquement*, 26.

Compasser, *mesurer*, 209, — à tour, *faire au tour*, 309.

Compein, *compagnon*, 258.

Complaint, compleint, *plainte, gémissement*, 32, 439.

Compleint, *voy.* Complaint.

Compoindre, *blesser, affliger*, 478.

Conchier, *souiller* (*au fig.*), *conspuer, honnir*, 517.

Concroistre, *croître*, 418.

Concueillir, *recueillir*, 186, 313.

Confire (*au fig.*), 317.

Conjoïr, *bien accueillir*, 25, 78, 339, 544.

Conseil, *avis, sentiment*, 110.

Consillier, *conseiller*, 3, 8.

Consirrer, *s'abstenir, se passer de*, 46, 130.

Contraliër, *contrarier, combattre, tourmenter*, 279, 466, 492, 584.

Contrefaire, *simuler, feindre, masquer*, 220, 362, 393, 557.

Contrester, *lutter contre, s'opposer*, 476.

Convant, *promesse*, 642.

Convenant, *promesse*, 223.

Convenir, *décider*, 20, 250, 326.

Converser, *vivre avec*, 266.

Cop, *coup*, 637.

Coquart, *benêt, nigaud*, 416.

Corage, *cœur, esprit, pensée*, 9, 36.

Cote (de fer), *cotte de maille*, 251.

Coulour, *apparence*, 594.

Courbes, *tumeur osseuse du cheval*, 263.

Courcier, *courroucer*, 39.

Courir seure, sus, *attaquer, assaillir*, 149, 264, 353.

Courroucier, *courroucer*, 106.

Cours (le), *au pas de course*, 310, 541.

Cous, couls, *cocu*, 67, 642.

Coustumier, *coutumier, qui a coutume de*, 393.

Couverture, *feinte, prétexte*, 174, 231 ; sans couverture, *distinctement*, 453.

Couvrir, *cacher*, 291.

Crau, *croc, grapin*, 413.

Creanter, *promettre, engager sa foi*, 337.

Cremir, *craindre*, 472.

Cremour, *crainte*, 19, 268, 325, 505.

Crespe, *frisé*, 393.

Cresté, *hérissé*, 476.

Crueus, *cruel, dur*, 28, 187.

Crueusement, *cruellement*, 64.

Cuidier (*verbe*), *penser*, 29, 41, 295, 610, 627.

Cuidier (*subst.*), *présomption*, 182.

Cure, *soin, souci*, 10, 42, *guérison*, 305, 437.

Curer, *prendre soin, se soucier*, 305, 437.

Dalès, *voy.* Delès.

Damage, *dommage*, 249.

Damagier, *endommager*, 287.

Dangier, *pouvoir, seigneurie, rigueur*, 19, 29, 72, 405, 457 ; Dangier (*personnif.*), 27, 581.

Darrenier, *dernier*, 57, 379, 414.

Debouter, *repousser*, 376, 622.

Decevement, *tromperie*, 116.

Decevrée, *séparation*, 126, 357, 547.

Dechacier, *chasser loin*, *chasser hors*, 323.

Declin, *ruine*, *mort*, 158.

Decliner, *écarter*, *chasser* 177.

Decours, *décroissance*, 310, 541.

Deduire, *amuser*, 4.

Deduit, *joie*, *plaisir*, 97, 295, 395, 513, 516, 543, 564.

Defaillir, *manquer*, 77.

Defaire, *détruire*, 177.

Defenir, *mourir*, 120, 550.

Deffiance, *défi*, 288, 581.

Definement, *fin*, 27.

Definer, *mourir*, 145, 146, 543.

Defouler, *renverser à terre*, *fouler aux pieds*, 264.

Defrire, *brûler*, 317, 348, 360, 419, 438; se —, *se consumer de chagrin*, 552, 631.

Degetter, *repousser*, 107.

Deguerpir, *abandonner*, 342.

Delaissier, *laisser*, 142.

Delès, dalès, *à côté de*, *auprès*, 19, 119, 120.

Delié, *fém.* delie, *délicat*, *fin*, 11.

Delit, *plaisir*, *réjouissance*, 40, 67.

Delitable, *plaisant*, *agréable*, 41, 126.

Deliter (se), *prendre plaisir*, 9.

Deliteus, *plaisant*, *charmant*, 74, 127.

Delivrement, *librement*, *facilement*, *promptement*, 50.

Delivrer, *livrer*, 110.

Demainne, *domaine*, 204, 216, 247.

Demener, *conduire*, *traiter*, 127; se —, *se conduire*, *se porter*, 7.

Dementer, *désoler*, 388 ; se —, *se désoler*, *se lamenter*, 46, 95, 133, 149, 354, 376, 440, 448.

Demeure, *retard*, 164, 290, 353.

Demourée, *retard*, *délai*, 29, 31, 130; *demeure*, *séjour*, 153.

Demoustrer, *montrer*, 34, 152.

Denrée, *marchandise*, 110, 148, 517.

Departement, *départ*, *séparation*, *partage*, 28, 77, 331, 586, 627.

Departie, *séparation*, 143.

Departir, *partager*, 43, 115; se —, *partir*, *se séparer*, 42, 538.

Deperdre, *détruire*, 291.

Deplaier, *couvrir de plaies*, *torturer*, 426.

Deport, *joie*, *plaisir*, 65, 418, 514, 538.

Deporter, *réjouir*, *se réjouir*, 207, 476.

Depri, *prière*, 411, 476.

Deprier, *prier avec instance*, *supplier*, 22, 585.

Derrier (en), *par derrière*, 599.

Dervé, *fou*, 357.

Derver, *être fou*, *furieux*, 67.

Desaccueudre, *mal accueillir*, *rebuter*, 477.

Desapris, *ignorant*, 307, 332.
Desaüner, *séparer*, 476.
Desavancier, *repousser*, 644.
Descochier, *décocher*, 246.
Desconfire, *abattre*, *détruire*, *mettre en déroute*, 105, 222.
Desconfiture, *destruction*, 33, 37, 543.
Desconfort, *découragement*, 18, 548.
Descongnoissance, *méconnaissance*, 141.
Desconvenue, *inconvenance*, 382.
Descorder (se), *entrer en désaccord*, 56.
Descort, *désaccord*, *discordance*, 613.
Descrier, *crier*, 411.
Desdire, *refuser*, *s'opposer à*, 25, 419, *contredire*, *renier*, 417.
Deservir, *voy.* Desservir.
Desferrer, *déferrer* (*au fig.*), 262.
Desirier, *désir*, 29, 32, 81.
Deslassier, *délacer*, 628.
Desmesure (à), *avec excès*, 305.
Desnaturer (se), *changer de nature*, 387.
Desperer, *désespérer*, 37, 42, 154.
Despers, *rude*, *sauvage*, 266.
Despirer, *mépriser*, *outrager*, 316, 419.
Despit, *mépris*, 40.
Despiter, *mépriser*, 287, 305, 310.
Despointier, *priver*, 289.
Despris, *mépris*, 468.
Desroi, *désarroi*, *désordre*, *déroute*, 230, 315, 345, 411, 440.
Dessembler, *séparer*, 645.
Desserte, *mérite*, 163.
Desservir, deservir, *mériter*, 35, 143, 405, 430, 598.
Desseure, *dessus*, 460.
Dessevrer, *séparer*, 66, 92, 611.
Destachier, *percer de traits*, 246.
Destour, *détour*, *aparté*, 48, 295 ; en —, *en cachette*, *en secret*, 273, 298, 309.
Destre, *main droite*, *puissance*, 436.
Destrece, *détresse*, *douleur*, 651.
Destreindre, *étreindre*, *presser*, *serrer*, 21, 28, 489, 495, 541.
Destret, *détresse*, *angoisse*, 309.
Destroit, *tourmenté*, *angoissé*, 24.
Desvoier, *dévoyer*, 322 ; se —, *s'égarer*, *devenir fou*, 41, 291, 355.
Desvoloir, *ne pas vouloir*, 8, 314, 415.
Detaillier, *poignarder*, 371.
Detraire, *tirer*, *torturer*, 6, 17, 73, 103, 305, 309, 320, 547.
Detri, *délai*, *retard*, 45, 267, 357, 539.
Detrier, *détériorer*, *gâter*, 431, 608.
Deü, *devoir*, 236, 292.
Devier, *mourir*, 279, 435, 466.
Devinaille, *sort*, 421.
Devis, *désir*, *souhait*, 157.
Devise, *désir*, *volonté*, 235, 260.
Deviser, *désirer*, 260, 350.

Pesence, *peine*, *souffrance*, *chagrin*, 117, 464.

Pieça, piessa, *depuis quelque temps*, *depuis longtemps*, 255, 303.

Piour, *pire*, 273, 603.

Piteus, *plein de pitié*, 137.

Piteusement, *dévotement*, 137.

Plaint, pleint, *plainte*, 150, 282, 542.

Plaisence, *plaisir*, 116.

Playier, *blesser*, 371.

Pleint, *voy.* Plaint.

Plenier, *complet*, *absolu*, 406.

Plevir, *garantir*, 220.

Ploi, *état*, *situation*, 190, 233, 297, 333, 346, 450, 602, 618.

Po, poy, pou, *peu*, 252, 538, 550, 642.

Poindre, *piquer*, *aiguillonner*, *tourmenter*, 171, 300.

Point, *piqûre*, 289, *pointe*, 171.

Pointure, *piqûre*, *blessure*, 23, 306, 381, 437, 492, 527.

Port, *port*, *maintien*, *démarche*, 366, 620.

Porteüre, *gestation*, *grossesse*, 399, *progéniture*, 253.

Pou, *voy.* Po.

Poupart, *poupon*, *petit enfant*, 416.

Pourchacier, *poursuivre*, *chercher à obtenir*, 247, 323.

Pourfit, *profit*, 55.

Pourpris, *enclos*, *dépendance*, 232, 307, 332, 369.

Pourtraire, *former*, *façonner*, 177, 309, 362, *représenter*, *peindre (au propre et au fig.)*, 162.

Pourtraiture, *portrait*, *image*, 395, 619.

Pourveance, *approvisionnement*, 6.

Pourveoir, *pourvoir*, 5, 18.

Poy, *voy.* Po.

Predomme, *honnête homme*, *homme de bien*, 410.

Premerain (au), *tout d'abord*, 641.

Premiers, *premièrement*, *pour la première fois*, 190, 301.

Preu, *profit*, 107, 505.

Privé, *particulier*, *à soi seul*, 642.

Prune *(au fig.)*, *chance*, *malchance*, 476.

Puour, *puanteur*, 274.

Put, *pourri*, *mauvais*, 264.

Quanque, *tout ce que*, *autant que*, 3, 23.

Quarole, *voy.* Carole.

Querelle, *cause*, *affaire*, 399.

Querir, *chercher*, *désirer*, 22, 38, 261.

Querre, *voy.* Querir.

Querse, *cerise (allem.* Kirsche, *néerland.* Kerse), 266.

Quittement, *complètement*, 57.

Quoy, coy, *tranquille*, *doux*, 35, 37, 486, 543.

Racointier, *renouveler connaissance*, 39.

Racorder, *raccorder*, *réconcilier*, 412.

Rai, *rayon*, 177, 366.

Ramembrance, *voy.* Remembrance.

Signourie, *seigneurie*, 229.

Simplesse, *simplicité*, *naïveté*, 198.

Solas, *plaisir*, 26, 56.

Soloir, *être accoutumé*, *avoir coutume de*, 37, 46, 62, 313, 318, 350, 476.

Sommer, *compter*, 410.

Sor, *jaune*, *doré*, 393.

Sort, *sortilège*, 341, 619, *chance*, 418.

Sorte, *compagnie*, 259, 418.

Sougit, *sujet*, 45, 61, 369, 390, 436.

Souhaidier, *souhaiter*, 23, 121, 505, 538.

Sourt, *source*, 404.

Soustenance, *soutien*, *appui*, 23, 169.

Soustieu, *subtil*, 301.

Soustil, *insinuant*, 309.

Soutieument, *habilement*, 627.

Soutil, *subtil*, 4, 193.

Soutiver (se), *s'ingénier*, 4.

Souventefois, *souvent*, 92.

Subcide, 251 (*voy. l'Introduction*, *p.* XXXIV *et suiv.*).

Subtillier, *s'ingénier*, 478.

Suir, *suivre*, *fréquenter*, 644.

Suppediter, *fouler aux pieds*, 475.

Tabour, *tambour*, 222.

Talent, *désir*, *volonté*, 51, 61, 505.

Targe, *bouclier*, 264.

Targier, *tarder*, 13.

Tart (à), *tard*, 219.

Teindre, *changer de couleur*, *blêmir*, 47, 206, 313, 608.

Tempre, *tôt*, 294, 565.

Temprement, *bientôt*, *promptement*, 62, 161, 194, 234, 310.

Tencier, tensier, *quereller*, *se disputer*, 9.

Tençon, *querelle*, *dispute*, 562.

Teneüre, *partie du ténor*, 575.

Tenrour, *tendresse*, *pitié*, 26, 140, 594.

Tensier, *voy.* Tencier.

Terrien, *terrestre*, *de ce monde*, 252, 340.

Thiès, *thiois*, *bas-allemand*, 559.

Tire à tire, *successivement*, 360, 386, 464.

Tirer, *aller*, 312.

Tollir, *prendre*, *enlever*, 65, 170, 203, 292, 333.

Tort, *tortueux*, 418, 447.

Toudis, *toujours*, 22, 23, 49.

Tour, *moyen*, *façon*, 320, 329, 430, 544, 560, 618.

Tournance (faire), *se tourner*, 645.

Traire, *extraire*, *arracher*, 304, *aller*, 44, 132, 279, 583, *tirer* (*des flèches*), 39, 304, 309, 320, 425, *endurer*, 55, 180, 188, 304, 387, 426, 554, 558.

Trait, *flèche*, *coup*, 304, 425.

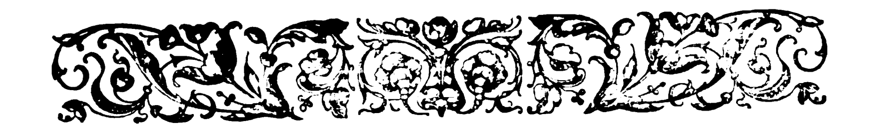
Traitis, *artistement fait*, *bien taillé*, 356.

Transir, *être dans les transes*, *stupéfié*, *anéanti*, 149.

Transissement, *saisissement*, *transport*, 19.

Travail, *fatigue*, *peine*, 110, 335.





INDEX

DES NOMS PROPRES

(1) *Les chiffres entre parenthèses renvoient aux pages de l'*Appendice.





a) TABLE DES BALLADES

b) TABLE DES CHANSONS ROYALES

c) TABLE DES RONDEAUX

d) TABLE DES CHANSONS BALLADÉES





ADDITIONS ET CORRECTIONS

p. VII, note (1) : *On trouve aussi des renseignements sommaires sur G. de Machaut dans* F. Vaultier, *De la poésie lyrique en France. Lyrique des* XIV *et* XV[e] *siècles* (= *Mém. de l'Académie royale des Sciences, Arts et Belles-Lettres de Caen*, 1840), p. 173 et suiv. — C. Voretzsch, *Einführung in das Studium der altfranzösischen Literatur* (Halle a. S., 1905), p. 503 et suiv. (=*Sammlung kurzer Lehrbücher der romanischen Sprachen und Literaturen*, vol. II).

p. XLVI : *G. li Muisis mentionne G. de Machaut dans le passage suivant d'une de ses poésies qui date de 1350 :*

Or sont *vivant* biaus dis faisant,
Qui ne s'en vont mie taisant,
C'est de Machaut le boin Willaume,
Si fait redolent si que bausme.

(*Poésies de G. li M.*, *publ. p.* Kervyn de Lettenhove, Louvain, 1882, t. I, p. 88).

p. LIII, l. 12 : P. Paris., *lis.* P. Paris :

p. LXX, l. 13 : Reebuda, *lis.* Recebuda.

— l. 3 : *Alain Chartier connaît le Voir Dit de G. de Machaut. Son Débat du Réveille-matin contient une allusion aux amours de Machaut et de Péronne ;*

Et au fort qui plus bée hault
Et plus a fort a besongner :
Par Messire Ode [= *O. de Granson*] et par Machault
Le pouez assez tesmoingner.

(*éd.* Duchesne, p. 499).

— note (3) : *Ilandschriftenschätze*, *lis. Handschriftenschätze*

p. LXXXI, note (1) : *Les pièces entre crochets*, *lis. Les pièces entre accolades*

p. 17, v. 1 : désir, *corr.* desir

— note (1) : *Rubriques : A*, *corr. Rubriques : AC.* — *Guillé'*, *corr. Guille'*

p. 19, n° II, v. 20 : *Virgule après* jour

p. 20, n° IV, v. 5 : *Lis.* 5 *au lieu de* 2 ; *corr. en marge : (fol.* 45 v° *a)*

— v. 15 : *Lis.* 15 *au lieu de* 5

p. 21, n° V : *Suppr. la note au v.* 12

p. 22, nº vi, v. 15 : arient, *corr.* aroient
p. 24, nº viii, v. 10 : j'aime, *corr.* j'aim(e)
p. 25, nº x, v. 3 : N' à moy, se je sui [si] bas, *corr.* Ne à moy, se je sui bas
p. 27, nº xii, v. 10 : dangier, *lis.* Dangier
p. 28, nº xiii, v. 16 : *Suppr. le point après* aour
p. 29, nº xiv, v. 5 : monteplier, *corr.* mouteplier
— v. 10 : doucer, *corr.* douceur
p. 30, nº xv, v. 1 : *Corr. (C : fol. 179 vº a). — Suppr. la note au v.* 15
— note (1) : *Corr.* xl *au lieu de* xxxix
p. 31, nº xvi, v. 3, marvi, *corr.* mar vi
p. 32, nº xvii, vv. 8, 16, 24 : mi, *corr.* m'i
— v. 23 : *Virgule après* recouvrer
nº xviii, note (1) : *Corr.* Balade recoupee
p. 35, nº xix, v. 44 : *Virgule après* failloie
p. 37, nº xxii, note au v. 4 : *MRN*, *corr. MNR*
p. 39, nº xxiv, note au v. 12 : *Corr. AJ ;* pis que
p. 41, nº xxvi, v. 9 : *Virgule après* endurer
— vv. 35 et 42 : *Suppr. la virgule*
p. 48, nº xxxiv, note au v. 2 : qu'a donc, *corr.* qu' adonc
p. 51, nº xxxvii, note au v. 8 : *Corr.* Par tout le monde
— note au v. 13 : *Suppr.* maistre *ABCDEFJN*
p. 52, note (1) : *Un point après V* ; *corr.* xli *au lieu de* xl
p. 53, nº xxxix, v. 20 : *Deux points après* doloir
p. 55, nº xli, notes : lxi, *corr.* xli
— nº xlii, note au v. 5 : *Corr.* ce mau *(ou* man) mest *F*
p. 56, nº xliv, note au v. 10 : Qui, *corr.* qui ; volenté, *corr.* volente
p. 59, nº xlv, note au v. 56 : *Corr. J :* L'auoy
p. 60, v. 29 : *Virgule après* desir
— notes : *Un point après* 15
p. 61, nº xlvi : *Corr.* L'auoy *J*
p. 63, nº xlviii, v. 5 : *Suppr.* [tres]
p. 64, notes : xlvii, *corr.* xlviii
p. 65, nº xlviii, v. 53 : *Virgule après* plaist
p. 67, nº li, *Ajoutez en note* (2) *M* : Des maux de jalousie et des jalous, *fol.* 18
— v. 16 : *Suppr. la virgule après* espris
p. 69, nº liii, v. 5 : nes, *corr.* nés.
— note au v. 3 : *Corr.* Ne cuer... ne corps
— *Suppr. la note au v.* 13.
p. 72, nº lvi, v. 26 : meschies, *corr.* meschiés
p. 73, nº lvii, v. 12 : deüss[i]e[z], *corr.* deüsse
— v. 16 : bien faire, *lis:* faire bien ?

p. 74, nº LIX, v. 1 : deliteus, *corr.* deliteus
p. 76, nº LXII, v. 22 : merci ; toudis, *corr.* merci, qui toudis
— v. 24 : *Virgule après* Servir
p. 78, nº LXV, v. 8 : *Virgule après* assevie
p. 81, nº LXIX, v. 9 : *Corr.* croistre et mouteplier
— v. 19 : *Virgule après* pri
p. 83, nº LXXII, dont, *corr.* dou
p. 87, en marge : *Un point après fol*
p. 88, nº LXXVII, v. 18 : *Corr.* temps en l. amer
p. 96, nº XC : *Cette pièce a été publiée par* P. Tarbé, *Agnès de Nav.-Champ., p.* 17
p. 98, nº XCII : *Suppr. la note au v.* 25
p. 102, nº XCVII, v. 2 : *Lis.* m'en prise
— v. 3 : *Un point après* compris
— v. 4 : compris, *corr.* com pris
— v. 8 : *Lis.* m'en prise
p. 108, nº CVI, v. 7 : m'ameray, *corr.* n'ameray
p. 112, nº CXI, v. 7 : *Un point après* donné
p. 113, nº CXII, note au v. 1 : *disparus*, *corr. disparu*
p. 115, nº CXV, v. 16 : *Virgule après* tout
p. 126, nº CXXXI, v. 6 : *Virgule après* adès
p. 133, nº CXL, v. 21 : *Suppr.* laisse
p. 134, nº CXLII, note au vers 12 : q. me, *corr.* q. m. s. me
p. 135, nº CXLIII, v. 21 : me douce, *corr.* ma douce
p. 139, nº CXLVIII. *Ce rondeau se trouve aussi dans* Tarbé, *Agnès de Nav.-Champ.*, p. 55
p. 145, nº CLVIII, note au v. 1, l. 2 : appeillez, *corr.* appeillez ; *ibd.*, l. 3 : *corr. biffés*
p. 147, nº CLX, v. 22 : *Corr.* Pour (nulle) riens qu'(i) aveingne de mi,
p. 153, nº CLXVIII, v. 8 : *Corr.* avés
— nº CLXIX. *Cette ballade a été publiée par* Tarbé, *voy. Agnès de Nav.-Champ.*, p. 23
— nº CLXVIII, note au v. 1 : *Corr. V.* nº C
p. 154, nº CLXX, vv. 7, 14 et 21 : *Virgule après* mors
p. 155, nº CLXX : *Suppr. la note au v.* 13
p. 160, nº CLXXVI, v. 16 : *Suppr.* [me]
p. 167, nº CLXXXIV, note au v. 22 : *Corr.* l'a. depart
p. 168, nº CLXXXV, note au v. 7 : *Lis.* vostre d. ris
p. 170, nº CLXXXVII, v. 19 : *Corr.* Dont sui je
p. 171, nº CLXXXVIII, v. 15 : *Corr.* Car nuls
p. 177, nº CXCVI, v. 2 : clarte, *corr.* clarté
— v. 13 : *Lis.* Et tant a, à droit souhait,
— v. 23 : pur, *corr.* pur[e]

p. 178, nº CXCVII, vv. 7, 14 et 21 . mi *au lieu de* m'i
p. 181, nº CCI, notes, l. 2 : 6 *au lieu de* 4
p. 186, nº CCV, v. 29 : *Corr.* m' apareil
p. 189, nº CCX, note au v. 22 : *Suppr.* (= *C*)
p. 193, nº CCXIV, v. 20 : *Suppr. le point et virgule*
p. 194, nº CCXV, v. 15 : *Virgule après* Dieu
p. 195, nº CCXVI, v. 11 : *Corr.* Tres dous
— v. 15 : *Lis.* n'espoir
p. 209, nº CCXXXII, en marge : *Corr. (fol. 209 rº. b)*
— note (1) : *Corr.* XXXVII *au lieu de* XXXVI
p. 210, nº CCXXXIV, v. 3 : *Corr.* maintieng
— note (1), l. 3 : *Corr. anc. textes*
— note (2), l. 1 : *Ce rondeau se trouve aussi dans* Tarbé, *Agnès de Nav.-Champ.*, p. 56
p. 211, nº CCXXXVI, v. 2 : *Corr.* tres chiere
p. 215, nº CCXLIII, v. 11 : *Corr.* Long des
p. 218, note (2) : *Corr.* XLII *au lieu de* XLI *et* XXXVI *au lieu de* XXXV.
p. 219, nº CCXLVIII, vv. 14 et 21 : *Lis.* vestez *au lieu de* restez
p. 223, nº CCLIV, v. 12 : *Corr.* enamourer
p. 226, nº CCLVIII, note au v. 8 : *Suppr.* et s'y dure *I* *(la fin de la note).*
— note (1) : *Corr.* XLIV *au lieu de* XLIII
p. 230-231, nº CCLXV, vv. 8 et 16 : *Corr.* traÿ
p. 231, nº CCLXVI, v. 5 : *Virgule après* plour
p. 234, nº CCLXXI, v. 4 : Ne[s], *corr.* Ne
p. 235, nº CCLXXI, v. 9 : maiste, *corr.* mais(t)e
p. 243, v. 82 : *Un point après* trahis
— v. 83 : *Point d'exclamation à la fin.*
p. 246, v. 160 : *Virgule après* hom
p. 259, v. 106 : retour, *lis.* recour
p. 281, v. 68 : n'en repente, *lis.* m'en r.
— v. 80 : *Lis.* Com bien apris, *entre deux virgules*,
p. 288, v. 289 : St, *corr.* Et
p. 290, v. 340 : *Corr.* dur[e]
p. 294, note (1) : *Cf.* A. Ambros, *Gesch. der Musik*, II, p. 230.
p. 299, v. 162 : marvi, *corr.* mar vi
p. 303, v. 113 : hé las : *corr.* helas !
p. 305, v. 166 : *Virgule après* desespoir
p. 316, v. 69 : ma[r]tyre, *corr.* m' atyre
p. 323, v. 33 : *Virgule après* chace
p. 341, v. 81 : *Corr.* dire :
p. 339, v. 46 : pas. *lis.* par.
p. 347, v. 74 : *Corr.* onnie
p. 362, v. 21 : *Corr.* baudour

p. 369, note au v. 212 : *Un point après* J
p. 374, v. 105 : *lis.* Plaindre
p. 378, v. 207 ; *Corr.* m' orphanté
p. 383, v. 109 : *Virgule après* labour
p. 398, v. 43 : *Lis.* s'apelle
p. 399, v. note au v. 77 : *Corr.* pour nostre l'u. *A*
p. 401, v. 149 : *Virgule après* affection
— v. 151 : *Lis.* Si que li juif
p. 404, v. 245 : *Corr.* mar vi
p. 408, v. 71 : costes, *lis.* costés
p. 411, v. 151 : leve, *corr.* lave ?
p. 417, v. 75 : *Virgule après* certes
p. 418, v. 91 : *Virgule après* concreüst
p. 422, v. 224 : luis, *lis.* l'uis
p. 423, v. 256 : *Suppr. la virgule*
p. 431, v. 208 : espoir, *corr.* Espoir
p. 425, v. 3 : *Lis.* estoie
p. 446, v. 120 : *Virgule après* occire
p. 454, v. 98 : *Suppr. le point*
— v. 100 : *Virgule*
p. 457, v. 196 : *Virgule après* dangier
— v. 197 : *Suppr. la virgule*
p. 469, v. 61 : Devers, *lis.* De vers
— v. 88 : *Virgule après* passoie
p. 472, v. 171 : ay [je] mis mente, *corr.* ay mis m'entente
p. 475, v. 43 : *Corr.* demi
p. 476, v. 62 : *Suppr. l'apostrophe*
— v. 72 : *Lis.* ton recouvrer
p. 480, v. 200 : le roy, *corr.* le ray
p. 483. *Ce motet a été publié par* Johannes Wolf *dans sa Geschichte der Mensural-Notation* (Leipzig, 1904), III, p. 28 ; *voy.* p. 531.
p. 485, v. 11 : m'apoint, *lis.* m'a point
p. 487. *Cette pièce a été publiée par* J, Wolf, *ouvr. cité*, III, p. 28 ; *voy.* p. 531.
p. 489, *Voy.* J. Wolf, *ouvr. cité*, III, p. 36 ; *voy.* p. 531.
p. 493, v. 12 : mestient *(sic)*.
p. 531, en marge : *Corr. (fol. 124 v°. a)*
— v. 23 : rattahimur, *corr.* retrahimur
p. 539, v. 10 : *Suppr. la virgule*
p. 540, n° VI. *Cette ballade a été publiée par* Tarbé, *Agnès de Nav.-Champ.*, p. 22.
p. 544, n° X. *Cette pièce a été publiée par* Tarbé, *Agnès de Nav.-Champ.*, p. 18.

p. 561, v. 18 : en termine, *lis.* entermine
p. 564, n° XLV, v. 2 : recoy, *lis.* reçoy
p. 569, note (1) : *Musix*, *lis.* *Musik*
p. 570, n° V, v. 6 : Foute, *corr.* Toute
p. 572, n° IX, v. 7 : trés, *corr.* tres
p. 575, n° XVII, v. 3 : Ma, *lis.* Ja
p. 576, n° XVIII. *Ce rondeau a été publié par* Tarbé, *Agnès de Nav.-Champ.*, p. 8.
— note (1) : CCXXV, *corr.* CCXXXV
— note (2) : *Corr.* CCLX *et* CCLXIX
p. 577, n° XXI, v. 6 : ne noie, *lis.* me noy
p. 581, v. 24 : dangier, *corr.* Dangier
p. 594, n° XII, v. 11 : *Virgule après* servi
p. 598, n° XV. *Cette pièce a été publiée par* Tarbé, *Agnès de Nav.-Champ.*, p. 29.
— v. 7 : *Virgule après* esmay
p. 604, v. 19 : *Virgule aprés* ranature
— v. 20 : en verdure, *lis.* enverdure. — *Suppr. la virgule*
p. 606, n° XX, v. 24 : *Virgule après* est
p. 664. *Corr.* : Doubter (se)
p. 665. *Corr.* : 630 ;
p. 680. Scariot, *Judas Iscariote*, 500.



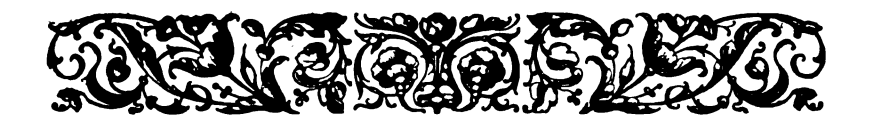


TABLE DES MATIÈRES

(1) *Dit des mesdisans.*



Impression commencée en Janvier 1907
achevée en Mai 1909
PAR
RÉPESSÉ, CASSEL & Cie
A ARRAS

Часть XXIV. Св. Дмитрій Ростовскій и его время. И. Шляпкина. 1891.
„ XXV. Къ исторіи исправленія книгъ въ Болгаріи въ XIV в. П. Сырку. 1891.
„ XXVI. Порфиріевскіе отрывки изъ аттической комедіи. Палеографическіе и филологическіе этюды. В. Ернштедта. 1891.
„ XXVII. Сочиненія Джильса Флетчера „On the Russe Common Wealth", какъ историческій источникъ. С. Середонина. 1891.
„ XXVIII. Прокопія Кесарійскаго. Исторія войнъ Римлянъ съ Персами, Вандалами и Готѳами. Переводъ съ греческаго Спиридона Дестуниса, комментарій Гавріила Дестуниса. Прокопія Кесарійскаго. Исторія войнъ Римлянъ съ Вандалами. Книга первая. 1891.
„ XXIX. Житіе иже во святыхъ отца нашего Ѳеодора, архіепископа Едесскаго. Издалъ И. Помяловскій. 1892.
„ XXX. Переходъ отъ среднихъ вѣковъ къ новому времени. Н. Карѣева. 1892.
„ XXXI. Вып. 1. Акты и письма къ исторіи Балтійскаго вопроса въ XVI и XVII столѣтіяхъ. Г. Форстена. Выпускъ 2-й. Царственная книга, ея составъ и происхожденіе. А. Прѣснякова. 1893.
„ XXXII. Церковно-славянскіе элементы въ современномъ литературномъ и народномъ русскомъ языкѣ. Часть I. С Булича. 1893.
„ XXXIII. Балтійскій вопросъ въ XVI и XVII стол. 1544—1648. Т. I. Борьба изъ-за Ливоніи. Изсл. Г. Форстена. 1893.
„ XXXIV. Балтійскій вопросъ въ XVI и XVII столѣтіяхъ. 1544—1648. Томъ II. Борьба Швеціи съ Польшей и съ Габсбургскимъ домомъ. 30-лѣтняя война. Изслѣдованіе Г. Форстена. 1894.
„ XXXV. Житіе Св. Аѳанасія Аѳонскаго. Изд. И. Помяловскій. 1895.— Житіе Св. Григорія Синаита. Изд. И. Помяловскій. 1894.
„ XXXVI. Ѳеодорита, епископа Кирскаго, отвѣты на вопросы. Изд. А. Пападопуло-Керамевсъ. 1895.
„ XXXVII. Августалы и сакральное магистерство. М. Крашенинникова. 1895.
„ XXXVIII. Cecaumeni Strategicon et incerti scriptoris de officis regiis libellus. Ediderut W. Wassiliewski et V. Jernstedt. 1896.
„ XXXIX. Психологія Джемса. Пер. И. И. Лапшина. 1896.
„ XL. Внѣшняя политика Россіи въ началѣ царствованія Екатерины II (1762—1774). Изслѣдованіе Н. Д. Чечулина. 1896.
„ XLI. Святѣйшаго патріарха Фотія, архіеп. константинопольскаго XLV неизданныхъ писемъ. Изд. Пападопуло-Керамевсъ. 1896.
„ XLII. Проекты реформъ по запискамъ современниковъ Петра Великаго. Н. Павлова-Сильванскаго. 1897.
„ XLIII. Служилое землевладѣніе въ Московскомъ государствѣ въ XVI в. С. Рождественскаго. 1897.
„ XLIV. Сборникъ источниковъ по Трапезундской имперіи. Собралъ Пападопуло-Керамевсъ. Часть I. 1897.
„ XLV. Введеніе въ изученіе соціологіи. Н. Карѣева. 1897.
„ XLVI. Богъ Тотъ. Опытъ изслѣдованія въ области исторіи древне-египетской культуры. Б. Тураева. 1898.
„ XLVII. Протопопъ Аввакумъ. А. К. Бороздина. 1898.
„ XLVIII. Изъ исторіи Аѳинъ. 229—31 годы до Р. Хр. С. Жебелева. 1899.
„ XLIX. Н. М. Карамзинъ, авторъ „Писемъ Русскаго Путешественника". В. В. Сиповскаго. 1899.
„ L. Выпускъ 1-й. Житіе иже во святыхъ отца нашего Арсенія Великаго. Издалъ Г. Ф. Церетели. 1899. Вып. 2-й. Житіе преподобнаго Паисія Великаго и Тимоѳея патріарха Александрійскаго повѣствованія о чудесахъ св. Великомуч. Мины. Издалъ И. Помяловскій 1900.
„ LI. Исторія государственнаго откупа въ Римской имперіи. М. И. Ростовцева. 1899.
„ LII. Очерки по исторіи смуты въ Московскомъ государствѣ XVI—XVII вв. С. Ѳ. Платонова. 1899.

Часть LIII. И. М. Гревсъ. Очерки изъ исторіи римскаго землевладѣнія. Т. I. 1899.
„ LIV. Выпускъ I. В. Н. Перетцъ. Матеріалы къ исторіи апокрифа. 1899. Вып. II. В. Н. Перетцъ. Историко-литературныя изслѣдованія. Т. I. 1900.
„ LV. Э. Д. Гриммъ. Изслѣдованія по исторіи развитіи римской императорской власти. Т. I. 1900.
„ LVI. А. А. Васильевъ. Политическія отношенія Византіи и арабовъ за время Аморійской династіи. 1900.
„ LVII. Памяти А. С. Пушкина. Сборникъ статей преподавателей и слушателей историко-филологическаго факультета. 1900.
„ LVIII. А. П. Нечаевъ. Современная экспериментальная психологія въ ея отношеніи къ вопросамъ школьнаго обученія. 1901.
„ LIX. Б. М. Меліоранскій. Георгій Кипрянинъ и Іоаннъ Іерусалимлянинъ. 1901.
„ LX. Очерки бытового театра Лопе де Веги. Д. К. Петрова. 1901.
„ LXI. И. И. Лаппо. Великое княжество Литовское (1569—1586). 1901.
„ LXII. И. Л. Лось. Сложныя слова въ польскомъ языкѣ. 1901.
„ LXIII. Э. Гриммъ. Изслѣдованія по исторіи развитія римской императорской власти. Т. II. 1901.
„ LXIV. В. Н. Перетцъ. Историко-литературныя изслѣдованія. Т. III. 1902.
„ LXV. Б. Тураевъ. Изслѣдованія въ области агіологическихъ источниковъ исторіи Эѳіопіи. Вып. 1, 2, 3 и 4. 1902.
„ LXVI. А. А. Васильевъ. Политическія отношенія Византіи и арабовъ за время Македонской династіи. 1902.
„ LXVII. М. Ростовцевъ. Римскія свинцовыя тессеры. 1903.
„ LXVIII. Н. Лосскій. Основныя ученія психологіи съ точки зрѣнія волюнтаризма. 1903.
„ LXIX. Б. Варнеке. Очерки изъ исторіи древнеримскаго театра. 1903.
„ LXX. Н. К. Козьминъ. Очерки изъ исторіи русскаго романтизма. 1903.
„ LXXI. С. Жебелевъ. Ахаїка. Въ области древностей провинціи Ахаи. 1904.
„ LXXII. В. Новодворскій. Борьба за Ливонію между Москвою и Рѣчью Посполитою. (1570—1582). 1904.
„ LXXIII. Пл. Гр. Васенко. „Книга Степенная царскаго родословія“ и ея значеніе въ древнерусской исторической письменности. Часть I. 1904.
„ LXXIV. И. Холоднякъ. Carmina sepulcralia latina epigraphica. 1904.
„ LXXV. С. Буличъ. Очеркъ исторіи языкознанія въ Россіи. Т. I. Спб. 1904.
„ LXXVI. Житіе двухъ вселенскихъ патріарховъ XIV в. Изд. Пападопуло-Керамевсъ. 1905.
„ LXXVII. А. Малеинъ. Рукописное преданіе Загадокъ Альдгейма. 1905.
„ LXXVIII. Н. Лосскій. Обоснованіе интуитивизма. 1906.
„ LXXIX. К. Тіандеръ. Поѣздки скандинавовъ въ Бѣлое Море. 1906.
„ LXXX. И. Лапшинъ. Законы мышленія и формы познанія. 1906.
„ LXXXI. А. Петровъ. Генриха Итальянца Сборники формъ. II 1906.
„ LXXXII. Д. Петровъ. Замѣтки по ист. старо-испанской комедіи. 1907.
„ LXXXIII. П. Митрофановъ. Полит. дѣятельность Іосифа II. 1907.
„ LXXXIV. Сборникъ статей въ честь В. И. Ламанскаго.
„ LXXXV. М. Поліевктовъ. Балтійскій вопросъ въ русской политикѣ послѣ ништадтскаго мира. (1721—1725). 1907.
„ LXXXVI. Е. В. Тарле. Рабочіе національныхъ мануфактуръ во Франціи въ эпоху революціи. 1907.
„ LXXXVII. И. Замотинъ. Романтическій идеализмъ въ русскомъ обществѣ 20—30-хъ гг. 1907.
„ LXXXVIII. К. Ону. Выборы 1789 г. во Франціи и наказы 3-го сословія 1908.
„ LXXXIX. Н. Ястребовъ. Этюды о Петрѣ Хельчицкомъ. 1908.
„ XC. А. Прѣсняковъ. Княжое право въ древней Руси. 1909.
„ XCI. Е. Тарле. Рабочій классъ во Франціи въ эпоху Революціи. 1909.




LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY
ORGANIZED 1891
STANFORD
UNIVERSITY
LIBRARIES

